H. S. White.
Ithaca
Nov. 9, 1898.

WALLENSTEIN

II.

WALLENSTEINS TOD

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.
Bombay: GEORGE BELL AND SONS.

Pitt Press Series

WALLENSTEIN

EIN TRAUERSPIEL

VON

FRIEDRICH SCHILLER.

EDITED

WITH INTRODUCTION, NOTES, APPENDICES AND A MAP

BY

KARL BREUL, M.A., LITT.D., PH.D.
UNIVERSITY LECTURER IN GERMAN.

II. WALLENSTEINS TOD.

CAMBRIDGE:
AT THE UNIVERSITY PRESS.
1896

Cambridge:
PRINTED BY J. & C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

PREFACE.

THE text of the present edition of *Wallensteins Tod* has been prepared according to the principles which were adopted in the case of *Wallensteins Lager* and *Die Piccolomini.* The German type has been kept, because the editor is of opinion that as long as it is used by the large majority of the German nation, English students of German should be early accustomed to the German characters. Any change in this matter, desirable as it may be, must be initiated by the Germans themselves, and so long as it is not made by them it seems best that editors of German texts for the use of English students should adhere to the German practice. For a similar reason the modern German spelling has been adopted throughout. A few interesting specimens of various readings have been taken from W. Vollmer's excellent and handy critical edition.

In the notes a few parallels from Schiller's *History of the Thirty Years' War* have been given, and many references to the points of difference between the historical facts and those which form the groundwork of the drama. These notes have been given in the briefest possible form, as detailed notes on such points might obscure in the minds of young readers the picture of Schiller's *Wallenstein.* Everything should in the first instance be explained from the play itself, and the characters should be judged merely

from the part they play in the drama. Those who wish to obtain more information as to the actual facts of the great war may consult Chapter IV. of the Introduction, the books of reference mentioned in Appendix IV. and also the Introduction to the present editor's edition of the third book of Schiller's *History*, which in some respects forms a companion volume to this edition of Schiller's greatest drama. Very many cross-references have been given which will prove especially useful to students who after having once read through the drama are anxious to go through it carefully for a second time. All deviations from modern prose usage have been noted, foreign terms and their German equivalents not lost sight of, peculiarities of Schiller's poetic language pointed out, but mere translations without explanation have not been given.

In a play which has now for nearly a century been studied and commented upon by German and foreign critics, there are but few passages in which it is possible to propose an absolutely new explanation. It has been the editor's aim not to pass over any difficulty without a note, and to err rather in giving too much help than in giving too little to such as may have to read the play without the assistance of a teacher. Want of space and regard to the main purpose of the book have prevented the editor from discussing any controversial points at length. In such cases he has merely given the explanation which seemed to him to be the most plausible, and briefly stated his reason for adopting it. He is anxious to commend some of his own explanations of doubtful passages to the consideration of scholars.

In the references in the Notes to passages from *Wallenstein* and also from other German plays, not only the numbers of the lines have been quoted, but also the acts and scenes,

because in most editions the lines are not counted at all, in some the lines of each scene are counted separately. The quotations from Shakespeare are given from the text of the Globe edition.

Coleridge's translation has been briefly discussed in the Introduction. It is easily accessible in Bohn's Standard Library. Many interesting pictures illustrative of the men and events important for Schiller's drama may be found in G. Winter's *History of the Thirty Years' War* and in P. Knötel's *Bilderatlas zur deutschen Geschichte*, Leipzig, 1895.

It did not seem necessary again to add a list giving the full titles of the works chiefly used for the linguistic part of the notes. Students may now consult the present editor's *Handy bibliographical guide to the study of German* (London, Hachette, 1895), or his edition of Schiller's *Maria Stuart* (Cambridge, 1893).

Much help for the Notes has been derived from Vollmer's critical edition, and from the annotated editions of Kern, Berndt, Bellermann, Funke, Carruth, and others. Carruth's edition was not used for the edition of *Wallensteins Lager* and *Die Piccolomini* (1894). The sixth edition (1895) of H. Düntzer's well-known commentary has been consulted for this second part. It has proved most serviceable, but the critical remarks of the veteran commentator on the German classics would be much more acceptable if he would abstain from the fruitless enterprise of continually criticising the great poet and saying what he ought to have written. By this excessive and unwarranted fault-finding the pleasure of studying Düntzer's commentaries is very largely spoilt. In writing the Introduction the editor has availed himself, beside the before-mentioned works, of the books and articles by Werder, Fielitz, Kühnemann, Hettner,

Bulthaupt, Freytag, Franz, Strauss, Irmer, Vetter, Imelmann, Winter, Lamprecht and others, also of Hohlfeld's suggestive review of Part I. in *Modern Language Notes*.

The two parts of the present edition with the introductory chapters, commentaries and appendices should be considered to form but one general commentary to the play, which it is hoped will be found sufficient for all ordinary purposes of study in the highest forms of schools and in the universities. A bibliographical appendix has been added for the use of those who are anxious to make the great drama the subject of special study.

It is the editor's pleasant duty to acknowledge gratefully in this place the very kind and careful assistance once more rendered to him while the proofs were passing through the Press by his friend the Rev. J. W. Cartmell, M.A., Fellow and Senior Tutor of Christ's College.

K. B.

ENGLEMERE,
CAMBRIDGE,
January 18, 1896.

TABLE OF CONTENTS.

INTRODUCTION.

I.

THE MANUSCRIPTS AND THE EDITIONS.

Before Schiller's great drama appeared in print it had been acted in various places, and the manuscripts from which the acting copies were made show in many cases a different text from the one contained in the first printed edition of the play. The first manuscript sent off by Schiller was the one forwarded at Christmas 1799 to the great actor and stage-manager Iffland at Berlin. The first edition, printed at Weimar under Schiller's own eyes, was published by Cotta in the summer of 1800. Schiller had carefully revised his drama before it was printed, and introduced many alterations which show how earnestly he strove for the perfection of his great work. All the many subsequent issues of the drama have no independent critical value, as they were not revised by the poet himself.

In the manuscripts some of the variations from the printed editions are due to their preserving an older state of the text, some to the necessity of shortening the long drama for the purpose of representation on the stage, some again to the self-imposed 'censure' practised by Schiller out of consideration for certain theatres. In the manuscript sent to Stuttgart it was for instance necessary to modify considerably all the passages referring in an uncomplimentary sense to the House of Habsburg and the Court of Vienna, on account of the connexion of the Duke of Würtemberg with the Austrian government. Although Schiller

himself carefully removed from his text all passages which might have given offence, yet the play was not allowed on the boards of the Stuttgart Court theatre.

Of the various manuscripts sent out by Schiller in 1799 four have been preserved (of the text sent to London, which was translated by Coleridge, the portion containing the Camp has disappeared), others are lost, e.g. the Weimar acting copy and the manuscript sent to Iffland. Of the latter there exist, however, pretty complete copies and collations, so that the loss of it is not serious.

More information about the nature and importance of the various manuscripts is easily accessible in W. Vollmer's excellent and handy edition (Stuttgart, Cotta, 1880), which gives the various readings in full and affords the most reliable material for the study of the gradual formation of the text.

II.

THE ORIGINAL AND THE FINAL DIVISION OF THE DRAMA.

The subject has been treated at greater length on pp. xlv. and following of the Introduction to Volume I.

The drama of Wallenstein passed through three distinct stages of development.

1. The tragedy at first formed one very bulky drama of five acts, preceded by a 'Vorspiel.' With this form the present form of 'Die Jungfrau von Orleans' may be compared.

2. In accordance with Goethe's advice (to whom he showed the drama as it then stood in Sept. 1798) Schiller split the huge mass into several portions, which were not intended to be acted all on the same night. This is the second stage represented by the acting manuscripts. The Prologue was enlarged to at least twice its original length, and became a sort of independent poetic introduction to the tragedy. It was originally

called Die Wallensteiner, subsequently Wallensteins Lager. The real drama was split up into the portions called originally Die Piccolomini and Wallenstein. In this division Die Piccolomini originally comprised nearly the same number of scenes as at present, but in November 1798 Schiller altered the arrangement. In its new form Die Piccolomini was made to include the first two acts of Wallenstein (now Wallensteins Tod).

3. For various reasons the third and final version, in which Schiller went back to his previous division, is a decided improvement. Not only is the proportion of the two parts of the great Wallenstein tragedy now much more evenly balanced, but another great advantage is that the last part of the play now begins with Wallenstein's decisive step, and includes the immediate consequences of it, the action of Octavio and the resolution of the generals to leave their disloyal chief. If all this had remained in Die Piccolomini a great deal of the interest in the third part would have been lost. The disadvantages of the final division seem to lie in the somewhat unsatisfactory end of Die Piccolomini, which also has no real centre of interest. But the want of a real conclusion of the action, more especially of the action of Max, in Die Piccolomini must be explained by the fact that Schiller did not intend to write two independent plays, and that the first scenes of Wallensteins Tod run parallel with the last scenes of Die Piccolomini, so that there is really no break whatsoever in the action. The great questions raised in Die Piccolomini are only settled in Wallensteins Tod. The play was certainly never intended by Schiller to be a trilogy in the classical sense of the word. (See pp. xxxiv—xxxv.)

A short survey of the original and the present division of the drama and of the relation of the acting copies (stage 2) to the printed editions (stage 3) is given in the Table on page xiv.

THE ORIGINAL AND THE PRESENT DIVISION OF THE DRAMA.

PLACE	ORIGINAL (acting copies)		PRESENT (printed editions)	TIME
Pilsen	Prolog or Vorspiel	=	Wallensteins Lager	Day I. morning
,,	Piccolomini I.	=	Piccolomini I. Piccolomini II.	,, morning ,, morning
,,	Piccolomini II.	=	Piccolomini III. Piccolomini IV.	,, late afternoon ,, even. and night
,,	Piccolomini III.	=	Piccolomini V.	Day II. dawn
,,	Piccolomini IV.	=	Wallensteins Tod I.	,, dawn and morn.
,,	Piccolomini V.	=	Wallensteins Tod II.	,, afternoon
,,	Wallensteins Tod I.	=	Wallensteins Tod III. 1—12	Day III. morning
,,	Wallensteins Tod II.	=	Wallensteins Tod III. 13—23	,, midday
Eger	Wallensteins Tod III.	=	Wallensteins Tod IV. 1—8	Day IV. afternoon
,,	Wallensteins Tod IV.	=	Wallensteins Tod V. 1—2; IV. 9—14	,, evening
,,	Wallensteins Tod V.	=	Wallensteins Tod V. 3—12	,, night
	Each part of the Drama originally occupied two days.			

TIME AND PLACE IN SCHILLER'S *WALLENSTEIN.*

(The following Table is intended to give a short survey of the Structure of the Play.)

	TIME						PLACE
	Dawn	Morning	Midday	Afternoon	Evening	Night	Scene of Action
Day I.	——	𝔏𝔞𝔤𝔢𝔯 𝔓𝔦𝔠𝔠𝔬𝔩. I, II. 1—6	𝔓𝔦𝔠𝔠𝔬𝔩. II. 7	𝔓𝔦𝔠𝔠𝔬𝔩. III. (late in the afternoon)	𝔓𝔦𝔠𝔠𝔬𝔩. IV.	𝔓𝔦𝔠𝔠𝔬𝔩. IV.	Pilsen
Day II.	𝔓𝔦𝔠𝔠𝔬𝔩. V. 𝔚. 𝔗. I. 1—3	𝔚. 𝔗. I. 4—7	[Wrangel leaves]	𝔚. 𝔗. II. 1—7	[Octavio leaves]	[Isolani and most of the other generals leave]	Pilsen
Day III.	——	𝔚. 𝔗. III. 1—12	𝔚. 𝔗. III. 13—23	[Max leaves in the early afternoon]	[Wallenstein leaves] — [Max fights against the Rheingraf at Neustadt and dies]	——	Pilsen
Day IV.	——	[Max is buried] [Wallenstein and Octavio are marching towards Eger]		𝔚. 𝔗. IV. 1—8 (the last scenes late in the aft.) [Octavio fights against the Rheingraf at Neustadt. Battle II.]	𝔚. 𝔗. IV. 9—14	𝔚. 𝔗. V.	Eger

III.

TIME AND PLACE IN *WALLENSTEIN.*

The action of the drama comprises four days, the events taking place at Pilsen, with the exception of the last two acts of Wallensteins Tod, where the scene is at Eger. In the five acts of Die Piccolomini and in the first act of Wallensteins Tod, the scene never changes, but in each of the last four acts of the play as it now stands we find two scenes of action. As to the time of action there has been a great difference of opinion with regard to one point only, viz. as to the chronology of the events occurring and related in Act IV. of Wallensteins Tod (ll. 2619 sqq.). The question is briefly this: How is it possible, if the firing which Wallenstein heard on his march towards Eger on the afternoon of the fourth day is taken, as it usually is, to proceed from Max's attack on the advancing Swedes, that the Swedish captain can speak of him as having been buried on the morning of that day (ll. 3062 sqq.)? The views of critics as to the proper explanation differ (see Appendix IV. p. 296). It has been proposed to translate diesen Abend by 'last night,' which is impossible; it has been suggested that Max really died on the evening of the fourth day, and that the report of the Swedish captain concerning his burial was a late interpolation of Schiller, who did not notice the discrepancy with his former statement. It is, however, unnecessary to assume this. An easy way out of the difficulty is afforded by the assumption of two battles of Neustadt, in the former of which (nightfall of day 3) Max and his regiment meet with a glorious death at the hands of the Swedes, while in the latter (afternoon of day 4) the Swedes are attacked once more and driven back by Octavio, who enters Eger the night after his victory. In this way his unexpected appearance at the end of the drama is very satisfactorily explained. It is very probable that Schiller, who as a rule is most careful in his calculations of the time of action, left the matter intentionally somewhat vague in Act IV., so as not to prepare the hearer or reader for the sudden appearance

of Octavio in Act V. This satisfactory explanation was first proposed by G. Kettner, and deserves general acceptance. The Table given on p. xv will afford an easy survey of the probable distribution of Time and Place in Schiller's somewhat complicated drama. Compare with this Table the arguments in the two parts of the present edition.

IV.

SCHILLER'S DRAMA IN ITS RELATION TO HISTORY[1].

In considering Schiller's drama in its relation to History and in answering the questions, how much of the abundant historical material was used, what was altered and for what reasons, and what was freely invented by the poet for his special dramatic purpose, we shall here, for the sake of brevity, only discuss Schiller's principal deviations from history, while a short sketch of Wallenstein's Life at the end of this chapter will show how much of it was interwoven by the poet into his play.

In comparing Schiller's drama with the historical facts of Wallenstein's life a distinction must be made between the history of Wallenstein as it was known to Schiller and our present historical information about that famous general. The opinions of scholars concerning Wallenstein's real plans still vary in many respects; even though state-archives have been carefully searched and innumerable documents contained in them have been examined with great ability, the verdict of History as to the actual amount of his guilt has not yet been finally pronounced and perhaps never will be. It was therefore only natural that

[1] For more information on the subject consult the authorities mentioned in Appendix IV., H, especially the works of Ranke, Winter, Lamprecht, Kluckhohn, and v. Liliencron. The article by G. Heide in Lyon's *Zeitschrift für den deutschen Unterricht* VIII. (1894), 497—517 is useful for obtaining a rapid survey of the actual facts.

Schiller, who wrote his 'History of the Thirty Years' War' over a hundred years ago in a very short time and with very insufficient material, no part of which had been critically sifted by former historians, was unable to arrive at a full understanding of the many obscure points in Wallenstein's political career. In discussing the deviations of our drama from the historical facts as they appear in the light of modern research, we have therefore to bear in mind that those deviations may be explained by either of two suppositions: either Schiller was himself misinformed about the facts—or he altered the real facts for poetical reasons and in the exercise of his poetical freedom. In his famous *Hamburgische Dramaturgie* (Stück 11; 19; 24) Lessing has shown that a dramatic poet in dealing with historical events and personages is fully entitled to transform them in order to suit his special purpose. The notes of the present edition in which the principal deviations from History are mentioned and also the present Chapter, are not only intended for the information of those who wish to know what really happened, but are given in order to stimulate readers to reflect on the causes which led the great poet to give free play to his imagination in so many cases. The Duke of Friedland of Schiller's tragedy is certainly in many respects a more sympathetic character than the historical Wallenstein. Even at the end of his *History* Schiller arrived at a more just conception of the character of Wallenstein than could be directly obtained from his sources. It has been well said by the epigrammatist Haug:

> Erstünde Wallenstein, er müßte sich bequemen,
> Des Schillerischen Denkart anzunehmen,
> Wo nicht, sich ob dem bessern Bruder schämen.

In comparing the earlier sketch of the historian with the later portrait of the poet, we realise what Schiller meant by the words of the Prologue to his play (ll. 102—105):

> Von der Parteien Gunst und Haß verwirrt,
> Schwankt sein Charakterbild in der Geschichte;
> Doch euren Augen soll ihn jetzt die Kunst,
> Auch eurem Herzen menschlich näher bringen.

At the end of the fourth book of his *History* Schiller has indeed represented Wallenstein as a man of broad views and a champion of a new order of things, and has endeavoured to arouse the reader's interest in the Duke. In the play he has gone further in this direction. It must be remembered that before writing his drama Schiller once more made a most careful study of the sources of the history of Wallenstein (see the Introduction to Vol. I., p. xlii.), and gradually formed for himself a more just idea of the Duke's character and aims than he had when he wrote the *History*. In many points the views of the poet have been fully borne out by modern historical research.

In Schiller's *History* Wallenstein appears in books 2, 3 and 4. The second book contains his early campaigns and his first dismissal in 1630. The third book gives an account of his campaign against King Gustavus Adolphus after his re-appointment in 1632 and winds up with a brilliant description of the battle of Lützen. The fourth book contains the last portion of Wallenstein's life and ends with his murder at Eger.

In the *Drama* the last two months of his life (Jan. 5 to Febr. 25, 1634) have been compressed into four days. It is of course chiefly illustrated by the fourth book of the *History*, but numerous allusions to Wallenstein's earlier career, especially to the assembly of Regensburg, his siege of Stralsund, his re-appointment, his agreement with the Emperor at Znaim and Göllersdorf, and his dealings with the Swedes, refer to events contained in the second and third books. In some cases the accounts given in the History and in the Drama are very similar, in others the poet has introduced alterations which are mostly due to an intentional transformation or re-arranging of the facts for dramatic effect. The general development of the play does on the whole correspond to historic truth, but throughout the whole drama the free hand of the poet is clearly noticeable: the characters of the historical personages are very freely modelled, persons and events which were of great importance for Wallenstein's life are passed over in silence for the sake of dramatic concentration, and again fictitious personages and

Schiller,
over a hu
insufficien
by former
of the ma
discussing
as they a
therefore
by either
informed a
reasons a
famous *H.*
has shown
and perso
suit his s
which the
also the p
mation of
but are gi
causes whi
tion in so
tragedy is
racter than
History S
character
his sources.

In compar
portrait of
words of th

'erzky and Kinsky. In each case the latter person though he eally played an important part in the life of Wallenstein does ıot appear on the stage.

Several important alterations concerning Wallenstein himself were made by Schiller. In the first place, as to the motive for his action, Schiller represents him as striving to gain the crown of Bohemia (which indeed was offered to him more than once but which he has never acknowledged to be the aim of his ambition), and as desirous of marrying his daughter to a ruling prince. He represents him as having been declared an outlaw by the Emperor before the action of the play begins, but the Imperial decree containing the sentence which has been transmitted to Octavio by Questenberg is only to be used in the case of Wallenstein committing openly some treasonable act. Schiller gives special prominence to Wallenstein's negotiations with the Swedes, the foreign invaders of the Empire, and barely alludes to the Duke's far more important negotiations with the Electors of Saxony and Brandenburg, the leaders of the German Protestants, and his constant connexion with the exiled Bohemian Protestant noblemen. This was no doubt done chiefly for the sake of dramatic concentration, and Schiller obviously puts the alliance with the enemies of the Empire into the foreground, because by it Wallenstein's treason appears all the more black and consequently produces a great dramatic effect. The stipulations with the Emperor in the Covenants of Znaim and Göllersdorf were also stated positively by Schiller, although it is not known what the actual conditions were.

Another point introduced by Schiller is Wallenstein's belief in the stars. The influence of his astrological speculations on his actions has been fully worked out and in fact exaggerated. It gives quite a peculiar interest to the play. Wallenstein's tragical end is largely brought about by his excessive trust in the stars, and in the man whom the stars seem to have pointed out as his most faithful friend, Octavio Piccolomini. Thus Destiny has been accorded a very large place in the drama, and although the Duke brings ruin upon himself by his own act yet the poet wälzt die größre Hälfte seiner Schuld den unglückseligen

events are added to serve Schiller's poetic purposes. Even the language used by the *dramatis personae*—with the exception perhaps of those who appear in the Lager—is not really true to history but bears the stamp of the poet's own personality; some of them even show traces of the refined philosophy of the eighteenth century.

We now proceed to the enumeration of the principal **deviations of the drama from historical truth.**

The **reduction of the time of action** from seven weeks to four days—the four last days of Wallenstein's life—has been mentioned before.

In many cases **historical facts** have been **simplified** for the sake of dramatic concentration. In some cases several events have been treated as one, viz.:

(1) the two declarations made by the generals at Pilsen (see pp. xxvi. sqq.) known by the names of 'Erster' and 'Zweiter Pilsener Schluss.' The scenes occurring in the fourth act of Die Piccolomini are more closely related to what happened on the former of these occasions (Jan. 12), but the date is that of the second declaration (Feb. 19).

(2) the two imperial decrees against Wallenstein have been joined into one which is transmitted by Questenberg to Octavio.

(3) two imperial messages were brought to the camp, one by Questenberg, the later one by Quiroga. In Schiller's play only one is brought, a few days before Wallenstein's death, by Questenberg.

(4) there were really two covenants in which Wallenstein made terms with the Emperor before helping him against King Gustavus Adolphus, the former at Znaim, the latter at Göllersdorf. Schiller only speaks of the Covenant of Znaim.

As to negotiations, only those with the Swedes have been treated in full, the Saxons being only just mentioned. The negotiations with the French and with the Bohemian exiled Protestants have been passed over in silence.

In several instances two historical persons have been combined in one for the sake of concentration, viz. Questenberg and Quiroga, Octavio and Gallas, Gordon and Lesley,

Terzky and Kinsky. In each case the latter person though he really played an important part in the life of Wallenstein does not appear on the stage.

Several important alterations concerning Wallenstein himself were made by Schiller. In the first place, as to the motive for his action, Schiller represents him as striving to gain the crown of Bohemia (which indeed was offered to him more than once but which he has never acknowledged to be the aim of his ambition), and as desirous of marrying his daughter to a ruling prince. He represents him as having been declared an outlaw by the Emperor before the action of the play begins, but the Imperial decree containing the sentence which has been transmitted to Octavio by Questenberg is only to be used in the case of Wallenstein committing openly some treasonable act. Schiller gives special prominence to Wallenstein's negotiations with the Swedes, the foreign invaders of the Empire, and barely alludes to the Duke's far more important negotiations with the Electors of Saxony and Brandenburg, the leaders of the German Protestants, and his constant connexion with the exiled Bohemian Protestant noblemen. This was no doubt done chiefly for the sake of dramatic concentration, and Schiller obviously puts the alliance with the enemies of the Empire into the foreground, because by it Wallenstein's treason appears all the more black and consequently produces a great dramatic effect. The stipulations with the Emperor in the Covenants of Znaim and Göllersdorf were also stated positively by Schiller, although it is not known what the actual conditions were.

Another point introduced by Schiller is Wallenstein's belief in the stars. The influence of his astrological speculations on his actions has been fully worked out and in fact exaggerated. It gives quite a peculiar interest to the play. Wallenstein's tragical end is largely brought about by his excessive trust in the stars, and in the man whom the stars seem to have pointed out as his most faithful friend, Octavio Piccolomini. Thus Destiny has been accorded a very large place in the drama, and although the Duke brings ruin upon himself by his own act yet the poet wälzt die größre Hälfte seiner Schuld den unglückseligen

events are added to serve Schiller's poetic purposes. Even the language used by the *dramatis personae*—with the exception perhaps of those who appear in the Lager—is not really true to history but bears the stamp of the poet's own personality; some of them even show traces of the refined philosophy of the eighteenth century.

We now proceed to the enumeration of the principal **deviations of the drama from historical truth.**

The **reduction of the time of action** from seven weeks to four days—the four last days of Wallenstein's life—has been mentioned before.

In many cases **historical facts** have been **simplified** for the sake of dramatic concentration. In some cases several events have been treated as one, viz.:

(1) the two declarations made by the generals at Pilsen (see pp. xxvi. sqq.) known by the names of 'Erster' and 'Zweiter Pilsener Schluss.' The scenes occurring in the fourth act of Die Piccolomini are more closely related to what happened on the former of these occasions (Jan. 12), but the date is that of the second declaration (Feb. 19).

(2) the two imperial decrees against Wallenstein have been joined into one which is transmitted by Questenberg to Octavio.

(3) two imperial messages were brought to the camp, one by Questenberg, the later one by Quiroga. In Schiller's play only one is brought, a few days before Wallenstein's death, by Questenberg.

(4) there were really two covenants in which Wallenstein made terms with the Emperor before helping him against King Gustavus Adolphus, the former at Znaim, the latter at Göllersdorf. Schiller only speaks of the Covenant of Znaim.

As to negotiations, only those with the Swedes have been treated in full, the Saxons being only just mentioned. The negotiations with the French and with the Bohemian exiled Protestants have been passed over in silence.

In several instances two historical persons have been combined in one for the sake of concentration, viz. Questenberg and Quiroga, Octavio and Gallas, Gordon and Lesley,

Terzky and Kinsky. In each case the latter person though he really played an important part in the life of Wallenstein does not appear on the stage.

Several important alterations concerning W a l l e n s t e i n himself were made by Schiller. In the first place, as to the motive for his action, Schiller represents him as striving to gain the crown of Bohemia (which indeed was offered to him more than once but which he has never acknowledged to be the aim of his ambition), and as desirous of marrying his daughter to a ruling prince. He represents him as having been declared an outlaw by the Emperor before the action of the play begins, but the Imperial decree containing the sentence which has been transmitted to Octavio by Questenberg is only to be used in the case of Wallenstein committing openly some treasonable act. Schiller gives special prominence to Wallenstein's negotiations with the Swedes, the foreign invaders of the Empire, and barely alludes to the Duke's far more important negotiations with the Electors of Saxony and Brandenburg, the leaders of the German Protestants, and his constant connexion with the exiled Bohemian Protestant noblemen. This was no doubt done chiefly for the sake of dramatic concentration, and Schiller obviously puts the alliance with the enemies of the Empire into the foreground, because by it Wallenstein's treason appears all the more black and consequently produces a great dramatic effect. The stipulations with the Emperor in the Covenants of Znaim and Göllersdorf were also stated positively by Schiller, although it is not known what the actual conditions were.

Another point introduced by Schiller is Wallenstein's belief in the stars. The influence of his astrological speculations on his actions has been fully worked out and in fact exaggerated. It gives quite a peculiar interest to the play. Wallenstein's tragical end is largely brought about by his excessive trust in the stars, and in the man whom the stars seem to have pointed out as his most faithful friend, Octavio Piccolomini. Thus Destiny has been accorded a very large place in the drama, and although the Duke brings ruin upon himself by his own act yet the poet wälzt die größre Hälfte seiner Schuld den unglückseligen

events are added to serve Schiller's poetic purposes. **Even the** language used by the *dramatis personae*—with the exception perhaps of those who appear in the Lager—is not really true to history but bears the stamp of the poet's own personality; some of them even show traces of the refined philosophy of the eighteenth century.

We now proceed to the enumeration of the principal **deviations of the drama from historical truth.**

The **reduction of the time of action** from seven weeks to four days—the four last days of Wallenstein's life—has been mentioned before.

In many cases **historical facts** have been **simplified** for the sake of dramatic concentration. In some cases several events have been treated as one, viz.:

(1) the two declarations made by the generals at Pilsen (see pp. xxvi. sqq.) known by the names of 'Erster' and 'Zweiter Pilsener Schluss.' The scenes occurring in the fourth act of Die Piccolomini are more closely related to what happened on the former of these occasions (Jan. 12), but the date is that of the second declaration (Feb. 19).

(2) the two imperial decrees against Wallenstein have been joined into one which is transmitted by Questenberg to Octavio.

(3) two imperial messages were brought to the camp, one by Questenberg, the later one by Quiroga. In Schiller's play only one is brought, a few days before Wallenstein's death, by Questenberg.

(4) there were really two covenants in which Wallenstein made terms with the Emperor before helping him against King Gustavus Adolphus, the former at Znaim, the latter at Göllersdorf. Schiller only speaks of the Covenant of Znaim.

As to negotiations, only those with the Swedes have been treated in full, the Saxons being only just mentioned. The negotiations with the French and with the Bohemian exiled Protestants have been passed over in silence.

In several instances two historical persons have been combined in one for the sake of concentration, viz. Questenberg and Quiroga, Octavio and Gallas, Gordon and Lesley,

Terzky and Kinsky. In each case the latter person though he really played an important part in the life of Wallenstein does not appear on the stage.

Several important alterations concerning Wallenstein himself were made by Schiller. In the first place, as to the motive for his action, Schiller represents him as striving to gain the crown of Bohemia (which indeed was offered to him more than once but which he has never acknowledged to be the aim of his ambition), and as desirous of marrying his daughter to a ruling prince. He represents him as having been declared an outlaw by the Emperor before the action of the play begins, but the Imperial decree containing the sentence which has been transmitted to Octavio by Questenberg is only to be used in the case of Wallenstein committing openly some treasonable act. Schiller gives special prominence to Wallenstein's negotiations with the Swedes, the foreign invaders of the Empire, and barely alludes to the Duke's far more important negotiations with the Electors of Saxony and Brandenburg, the leaders of the German Protestants, and his constant connexion with the exiled Bohemian Protestant noblemen. This was no doubt done chiefly for the sake of dramatic concentration, and Schiller obviously puts the alliance with the enemies of the Empire into the foreground, because by it Wallenstein's treason appears all the more black and consequently produces a great dramatic effect. The stipulations with the Emperor in the Covenants of Znaim and Göllersdorf were also stated positively by Schiller, although it is not known what the actual conditions were.

Another point introduced by Schiller is Wallenstein's belief in the stars. The influence of his astrological speculations on his actions has been fully worked out and in fact exaggerated. It gives quite a peculiar interest to the play. Wallenstein's tragical end is largely brought about by his excessive trust in the stars, and in the man whom the stars seem to have pointed out as his most faithful friend, Octavio Piccolomini. Thus Destiny has been accorded a very large place in the drama, and although the Duke brings ruin upon himself by his own act yet the poet wälzt die größre Hälfte seiner Schuld den unglückseligen

events are added to serve Schiller's poetic purposes. Even the language used by the *dramatis personae*—with the exception perhaps of those who appear in the Lager—is not really true to history but bears the stamp of the poet's own personality; some of them even show traces of the refined philosophy of the eighteenth century.

We now proceed to the enumeration of the principal **deviations of the drama from historical truth.**

The **reduction of the time of action** from seven weeks to four days—the four last days of Wallenstein's life—has been mentioned before.

In many cases **historical facts** have been **simplified** for the sake of dramatic concentration. In some cases several events have been treated as one, viz.:

(1) the two declarations made by the generals at Pilsen (see pp. xxvi. sqq.) known by the names of 'Erster' and 'Zweiter Pilsener Schluss.' The scenes occurring in the fourth act of Die Piccolomini are more closely related to what happened on the former of these occasions (Jan. 12), but the date is that of the second declaration (Feb. 19).

(2) the two imperial decrees against Wallenstein have been joined into one which is transmitted by Questenberg to Octavio.

(3) two imperial messages were brought to the camp, one by Questenberg, the later one by Quiroga. In Schiller's play only one is brought, a few days before Wallenstein's death, by Questenberg.

(4) there were really two covenants in which Wallenstein made terms with the Emperor before helping him against King Gustavus Adolphus, the former at Znaim, the latter at Göllersdorf. Schiller only speaks of the Covenant of Znaim.

As to negotiations, only those with the Swedes have been treated in full, the Saxons being only just mentioned. The negotiations with the French and with the Bohemian exiled Protestants have been passed over in silence.

In several instances two historical persons have been combined in one for the sake of concentration, viz. Questenberg and Quiroga, Octavio and Gallas, Gordon and Lesley,

Terzky and Kinsky. In each case the latter person though he really played an important part in the life of Wallenstein does not appear on the stage.

Several important alterations concerning Wallenstein himself were made by Schiller. In the first place, as to the motive for his action, Schiller represents him as striving to gain the crown of Bohemia (which indeed was offered to him more than once but which he has never acknowledged to be the aim of his ambition), and as desirous of marrying his daughter to a ruling prince. He represents him as having been declared an outlaw by the Emperor before the action of the play begins, but the Imperial decree containing the sentence which has been transmitted to Octavio by Questenberg is only to be used in the case of Wallenstein committing openly some treasonable act. Schiller gives special prominence to Wallenstein's negotiations with the Swedes, the foreign invaders of the Empire, and barely alludes to the Duke's far more important negotiations with the Electors of Saxony and Brandenburg, the leaders of the German Protestants, and his constant connexion with the exiled Bohemian Protestant noblemen. This was no doubt done chiefly for the sake of dramatic concentration, and Schiller obviously puts the alliance with the enemies of the Empire into the foreground, because by it Wallenstein's treason appears all the more black and consequently produces a great dramatic effect. The stipulations with the Emperor in the Covenants of Znaim and Göllersdorf were also stated positively by Schiller, although it is not known what the actual conditions were.

Another point introduced by Schiller is Wallenstein's belief in the stars. The influence of his astrological speculations on his actions has been fully worked out and in fact exaggerated. It gives quite a peculiar interest to the play. Wallenstein's tragical end is largely brought about by his excessive trust in the stars, and in the man whom the stars seem to have pointed out as his most faithful friend, Octavio Piccolomini. Thus Destiny has been accorded a very large place in the drama, and although the Duke brings ruin upon himself by his own act yet the poet wälzt die größre Hälfte seiner Schuld den unglückseligen

Gestirnen zu. The very great importance of the astrological motive was only gradually realised by Schiller, who in the first stage of his composition before the full working out of Wallenstein's astrological belief wrote to Goethe (on Feb. 28, 1796): Der Held thut noch zu viel und das Schicksal zu wenig.

Throughout the whole of Schiller's play Wallenstein is represented as being in the full enjoyment of bodily health. As a matter of fact he was completely broken down in health, in consequence of over-excitement of the nervous system and frequent and severe attacks of gout. He was often obliged to keep in bed, and walked with difficulty. This is not a condition fit for a soldier and the hero of a great tragedy, so Schiller makes no mention of his ailments, but on the contrary the physical vigour of the Duke is frequently mentioned. In his private life Wallenstein was a much more affectionate husband than readers of Schiller's drama would suspect. Indeed his tenderness towards his wife has been called by one of his biographers "a lovely idyll in the midst of a life spent amidst reckless speculations and horrible fights."

Again, in some cases motives of action are altered by the poet. This is best seen in the case of Buttler. Buttler's life and career were very different from what Schiller represents them to be. He was not of ignoble birth, he was not contemptuously treated by Wallenstein, and he did not bring about the Duke's death from any motive of revenge. He met Wallenstein by chance on his way to Eger, and was compelled to follow him to the fortress. The motives from which Gordon is represented as doing his utmost to save the life of the comrade of his youth are equally unhistorical.

Beside these groups of deviations from history a number of smaller points were altered, of which it must suffice briefly to enumerate the following:

(1) The real Octavio at the time of Wallenstein's last days was only 35, and had no son. He was not by any means the virtuous person which he appears to be in the tragedy.

(2) Questenberg was really up to the last one of the most devoted friends of the Duke. He sent reports from the camp

at Pilsen to Vienna of a most conciliatory character, and advised the Emperor to trust Wallenstein.

(3) Gordon's character has been much raised by Schiller. His early history and companionship with Wallenstein at Burgau is an invention of the poet. He was not really the good-natured old man he shows himself in the tragedy.

(4) The energetic Countess Terzky was modelled partly after her sister-in-law, the resolute wife of Count Kinsky, partly after her mother-in-law, the old Countess Terzky, who took a very active part in the politics of Bohemia at the time of the 'Winter-King.' In the drama she atones for her guilt by taking poison. The real Countess did not poison herself and had no reason for doing so.

(5) Kinsky, a most important person, a Bohemian nobleman and an active political negotiator, who accompanied Wallenstein to Eger and was murdered there, is quite left in the background, and is only a few times mentioned. The reason for this seems to be on the one hand the poet's desire for simplification (Terzky and Illo being sufficient to represent this side of Wallenstein's surroundings), and on the other hand the impossibility of bringing him in without going into details as to Wallenstein's negotiations with the Bohemian refugees and also with the Saxons.

(6) Most of the generals who sign the declaration of loyalty to Wallenstein (Piccol. IV.), e.g. Colalto, Marradas, Tiefenbach, were not really at Pilsen.

(7) The 'Clausel' in the Declaration did not really exist, and the generals were not tricked in the manner described. The proviso was contained in the original draft of the document, but was probably struck out by Wallenstein himself, as the Declaration with such a clause would not have served his purpose. The document was in fact read out in full immediately before the generals signed it. Many other details in the scene so vividly sketched are historically incorrect. The fact was that Octavio nearly betrayed his true feelings at the banquet.

(8) The capture of Sesina is fictitious. His report was made voluntarily after the death of Wallenstein. See p. 177.

(9) Neumann was not killed at Pilsen but at Eger, together with Terzky, Illo and Kinsky. See l. 2250 n.

(10) The commander of the Swedes in the drama is the Rheingraf; in reality it was Bernhard von Weimar. The alteration seems to be due to consideration for the Weimar court. See l. 332 n. and l. 2633 n.

(11) Pachhälbel was not the mayor of Eger at the time of the murder of Wallenstein. See p. 247.

(12) Wallenstein's wife and daughter were not with him at Pilsen and Eger during the last days of his life. Countess Terzky really was with her husband.

(13) The title of prince was not given to Octavio immediately after the murder, but much later. See l. 3867 n.

Many other small points of difference are mentioned in the notes.

Last of all we meet in Schiller's drama with several fictitious characters, two of whom are of the greatest importance for the play, viz. Wallenstein's daughter and Octavio's son. It is true that Wallenstein had a daughter, Maria Elisabeth, and also a son, who died early. But the daughter was only a child when her father was murdered. She subsequently married a Count Kaunitz. Thus Thekla as represented in the drama is an invention of the poet. The figure of the gallant Max also seems to be a creation of Schiller's brain. Wallenstein and Octavio each had a nephew called Max, the former being a great favourite with his uncle, but most probably Schiller was altogether ignorant of the existence of these men, as the documents concerning them were published much later than the drama.

The two Swedish officers who appear in the play, viz. Colonel Wrangel and the Captain who informs Thekla of the death of Max, are fictitious, as are some other minor personages, e.g. Fräulein Neubrunn, the old Kellermeister, and others. All the persons appearing in the Lager, the soldiers, peasants, citizens, are of course typical and fictitious. On the Capuchin see Part I. pp. 204—5.

In order to give a clear idea of what really happened during the last months of Wallenstein's life it will be useful to append a brief account of the principal events between the fall of Regensburg and the murder of the Duke. It is based on the accounts given in the histories of Winter and Lamprecht.

The last months of Wallenstein's Life.

(*Based on the Histories of Winter and of Lamprecht.*)

It was in consequence of his failing to protect Regensburg, which was taken by the Swedes under Bernhard von Weimar on November 14, 1633, that Wallenstein's military authority first began to wane. In vain did he start at once to re-capture the city; the season was too far advanced, and he had to go into winter quarters in Bohemia. At Vienna the various parties hostile to him (Ferdinand's son, the Duke of Bavaria, the Spaniards) urged the Emperor to remove Wallenstein forthwith from his post. The opposition at the Court was still further increased by Wallenstein's refusing to send eight cavalry regiments in support of the Cardinal Infante, who was on his way from Italy to the Netherlands. Wallenstein justly feared this splitting up of his own forces, and also objected to it for political reasons. At the end of the year the Bavarian ambassador at Vienna reported to his master that the Emperor had secretly resolved to dismiss Wallenstein from the supreme command and was negotiating with the principal generals under him in order to secure their good services. The only difficulty was how to dispose of the Duke.

November 14, 1633.

December, 1633.

Wallenstein was not ignorant of the danger of his position. In January 1634 he tendered his resignation, which was refused. The Court party was afraid of the influence he might exercise even in retirement. Thus he was compelled to turn to the German Protestants and the Swedes. He first wished to make quite sure of the allegiance of his army, and to attach the generals to his cause by some definite

January, 1634.

promise. On Jan. 12, at his head-quarters at Pilsen, a great banquet was given by Ilow (Illo) at which 49 commanders pledged themselves unreservedly to be faithful to their general. This is called 'Der erste Pilsener Schluss,' but even in this first declaration of loyalty some generals had purposely written their names quite illegibly, in order that they might be able, if necessary, to repudiate their signatures.

[*Jan. 12.*]

Meanwhile—for the third time within a year—Wallenstein had made overtures to the Protestants, and this time he was really in earnest. In the first half of January he communicated to the Elector of Saxony the outlines of a definite and well-considered scheme, which, if executed, might have led to the establishment of peace. But Saxony and Brandenburg hesitated to accede to it. The Saxon chief commissioner, the well-known general and statesman Arnim, whom Wallenstein had urged to proceed at once to Pilsen, thought fit to go to Berlin first, in order to inform himself of the views of their Brandenburg ally, and he did not start for Berlin before February 3. This delay at a time when rapidity of action was imperatively necessary was fatal to the scheme.

In the meantime the Court party at Vienna had been busy undermining Wallenstein's influence. While the Emperor continued to write to his general in the old confidential style, in order to lull his suspicions, he deprived him by a secret decree of his command, released his officers from their oath of allegiance, appointed his son Ferdinand commander in chief, promoted Gallas, Aldringer, Piccolomini to independent commands and entrusted them with the execution of his orders. Aldringer, when he asked what was to be done, was told by the Spanish ambassador Oñate, speaking in the name of the Emperor, that the generals should without delay seize the person of the Duke, alive or dead.

[*Jan. 24.*]

Wallenstein had received some information as to what was going on at Vienna, and he fully realised the extreme danger of his position. He knew well that his very existence was at stake, and that only one event could change the situation in

his favour, namely the speedy arrival of the Saxons. But Arnim did not come. Under these circumstances Wallenstein was anxious to avoid a premature rupture with the Emperor. On February 19 he held another meeting with the leading officers of his army, which was attended by a far smaller number of generals (Piccolomini, Isolano, Butler, Suys and others were absent), at which a second declaration, couched in much more cautious terms than the first, was signed by all the generals with Wallenstein at their head. In this declaration they protested against the views of those who considered the declaration of Jan. 12 as being directed against the Emperor or the Roman Church; they maintained that it was merely intended as a safeguard against machinations hostile to the army. It was expressly stated in this 'Zweiter Pilsener Schluss' that, if anything injurious to the Emperor or to the Church was undertaken by Wallenstein, every officer was at liberty to forsake him. A messenger was immediately despatched to Vienna to submit this re-assuring document to the Emperor.

[*Febr.* 19.]

It was, however, too late. On February 18 a second imperial proclamation had appeared accusing Wallenstein of 'perfidious treachery, barbarous tyranny, and conspiracy against the Emperor.' He was again deprived of his command, and his possessions and those of his confidential friends Ilow and Tržka were declared forfeited to the State. It was clear that his ruin had been resolved upon at Vienna. The proclamation of this decree was joyfully received at Prag.

[*Febr.* 18.]

On Febr. 19 he sent the Duke Franz Albert of Lauenburg to the Duke Bernhard of Weimar, who was still at Regensburg, requesting him to send a large body of Swedish cavalry to meet him at Eger. Accordingly he started for Eger on February 21. The rupture between him and the Emperor was now complete. On his march large bodies of troops left him, and only a very few regiments remained faithful to him. On the way he met Butler with his regiment, whom he ordered to follow him to Eger. According to some authorities he once more sent in his resignation, but his messengers were arrested on their way to Vienna;

[*Febr.* 19.]

[*Febr.* 21.]

according to others he was now firmly resolved to be his own master, as the Emperor no longer recognised him as his general.

On February 24 he entered the fortress of Eger, where [Febr. 24.] he believed himself quite safe, as the place was commanded by two Scotch Protestants, Gordon and Lesley, the former of whom had only three days ago been promoted by him to the rank of Colonel. On February 25 Ilow and Tržka endeavoured to prevail on the two Scotchmen to make common cause with Wallenstein; but they loyally declared that they could not violate their duty towards the Emperor. Being informed of the approach of the Swedish corps under Bernhard von Weimar they approached Butler, and agreed with him that it was impossible to allow Wallenstein to remain alive. The three officers proceeded to arrange everything for the speedy execution of what they deemed inevitable, Gordon even consented that the Duke's friends should be murdered at a banquet to which he invited them. After Ilow, Tržka and two more adherents of Wallenstein had been killed, the question was once more discussed, whether it was possible to save Wallenstein's life and merely take him prisoner. But the Swedes were too near, the endeavour seemed too risky. So the Irish captain, Devereux, received the order to murder him. With a few Irish soldiers he went up the spiral staircase leading from the street to Wallenstein's private apartments and killed the Duke, who, after having taken a bath, was just preparing to retire for the night.

In the conflict between Wallenstein and the Emperor the former is certainly not the only person who is to blame. There was a large and ever-increasing party at the Court of Vienna who did all they could to make the general's position untenable. The princes of the Catholic 'League,' especially Duke Maximilian of Bavaria, were sworn enemies of a man whose policy was on all the main questions of the time widely different from their own, and who treated them with not much more respect than his soldiers treated their subjects. The

Spanish party at the Court could not forgive Wallenstein either his religious indifference or his well-justified repugnance to seeing the Spaniards settled in Germany along the Rhine. The son of the Emperor, afterwards Ferdinand III., wished to assume the supreme command himself, and was indignant that Wallenstein would not even allow him to stay in his camp. The Emperor himself felt that the position which he had been forced by adverse circumstances to concede to Wallenstein was altogether abnormal, and of such a character as could not be maintained for any length of time. He was afraid of the growing influence of the ambitious and all-powerful general, and, although not without some reluctance, made up his mind to get rid of him. He did not dare to attempt to arrest him in his camp, but he gradually undermined his influence, and won over some of his chief officers. Even after having secretly issued the decree of deposition he still took care to write to his generalissimo as if nothing had happened, in order to make Wallenstein feel perfectly secure. The Duke, however, was pretty well informed by his political agents of what was going on at Vienna, and was driven in mere self-defence to make advances to the enemies of the Emperor. He repeatedly carried on negotiations with the Saxons and with the Swedes, but he never committed himself to making any definite agreement with them. He several times endeavoured to make his peace with the Emperor, and even sent in his resignation—but in vain. Thus he was at last forced to throw himself into the arms of the Swedes, with whom he made an agreement only a few days before his death.

Wallenstein was at least as great an administrator and statesman as he was an eminent general. He did very much for the improvement of the districts over which he ruled. He encouraged agriculture and trade, built schools and churches, planned the establishment of a university with the very best scholars obtainable as professors, and filled his towns with many new and some splendid buildings. When he held the office of admiral of the Baltic he cherished the bold plan of joining the Baltic with the North Sea by a large ship-canal, which has been carried out in our own day. He was also one of the most patriotic

and far-seeing politicians of his time. His great aim seems to have been to re-establish in the empire a strong central power by increasing the power of the Emperor at the expense of the princes, to bring about a satisfactory peace on the basis of mutual religious toleration and equal political rights for Protestants and Catholics, and to restore the condition of affairs which existed in 1618 before the outbreak of the great war. He was not disposed to allow Sweden or any other foreign power, e.g. Spain or France, to gain a footing in Germany or to interfere in German affairs. He was anxious first to effect a reconciliation between the Emperor and his two principal German Protestant adversaries, the Electors of Saxony and Brandenburg, and subsequently to compel Sweden and France to accept a war indemnity and to remove their troops from German soil. He was even resolved, in case the Emperor should not be willing to make the necessary concessions to Saxony and Brandenburg, to satisfy the claims of the Protestants himself, to conclude on his own responsibility a treaty with them, and, if need be, to compel his imperial master by force of arms to accept such conditions of peace as he chose to dictate. If he had succeeded in this he would have achieved a glorious and a highly patriotic work; and would have saved his unfortunate country fourteen years of cruel warfare, which brought Germany to the brink of ruin[1]. He might have succeeded in his task, if, instead of being the generalissimo of the Emperor, he had been an independent Prince of the Empire; but unfortunately as the Emperor, led by his Bavarian and Spanish advisers, was not disposed to make the necessary concessions to the Protestants, Wallenstein was obliged to resort to measures which were watched by the Court party with ever-increasing suspicion, and which in fact went far beyond what was justifiable in his position. Of a great part of his negotiations with Saxony and Brandenburg the Emperor was fully aware, and gave him permission to carry

[1] See the description given by Gustav Freytag in his book *Aus dem Jahrhundert des grossen Krieges* which forms Vol. III. of his fine series of historical essays called *Bilder aus der deutschen Vergangenheit.*

them on; but in his anxiety for the welfare of the whole Empire Wallenstein did not hesitate to grant some Protestant demands which the Catholics at Vienna were not prepared to concede.

What Wallenstein wished to gain for himself is not quite clear, but probably it was not, as was supposed, the crown of Bohemia. That he wished to become a Prince of the Empire, and thus at last to obtain a secured position instead of the precarious one of an imperial generalissimo, is pretty certain, and under the circumstances quite pardonable. Possibly he hoped for the Palatinate, which he did not wish to see left in the hands of his enemy Maximilian of Bavaria. But whatever the personal aims of the ambitious general may have been, his political programme was one of which he need not be ashamed. The means by which he sought to carry it into effect were often far from praiseworthy, but they were not more unscrupulous than those used by all the politicians of his time. His letters and despatches are full of vague promises and even contradictions, and it is clear that in framing them he tried to avoid committing himself. Sowing distrust he reaped distrust. When at the end of his career the success of his schemes and even his life depended on the immediate action of the Protestants, the advance of the Saxons and Swedes was delayed by their doubts as to his sincerity, and he fell a victim to his murderers before the Protestants could arrive to save him. There were great rejoicings at Vienna when the news of his death reached the Court, the murderers were handsomely rewarded, and a pamphlet was at once issued by the Imperial party in justification of the murder. The son of the Emperor assumed the command of Wallenstein's well-trained army, and the Emperor himself adopted the policy which his general had initiated of concluding a special treaty of peace with the two German Protestant Electors and thus splitting up the Protestant party. Regensburg, which Wallenstein had failed to protect, and which he had been unable to recapture, was taken in the summer of 1634 by his own army under the command of the Emperor's son, who, assisted by the advice of Gallas, soon afterwards defeated the Swedes in the great battle of Nördlingen.

But in spite of the success of the Imperial army and the Imperial policy the great figure of the Duke of Friedland continued to engross the thoughts of men, and his tragic end was set forth in many songs and plays in Germany and in foreign countries. We have plays treating of his rise and fall written within the first decade of his death.

Wallenstein's Name.

The form of the name Wallenstein has obtained its popularity through Schiller's drama. The original name, however, was Waldstein, or, more fully, Albrecht Wenzel Eusebius von Waldstein. He always signed his name Waldstein, but other forms of his name occur even during his lifetime in official documents, among which the most frequent are Wallstein and Wallenstein.

A SHORT SURVEY OF WALLENSTEIN'S LIFE

(with special reference to the occurrences represented or mentioned in Schiller's drama. Only the *first* lines of passages quoted. Cp. the notes).

DATES		MENTIONED IN THE DRAMA.
1583 (Sept. 14)	Albrecht Wenzel Eusebius von Waldstein born at Hermanic in Bohemia	
1599	Conversion to the Roman Catholic Church, at Olmütz. Pupil of the Jesuits	T 2565
	Studies at Altorf after his conversion	L 457
1604	? Page at Burgau	T 2545, 3543
1609	Wallenstein's first marriage with a rich widow	T 3474, 3847
1617	Count; in the service of Ferdinand of Styria (subsequently Ferdinand II) against Venice	T 3533
1618	Thirty Years' War begins with the war against Bohemia, in which Wallenstein serves	L 969; P 2112; (2058); T 2143
1619–37	Emperor Ferdinand II (der Grätzer)	P 2094
1623	Wallenstein's second marriage with Isabella Catharina von Harrach	T 1396
1624	Wallenstein becomes Duke of Friedland	L 78, 622; P 1151
1625	Raises his first great army against the Low Saxon Confederation and the Danes	P 1155; L 749; T 289
1626	Defeats the Duke of Mansfeld at Dessau and pursues him to Hungary	L 140; P 25; T 1926
1627	Duke of Sagan	T 622
1628	Siege of Stralsund. Becomes General-Oberst and Feldhauptmann	L 141, 604; T 225
1629	Duke of Mecklenburg	L 864; T 622
1630	Electoral Assembly of Regensburg. Wallenstein dismissed, retires to Gitschin	P 1165, 1662; T 555, 1402, 1786
1631	Gustavus Adolphus lands in Germany	L 256
(Sept.)	Battle of Leipzig (Breitenfeld), Tilly routed	L 279
1632 April	Covenant of Znaim-Göllersdorf. W. appointed Generalissimo. Raises the second great army	P 106, 246, 1021, 1214; T 289, 569, 1795, 2124
May	Drives the Saxons out of Bohemia	L 289; P 1028
July–Sept.	Fortified Camp at the Burgstall (Altenberg) before Nürnberg	P 1036; T 249, 1839, 1847, 1920
Nov. 16	Defeated at Lützen, retreats to Bohemia, reorganises his army	L 355, 677; P 1064; T 1921 [897]
1633	Campaign in Silesia, negotiations with Arnim (Saxons) and Oxenstierna (Swedes)	P 573, 820, 1085, 1336, 2428; T 249
Oct. 10	Capture of a Swedish corps at Steinau, officers released	P 1114
Nov. 14	Regensburg taken by Bernhard von Weimar, Austria menaced	L 112, 496; P 1071
Dec.	Intrigues at Vienna. Emperor is resolved to dismiss Wallenstein, negotiations with some of his generals	
1634 Jan. 12	First declaration of Pilsen (Erster Pilsener Schluss)	mixed up with the 2nd
Jan. 24	First imperial proclamation. Secret instruction to Aldringer	P 2500; T 1003, 1081, 1739, 2729
Febr. 18	Second imperial proclamation	
Febr. 19	Second declaration of the Generals (Zweiter Pilsener Schluss)	P 907, 1301, 1924; T 121, 324
	Wallenstein negotiates with the Swedes	Time of L, P, T I–III
Febr. 25	Wallenstein murdered at Eger	T IV–V

V.

GENERAL DISCUSSION OF SCHILLER'S DRAMA.

Unter die blassen Tugendgespenster jener Tage trat Wallensteins mächtiger Geist, groß und furchtbar. Der Deutsche vernahm wieder, was seine herrliche Sprache vermöge, welchen mächtigen Klang, welche Gesinnungen, welche Gestalten ein echter Dichter wieder heraufgerufen habe. Als ein Denkmal ist dieses tiefsinnige, reiche Werk für alle Zeiten hingestellt, auf welches Deutschland stolz sein darf.......

Ludwig Tieck.

In this chapter a few points will be briefly discussed, which are of great importance for the proper understanding of Schiller's drama, and with regard to some of which opinions are still widely different. The hints contained in this chapter, which must necessarily be but very short, are intended to help readers in working out for themselves more fully some of the interesting problems in which Wallenstein is so rich.

With regard to its structure it must be emphasised that Wallenstein is but one great drama which consists of ten acts and a prelude, and the climax of which lies in Wallensteins Tod 1, 7. Schiller never intended to write a 'trilogy,' but, as the drama grew under his hands and was intended to be acted on the stage without abridgment, the poet was compelled to follow Goethe's advice and divide it into two portions to which Wallensteins Lager was prefixed as an introduction. The play is certainly not a 'trilogy' in the strict classical sense of the word, although that term was used by Goethe and has ever since been frequently applied to it in spite of the convincing arguments brought forward against it by Werder and others. 'The Lager serves merely as a prelude to the drama proper, the plot of which is unfolded in Die Piccolomini, and wrought out to its final catastrophe in Wallensteins Tod. The impression which the piece produces on the stage is that of one great drama, developed in a series of scenes of growing tragic interest, and deriving its

unity from the grand central conception of Wallenstein, whose personality dominates the whole, and continues to be felt even while he is absent from the stage.' Thus the dramatic unity is kept throughout, everything turns on Wallenstein's plans against the Emperor, and not one of the three parts into which the play was ultimately divided for purely external reasons can be said to be really independent of the other parts.

Others have called Schiller's Wallenstein a great double drama. In support of his view the well-known author and critic Gustav Freytag has taken pains to show that a 'Max-drama' has been skilfully interwoven into the 'Wallenstein-drama' and that each of the two plays has its own climax and its own catastrophe. According to Freytag's theory the 'Max-tragedy' is of course not identical with Die Piccolomini or the 'Wallenstein-tragedy' with Wallensteins Tod, but the former is put into the latter, beginning later (Piccol. I, 4) and ending earlier (Wall. Tod IV). Yet it seems better to insist on the dramatic unity of the whole tragedy. The scenes in which Max Piccolomini is the principal person have no real independence of their own but form a necessary part of the great Wallenstein-drama. The love of Max and Thekla is more than a mere episode, it is a poetical necessity for the Wallenstein action.

The exposition, that is the gradual unfolding of all the various circumstances which are essential for the full understanding of the drama, is unusually long. No less than six acts, not including the prelude, have to be gone through before the decisive step is taken by the hero and the climax of the drama reached. Schiller himself never again attempted to give so much room to the exposition of a drama; his very next play, Maria Stuart, is in fact the most concise of all his tragedies. But in spite of the abundance of detail in Wallenstein all the scenes refer directly and exclusively to the hero and his fate, and they are all interesting, beautiful and varying in character so as not to become monotonous. By the side of many scenes of the greatest dramatic power there occur also epic and lyric elements in the drama, some being purely narrative and descriptive portions (W. T. II, 3; IV, 10), and some beautiful out-

pourings of feeling in certain scenes and also in songs. Even the scenes which contain prolonged military and political discussions are not at all dry. Schiller is an unsurpassed master in writing such scenes. Readers may refer to Picc. II, 7; W. T. I, 5; I, 7; (III, 15), and compare with them Maria Stuart I, 7; Tell II, 2; Demetrius, Act I. Then there are again several grand scenes or groups of scenes in which Schiller shows his extraordinary skill in dealing with large numbers. Such scenes are those of the Camp, the assembly of the Generals (Picc. II, 7), the Banquet (Picc. IV), the Mutiny (W. T. III).

But it is not only in the working out of a number of magnificent scenes that Schiller has shown himself a great master of the dramatic art. We must no less admire his great plastic power in the sketching of subordinate and unimportant characters, who have all a personality of their own, e.g. the old General Tiefenbach, the Swedish Captain, the Cellarer, and others. Great skill is also shown in the easy and natural introduction of a vast amount of historical facts and allusions; everything is so well organised and connected, that the great mass of historical information given in the play is nowhere felt to be tedious or superfluous. Much use is made throughout of written documents, of which ten are referred to in the various scenes and largely influence the action.

Although Schiller's Wallenstein is a great tragedy, yet in it there occur scenes and characters which prove that Schiller could if he chose write in a truly comic vein and was capable of creating comic and even burlesque characters. The figure of the Capuchin in Wallensteins Lager (Sc. 8), old Tiefenbach in Die Piccolomini (IV, 6), the Captains Deveroux and Macdonald in Wallensteins Tod (V, 2), give us a high idea of Schiller's powers in comedy.

The paramount importance of loyalty and the severe punishment of treason are emphatically set forth in this drama. Schiller wished to have a picture of Nemesis, the goddess of Retribution, put on the title-page of it, and in many passages the duty of loyalty is discussed by various persons, even by the Duke himself in that fine passage, W. T. I, 6, ll. 424 sqq. But

the subject of treason and retribution is not the only general idea pervading the drama. Another important point is the antagonism of a man of genius to established authority, of the man who has risen to eminence by his own merits, and is capable of being a first-rate ruler, to the Emperor who in this play is merely the heir to the throne of his ancestors and owes his authority in no small degree to his all-powerful general. This contrast is clearly pointed out in more than one passage of the play, e.g. W. T. I, 4, ll. 192 sqq.; I, 5, ll. 244—6; IV, 2, ll. 2482 sqq., and it also lies in the words of the Prologue Sein Lager nur erkläret sein Verbrechen.

Thus we have before us a truly tragic theme, the conflict of genius with established authority, the struggle between originality and force of character on the one hand, and the passive resistance of custom and routine on the other. We realise Wallenstein's difficulty, the impossibility of his acting otherwise. We cannot of course approve of the means by which he endeavours to obtain the object of his ambition, but we do not sympathise with the Emperor and the Court party. We know that in the war Ferdinand's position has been made and maintained by Wallenstein alone, and we share the great general's contempt for the envious and intriguing courtiers of the Hofburg. Wallenstein's real guilt must be sought less in his ambitious aim as such, viz. the wish to become a prince of the Empire, than in his unscrupulous way of proceeding, his double-dealing, and his allowing every license to his reckless and merciless soldiers so long as they faithfully carry out his commands. Many fine specimens of so-called 'tragic irony' have been pointed out in the notes; they are especially numerous in the last portion of the drama.

The astrological motive has been skilfully introduced into the play by Schiller. The influence of the stars on Wallenstein's actions corresponds to some extent to the part played by Fate and oracles in the classical Greek tragedies, or to the witches in Shakespeare's *Macbeth*. In the play, however, Wallenstein's belief in the stars really arises out of his exaggerated self-consciousness. The stars are his comfort and

support, continually reminding him of his great aims, and his belief in their influence is part of his character, the combination of astrological with political calculations suits his general disposition well, and he is always prone to be encouraged by his astrological speculations; in reality, however, he is exclusively guided by his boundless ambition, to which he sacrifices his dearest friend and his only child. Nowhere does Schiller appear anxious to represent the stars as being actually capable of exercising some influence on the destinies of men; this is only represented as the personal conviction of Wallenstein. In the course of the drama such of his calculations as are based on his belief in astrology all prove to be false. The play proceeds throughout on the basis of reality, and no supernatural power is anywhere at work.

The word Schicksal occurs very frequently in the drama, but as in the case of the stars, Fate is not conceived by the poet to be some inevitable supernatural agency in the sense of the Greek classical writers. Illo's famous saying In deiner Brust sind deines Schicksals Sterne (Piccol. II, 6, l. 962) is especially true of Wallenstein. In the drama the stars and Fate are placed in close relation, the conjunctions of the heavenly bodies foretell Fate, but in fact Fate, no less than the stars, merely represents the individuality and the irresistible bent of the character of the hero who, however long he may ponder and hesitate, cannot but go one way, who is unable to live if he cannot rule, and to whom it is impossible to retire into private life after having occupied so brilliant and commanding a position. Of course Wallenstein is to some extent influenced by outward circumstances and unforeseen occurrences; his situation at the beginning of the play is unnatural and intolerable, he is driven to put an end to it by a momentous decision, but the nature of this decision is clearly the necessary outcome of his character and the result of his own free choice. Even the circumstances under which he is compelled to act are largely brought about by his former resolutions and actions. Thus the play is not at all a Fate-tragedy in the sense of the ancients whom Schiller afterwards sought to imitate in his Braut von Messina, but is a

tragedy in the modern sense of the word, namely one that is principally based on the character of the hero. The tragic fate of the Duke is brought about by the decisions which in certain given circumstances necessarily arise out of his character. Fate and heart are closely connected in Wallenstein's own mind when he says: Recht stets behält das Schicksal, denn das Herz | in uns ist sein gebietrischer Vollzieher (W. T. I, 7, ll. 655—6). The idea of the existence of some power ruling over men's destinies which may be questioned and will give an answer is also characteristic of Wallenstein. He is anxious to know who is his most trusty friend and he asks Fate to give him a sign. When Octavio presents himself, he believes that his appeal has been answered, and this belief proves his ruin. What he regards as Fate is but his own delusion. This shows clearly that Schiller did not wish to represent Fate as a real power outside of the hero's own character.

Wallenstein refuses to consider Chance as an important factor in Life. 'There is no Chance' he says. What seems to be Chance to superficial observers is the necessary outcome of secret agencies in the heart of man. See W. T. II, 3, l. 943. He calls indeed the capture of Sesina 'an evil Chance,' but that event does not bring anything new and unforeseen but merely hastens the discovery of his secret plans. Thus l. 943 is not contradictory to ll. 98, 136. In these latter cases 'Chance' is merely an equivalent of 'occurrence.'

Wallenstein is the only great historical play of Schiller's manhood the scene of action of which is laid in Germany. He sought for suitable subjects for his plays in all the principal countries of Europe. Of his early plays Die Räuber and Kabale und Liebe are German plays of a revolutionary character foreshadowing the great revolution of 1789. Italy furnished the subjects for Fiesko (Genoa) and Die Braut von Messina. Spain (and the Netherlands) furnished Don Carlos; France: Die Jungfrau von Orleans; England: Maria Stuart; Switzerland: Wilhelm Tell; and Russia: Demetrius (a great tragedy which was unfortunately never finished). Wallenstein is the most important of all of them, deep and beautiful, containing a series of admirably

sketched characters, and giving proof in every scene of the beneficial influence of the poet's prolonged historical and philosophical studies, of his studies of Sophocles, Shakespeare and Goethe, and of his unique friendship with the latter.

In the wonderful organisation of the play we are led from the common soldiers through the generals on to the general-in-chief. All the various kinds of soldiers are represented and well contrasted. What a variety of common soldiers are represented in the Lager! The cunning and the stupid, the steadygoing and the reckless, the soldier of Fortune and he who is the soul of Honour. The generals in their sphere correspond to their troops, Isolani to the Croat, Tiefenbach to his Arquebusier, the sergeant to Terzky, the Dragoon to Buttler, the Cuirassier to Max. Schiller did not intend to give historically true pictures of the generals who appear in his drama, but they may be easily grouped. Some of them remain faithful to Wallenstein unto the last, viz. Terzky and Illo; some are from the beginning loyal to the Emperor, viz. Octavio, and Gallas and Aldringer, who do not appear on the stage. A third group is formed by those generals who for various reasons leave the Duke in the course of the play, viz. Isolani from fear, Buttler from resentment, Max from the feeling of duty and honour. All the various generals, except Max, are egotistic characters who are governed merely by their personal interests. Max is the only one who stands out in a strong contrast to them, being guided exclusively by the dictates of duty and honour. In him the poet was deeply interested, all the other characters were drawn with the cold impartiality of the artist.

With regard to the principal characters only some difficult points and vexed questions can be very briefly discussed here.

In Wallenstein Schiller has sketched with all the artistic insight gained from his friendship with Goethe and his study of literature, history and philosophy a great 'realist' such as he had described that character in Part IV of his philosophical essay Über naive und sentimentalische Dichtung (1794—5)[1]. The difficulty

[1] See Schiller's letter to Humboldt of March 21, 1796. The most

for Schiller consisted in the failure of Wallenstein's undertaking, because according to his theory the 'realistic character' should be successful. Schiller writes to Humboldt: Wallensteins Unternehmung war moralisch schlecht und sie verunglückt physisch, but he thinks that this very difficulty adds to the interest of the problem. Wallenstein is one of the most many-sided figures of all dramatic literature. Shakespeare's heroes are more one-sided, but for this reason stronger in elementary power. Many pleasant and many repulsive features are united in his character and make him specially suited to be a dramatic hero. The good parts of his character are set forth by Max (and Gordon), the bad parts by Octavio (and Buttler). A special characteristic of Wallenstein is his long hesitation before taking the decisive step. He is neither a Richard III nor a Macbeth. Still it would be wrong to speak of his hesitation as weakness. Though the poet wished him to be a retardierender Charakter he is nevertheless a true tragic hero. He hesitates not merely because he realises the many difficulties in his way (W. T. 1, 4) and shrinks from becoming a traitor (W. T. 1, 6), but because he finds pleasure in keeping everyone in suspense. He is fond of giving his imagination full play while reserving for himself the final decision as to what to do. After the decisive step he shows no longer any hesitation but firmness and readiness. The basis of his conception of the world is the firm belief in the law of necessity. He holds that the thoughts and actions of a man grow out of his character as the fruit from the tree, and he has

important letters of Schiller on the composition of Wallenstein were written in March, October, and November 1796. The following letters on Wallenstein deserve to be studied specially: (1) to Körner: Sept. 4, 1794; Nov. 28, 1796; Jan. 8, 1798; Sept. 30, 1798; (2) to Humboldt: March 21, 1796; (3) to Goethe: Nov. 28, 1796; Oct. 2, 1797; Dec. 8, 1797; Dec. 12, 1797; Jan. 5, 1798; Nov. 9, 1798; (4) to Iffland: Oct. 15, 1798; Dec. 24, 1798; (5) to Böttiger: March 1, 1799; (6) to Süvern: July 26, 1800. The letters addressed to Schiller by Humboldt (Oct. 1795), Körner (April 9, 1799), and Goethe (many letters) are well worth reading.

therefore studied well the character of everyone in his surroundings and knows what to expect of them. But he is not capable of true friendship, not even in the case of Max. He is accustomed to look upon men as tools for his boundless ambition, and thus he shrinks from no demand on those nearest to him and ruins the happiness of his whole family and of Max. He is half dreamy and half sceptic, now trusting implicitly, now full of double dealing. He lies to Wrangel, the Cuirassiers, the Swedish Captain, and to Buttler. A true 'realist' in the sense in which Schiller uses the term, he is prompted merely by selfish motives, and not hampered by any moral considerations. Thus the despicable trick he plays on Buttler who is also der Fortuna Kind, although it naturally lowers our conception of the Duke, is yet quite in keeping with his character as conceived by the poet. Schiller said that the Wallenstein of his play was not to be really great. It does not matter whether the historical Wallenstein would or would not have stooped to such conduct, as the dramatic effect which it produces amply justifies the poet. By a striking instance of tragic irony his ruin is brought about by the desertion of that very army on whose services he so firmly relied, and the various causes which conduce to that desertion can all be ultimately traced back to his own treason. Wallenstein's treason is the outcome of his own character; he has the ardent wish to win for himself a position in which he will be no longer dependent on the Emperor's caprice. Such as he is, he cannot retire into private life and give up all his ambitious aims. Though his guilt must be admitted, it is to some extent atoned for by his miserable death.

The character of Octavio Piccolomini has often been misunderstood by critics of the play. Schiller himself has briefly discussed the outlines of his character in his letter to Böttiger of March 1, 1799. It is certainly wrong to see nothing but a villain and an intriguer in him. In him too we find a character in whom attractive and repulsive features are freely mixed. He is a 'realist' like Wallenstein, less great but more clever, not hampered by astrological scruples or by any other

doubts. He is the descendant of an old aristocratic family while Wallenstein is a self-made man. With Octavio the end justifies the means, and his end is to protect the Emperor from the treason of his general, and to win for his own family the title of Prince as a reward for his services. He is at once a faithful servant of the Emperor and a treacherous friend to Wallenstein, a tender father who yet ruins the happiness of his son, a cunning and unscrupulous diplomatist and a brave soldier. He is in every respect a man capable of holding his own even against Wallenstein. His character is not one that can inspire admiration, but it should not be regarded with contempt. Max certainly does not do his father justice, and the advice which he gives him is such as cannot be reasonably carried out. The course adopted by Octavio is the only possible one under the circumstances, if he wishes to save the Emperor; his only real guilt is in assenting or seeming to assent to Buttler's dark plans.

It has been remarked that the Countess Terzky ought to have been represented not as Wallenstein's sister-in-law, which in fact she was, but as his sister. This objection seems, however, not to be well justified. In fact more interest is given to the development of the drama by the fact that among all the many persons in Wallenstein's surroundings this clever and ambitious woman, who is not related to him by any ties of blood, should be the one who understands him best and sees her ideal of a man realised in him. She is inspired by Wallenstein, and not afraid of him like her weak sister the Duchess. Her influence on Wallenstein is greater than that of anybody else. Some critics have gone so far as to express the opinion that but for her advice (𝔚. 𝔗. 1, 7) Wallenstein would have shrunk from joining the Swedes, and that thus it is she who really decides Wallenstein's action. This is certainly not to be assumed. There cannot be any doubt that Wallenstein would ultimately have taken the step without the pressure brought to bear upon him by the passionate speeches of the Countess. He cannot act otherwise without becoming untrue to his character. No doubt she helps to hasten his decision, but if he were to be

regarded as only a tool in her hand his character would lose too much in greatness.

The Countess Terzky has often been compared to Lady Macbeth. There is no doubt that, in sketching Wallenstein's relation to the Countess, Schiller was to some extent inspired by Macbeth's relation to his wife. Both women are strong-minded, energetic and utterly unscrupulous, both urge on a hesitating but ambitious man to make himself by an unlawful act king, both give utterance to and defend with passionate eloquence the secret thoughts which he shrinks from openly confessing to himself. And yet the Countess is not in every respect to be compared with Lady Macbeth. The Countess wishes to make her House great and especially Wallenstein, the only human being for whom she seems to have a strong affection. Lady Macbeth thinks chiefly of herself, and is anxious to become Queen at whatever cost. The Countess is very clever in political intrigues, but less repulsive than Lady Macbeth—it is after all one thing to urge a relative to become a rebel, and a very different thing to urge a husband to murder his king in his sleep. Moreover the Countess only urges Wallenstein to carry out what he would certainly have done without her influence, while Lady Macbeth makes her husband take a step which he would perhaps never have taken without her encouraging and inciting speeches. Hence her guilt is much greater and she is subsequently much more terribly crushed by the consequences of her husband's deed. The Countess becomes, towards the end, more womanly and tender, when the gloom begins to spread over her House and over the Duke whom she idolises, yet she remains strong in the thought that she 'carries with her what will comfort her.' The collapse of Lady Macbeth is much more complete, all her powers being utterly crushed by the terrible burden of her guilt-laden conscience.

The figure of Max Piccolomini is an invention of the poet but is of the very greatest importance for the drama. In Wall. Tod I, 7 he comes to dissuade Wallenstein from his traitorous designs but is prevented by the Countess from seeing the Duke. Would he, if admitted, have been able to shake the

Duke's resolution? Fielitz was of opinion that he would have done so, but his view cannot be accepted. It would mean that Wallenstein would no longer be true to his own self and that he would have been unworthy to be the hero for a great drama. His good genius, Max, is no more able to influence his decision than his evil genius, the Countess. Throughout the play Wallenstein is really guided by his own will. It has been suggested that a character like that of Max was hardly possible at the time of the Thirty Years' War and in the Camp of Wallenstein. This is no doubt true, but owing to the art of the poet in sketching his noble character we entirely forget it. Objections have been raised to the manner of his death. It has been asked: Is it necessary, and does it not lower the character of the gallant youth? First of all it might be objected to this that Schiller did not intend to represent Max as being altogether free from blame; the 'idealist' too is not necessarily blameless. We see this clearly in Max's relation to his father, in which his behaviour is not invariably what it should be. But the death of Max is an absolute necessity in the play. He has lost his belief in his father and in his friend, he is obliged to renounce his love, everything that made life dear to him is gone—and so he welcomes a glorious death at the hand of the enemy, in a fight by which he may possibly still prevent Wallenstein's junction with the Swedes. It is not his *aim* to sacrifice his whole regiment in the attack, but it is a touching circumstance that his devoted soldiers do not want to be separated from their leader even by death. The love of Max for Thekla is of the very greatest importance for the play, and it is so closely connected with the main action that it cannot be looked upon as a mere independent episode. By means of this love the Countess hopes to attach Max for ever to Wallenstein and tie Octavio's hands. The sacrifice of his love shows the nobility of Max's soul. Both Octavio and the Countess are largely influenced in their actions by their knowledge of Max's love. Max and Thekla are the only persons in the play in whom Schiller felt a personal interest and whose relation seemed to him (cf. his letter to Goethe, Nov. 9, 1798) der poetisch wichtigste Teil. The characters

of the lovers are not only beautifully sketched but they are necessary as contrasts to set off the other purely egotistical characters of the play. They represent the ideal as opposed to everyday life. In them the beautiful and the morally-good is opposed to the merely useful and material. While Wallenstein, Octavio, the Countess, Illo, and all the others pursue selfish aims, Max and Thekla follow the dictates of their own generous hearts. Thus Max and Thekla afford us the true standard for the moral estimation of the various characters of the drama; their unbiassed judgment condemns the disloyalty of Wallenstein and the intrigues of Octavio, and they do not shrink from sacrificing even their own love and happiness to what they recognise to be their duty. And thus, according to Schiller's philosophical conceptions, the 'beautiful souls' become truly 'sublime' in the hour of trial, they show the highest moral qualities in the bitterest grief. This development of their characters is brought about by the actions of the lower characters by whom they are surrounded. The love of Max and Thekla, this idyll in the midst of political intrigues, is the only bright ray in the gloomy drama.

The play abounds in skilfully contrasted characters. We need only point to Wallenstein and Octavio, Wallenstein and Max, Octavio and Max, Octavio and the Countess, Terzky and Illo, Buttler and Isolani, Buttler and Gordon, Max and the other generals, the Swedish officers and Wallenstein's generals, the Swedish Captain and Wallenstein's murderers, the Duchess and the Countess, Wallenstein's servants and the servants of Max and Thekla.

In writing his drama Schiller was influenced by several poets and thinkers, especially by Goethe, Kant and Shakespeare. He was also much helped by the study of Sophocles, and he may owe a few minor points to an essay by Herder.

The influence of Goethe is of a twofold character. First of all Schiller learned from him to write in a more objective style and with greater artistic self-restraint than he had done before. His frequent intercourse with Goethe, the careful analytical study of his friend's writings such as Hermann und Dorothea and

Wilhelm Meisters Lehrjahre, helped Schiller to acquire a more natural style, and in no work of his is the influence of Goethe more clearly noticeable than in Wallensteins Lager. In this prelude, the soldiers represented, although they are by no means devoid of characteristic individual features, are yet intended as types of all the different classes of soldiers and give a faithful picture of Wallenstein's whole army. As regards special points, Schiller owed to Goethe the suggestion of the division of the drama into two parts and the final adoption of the astrological motive. He was also inspired in more than one respect by Goethe's Egmont, with which he was thoroughly familiar, having written a review of it and also adapted it for the stage. (See the Index to the Notes, p. 300.)

The influence of Kant is visible in the general opposition of 'realistic' and 'idealistic' characters, and more especially in the creation of the figures of Max and Thekla. They are purely idealistic characters and intended to complete the picture of the world unfolded in the drama. The majority of characters in Wallenstein are 'realists'; but the representation of human life would be imperfect without the contrast of the two 'beautiful souls.' In his philosophical writings Schiller had adopted and worked out Kant's teaching that under the force of adverse circumstances and bitter grief a schöne Seele, compelled to act heroically in obedience to moral law, would develope and be raised into an erhabener Charakter[1]. This process is seen in the development of the characters of Max and Thekla. The whole question of the influence of Kant's philosophy on the moulding of Wallenstein has been ably discussed by E. Kühnemann.

Among the tragedies of Shakespeare which strongly influenced Schiller's drama, *Macbeth* stands in the foreground. It was no mere chance that soon after the completion of Wallenstein, Schiller made his adaptation of *Macbeth* for the Weimar stage. The characters of Wallenstein and of Macbeth

[1] Cp. also Schiller's poem Die Führer des Lebens (1795) which was originally called Schön und Erhaben, and the beginning of Schiller's fine essay on Das Erhabene.

have several points in common, the Countess Terzky was to some extent modelled after Lady Macbeth, the stars and their influence on the Duke may be compared to the witches in *Macbeth*, and in several passages of Wallenstein there occur verbal reminiscences of the same play (see Index to Notes, p. 303). Of other plays of Shakespeare, *Julius Caesar* seems to have proved helpful to Schiller on account of the wonderful representation of the Roman people, and *Richard III* strongly influenced his general views as to the composition of a great historical play. The two last mentioned plays were studied by Schiller in 1797. A careful comparison between *Macbeth* and Wallenstein has been made by A. Köster; in his essay not only the similarities but also the important differences between the two plays are well pointed out.

A few passages which offer striking parallels to Herder's essay Vom eigenen Schicksal published by Schiller in Die Horen of 1795 (reprinted in B. Suphan's large critical edition, Vol. 18) and which may have been suggested to the poet by reminiscences from that essay, have been noticed by J. Imelmann.

Schiller had given much time to the study of the best of the classical Greek plays and read the tragedies of Sophocles with ever new admiration. He learned much from the Greek master for the style of his drama, especially he imitated from him the somewhat elaborate speeches in which the *dramatis personae* account for their actions. He was deeply interested in the part played by Destiny in the Greek drama, and in his Braut von Messina he even endeavoured to write a drama in the style and in the spirit of the ancients. In Wallenstein, in which the word Schicksal is of very frequent occurrence, he has, however, not introduced Destiny in the sense of the ancients. The Berlin professor, W. Süvern, wrote in 1800 (even before the publication of the printed edition of Wallenstein) a book on the drama in which he compared Wallenstein with the classical fate-tragedies. Schiller, however, to whom Süvern had sent his book, wrote back to say that it ought not to be so compared, as, although he was a great admirer of the plays of Sophocles, he yet was of opinion that in modern times the character of a tragedy could not be the

same as in the old classical times. In Wallenstein the guilt which causes the ruin of the hero arises from his own character, and is not chiefly brought about by outward circumstances as in the classical plays of the Greeks.

VI.

COLERIDGE'S TRANSLATION AND CONSTANT'S ADAPTATION[1].

Among the many translations of Schiller's 'Wallenstein' into foreign languages the one by S. T. Coleridge is the first not only in time but also in poetic beauty. In it the young poet of twenty-eight, who had just returned to England from a prolonged visit to Germany, realised, in a poetic sense, the principal fruits of his foreign tour. The translation of Die Piccolomini and Wallensteins Tod—he did not venture to render the short and free riming couplets of Wallensteins Lager, as he believed that their form as well as their broad humour would render them unacceptable—was written within the short space of six weeks, which is certainly a wonderful performance, both as to quantity and quality. He began his translation in March 1800, and Die Piccolomini appeared at the beginning of April, Wallensteins Tod in June, the very month in which the German original was published by Cotta.

An accomplished Englishman, Joseph Charles Mellish, a friend of Goethe and Schiller, and subsequently the translator of Maria Stuart, had first conceived the idea of a translation of Wallenstein for Drury Lane Theatre, and wrote to Sheridan about it, but Sheridan never replied. Schiller sent an attested manuscript copy of his play for translation to the London

[1] The following account of Coleridge's Wallenstein is chiefly based on A. Brandl's excellent Life of Coleridge (Lady Eastlake's translation, pp. 257 sqq.). Some passages have been quoted literally from it. The literature of the question is given in Appendix IV. p. 291.

bookseller Bell, whom he did not know. Bell, instead of having the play translated, sold the manuscript without informing Schiller to Messrs Longman, who entrusted young Coleridge with the translation of it. Schiller was consequently very much astonished when the translation by an unknown writer and issued by an unknown publisher reached him. The unpleasant business transactions between Cotta and Bell, who for two years neglected to pay Schiller, we can here pass over in silence.

Coleridge's translation well deserves the high esteem in which it is held. Although it was at first received with indifference, and remained for twenty years almost unnoticed by the general public, it is now considered by many English critics to be superior to Schiller's original. The first who placed the translation before the original seems to have been Sir Walter Scott, who in 1818 remarked that Coleridge if he undertook to translate Goethe's 'Faust' would be able to do for this drama what he had done for Schiller's 'Wallenstein,' viz. make the work more beautiful.

Coleridge was on the whole a most faithful translator, and in estimating the accuracy of his renderings we must not forget that he translated from a manuscript which in many respects resembled the acting copies (see p. xiii.), and thus showed an earlier stage of the text than the one given in the printed editions. The version which Schiller had sent to Bell agrees with none of the many other copies. Its readings may be for the most part easily seen in Goedeke's and Vollmer's editions. Schiller obviously bestowed much care on the text which he intended to be translated and possibly represented on the English stage. Coleridge translated it with such fidelity that, if lost, it could almost be reconstructed from his version. And not only did he give the sense of the words, but also their beauty and force. He preserved indeed the lofty splendour of the style. He allowed his blank verse no greater liberties than are found in the original, only that the rimes at the conclusion of the scenes were abandoned, and that a trochee often replaces an iambus. Where he was unable to preserve the entire poetic

form of the original—as in Thekla's song—he states it openly in a note. But his work, as far as it goes, does justice not only to Schiller's mind but to his imagination. A number of verbal mistakes which Coleridge made are not of much importance, but they might with advantage be pointed out in the frequent reprints of his translation in the edition in Bohn's Standard Library. The spirit of the original is preserved throughout. On the other hand, Coleridge did not bind himself slavishly to the original text at the cost of his own national and personal feeling. He wished not only to render Wallenstein conscientiously into English words, but also to adapt the drama itself to its English form. Passionate outbursts are sometimes moderated; characteristic exclamations, impressive repetitions and explanatory paraphrases are often inserted; abstract expressions turned into concrete, or, when possible, proverbial expressions; ponderous sentences broken up into lively dialogue; and other changes introduced which go far to making the drama more acceptable to English taste without destroying the character of the whole. In Die Piccolomini III, 4 he has even inserted five characteristic lines of his own between the lines 1635 and 1636 of his original. Several other translations of Wallenstein have appeared since the one by Coleridge, but although some of them are very creditable (e.g. the one by Hunter), and in many cases represent Schiller's final version more accurately, not one of them has been able as yet to displace the earlier work in the favour of the public. Some scenes were well rendered by Carlyle, and several poets have given good renderings of the Lager, the best of which seems to be the one lately written by Sir Theodore Martin.

While Coleridge had taken pains to translate Schiller's drama as faithfully as possible, an attempt was made a few years later (in 1809) by a French admirer of Schiller's tragedy to introduce it to his countrymen in a form which he believed to be the only acceptable one to the French taste, but in which the effect of the German drama was completely spoiled.

Benjamin Constant de Rebecque, a politician, orator and writer, an intimate friend of Mme de Staël, in whose famous book *De l'Allemagne* Schiller's play is praised as the most national tragedy of Germany, and who in her book discusses Constant's adaptation, had lived part of his early life in Germany and was sufficiently initiated into the spirit of German poetry to be able to appreciate its beauties. He fully discerned the excellence of Schiller's great play, and in a valuable dissertation prefixed to his adaptation he explained its merits with much true understanding to his compatriots. Still he declared that it was not possible to exhibit Schiller's play, such as it was, to readers accustomed to the strictly defined and concise character of the classical plays of Corneille, Racine and Voltaire.

He consequently set to work and ruthlessly cut Schiller's tragedy down until he had reduced it to the size of an ordinary French *tragedie*, at the same time rendering the blank verse of the original by the conventional French Alexandrines. He combined several persons into one, did away with a good many subordinate characters, omitted many of the most delicate and poetic situations, altered the majority of the motives used by the poet, and while rendering Schiller's work almost unrecognisable to the Germans, did not succeed in gaining for his transformed and mutilated version the approval of the French public. Schiller did not live to see this *Wallstein, tragédie en cinq actes*, but Goethe, after its appearance, sent a few verses to Schiller's widow in which he expressed his regret for an experiment which was bound to be a failure. And yet it is interesting to note that by making it Constant acknowledged the necessity of importing into France from abroad new subjects in order to infuse new life into the narrow tragic style at home. Max Koch has fitly pointed out that in so doing he was preceded by no less a writer than Voltaire, who was prompted by a similar desire and met with the same want of success. His *Mort de César* stands in the same relation to Shakespeare's *Julius Caesar* as Constant's *Wallstein* stands to Schiller's Wallenstein. In the same way in which Constant prefixed to his adaptation his very fine *réflexions sur le théâtre allemand*, so Voltaire before

him added to his first attempt to introduce some of the English freedom of treatment into the classical French tragedy a *discours sur la tragédie (anglaise)*. But the work of Constant, well-meant as no doubt it was, is now completely and deservedly forgotten by all but students of literary history, while the translation of Coleridge will probably continue to be read and enjoyed in this country by many generations to come. An experiment similar to that of Constant was much later undertaken by Alfred v. Wolzogen. His adaptation of Schiller's play which was intended to be represented in one night is a gross mutilation of Schiller's drama and has proved a complete failure.

VII.

OTHER POEMS AND DRAMAS RELATING TO WALLENSTEIN.

The general interest felt in the striking personality of Wallenstein is illustrated by the fact that even before his death he appeared as an important if not the principal figure in several historic plays in Germany and in Spain, and that almost immediately after his murder his tragic end inspired several foreign poets to choose it for a subject of dramatic treatment[1].

[1] Wallenstein is of course frequently mentioned and his peculiarities are often ridiculed in the contemporary popular songs. Some of these are printed in F. W. v. Ditfurth's collection called *Die historisch-politischen Volkslieder des dreissigjährigen Krieges* (Heidelberg, 1882) in various places. In No. 100 (Wallenstein before Nürnberg) the Duke says Ich Wallenstein bin Allen ein Stein, cp. Lager l. 620; and he is addressed mockingly: Du kanst den Göcker nit krähen hören, | Und willst der Nürnberger Stadt verstören? | Geh, laß dich geigen heim! See Lager ll. 611 and 630—1. In another interesting song (No. 108) a lively dialogue is given between Wallenstein and Death who comes to snatch him away. Wallenstein does not wish to go yet. He asks Death: Was soll es heut, wo mir so viel | Steht auf dem zubereitet Spiel, | Nahe an Thrones Stufen?... Hör Tod, ich gab im Leben nie | So gute Wort, wie itzo hie: | Laß mich ein

The subject never lost its peculiar attraction, and several new dramas on Wallenstein were written shortly (1781—1792) before Schiller's great work, and two more plays followed Schiller's in the first half of our century, besides the numerous translations of it into many foreign tongues.

Weil noch schaffen! But Death sternly answers: Du gabst im Leben kein Quartier; | Suchst du von mir ein anders hier, | So wirst dich irren eben. Wallenstein, however, does not lose courage: Fürwahr, dein Wort mich nit erschreckt, | Es zeigt mir ja der Stern Aspect | Ein güldne Königskrone; | Hat angezeigt mir stetig Glück — | Meinst du, es gehe nun zurück, | Geb mir ein falschen Lohne? Death answers calmly: Bau auf der Stern Aspecten-schein, | Da wirst gar arg betrogen seyn, | Wie von Aprilenwetter: | Es kommt ein Reiflein über Nacht, | Hat alle Blümlein welk gemacht, | Abfallen ihre Blätter. At last the Duke resigns himself to the unavoidable, saying: Friedland hat man mich ja genannt, | Ein Kriegsheld aller Welt bekannt, | Hab wenig Fried gegeben. | Du, Tod, erfüllst den Namen mein: | Allein, allein in deinem Reihn | Ist Fried und ewigs Leben. With the last passage cp. Lager ll. 622—3. In another song (No. 109) a 'Farewell to Wallenstein' (Ein Valetliedlein vor Wallenstein) we find: Er stieg dem Kaiser viel zu hoch (see Lager l. 79), he is called An Siegen groß, an Worten kahl...O Wallenstein, du Allen ein Stein, he is accused that he Sucht letztlich gar als Siegeslohn | Für sein Haupt eine Königs Kron, | Im Reiche zu erwerben. And again we find in this song on Wallenstein's end the lines: Er mocht den Hahn nit hören krähn, | Kein bellend Hündlein um sich sehn, | Und lacht doch der Kartonen. | Itzt hat er Ruh und langen Fried, | Kräht ihm kein Hahn und Huhn ein Lied, | Und kann sein Ohren schonen. There are also several songs on his siege of Stralsund. The famous saying usually ascribed to Wallenstein is in one of them put into the mouth of his general Arnim (No. 44, and also in Soltau's *Deutsche Historische Volkslieder. Zweites Hundert.* ed. R. Hildebrand. Leipzig, 1856, p. 366). It has: Arnheim spricht: Das acht ich gering: | Wann Stralsund mit Ketten am Himmel hing, | So will ichs doch herunder bring'n, | Meinen Stuhl darein setzen, | Und mich an ihnen ergetzen. See Lager ll. 604—5. Several interesting Latin poems by the Jesuit **Jacobus Balde** (1604—68) referring to Wallenstein are mentioned and partly printed in Imelmann's essay on Herder and Schiller's Wallenstein, pp. 11 sqq. The most important among them is the poem on the death of Wallenstein (pp. 15—16) which is written in the form of a Sapphic ode.

The oldest dramas in which the figure of the great general appears are three plays, the first written in Latin and the other two in German, by the head-master of the Stettin grammar school called Johann Lütkeschwager or as he used to call himself **Johannes Micraelius.** The first play *Pomeris* (1631) deals with the liberation of Pomerania from Wallenstein by Gustavus Adolphus. Wallenstein does not appear much in this play; he is called Lastlevius Tyrannus (Lastlev is an anagram for Wallste); King Gustavus appears as Agathander (=good man). In the second play *Parthenia* (1632), which was written in German, the capture of the hitherto unconquered Magdeburg by Tilly is represented. Tilly, who is called Contilius (=Count Tilly), plays in it a more prominent part than Lastlevius.

Wallenstein comes more to the foreground in the third school-drama of Micraelius called *Agathander pro Sebasta vincens* (1633). Its subject is the victory of King Gustavus Adolphus (Agathander) over Tilly (Contill) and Wallenstein (Lastleven), his delivery of the Protestant town of Augsburg (Sebasta) from the Jesuits (Jolola), and the king's glorious death at Lützen. The play is written in German verse (principally Alexandrines) and treats of Wallenstein's re-appointment and campaign against the Swedes down to the battle of Lützen.

None of these three plays has a great dramatic value, but it is interesting to see that such plays were attempted at all. Some characteristic features of the Duke, e.g. his jealousy of Tilly and his hatred of the Jesuits, are well hit off.

Another early play on Wallenstein, a tragedy called *Wallenstein* composed by **Johann Rist,** a clergyman and writer of many hymns and dramas, seems to be lost. An old edition of it with the date of 1647 is mentioned in some books, but it is doubtful if the play was ever printed. There is also a 'tableau' (lebendes Bild) of the murder of Wallenstein in the third scene of the 'Zwischenspiel' in Rist's drama *Das friedewünschende Deutschland* (printed in 1647).

But not only was Wallenstein before his death represented in dramas written in Germany, he also appeared on the popular stage of Spain while he still held the post of generalissimo. A

popular play on him was acted at Madrid early in 1634, in which his deeds in the first and second periods of his command were celebrated. It was witnessed by the German travelling politician Welsch but immediately afterwards, on the receipt of the news of Wallenstein's murder, stopped by order of the Spanish government. The author of this play is not known and the loss probably not great.

The first real tragedy on Wallenstein's death which we possess is the Latin drama called *Fritlandus* which was written by the renowned Catholic scholar and famous Latin poet **Nicolaus von Vernulz** or **Vernulaeus**. He was professor at Louvain, where his drama was acted in 1636 and printed in 1637. This play is much superior to those before-mentioned. All the previous plays lack the interest of a real tragical conflict and merely depict certain episodes of the war. Vernulaeus may have been influenced to some extent by Shakespeare. It is not impossible that his drama was known to Schiller, although the German poet has never directly referred to it. Vernulaeus also dramatised the tragic end of Joan d'Arc. The subject still requires investigation.

Almost in the same year in which the drama of Vernulaeus was acted at Louvain, *The tragedy of Albertus Wallenstein* by **Henry Glapthorpe** was represented in London. It is written in English and in the ordinary blank verse; a Latin prologue by Alex. Gill being prefixed to the drama. It may have been acted about 1636, possibly even earlier. Gill, a staunch Puritan, sees in the murder of the Duke merely a just punishment of heaven, and Glapthorpe's conception of Wallenstein's character is less deep and historically true than that of the Catholic Vernulaeus. With Glapthorpe, Wallenstein is merely a cruel tyrant, not an ambitious general or scheming statesman. But the London dramatist is superior to the Louvain professor in his knowledge of what will produce dramatic effects upon the stage. He allows a large portion in his play to be taken up by the love affairs of two (fictitious) sons of Wallenstein, and does not forget to introduce the popular figure of a jester called Newman, which name seems to be taken from Wallenstein's orderly Neumann.

For Wallenstein himself he neither feels nor arouses the slightest sympathy. The Duke stabs his younger son, whose unfortunate paramour he condemns to the gallows. Still a few passages seem to betray the influence of Shakespeare's genius, e.g. the scene (IV, 3) in which Wallenstein wishes that the page would sing to him, and in which he expresses his longing for rest.

Several German plays on Wallenstein which were acted in the second half of the seventeenth century in various German towns seem to be based on Glapthorpe's tragedy. One was acted in 1690 at Berlin (a similar version in 1720 at Hamburg); another one, probably also derived from Glapthorpe, was acted at Bremen soon after the conclusion of the war. The text of these plays has not yet been discovered, but the play-bills of the Berlin and Hamburg dramas are still in existence. Some puppet-plays on Wallenstein seem also to have been exhibited in Germany. One was exhibited by a certain Drey in 1666.

Finally we have to mention an *Italian Monologue* in stanzas, probably written soon after 1634 by **Fulvio Testi** († 1646). In this monologue Wallenstein addresses his murderer at length, and the monologue is brought to a close by a concluding stanza briefly relating the sad end of the great Duke.

Of four German dramatic works immediately preceding Schiller's Wallenstein, viz. *Albrecht Wallenstein* by Steinsberg (Prag, 1781), *Der Baron von Wallenstein*, published anonymously (Gotha, 1783), *Wallenstein* by Komareck (Prag, 1792), and *Wallenstein* by Gerhard Anton von Halem (Göttingen, 1786), only the last mentioned deserves our attention. Its opening scenes had been published before 1786 in Boie's 'Deutsches Museum,' and it seems probable that Schiller knew the work, although he does not appear to have used anything from it. Both poets probably drew from the same sources.

Schiller's great drama far surpasses every previous attempt and has not been eclipsed by any subsequent treatment of the same subject.

There are only two independent dramatic works later than Schiller's drama, viz. the French play *Wallstein* by *P. Liadières* printed in 1829 at Paris, and the German play in five acts Wallen-

stein und Stralsund by *Wilh. Meinhold* (1846). There are also two operatic treatments of the subject, and among the various Wallenstein-novels the one called *Waldstein* by H. Laube deserves to be specially mentioned.

VIII.

ARGUMENT.

THE whole play is supposed to fill the last four days of Wallenstein's life. Wallensteins Lager and Die Piccolomini fill the first day and the night following it, Wallensteins Tod occupies the last three days. See the table on p. xv. The events referred to actually extended over nearly two months, from January 5 to February 25, 1634, from the arrival of Father Quiroga (in our play it is the Baron of Questenberg) at Wallenstein's head-quarters at Pilsen bearing the imperial order to the Duke to send off eight cavalry regiments for the safe conduct of the Spanish Cardinal on his journey to the Netherlands, down to the assassination of Wallenstein at Eger. On the contents of Wallensteins Lager and Die Piccolomini see Part I. pp. xlvii. sqq. Wallensteins Tod begins with the moment when many circumstances combine to urge Wallenstein to immediate action.

WALLENSTEINS TOD.

ACT I.

[Dawn and morning of the second day. Wallenstein's residence at Pilsen. Wallenstein takes the decisive step.]

Scene 1. Wallenstein and Seni are observing the stars. A long-expected fortunate conjunction of the planets takes place, encouraging Wallenstein to carry out his designs without any further delay.

Scene 2. Terzky informs him of the capture of his confidential political agent Sesina, through whom the Court of Vienna will now at last get authentic information as to the Duke's plans.

Scene 3. Illo urges him to make his compact with the Swedes at once, maintaining that this is now the only course left open to him. The Emperor will certainly never pardon him, the army still devoted to its general may become estranged, the Swedish envoy has arrived. Wallenstein, feeling that the hour of action has indeed come and that return is impossible for him, decides to see the Swedish envoy.

Scene 4. In a long monologue Wallenstein reflects on his past, present and future position. He does not conceal from himself the great danger of attacking established and time-honoured authority.

Scene 5. The Swedish colonel Wrangel appears at first cautious and reserved, but after Wallenstein has shown him the declaration of loyalty signed by his officers, he is ready to conclude a treaty of alliance with the Duke. The conditions are that Wallenstein shall disarm the Spanish regiments and hand over to the Swedes the fortress of Eger and one part of Prag. Wallenstein himself is not to have any security. If he does not come to a decision at once, the Swedish Chancellor will not enter into any further negociations with him.

Scene 6. After Wrangel has left Wallenstein still hesitates to accept his conditions. His pride is hurt, he is afraid of becoming dependent on the Swedes, and he broods over the wickedness of his schemes against his Emperor and his country. The endeavours of Terzky and Illo, who urge him forthwith to sign the agreement, are fruitless.

Scene 7. What they have not been able to do is at last accomplished by the Countess Terzky. She begins her long and impressive speech by charging Wallenstein with being a braggart and a coward if he now is going to renounce his bold plans. She then depicts to him ironically in vivid colours what his future existence will be if he now refuses the proffered help of the Swedes and retires into private life. She points out the absolute lack of gratitude on the part of his imperial master, the false position in which the Duke was placed by the covenant of Znaim, the absurdity of considering himself to be bound by duty to such a selfish lord, and then finally insists on the imperative necessity of seizing the favourable moment as indicated by the stars. By such arguments she succeeds in bringing about the long-delayed decision of the Duke, and prevails upon Wallenstein to send away Max, who had come to warn him. He sends for Wrangel in order to sign the treaty, but he cannot do so without some gloomy forebodings as to the probable results of his step. And no sooner has he sent for the Swede than he summons Octavio to his cabinet and himself informs his bitterest enemy of what he has done.

ACT II.

[Afternoon of the second day at Pilsen. Scenes 1—3 at Wallenstein's residence, 4—7 at Octavio's. The Duke's treason causes a revulsion of feeling both public and private.]

Scene 1. Wallenstein sends Octavio away—lending him his own horses—with orders to arrest Gallas and Aldringer and to assume the supreme command of the Spanish (and Italian) regiments. This greatly facilitates Octavio's subsequent actions.

Scene 2. Max, after having vainly endeavoured to persuade Wallenstein to reverse his decision, having promised his full support in anything except a Swedish alliance, and having offered to go to Vienna and to make Wallenstein's peace with the Emperor, tears himself away with the deepest grief from his beloved general, whom as an honourable man he can no longer serve.

Scene 3. After Max has gone, Wallenstein asks for Wrangel but is told that he left immediately after the ratification of the treaty. When Illo and Terzky earnestly entreat him not to trust Octavio, against whom they entertain strong suspicions, with so important a mission, Wallenstein tells them how on the eve of the battle of Lützen Fate informed him by a significant dream that Octavio is the most faithful of his friends.

Scene 4. Introductory Scene. Octavio has his house well guarded by a detachment of loyal soldiers ready to arrest any suspicious person.

Scene 5. Octavio succeeds without much difficulty in intimidating and winning back the easy-going leader of the light cavalry, Isolani; he merely shows him the imperial letter and the fickle Croat forsakes his benefactor.

Scene 6. The choleric Buttler, who at first sternly refuses to listen to Octavio's persuasive words, is at last completely won over by means of a letter convincing him that Wallenstein has duped him. After a fierce outbreak of wrath he asks for permission to stay near Wallenstein, with his regiment (which Octavio has presented to him in the Emperor's name), and assures Octavio that he does not intend to be the Duke's good angel.

Scene 7. Octavio fails in his endeavour to prevail upon Max to leave the camp with him. The excited youth most bitterly reproaches his father for his conduct, declares that on no account will he go without having taken leave of Thekla, but promises to lead the regiments

entrusted to him away from Pilsen or die in the attempt. Octavio has a presentiment that he will never see his son alive again. They part with a long silent embrace.

ACT III.

[Morning and noon of the third day. Wallenstein's residence at Pilsen. The Duke is deserted by nearly his whole army. Scenes 1—12 (morning). General overthrow of Wallenstein's hopes. Scenes 13—23 (midday). Mutiny. The Pappenheimers and Max leave him.]

Scene 1. Thekla expresses to her aunt her uneasiness at the absence of Max, whom she has not seen for two days.

Scene 2. The Countess informs Thekla that her father has left the Emperor and is going to join the Swedes. This being the case, she entreats her niece to induce her lover Max to espouse the cause of Wallenstein, and thus not only to tie the hands of Octavio but also to inspire the army to follow his example. Thekla knows at once that Max can never do this, and that their happiness is now ruined for ever.

Scene 3. The Duchess asks what has happened, but receives an evasive answer. She hopes that Thekla will find in her future marriage greater happiness and peace of mind than she herself has found by the side of her ambitious husband. She praises Max. Thekla is going to leave the room, when

Scene 4. Wallenstein enters with Illo. He expects to hear at any moment that the troops stationed at Prag have declared in his favour. He feels sure that, on learning this, the soldiers of the Pilsen regiments will follow the example of their comrades at Prag. He is pleased to learn that Buttler has come without being asked to offer his services; and at the same time he wonders why an inner voice warns him not to trust the rough soldier. Being anxious to secure the assistance of his other generals, he sends Illo to fetch Isolani, whom he wishes to sound first of all. In the meantime he asks Thekla for a song. She tries, but finds that she cannot sing to him and leaves the room. The Countess tells Wallenstein that Thekla loves Max and is loved in return. The Duchess approves of her choice, but Wallenstein haughtily declares that Max cannot have her, as he wants his daughter to marry a king. He proceeds to inform the Duchess that she and Thekla will soon be sent to Holland as they will no longer be safe in the Emperor's dominions. He does not, however, tell her the whole truth.

Scene 5. Terzky rushes in to tell Wallenstein that Isolani and his Croats and also Holk's Chasseurs have disappeared during the night.

Scene 6. Illo adds that five more generals have left the camp. Wallenstein collects himself quickly and orders Terzky's faithful grenadiers to guard the gates of Pilsen and relieve Tiefenbach's regiment. He comforts the frightened ladies with a few kind words and asks them to leave him.

Scene 7. From the window Wallenstein and Terzky now watch a strange movement in the camp, the break-up of the army being in full operation. Terzky once more warns his chief against Octavio, but Wallenstein sternly refuses to believe him. He says that he is little moved by Isolani's desertion, as he has never placed any confidence in him. With Octavio the case is different.

Scene 8. Illo rushes furiously into the room to inform Wallenstein that Tiefenbach's regiment refuse to leave the gates, and declare that they will not take any orders from anyone except Octavio, who had shown them a secret imperial order to that effect. Illo adds that eight more generals have left in obedience to Octavio's secret orders. Wallenstein is speechless.

Scene 9. Countess Terzky is informed of what has happened. Wallenstein declares that his belief in the stars is not shaken by this experience. Octavio's deed, being against all the laws of nature, could not be predicted by the ordinary course of the stars.

Scene 10. Buttler has reserved for himself the task of bringing the worst news. He coldly informs the Duke that the expected letter from Prag has been intercepted by the troops and made public, that Prag is lost, that all the regiments stationed in the principal towns of Bohemia and Moravia have forsaken him, and that he has been outlawed together with Illo, Terzky and Kinsky. But, after the worst has been said, Wallenstein at once regains his calm composure.

Scene 11. The Countess, on finding that Wallenstein and the generals have left the room, is greatly agitated and gives expression to her extreme anxiety. She vows not to survive Wallenstein's fall.

Scene 12. She briefly informs her sister of Wallenstein's plans and their failure. The Duchess is completely crushed by this blow.

Scene 13. Second monologue of Wallenstein. In spite of the complete collapse of his plans he is full of hope and self-confidence. He encourages his friends by confidently referring to his former unexpected successes.

Scene 14. A deputation of the Pappenheim Cuirassiers ask for an audience.

Scene 15. Wallenstein receives the deputation in the kindest way. They wish to know whether he really means to join the Swedes or is only anxious to keep his position at the head of the army. In the former case they feel bound to leave him, in the latter they are prepared to support him. Wallenstein carefully avoids giving a definite answer, but tells the men that he hates the Swedes and hopes to drive them ultimately out of Germany. He has only apparently joined them for a short time in order to be strong enough to restore peace, which is of paramount importance. He counts upon the regiment to help him in this endeavour.

Scene 16. The Cuirassiers are nearly won over when Buttler comes in to tell the Duke in their presence that Terzky's regiments have pulled down the imperial Eagle from their standards and have hoisted Wallenstein's own arms in place of it. On hearing this the Cuirassiers abruptly withdraw.

Scene 17. The Duchess and Countess Terzky are informed that all is lost. Wallenstein orders the ladies to be escorted without delay to Eger. A tumult is heard outside. The Pappenheimers believe that Max is kept as a hostage by Wallenstein. This proves to the Duke that Max has not yet left the town.

Scene 18. Max comes to take leave of Thekla. Wallenstein first threatens to keep him as a hostage, but Max is unmoved by his threats. He then proceeds to remind him of their former friendship and thereby produces a deep impression on Max. Wallenstein refuses to believe that Max will leave him.

Scene 19. The Cuirassiers prepare to take Max away by force. Wallenstein sends his orderly to command them patiently to await his decision. His orders are disregarded.

Scene 20. Terzky's regiments ask Wallenstein for permission to attack. Terzky and Illo press him to give the order and to crush the revolt at once. After a momentary hesitation Wallenstein declares his readiness. Max does not wish to fight against Wallenstein but is anxious to lead his regiments away. Neumann, his orderly, is shot by the mutineers. Wallenstein now resolves to show himself to the men, and is confident that by doing so he will at once re-establish his authority.

Scene 21. Max's feelings have become confused and he asks Thekla to decide what he is to do. She bids him follow his first impulse and

do his duty. She promises that whatever he may do she will always love him, but urges him to leave her and her family without delay.

Scene 22. Wallenstein experiences the most terrible blow to his self-confidence. For the first time his face fails to impress the uproarious soldiers. They refuse to hear him.

Scene 23. Wallenstein resolves to leave in the evening for Eger. He orders Buttler to write at once to Gordon, a Scotchman, the commander of that fortress. He then steps in between the lovers and sends Max away without looking at him. Max tears himself away heart-broken and is all the more troubled because he leaves the Duke with such men as Illo and Buttler. The Pappenheimers enter and carry off their colonel, who in his despair bids them prepare to fight and die.

ACT IV.

[Afternoon and evening of the fourth day. The mayor's house at Eger. Buttler's plans against the Duke and his friends. Scenes 1—3 and 4—8. The end of Max and Thekla. Scenes 9—14.]

Scene 1. Monologue of Buttler, who expresses his conviction that Wallenstein is now lost. He declares that the Duke will never leave Eger again, for Vengeance will claim him as its victim.

Scene 2. Buttler informs Gordon of Wallenstein's treason and demands his co-operation in taking him prisoner. After some hesitation Gordon promises his help, but he expresses his pity for Wallenstein, his benefactor and former companion, for whose guilt he brings forward many excuses and of whose early life he gives a sympathetic description.

Scene 3. Wallenstein in a conversation with the mayor of Eger conducts himself like the true King of Bohemia. He ascertains the condition of the town, declares himself to be no enemy of the Protestants and even predicts the ultimate victory of the Protestant cause. Then he turns and asks Gordon if he has not heard heavy firing in the afternoon. Gordon says he has heard it and is of opinion that an encounter with the advancing Swedes must have taken place. Wallenstein wonders who can have fought them and orders all the troops around Eger now opposing the Swedes to be withdrawn at once.

Scene 4. Terzky brings the first news of a Swedish victory over an imperial detachment. He has heard of it from a peasant.

Scene 5. Illo announces the arrival of a Swedish officer who reports the near approach of his countrymen and their victory over the Pappen-

heim Cuirassiers, who have all been killed, their Colonel included. Voices are heard declaring that Thekla is dying.

Scene 6. Buttler tells Gordon that it is now no longer sufficient to take Wallenstein prisoner, but that he must be killed before the Swedes can join him. Gordon cannot prevail upon Buttler to alter his purpose. It is agreed that Illo and Terzky shall be murdered first, at a banquet to be given by Gordon in the Castle.

Scene 7. Illo and Terzky rejoice over the victory of the Swedes and do not find a word of sympathy for the fate of Max. They are quite without suspicion that their doom is so near at hand, and their behaviour in this last scene shows that they amply deserve their fate.

Scene 8. Once more Gordon endeavours to plead the cause of Wallenstein with Buttler, but in vain. Buttler declares that the rapid advance of the Swedes leaves him no choice.

Scene 9. [Apartments of the Duchess. Scenes 9—14.] Thekla obtains from her father permission to have an interview with the Swedish captain. The Countess is full of evil presentiments, but Wallenstein is calm and confident.

Scene 10. The Swedish captain informs Thekla of Max's self-chosen glorious death and of his honourable burial. He answers her various questions.

Scene 11. Thekla collects herself bravely. She resolves to flee and to seek rest by her lover's grave. She answers all the objections and doubts of her devoted lady-in-waiting and sends for her equerry.

Scene 12. Thekla's monologue, a sorrowful reflection on her past happiness which was of so short duration. Life has now lost all charm for her.

Scene 13. The equerry consents to help her in her flight.

Scene 14. Thekla takes an affectionate leave of her unsuspecting mother.

ACT V.

[Night of the fourth day. Eger. Scenes 1—2 at Buttler's, Scenes 3—12 at Wallenstein's residence. Catastrophe. Murder of Wallenstein and his friends. Reward and humiliation of Octavio.]

Scene 1. Buttler arranges with Major Geraldin for the murder of Terzky and Illo. The attitude of the citizens admits of no delay.

Scene 2. Buttler persuades, not without difficulty, the captains Deveroux and Macdonald to undertake the murder of Wallenstein.

Scene 3. It is a dark and windy night, a storm is approaching. Wallenstein promises the Swedish captain that to-morrow he will surrender the fortress to the Rheingraf. Countess Terzky is much troubled by gloomy forebodings and horrible dreams, but Wallenstein is quite composed. Although pensive and melancholy on account of the loss of Max, he is free from any evil presentiment. For each of her dreams he offers a plausible explanation.

Scene 4. Wallenstein tells Gordon he feels sure that before long he will again rise to a high position. He refuses to listen to Gordon's warnings and points out to him that by the sacrifice of Max he has amply satisfied the envy of the gods.

Scene 5. Seni comes to warn him—in vain. Wallenstein has lost confidence in the stars. Gordon also urgently entreats him to cancel his compact with the Swedes—in vain. He says it is too late. He is not moved by his chamberlain's silent entreaties. He retires in order to enjoy 'a long sleep' after the manifold emotions of the last days.

Scene 6. Buttler brings the murderers. He informs Gordon of the end of Illo and Terzky. Gordon makes a last attempt to save Wallenstein. In vain he pleads with Buttler for a short delay.

Scene 7. Distant trumpets are heard; Gordon rushes to his post. No time is to be lost. The murderers first kill the chamberlain and then rush into the apartments of the Duke.

Scene 8. All has become dark and quiet. Countess Terzky, who has heard some noise, enters in great excitement. She has just discovered that Thekla has gone.

Scene 9. Gordon hurries in to stop Buttler from proceeding any further. Octavio has entered the town, and ordered that the Duke's life is not to be taken.

Scene 10. The Countess and the Mayor are informed of what has happened. The Countess retires without a word. The Duchess is dying. The household breaks up.

Scene 11. Octavio enters and in deep emotion reproaches Buttler but receives a cold and cutting answer.

Scene 12. The Countess requests Octavio to spare the old faithful servants, to bury Wallenstein by the side of his first wife, and to grant to the members of his family an undisturbed resting-place in their ancestral vaults. She informs him that she has taken poison, as she cannot survive the fall of her House. After she has retired an imperial courier brings a letter conferring the rank of Prince upon Octavio.

THE SURROUNDINGS OF EGER

Wallensteins Tod.

Ein Trauerspiel in fünf Aufzügen.

Personen.

Wallenstein.
Octavio Piccolomini.
Max Piccolomini.
Terzky.
Illo.
Isolani.
Buttler.
Rittmeister Neumann.
Ein Adjutant.
Oberst Wrangel, von den Schweden gesendet.
Gordon, Kommendant von Eger.
Major Geraldin.
Deverour, } Hauptleute in der Wallensteinischen Armee.
Macdonald, }
Schwedischer Hauptmann.
Eine Gesandtschaft von Kürassieren.
Bürgermeister von Eger.
Seni.
Herzogin von Friedland.
Gräfin Terzky.
Thekla.
Fräulein Neubrunn, Hofdame der Prinzessin.
von Rosenberg, Stallmeister der Prinzessin.
Dragoner. Bediente, Pagen, Volk.

Die Szene ist in den drei ersten Aufzügen zu Pilsen, in den zwei letzten zu Eger.

Erster Aufzug.

Ein Zimmer, zu astrologischen Arbeiten eingerichtet und mit Sphären, Karten, Quadranten und anderm astronomischen Geräte versehen. Der Vorhang von einer Rotunde ist aufgezogen, in welcher die sieben Planetenbilder, jedes in einer Nische, seltsam beleuchtet, zu sehen sind. Seni beobachtet die Sterne, Wallenstein steht vor einer großen, schwarzen Tafel, auf welcher der Planetenaspekt gezeichnet ist.

Erster Auftritt.

Wallenstein. Seni.

Wallenstein. Laß es jetzt gut sein, Seni. Komm herab.
Der Tag bricht an, und Mars regiert die Stunde.
Es ist nicht gut mehr operieren. Komm!
Wir wissen gnug.

Seni. Nur noch die Venus laß mich
Betrachten, Hoheit. Eben geht sie auf. 5
Wie eine Sonne glänzt sie in dem Osten.

Wallenstein. Ja, sie ist jetzt in ihrer Erdennäh'
Und wirkt herab mit allen ihren Stärken.

(Die Figur auf der Tafel betrachtend.)

Glückseliger Aspekt! So stellt sich endlich
Die große Drei verhängnisvoll zusammen, 10

Und beide Segenssterne, Jupiter
Und Venus, nehmen den verderblichen,
Den tück'schen Mars in ihre Mitte, zwingen
Den alten Schadenstifter, mir zu dienen.
Denn lange war er feindlich mir gesinnt 15
Und schoß mit senkrecht — oder schräger Strahlung,
Bald im Gevierten-, bald im Doppelschein,
Die roten Blitze meinen Sternen zu
Und störte ihre segenvollen Kräfte.
Jetzt haben sie den alten Feind besiegt 20
Und bringen ihn am Himmel mir gefangen.

Seni. Und beide große Lumina von keinem
Malefico beleidigt! Der Saturn
Unschädlich, machtlos, in cadente domo.

Wallenstein. Saturnus' Reich ist aus, der die geheime 25
Geburt der Dinge in dem Erdenschoß
Und in den Tiefen des Gemüts beherrscht
Und über allem, was das Licht scheut, waltet.
Nicht Zeit ist's mehr, zu brüten und zu sinnen,
Denn Jupiter, der glänzende, regiert 30
Und zieht das dunkel zubereitete Werk
Gewaltig in das Reich des Lichts — Jetzt muß
Gehandelt werden, schleunig, eh' die Glücks-
Gestalt mir wieder wegflieht überm Haupt,
Denn stets in Wandlung ist der Himmelsbogen. 35

(Es geschehen Schläge an die Thür.)

Man pocht. Sieh, wer es ist.

Terzky (draußen). Laß öffnen!

Wallenstein. Es ist Terzky.
Was giebt's so Dringendes? Wir sind beschäftigt.

Terzky (draußen). Leg' alles jetzt beiseit', ich bitte dich,
Es leidet keinen Aufschub.

Wallenstein. Öffne, Seni.

(Indem jener dem Terzky aufmacht, zieht Wallenstein den Vorhang vor die Bilder.)

Zweiter Auftritt.

Wallenstein. Graf Terzky.

Terzky (tritt ein). Vernahmst du's schon? Er ist gefangen, ist 40
Vom Gallas schon dem Kaiser ausgeliefert!

Wallenstein (zu Terzky). Wer ist gefangen? Wer ist ausgeliefert?

Terzky. Wer unser ganz Geheimnis weiß, um jede
Verhandlung mit den Schweden weiß und Sachsen,
Durch dessen Hände alles ist gegangen — 45

Wallenstein (zurückfahrend). Sesin doch nicht? Sag' Nein, ich bitte dich!

Terzky. Grad' auf dem Weg nach Regensburg zum Schweden
Ergriffen ihn des Gallas Abgeschickte,
Der ihm schon lang die Fährte abgelauert.
Mein ganz Paket an Kinsky, Matthes Thurn, 50
An Oxenstirn, an Arnheim führt er bei sich!
Das alles ist in ihrer Hand, sie haben
Die Einsicht nun in alles, was geschehn.

Dritter Auftritt.

Vorige. Illo kommt.

Illo (zu Terzky). Weiß er's?

Terzky. Er weiß es.

Illo (zu Wallenstein). Denkst du deinen Frieden
Nun noch zu machen mit dem Kaiser, sein 55
Vertraun zurückzurufen? Wär' es auch,
Du wolltest allen Planen jetzt entsagen,
Man weiß, was du gewollt hast. Vorwärts mußt du,
Denn rückwärts kannst du nun nicht mehr.

Terzky. Sie haben Dokumente gegen uns 60
In Händen, die unwidersprechlich zeugen —

Wallenstein. Von meiner Handschrift nichts. Dich straf' ich Lügen.

Illo. So? Glaubst du wohl, was dieser da, dein Schwager,
In deinem Namen unterhandelt hat,
Das werde man nicht dir auf Rechnung setzen? 65
Dem Schweden soll sein Wort für deines gelten,
Und deinen Wiener Feinden nicht!

Terzky. Du gabst nichts Schriftliches — Besinn' dich aber,
Wie weit du mündlich gingst mit dem Sesin.
Und wird er schweigen? Wenn er sich mit deinem 70
Geheimnis retten kann, wird er's bewahren?

Illo. Das fällt dir selbst nicht ein! Und da sie nun
Berichtet sind, wie weit du schon gegangen,
Sprich, was erwartest du? Bewahren kannst du
Nicht länger dein Kommando, ohne Rettung 75
Bist du verloren, wenn du's niederlegst.

Wallenstein. Das Heer ist meine Sicherheit, das Heer
Verläßt mich nicht. Was sie auch wissen mögen,
Die Macht ist mein, sie müssen's niederschlucken;
— Und stell' ich Kaution für meine Treu', 80
So müssen sie sich ganz zufrieden geben.

Illo. Das Heer ist dein; jetzt für den Augenblick
Ist's dein; doch zittre vor der langsamen,
Der stillen Macht der Zeit. Vor offenbarer
Gewalt beschützt dich heute noch und morgen 85
Der Truppen Gunst; doch gönnst du ihnen Frist,
Sie werden unvermerkt die gute Meinung,
Worauf du jetzo fußest, untergraben,
Dir einen um den andern listig stehlen —
Bis, wenn der große Erdstoß nun geschieht, 90
Der treulos mürbe Bau zusammenbricht.

Wallenstein. Es ist ein böser Zufall!

Illo. O! einen glücklichen will ich ihn nennen,
Hat er auf dich die Wirkung, die er soll,
Treibt dich zu schneller That — Der schwed'sche Oberst —

Wallenstein. Er ist gekommen? Weißt du, was er bringt? 96

Illo. Er will nur dir allein sich anvertraun.

Wallenstein. Ein böser, böser Zufall — Freilich! freilich!
Sesina weiß zu viel und wird nicht schweigen.

Terzky. Er ist ein böhmischer Rebell und Flüchtling,
Sein Hals ist ihm verwirkt; kann er sich retten 101
Auf deine Kosten, wird er Anstand nehmen?
Und wenn sie auf der Folter ihn befragen,
Wird er, der Weichling Stärke gnug besitzen? —

Wallenstein (in Nachsinnen verloren). Nicht herzustellen mehr ist das Vertraun. 105
Und mag ich handeln, wie ich will, ich werde
Ein Landsverräter ihnen sein und bleiben;
Und kehr' ich noch so ehrlich auch zurück
Zu meiner Pflicht, es wird mir nichts mehr helfen —

Illo. Verderben wird es dich. Nicht deiner Treu',
Der Ohnmacht nur wird's zugeschrieben werden. 111

Wallenstein (in heftiger Bewegung auf- und abgehend).
Wie? Sollt' ich's nun im Ernst erfüllen müssen,
Weil ich zu frei gescherzt mit dem Gedanken?
Verflucht, wer mit dem Teufel spielt! —

Illo. Wenn's nur dein Spiel gewesen, glaube mir,
Du wirst's in schwerem Ernste büßen müssen. 116

Wallenstein. Und müßt' ich's in Erfüllung bringen, jetzt,
Jetzt, da die Macht noch mein ist, müßt's geschehn —

Illo. Wo möglich, eh' sie von dem Schlage sich
In Wien besinnen und zuvor dir kommen — 120

Wallenstein (die Unterschriften betrachtend). Das Wort der Generale hab' ich schriftlich —
Max Piccolomini steht nicht hier. Warum nicht?

Terzky. Es war — er meinte —

Illo. Bloßer Eigendünkel!
Es brauche das nicht zwischen dir und ihm.

Wallenstein. Es braucht das nicht, er hat ganz recht — 125
Die Regimenter wollen nicht nach Flandern,
Sie haben eine Schrift mir übersandt
Und widersetzen laut sich dem Befehl.
Der erste Schritt zum Aufruhr ist geschehn.

Illo. Glaub' mir, du wirst sie leichter zu dem Feind,
Als zu dem Spanier hinüber führen. 131

Wallenstein. Ich will doch hören, was der Schwede mir
Zu sagen hat.

Illo (pressiert). Wollt Ihr ihn rufen, Terzky?

Er steht schon draußen.

Wallenstein. Warte noch ein wenig.

Es hat mich überrascht — Es kam zu schnell — 135

Ich bin es nicht gewohnt, daß mich der Zufall

Blind waltend, finster herrschend mit sich führe.

Illo. Hör' ihn fürs erste nur. Erwäg's nachher. (Sie gehen.)

Vierter Auftritt.

Wallenstein, mit sich selbst redend.

Wär's möglich? Könnt' ich nicht mehr, wie ich wollte?
Nicht mehr zurück, wie mir's beliebt? Ich müßte 140
Die That vollbringen, weil ich sie gedacht,
Nicht die Versuchung von mir wies — das Herz
Genährt mit diesem Traum, auf ungewisse
Erfüllung hin die Mittel mir gespart,
Die Wege bloß mir offen hab' gehalten? — 145
Beim großen Gott des Himmels! Es war nicht
Mein Ernst, beschloßne Sache war es nie.
In dem Gedanken bloß gefiel ich mir;
Die Freiheit reizte mich und das Vermögen.
War's unrecht, an dem Gaukelbilde mich 150
Der königlichen Hoffnung zu ergötzen?
Blieb in der Brust mir nicht der Wille frei,
Und sah ich nicht den guten Weg zur Seite,
Der mir die Rückkehr offen stets bewahrte?
Wohin denn seh' ich plötzlich mich geführt? 155
Bahnlos liegt's hinter mir, und eine Mauer

Aus meinen eignen Werken baut sich auf,
Die mir die Umkehr türmend hemmt! (Er bleibt tiefsinnig
stehen.)
Strafbar erschein' ich, und ich kann die Schuld,
Wie ich's versuchen mag, nicht von mir wälzen; 160
Denn mich verklagt der Doppelsinn des Lebens,
Und — selbst der frommen Quelle reine That
Wird der Verdacht, schlimmdeutend, mir vergiften.
War ich, wofür ich gelte, der Verräter,
Ich hätte mir den guten Schein gespart, 165
Die Hülle hätt' ich dicht um mich gezogen,
Dem Unmut Stimme nie geliehn. Der Unschuld,
Des unverführten Willens mir bewußt,
Gab ich der Laune Raum, der Leidenschaft —
Kühn war das Wort, weil es die That nicht war. 170
Jetzt werden sie, was planlos ist geschehn,
Weitsehend, planvoll mir zusammenknüpfen,
Und was der Zorn und was der frohe Mut
Mich sprechen ließ im Überfluß des Herzens,
Zu künstlichem Gewebe mir vereinen 175
Und eine Klage furchtbar draus bereiten,
Dagegen ich verstummen muß. So hab' ich
Mit eignem Netz verderblich mich umstrickt,
Und nur Gewaltthat kann es reißend lösen. (Wiederum still
stehend.)
Wie anders! da des Mutes freier Trieb 180
Zur kühnen That mich zog, die rauh gebietend
Die Not jetzt, die Erhaltung von mir heischt.
Ernst ist der Anblick der Notwendigkeit.
Nicht ohne Schauder greift des Menschen Hand
In des Geschicks geheimnisvolle Urne. 185

In meiner Brust war meine That noch mein;
Einmal entlassen aus dem sichern Winkel
Des Herzens, ihrem mütterlichen Boden,
Hinausgegeben in des Lebens Fremde,
Gehört sie jenen tück'schen Mächten an, 190
Die keines Menschen Kunst vertraulich macht.

(Er macht heftige Schritte durchs Zimmer, dann bleibt er wieder sinnend stehen.)

Und was ist dein Beginnen? Hast du dir's
Auch redlich selbst bekannt? Du willst die Macht,
Die ruhig, sicher thronende, erschüttern,
Die in verjährt geheiligtem Besitz, 195
In der Gewohnheit festgegründet ruht,
Die an der Völker frommem Kinderglauben
Mit tausend zähen Wurzeln sich befestigt.
Das wird kein Kampf der Kraft sein mit der Kraft,
Den fürcht' ich nicht. Mit jedem Gegner wag' ich's,
Den ich kann sehen und ins Auge fassen, 201
Der, selbst voll Mut, auch mir den Mut entflammt.
Ein unsichtbarer Feind ist's, den ich fürchte,
Der in der Menschen Brust mir widersteht,
Durch feige Furcht allein mir fürchterlich — 205
Nicht, was lebendig, kraftvoll sich verkündigt,
Ist das gefährlich Furchtbare. Das ganz
Gemeine ist's, das ewig Gestrige,
Was immer war und immer wiederkehrt
Und morgen gilt, weil's heute hat gegolten! 210
Denn aus Gemeinem ist der Mensch gemacht,
Und die Gewohnheit nennt er seine Amme.
Weh dem, der an den würdig alten Hausrat
Ihm rührt, das teure Erbstück seiner Ahnen!

Das Jahr übt eine heiligende Kraft; 215
Was grau vor Alter ist, das ist ihm göttlich.
Sei im Besitze, und du wohnst im Recht,
Und heilig wird's die Menge dir bewahren.

(Zu dem Pagen, der hereintritt.)

Der schwed'sche Oberst? Ist er's? Nun, er komme.

(Page geht. Wallenstein hat den Blick nachdenklich auf die Thür geheftet.)

Noch ist sie rein — noch! Das Verbrechen kam 220
Nicht über diese Schwelle noch — So schmal ist
Die Grenze, die zwei Lebenspfade scheidet!

Fünfter Auftritt.

Wallenstein und Wrangel.

Wallenstein (nachdem er einen forschenden Blick auf ihn geheftet). Ihr nennt Euch Wrangel?

Wrangel. Gustav Wrangel, Oberst
Vom blauen Regimente Südermannland.

Wallenstein. Ein Wrangel war's, der vor Stralsund viel Böses 225
Mir zugefügt, durch tapfre Gegenwehr
Schuld war, daß mir die Seestadt widerstanden.

Wrangel. Das Werk des Elements, mit dem Sie kämpften,
Nicht mein Verdienst, Herr Herzog! Seine Freiheit
Verteidigte mit Sturmes Macht der Belt, 230
Es sollte Meer und Land nicht einem dienen.

Wallenstein. Den Admiralshut rißt Ihr mir vom Haupt.

Wrangel. Ich komme, eine Krone drauf zu setzen.

Wallenstein (winkt ihm, Platz zu nehmen, setzt sich). Euer Kreditiv. Kommt Ihr mit ganzer Vollmacht?

Wrangel (bedenklich). Es sind so manche Zweifel noch zu lösen — 235

Wallenstein (nachdem er gelesen). Der Brief hat Händ' und Füß'. Es ist ein klug
Verständig Haupt, Herr Wrangel, dem Ihr dienet.
Es schreibt der Kanzler, er vollziehe nur
Den eignen Einfall des verstorbnen Königs,
Indem er mir zur böhm'schen Kron' verhelfe. 240

Wrangel. Er sagt, was wahr ist. Der Hochselige
Hat immer groß gedacht von Euer Gnaden
Fürtrefflichem Verstand und Feldherrngaben,
Und stets der Herrschverständigste, beliebt' ihm
Zu sagen, sollte Herrscher sein und König. 245

Wallenstein. Er durft' es sagen. (Seine Hand vertraulich fassend.)
Aufrichtig, Oberst Wrangel — Ich war stets
Im Herzen auch gut schwedisch — Ei, das habt ihr
In Schlesien erfahren und bei Nürnberg.
Ich hatt' euch oft in meiner Macht und ließ 250
Durch eine Hinterthür euch stets entwischen.
Das ist's, was sie in Wien mir nicht verzeihn,
Was jetzt zu diesem Schritt mich treibt — Und weil
Nun unser Vorteil so zusammengeht,
So laßt uns zu einander auch ein recht 255
Vertrauen fassen.

Wrangel. Das Vertrau'n wird kommen,

Hat jeder nur erst seine Sicherheit.

Wallenstein. Der Kanzler, merk' ich, traut mir noch nicht recht.

Ja, ich gesteh's — Es liegt das Spiel nicht ganz
Zu meinem Vorteil. Seine Würden meint, 260
Wenn ich dem Kaiser, der mein Herr ist, so
Mitspielen kann, ich könn' das Gleiche thun
Am Feinde, und das *eine* wäre mir
Noch eher zu verzeihen, als das *andre*.
Ist das nicht Eure Meinung auch, Herr Wrangel? 265

Wrangel. Ich hab' hier bloß ein Amt und keine Meinung.

Wallenstein. Der Kaiser hat mich bis zum Äußersten
Gebracht. Ich kann ihm nicht mehr ehrlich dienen.
Zu meiner Sicherheit, aus Notwehr thu' ich
Den harten Schritt, den mein Bewußtsein tadelt. 270

Wrangel. Ich glaub's. So weit geht niemand, der nicht muß.

(Nach einer Pause.)

Was Eure Fürstlichkeit bewegen mag,
Also zu thun an Ihrem Herrn und Kaiser,
Gebührt nicht uns zu richten und zu deuten.
Der Schwede ficht für seine gute Sach' 275
Mit seinem guten Degen und Gewissen.
Die Konkurrenz ist, die Gelegenheit
Zu unsrer Gunst, im Krieg gilt jeder Vorteil,
Wir nehmen unbedenklich, was sich bietet;
Und wenn sich alles richtig so verhält — 280

Wallenstein. Woran denn zweifelt man? An meinem Willen?

An meinen Kräften? Ich versprach dem Kanzler,

Wenn er mir sechzehntausend Mann vertraut,
Mit achtzehntausend von des Kaisers Heer
Dazu zu stoßen —
    Wrangel. Euer Gnaden sind 285
Bekannt für einen hohen Kriegesfürsten,
Für einen zweiten Attila und Pyrrhus.
Noch mit Erstaunen redet man davon,
Wie Sie vor Jahren, gegen Menschendenken,
Ein Heer wie aus dem Nichts hervorgerufen. 290
Jedennoch —
    Wallenstein. Dennoch?
    Wrangel. Seine Würden meint,
Ein leichter Ding doch möcht' es sein, mit nichts
Ins Feld zu stellen sechzigtausend Krieger,
Als nur ein Sechzigteil davon — (er hält inne)
    Wallenstein. Nun was?
Nur frei heraus!
    Wrangel. Zum Treubruch zu verleiten. 295
    Wallenstein. Meint er? Er urteilt wie ein Schwed' und wie
Ein Protestant. Ihr Lutherischen fechtet
Für eure Bibel; euch ist's um die Sach';
Mit eurem Herzen folgt ihr eurer Fahne. —
Wer zu dem Feinde läuft von euch, der hat 300
Mit zweien Herrn zugleich den Bund gebrochen.
Von alldem ist die Rede nicht bei uns —
    Wrangel. Herr Gott im Himmel! Hat man hierzulande
Denn keine Heimat, keinen Herd und Kirche?
    Wallenstein. Ich will Euch sagen, wie das zugeht — Ja, 305

Der Österreicher hat ein Vaterland
Und liebt's und hat auch Ursach, es zu lieben.
Doch dieses Heer, das kaiserlich sich nennt,
Das hier in Böheim hauset, das hat keins;
Das ist der Auswurf fremder Länder, ist 310
Der aufgegebne Teil des Volks, dem nichts
Gehöret, als die allgemeine Sonne.
Und dieses böhm'sche Land, um das wir fechten,
Das hat kein Herz für seinen Herrn, den ihm
Der Waffen Glück, nicht eigne Wahl gegeben. 315
Mit Murren trägt's des Glaubens Tyrannei,
Die Macht hat's eingeschreckt, beruhigt nicht.
Ein glühend, rachvoll Angedenken lebt
Der Greuel, die geschahn auf diesem Boden.
Und kann's der Sohn vergessen, daß der Vater 320
Mit Hunden in die Messe ward gehetzt?
Ein Volk, dem das geboten wird, ist schrecklich,
Es räche oder dulde die Behandlung.

Wrangel. Der Adel aber und die Offiziere?
Solch eine Flucht und Felonie, Herr Fürst, 325
Ist ohne Beispiel in der Welt Geschichten.

Wallenstein. Sie sind auf jegliche Bedingung mein.
Nicht mir, den eignen Augen mögt Ihr glauben.

(Er giebt ihm die Eidesformel. Wrangel durchliest sie und legt sie, nachdem er gelesen, schweigend auf den Tisch.)

Wie ist's? Begreift Ihr nun?

Wrangel. Begreif's, wer's kann!
Herr Fürst! Ich lass' die Maske fallen — Ja! 330
Ich habe Vollmacht, alles abzuschließen.
Es steht der Rheingraf nur vier Tagemärsche
Von hier mit fünfzehntausend Mann; er wartet

Auf Ordre nur, zu Ihrem Heer zu stoßen.
Die Ordre stell' ich aus, sobald wir einig. 335

Wallenstein. Was ist des Kanzlers Forderung?

Wrangel (bedenklich). Zwölf Regimenter gilt es, schwedisch Volk.
Mein Kopf muß dafür haften. Alles könnte
Zuletzt nur falsches Spiel —

Wallenstein (fährt auf). Herr Schwede!

Wrangel (ruhig fortfahrend). Muß demnach
Darauf bestehn, daß Herzog Friedland förmlich, 340
Unwiderruflich breche mit dem Kaiser,
Sonst ihm kein schwedisch Volk vertrauet wird.

Wallenstein. Was ist die Forderung? Sagt's kurz und gut.

Wrangel. Die span'schen Regimenter, die dem Kaiser
Ergeben, zu entwaffnen, Prag zu nehmen 345
Und diese Stadt, wie auch das Grenzschloß Eger,
Den Schweden einzuräumen.

Wallenstein. Viel gefordert!
Prag! Sei's um Eger! Aber Prag? Geht nicht.
Ich leist' euch jede Sicherheit, die ihr
Vernünft'gerweise von mir fordern möget. 350
Prag aber — Böhmen — kann ich selbst beschützen.

Wrangel. Man zweifelt nicht daran. Es ist uns auch
Nicht ums Beschützen bloß. Wir wollen Menschen
Und Geld umsonst nicht aufgewendet haben.

Wallenstein. Wie billig.

Wrangel. Und so lang, bis wir entschädigt,
Bleibt Prag verpfändet.

Wallenstein. Traut ihr uns so wenig? 356

Wrangel (steht auf). Der Schwede muß sich vorsehn mit dem Deutschen.
Man hat uns übers Ostmeer hergerufen;
Gerettet haben wir vom Untergang
Das Reich — mit unserm Blut des Glaubens Freiheit,
Die heil'ge Lehr' des Evangeliums 361
Versiegelt — Aber jetzt schon fühlet man
Nicht mehr die Wohlthat, nur die Last, erblickt
Mit scheelem Aug die Fremdlinge im Reiche
Und schickte gern mit einer Handvoll Geld 365
Uns heim in unsre Wälder. Nein! wir haben
Um Judas' Lohn, um klingend Gold und Silber
Den König auf der Walstatt nicht gelassen!
So vieler Schweden adeliges Blut,
Es ist um Gold und Silber nicht geflossen! 370
Und nicht mit magerm Lorbeer wollen wir
Zum Vaterland die Wimpel wieder lüften;
Wir wollen Bürger bleiben auf dem Boden,
Den unser König fallend sich erobert.

Wallenstein. Helft den gemeinen Feind mir nieder-halten, 375
Das schöne Grenzland kann euch nicht entgehn.

Wrangel. Und liegt zu Boden der gemeine Feind,
Wer knüpft die neue Freundschaft dann zusammen?
Uns ist bekannt, Herr Fürst — wenn gleich der Schwede
Nichts davon merken soll — daß Ihr mit Sachsen 380
Geheime Unterhandlung pflegt. Wer bürgt uns
Dafür, daß wir nicht Opfer der Beschlüsse sind,
Die man vor uns zu hehlen nötig achtet?

Wallenstein. Wohl wählte sich der Kanzler seinen Mann,

Er hätt' mir keinen zähern schicken können. (Aufstehend.)
Besinnt Euch eines Bessern, Gustav Wrangel. 386
Von Prag nichts mehr.

Wrangel. Hier endigt meine Vollmacht.

Wallenstein. Euch meine Hauptstadt räumen! Lieber tret' ich
Zurück — zu meinem Kaiser.

Wrangel. Wenn's noch Zeit ist.

Wallenstein. Das steht bei mir, noch jetzt, zu jeder Stunde. 390

Wrangel. Vielleicht vor wenig Tagen noch. Heut nicht mehr.
— Seit der Sesin gefangen sitzt, nicht mehr.

(Wie Wallenstein betroffen schweigt.)

Herr Fürst! wir glauben, daß Sie's ehrlich meinen;
Seit gestern sind wir des gewiß — Und nun
Dies Blatt uns für die Truppen bürgt, ist nichts, 395
Was dem Vertrauen noch im Wege stünde.
Prag soll uns nicht entzweien. Mein Herr Kanzler
Begnügt sich mit der Altstadt, Euer Gnaden
Läßt er den Ratschin und die kleine Seite.
Doch Eger muß vor allem sich uns öffnen, 400
Eh' an Konjunktion zu denken ist.

Wallenstein. Euch also soll ich trauen, ihr nicht mir?
Ich will den Vorschlag in Erwägung ziehn.

Wrangel. In keine gar zu lange, muß ich bitten.
Ins zweite Jahr schon schleicht die Unterhandlung; 405
Erfolgt auch diesmal nichts, so will der Kanzler
Auf immer sie für abgebrochen halten.

Wallenstein. Ihr drängt mich sehr. Ein solcher Schritt will wohl

Bedacht sein.

Wrangel. Eh' man überhaupt dran denkt,
Herr Fürst! Durch rasche That nur kann er glücken. 410

(Er geht ab.)

Sechster Auftritt.

Wallenstein. Terzky und Illo kommen zurück.

Illo. Ist's richtig?
Terzky. Seid ihr einig?
Illo. Dieser Schwede
Ging ganz zufrieden fort. Ja, ihr seid einig.
Wallenstein. Hört! Noch ist nichts geschehn, und — wohl erwogen,
Ich will es lieber doch nicht thun.
Terzky. Wie? Was ist das?
Wallenstein. Von dieser Schweden Gnade leben,
Der Übermütigen? Ich trüg' es nicht. 416
Illo. Kommst du als Flüchtling, ihre Hilf' erbettelnd?
Du bringest ihnen mehr, als du empfängst.
Wallenstein. Wie war's mit jenem königlichen Bourbon,
Der seines Volkes Feinde sich verkaufte 420
Und Wunden schlug dem eignen Vaterland?
Fluch war sein Lohn, der Menschen Abscheu rächte
Die unnatürlich frevelhafte That.
Illo. Ist das dein Fall?
Wallenstein. Die Treue, sag' ich euch,
Ist jedem Menschen wie der nächste Blutsfreund, 425
Als ihren Rächer fühlt er sich geboren.
Der Sekten Feindschaft, der Parteien Wut,
Der alte Neid, die Eifersucht macht Friede,

Was noch so wütend ringt, sich zu zerstören,
Verträgt, vergleicht sich, den gemeinen Feind 430
Der Menschlichkeit, das wilde Tier zu jagen,
Das mordend einbricht in die sichre Hürde,
Worin der Mensch geborgen wohnt — denn ganz
Kann ihn die eigne Klugheit nicht beschirmen.
Nur an die Stirne setzt' ihm die Natur 435
Das Licht der Augen, fromme Treue soll
Den bloßgegebnen Rücken ihm beschützen.

Terzky. Denk' von dir selbst nicht schlimmer, als der Feind,
Der zu der That die Hände freudig bietet.
So zärtlich dachte jener Karl auch nicht, 440
Der Öhm und Ahnherr dieses Kaiserhauses,
Der nahm den Bourbon auf mit offnen Armen,
Denn nur vom Nutzen wird die Welt regiert.

Siebenter Auftritt.

Gräfin Terzky zu den Vorigen.

Wallenstein. Wer ruft Euch? Hier ist kein Geschäft für Weiber.

Gräfin. Ich komme, meinen Glückwunsch abzulegen.
— Komm' ich zu früh etwa? Ich will nicht hoffen. 446

Wallenstein. Gebrauch' dein Ansehn, Terzky. Heiß' sie gehn.

Gräfin. Ich gab den Böhmen einen König schon.

Wallenstein. Er war darnach.

Gräfin (zu den andern). Nun, woran liegt es? Sprecht!

Terzky. Der Herzog will nicht.

Gräfin. Will nicht, was er muß? 450

Illo. An Euch ist's jetzt. Versucht's, denn ich bin fertig,
Spricht man von Treue mir und von Gewissen.

Gräfin. Wie? da noch alles lag in weiter Ferne,
Der Weg sich noch unendlich vor dir dehnte,
Da hattest du Entschluß und Mut — und jetzt, 455
Da aus dem Traume Wahrheit werden will,
Da die Vollbringung nahe, der Erfolg
Versichert ist, da fängst du an zu zagen?
Nur in Entwürfen bist du tapfer, feig
In Thaten? Gut! Gieb deinen Feinden Recht! 460
Da eben ist es, wo sie dich erwarten.
Den Vorsatz glauben sie dir gern; sei sicher,
Daß sie's mit Brief und Siegel dir belegen!
Doch an die Möglichkeit der That glaubt keiner,
Da müßten sie dich fürchten und dich achten. 465
Ist's möglich? Da du so weit bist gegangen,
Da man das Schlimmste weiß, da dir die That
Schon als begangen zugerechnet wird,
Willst du zurückziehn und die Frucht verlieren?
Entworfen bloß, ist's ein gemeiner Frevel, 470
Vollführt, ist's ein unsterblich Unternehmen;
Und wenn es glückt, so ist es auch verziehn,
Denn aller Ausgang ist ein Gottesurteil.

Kammerdiener (tritt herein). Der Oberst Piccolomini.

Gräfin (schnell). Soll warten.

Wallenstein. Ich kann ihn jetzt nicht sehn. Ein andermal. 475

Kammerdiener. Nur um zwei Augenblicke bittet er,
Er hab' ein dringendes Geschäft —

Wallenstein. Wer weiß, was er uns bringt. Ich will doch hören.

Gräfin (lacht). Wohl mag's ihm dringend sein. Du kannst's erwarten.

Wallenstein. Was ist's?

Gräfin. Du sollst es nachher wissen. 480
Jetzt denke dran, den Wrangel abzufert'gen. (Kammerdiener geht.)

Wallenstein. Wenn eine Wahl noch wäre — noch ein milderer
Ausweg sich fände — jetzt noch will ich ihn
Erwählen und das Äußerste vermeiden.

Gräfin. Verlangst du weiter nichts, ein solcher Weg
Liegt nah vor dir. Schick' diesen Wrangel fort! 486
Vergiß die alten Hoffnungen, wirf dein
Vergangnes Leben weg, entschließe dich,
Ein neues anzufangen. Auch die Tugend
Hat ihre Helden, wie der Ruhm, das Glück. 490
Reis' hin nach Wien zum Kaiser stehndes Fußes,
Nimm eine volle Kasse mit, erklär',
Du hab'st der Diener Treue nur erproben,
Den Schweden bloß zum besten haben wollen.

Illo. Auch damit ist's zu spät. Man weiß zu viel.
Er würde nur das Haupt zum Todesblocke tragen. 496

Gräfin. Das fürcht' ich nicht. Gesetzlich ihn zu richten,
Fehlt's an Beweisen; Willkür meiden sie.
Man wird den Herzog ruhig lassen ziehn.
Ich seh', wie alles kommen wird. Der König 500
Von Ungarn wird erscheinen, und es wird sich
Von selbst verstehen, daß der Herzog geht;
Nicht der Erklärung wird das erst bedürfen.
Der König wird die Truppen lassen schwören,
Und alles wird in seiner Ordnung bleiben. 505

An einem Morgen ist der Herzog fort.
Auf seinen Schlössern wird es nun lebendig,
Dort wird er jagen, baun, Gestüte halten,
Sich eine Hofstatt gründen, goldne Schlüssel
Austeilen, gastfrei große Tafel geben, 510
Und, kurz, ein großer König sein — im Kleinen!
Und weil er klug sich zu bescheiden weiß,
Nichts wirklich mehr zu gelten, zu bedeuten,
Läßt man ihn scheinen, was er mag; er wird
Ein großer Prinz bis an sein Ende scheinen. 515
Ei nun! der Herzog ist dann eben auch
Der neuen Menschen einer, die der Krieg
Emporgebracht, ein übernächtiges
Geschöpf der Hofgunst, die mit gleichem Aufwand
Freiherrn und Fürsten macht. 520

Wallenstein (steht auf, heftig bewegt). Zeigt einen Weg mir an aus diesem Drang,
Hilfreiche Mächte! einen solchen zeigt mir,
Den ich vermag zu gehn — Ich kann mich nicht,
Wie so ein Wortheld, so ein Tugendschwätzer,
An meinem Willen wärmen und Gedanken — 525
Nicht zu dem Glück, das mir den Rücken kehrt,
Großthuend sagen: Geh! ich brauch' dich nicht!
Wenn ich nicht wirke mehr, bin ich vernichtet.
Nicht Opfer, nicht Gefahren will ich scheun,
Den letzten Schritt, den äußersten, zu meiden; 530
Doch eh' ich sinke in die Nichtigkeit,
So klein aufhöre, der so groß begonnen,
Eh' mich die Welt mit jenen Elenden
Verwechselt, die der Tag erschafft und stürzt,
Eh' spreche Welt und Nachwelt meinen Namen 535

Mit Abscheu aus, und Friedland sei die Losung
Für jede fluchenswerte That.

Gräfin. Was ist denn hier so wider die Natur?
Ich kann's nicht finden, sage mir's — o, laß
Des Aberglaubens nächtliche Gespenster 540
Nicht deines hellen Geistes Meister werden!
Du bist des Hochverrats verklagt; ob mit,
Ob ohne Recht, ist jetzo nicht die Frage —
Du bist verloren, wenn du dich nicht schnell der Macht
Bedienst, die du besitzest — Ei! wo lebt denn 545
Das friedsame Geschöpf, das seines Lebens
Sich nicht mit allen Lebenskräften wehrt?
Was ist so kühn, das Notwehr nicht entschuldigt?

Wallenstein. Einst war mir dieser Ferdinand so huld-
reich;
Er liebte mich, er hielt mich wert, ich stand 550
Der Nächste seinem Herzen. Welchen Fürsten
Hat er geehrt, wie mich? — Und so zu enden!

Gräfin. So treu bewahrst du jede kleine Gunst,
Und für die Kränkung hast du kein Gedächtnis?
Muß ich dich dran erinnern, wie man dir 555
Zu Regensburg die treuen Dienste lohnte?
Du hattest jeden Stand im Reich beleidigt;
Ihn groß zu machen, hattest du den Haß,
Den Fluch der ganzen Welt auf dich geladen;
Im ganzen Deutschland lebte dir kein Freund, 560
Weil du allein gelebt für deinen Kaiser.
An ihn bloß hieltest du bei jenem Sturme
Dich fest, der auf dem Regensburger Tag
Sich gegen dich zusammenzog — Da ließ er
Dich fallen! ließ dich fallen! dich dem Bayern, 565

Dem Übermütigen, zum Opfer fallen!
Sag' nicht, daß die zurückgegebne Würde
Das erste, schwere Unrecht ausgesöhnt.
Nicht wahrlich guter Wille stellte dich,
Dich stellte das Gesetz der herben Not 570
An diesen Platz, den man dir gern verweigert.

Wallenstein. Nicht ihrem guten Willen, das ist wahr,
Noch seiner Neigung dank' ich dieses Amt.
Mißbrauch' ich's, so mißbrauch' ich kein Vertrauen.

Gräfin. Vertrauen? Neigung? — Man bedurfte deiner! 575
Die ungestüme Presserin, die Not,
Der nicht mit hohlen Namen, Figuranten
Gedient ist, die die That will, nicht das Zeichen,
Den Größten immer aufsucht und den Besten,
Ihn an das Ruder stellt, und müßte sie ihn 580
Aufgreifen aus dem Pöbel selbst — die setzte dich
In dieses Amt und schrieb dir die Bestallung.
Denn lange, bis es nicht mehr kann, behilft
Sich dies Geschlecht mit feilen Sklavenseelen
Und mit den Drahtmaschinen seiner Kunst — 585
Doch wenn das Äußerste ihm nahe tritt,
Der hohle Schein es nicht mehr thut, da fällt
Es in die starken Hände der Natur,
Des Riesengeistes, der nur sich gehorcht,
Nichts von Verträgen weiß und nur auf ihre 590
Bedingung, nicht auf seine, mit ihm handelt.

Wallenstein. Wahr ist's! Sie sahn mich immer, wie ich bin,
Ich hab' sie in dem Kaufe nicht betrogen,
Denn nie hielt ich's der Mühe wert, die kühn

Umgreifende Gemütsart zu verbergen. 595

Gräfin. Vielmehr — du hast dich furchtbar stets gezeigt.
Nicht du, der stets sich selber treu geblieben,
Die haben unrecht, die dich fürchteten
Und doch die Macht dir in die Hände gaben.
Denn recht hat jeder eigene Charakter, 600
Der übereinstimmt mit sich selbst; es giebt
Kein andres Unrecht, als den Widerspruch.
Warst du ein andrer, als du vor acht Jahren
Mit Feuer und Schwert durch Deutschlands Kreise zogst,
Die Geißel schwangest über alle Länder, 605
Hohn sprachest allen Ordnungen des Reichs,
Der Stärke fürchterliches Recht nur übtest
Und jede Landeshoheit niedertratst,
Um deines Sultans Herrschaft auszubreiten?
Da war es Zeit, den stolzen Willen dir 610
Zu brechen, dich zur Ordnung zu verweisen!
Doch wohl gefiel dem Kaiser, was ihm nützte,
Und schweigend drückt' er diesen Frevelthaten
Sein kaiserliches Siegel auf. Was damals
Gerecht war, weil du's für ihn thatst, ist's heute 615
Auf einmal schändlich, weil es gegen ihn
Gerichtet wird?

Wallenstein (aufstehend). Von dieser Seite sah ich's nie
— Ja! Dem
Ist wirklich so. Es übte dieser Kaiser
Durch meinen Arm im Reiche Thaten aus, 620
Die nach der Ordnung nie geschehen sollten.
Und selbst den Fürstenmantel, den ich trage,
Verdank' ich Diensten, die Verbrechen sind.

Gräfin. Gestehe denn, daß zwischen dir und ihm

Die Rede nicht kann sein von Pflicht und Recht, 625
Nur von der Macht und der Gelegenheit!
Der Augenblick ist da, wo du die Summe
Der großen Lebensrechnung ziehen sollst,
Die Zeichen stehen sieghaft über dir,
Glück winken die Planeten dir herunter 630
Und rufen: Es ist an der Zeit! Hast du
Dein Leben lang umsonst der Sterne Lauf
Gemessen? — den Quadranten und den Zirkel
Geführt? — den Zodiak, die Himmelskugel
Auf diesen Wänden nachgeahmt, um dich herum 635
Gestellt in stummen, ahnungsvollen Zeichen
Die sieben Herrscher des Geschicks,
Nur um ein eitles Spiel damit zu treiben?
Führt alle diese Zurüstung zu nichts,
Und ist kein Mark in dieser hohlen Kunst, 640
Daß sie dir selbst nichts gilt, nichts über dich
Vermag im Augenblicke der Entscheidung?

Wallenstein (ist während dieser letzten Rede mit heftig arbeitendem Gemüt auf- und abgegangen und steht jetzt plötzlich still, die Gräfin unterbrechend). Ruft mir den Wrangel, und es sollen gleich
Drei Boten satteln.

Illo. Nun, gelobt sei Gott! (Eilt hinaus.)

Wallenstein. Es ist sein böser Geist und meiner. Ihn 645
Straft er durch mich, das Werkzeug seiner Herrschsucht,
Und ich erwart' es, daß der Rache Stahl
Auch schon für *meine* Brust geschliffen ist.
Nicht hoffe, wer des Drachen Zähne sät,
Erfreuliches zu ernten. Jede Unthat 650

Trägt ihren eignen Racheengel schon,
Die böse Hoffnung, unter ihrem Herzen.
  Er kann mir nicht mehr traun, — so kann ich auch
Nicht mehr zurück. Geschehe denn, was muß.
Recht stets behält das Schicksal, denn das Herz 655
In uns ist sein gebietrischer Vollzieher.
(Zu Terzky.) Bring mir den Wrangel in mein Kabinett,
Die Boten will ich selber sprechen. Schickt
Nach dem Octavio! (Zur Gräfin, welche eine triumphierende Miene
macht.) Frohlocke nicht!
Denn eifersüchtig sind des Schicksals Mächte. 660
Voreilig Jauchzen greift in ihre Rechte.
Den Samen legen wir in ihre Hände,
Ob Glück, ob Unglück aufgeht, lehrt das Ende.
(Indem er abgeht, fällt der Vorhang.)

Zweiter Aufzug.

Ein Zimmer.

Erster Auftritt.

Wallenstein. Octavio Piccolomini. Bald darauf Max Piccolomini.

Wallenstein. Mir meldet er aus Linz, er läge krank;
Doch hab' ich sichre Nachricht, daß er sich 665
Zu Frauenberg versteckt beim Grafen Gallas.
Nimm beide fest und schick' sie mir hieher.
Du übernimmst die spanischen Regimenter,
Machst immer Anstalt und bist niemals fertig,
Und treiben sie dich, gegen mich zu ziehn, 670
So sagst du ja und bleibst gefesselt stehn.
Ich weiß, daß dir ein Dienst damit geschieht,
In diesem Spiel dich müßig zu verhalten.
Du rettest gern, so lang du kannst, den Schein;
Extreme Schritte sind nicht deine Sache, 675
Drum hab' ich diese Rolle für dich ausgesucht;
Du wirst mir durch dein Nichtsthun diesesmal
Am nützlichsten — Erklärt sich unterdessen
Das Glück für mich, so weißt du, was zu thun.

(Max Piccolomini tritt ein.)

Jetzt, Alter, geh. Du mußt heut nacht noch fort. 680
Nimm meine eignen Pferde. — Diesen da
Behalt' ich hier — Macht's mit dem Abschied kurz!
Wir werden uns ja, denk' ich, alle froh
Und glücklich wiedersehn.

Octavio (zu seinem Sohn). Wir sprechen uns noch.
(Geht ab.)

Zweiter Auftritt.

Wallenstein. Max Piccolomini.

Max (nähert sich ihm). Mein General —

Wallenstein. Der bin ich nicht mehr, 685
Wenn du des Kaisers Offizier dich nennst.

Max. So bleibt's dabei, du willst das Heer verlassen?

Wallenstein. Ich hab' des Kaisers Dienst entsagt.

Max. Und willst das Heer verlassen?

Wallenstein. Vielmehr hoff' ich,
Mir's enger noch und fester zu verbinden. (Er setzt sich.)
Ja, Max. Nicht eher wollt' ich dir's eröffnen, 691
Als bis des Handelns Stunde würde schlagen.
Der Jugend glückliches Gefühl ergreift
Das Rechte leicht, und eine Freude ist's,
Das eigne Urteil prüfend auszuüben, 695
Wo das Exempel rein zu lösen ist.
Doch, wo von zwei gewissen Übeln eins
Ergriffen werden muß, wo sich das Herz
Nicht ganz zurückbringt aus dem Streit der Pflichten,
Da ist es Wohlthat, keine Wahl zu haben, 700
Und eine Gunst ist die Notwendigkeit.
— Die ist vorhanden. Blicke nicht zurück.

Es kann dir nichts mehr helfen. Blicke vorwärts!
Urteile nicht! Bereite dich, zu handeln!
— Der Hof hat meinen Untergang beschlossen, 705
Drum bin ich willens, ihm zuvor zu kommen.
— Wir werden mit den Schweden uns verbinden.
Sehr wackre Leute sind's und gute Freunde.

(Hält ein, Piccolominis Antwort erwartend.)

— Ich hab' dich überrascht. Antwort' mir nicht.
Ich will dir Zeit vergönnen, dich zu fassen. 710

(Er steht auf und geht nach hinten. Max steht lange unbeweglich, in den heftigsten Schmerz versetzt; wie er eine Bewegung macht, kommt Wallenstein zurück und stellt sich vor ihn.)

Max. Mein General! — Du machst mich heute mündig.
Denn bis auf diesen Tag war mir's erspart,
Den Weg mir selbst zu finden und die Richtung.
Dir folgt' ich unbedingt. Auf dich nur braucht' ich
Zu sehn und war des rechten Pfads gewiß. 715
Zum erstenmale heut verweisest du
Mich an mich selbst und zwingst mich, eine Wahl
Zu treffen zwischen dir und meinem Herzen.

Wallenstein. Sanft wiegte dich bis heute dein Geschick,
Du konntest spielend deine Pflichten üben, 720
Jedwedem schönen Trieb Genüge thun,
Mit ungeteiltem Herzen immer handeln.
So kann's nicht ferner bleiben. Feindlich scheiden
Die Wege sich. Mit Pflichten streiten Pflichten.
Du mußt Partei ergreifen in dem Krieg, 725
Der zwischen deinem Freund und deinem Kaiser
Sich jetzt entzündet.

Max. Krieg! Ist das der Name?
Der Krieg ist schrecklich, wie des Himmels Plagen,

Doch er ist gut, ist ein Geschick, wie sie.
Ist das ein guter Krieg, den du dem Kaiser 730
Bereitest mit des Kaisers eignem Heer?
O Gott des Himmels, was ist das für eine
Veränderung! Ziemt solche Sprache mir
Mit dir, der, wie der feste Stern des Pols,
Mir als die Lebensregel vorgeschienen! 735
O, welchen Riß erregst du mir im Herzen!
Der alten Ehrfurcht eingewachsnen Trieb
Und des Gehorsams heilige Gewohnheit
Soll ich versagen lernen deinem Namen?
Nein, wende nicht dein Angesicht zu mir! 740
Es war mir immer eines Gottes Antlitz,
Kann über mich nicht gleich die Macht verlieren;
Die Sinne sind in deinen Banden noch,
Hat gleich die Seele blutend sich befreit!

Wallenstein. Max, hör' mich an.

Max. O, thu es nicht! Thu's nicht. 745

Sieh, deine reinen, edeln Züge wissen
Noch nichts von dieser unglücksel'gen That.
Bloß deine Einbildung befleckte sie,
Die Unschuld will sich nicht vertreiben lassen
Aus deiner hoheitblickenden Gestalt. 750
Wirf ihn heraus, den schwarzen Fleck, den Feind.
Ein böser Traum bloß ist es dann gewesen,
Der jede sichre Tugend warnt. Es mag
Die Menschheit solche Augenblicke haben;
Doch siegen muß das glückliche Gefühl. 755
Nein, du wirst so nicht endigen. Das würde
Verrufen bei den Menschen jede große
Natur und jedes mächtige Vermögen,

Recht geben würd' es dem gemeinen Wahn,
Der nicht an Edles in der Freiheit glaubt 760
Und nur der Ohnmacht sich vertrauen mag.

Wallenstein. Streng wird die Welt mich tadeln, ich erwart' es.
Mir selbst schon sagt' ich, was du sagen kannst.
Wer miede nicht, wenn er's umgehen kann,
Das Äußerste! Doch hier ist keine Wahl, 765
Ich muß Gewalt ausüben oder leiden —
So steht der Fall. Nichts anders bleibt mir übrig.

Max. Sei's denn! Behaupte dich in deinem Posten
Gewaltsam, widersetze dich dem Kaiser,
Wenn's sein muß, treib's zur offenen Empörung, 770
Nicht loben werd' ich's, doch ich kann's verzeihn,
Will, was ich nicht gut heiße, mit dir teilen.
Nur — zum Verräter werde nicht! Das Wort
Ist ausgesprochen. Zum Verräter nicht!
Das ist kein überschrittnes Maß, kein Fehler, 775
Wohin der Mut verirrt in seiner Kraft.
O, das ist ganz was anders — das ist schwarz,
Schwarz, wie die Hölle!

Wallenstein (mit finsterm Stirnfalten, doch gemäßigt).
Schnell fertig ist die Jugend mit dem Wort,
Das schwer sich handhabt, wie des Messers Schneide;
Aus ihrem heißen Kopfe nimmt sie keck 781
Der Dinge Maß, die nur sich selber richten.
Gleich heißt ihr alles schändlich oder würdig,
Bös oder gut — und was die Einbildung
Phantastisch schleppt in diesen dunkeln Namen, 785
Das bürdet sie den Sachen auf und Wesen.
Eng ist die Welt, und das Gehirn ist weit;

Leicht bei einander wohnen die Gedanken,
Doch hart im Raume stoßen sich die Sachen;
Wo eines Platz nimmt, muß das andre rücken, 790
Wer nicht vertrieben sein will, muß vertreiben;
Da herrscht der Streit, und nur die Stärke siegt.
— Ja, wer durchs Leben gehet ohne Wunsch,
Sich jeden Zweck versagen kann, der wohnt
Im leichten Feuer mit dem Salamander 795
Und hält sich rein im reinen Element.
Mich schuf aus gröberm Stoffe die Natur,
Und zu der Erde zieht mich die Begierde.
Dem bösen Geist gehört die Erde, nicht
Dem guten. Was die Göttlichen uns senden 800
Von oben, sind nur allgemeine Güter;
Ihr Licht erfreut, doch macht es keinen reich,
In ihrem Staat erringt sich kein Besitz.
Den Edelstein, das allgeschätzte Gold
Muß man den falschen Mächten abgewinnen, 805
Die unterm Tage schlimmgeartet hausen.
Nicht ohne Opfer macht man sie geneigt,
Und keiner lebet, der aus ihrem Dienst
Die Seele hätte rein zurückgezogen.

Max (mit Bedeutung). O, fürchte, fürchte diese falschen
Mächte! 810
Sie halten nicht Wort! Es sind Lügengeister,
Die dich berückend in den Abgrund ziehn.
Trau' ihnen nicht! Ich warne dich — O, kehre
Zurück zu deiner Pflicht! Gewiß, du kannst's!
Schick' mich nach Wien. Ja, thue das. Laß mich, 815
Mich deinen Frieden machen mit dem Kaiser.
Er kennt dich nicht, ich aber kenne dich,

Er soll dich sehn mit meinem reinen Auge,
Und sein Vertrauen bring' ich dir zurück.

Wallenstein. Es ist zu spät. Du weißt nicht, was geschehn. 820

Max. Und wär's zu spät — und wär' es auch so weit,
Daß ein Verbrechen nur vom Fall dich rettet,
So falle! Falle würdig, wie du standst.
Verliere das Kommando. Geh vom Schauplatz.
Du kannst's mit Glanze, thu's mit Unschuld auch. 825
— Du hast für andre viel gelebt, leb' endlich
Einmal dir selber. Ich begleite dich,
Mein Schicksal trenn' ich nimmer von dem deinen —

Wallenstein. Es ist zu spät. Indem du deine Worte
Verlierst, ist schon ein Meilenzeiger nach dem andern 830
Zurückgelegt von meinen Eilenden,
Die mein Gebot nach Prag und Eger tragen.
— Ergieb dich drein. Wir handeln, wie wir müssen.
So laß uns das Notwendige mit Würde,
Mit festem Schritte thun — Was thu' ich Schlimmres,
Als jener Cäsar that, des Name noch 836
Bis heut das Höchste in der Welt benennet?
Er führte wider Rom die Legionen,
Die Rom ihm zur Beschützung anvertraut.
Warf er das Schwert von sich, er war verloren, 840
Wie ich es wär', wenn ich entwaffnete.
Ich spüre was in mir von seinem Geist;
Gieb mir sein Glück, das andre will ich tragen.

(Max, der bisher in einem schmerzvollen Kampfe gestanden, geht schnell ab. Wallenstein sieht ihm verwundert und betroffen nach und steht in tiefe Gedanken verloren.)

Dritter Auftritt.

Wallenstein. Terzky. Gleich darauf Illo.

Terzky. Max Piccolomini verließ dich eben?
Wallenstein. Wo ist der Wrangel?
Terzky. Fort ist er.
Wallenstein. So eilig? 845
Terzky. Es war, als ob die Erd' ihn eingeschluckt.
Er war kaum von dir weg, als ich ihm nachging,
Ich hatt' ihn noch zu sprechen, doch — weg war er,
Und niemand wußte mir von ihm zu sagen.
Ich glaub', es ist der Schwarze selbst gewesen, 850
Ein Mensch kann nicht auf einmal so verschwinden.
Illo (kommt). Ist's wahr, daß du den Alten willst verschicken?
Terzky. Wie? Den Octavio! Wo denkst du hin?
Wallenstein. Er geht nach Frauenberg, die spanischen
Und welschen Regimenter anzuführen. 855
Terzky. Das wolle Gott nicht, daß du das vollbringst!
Illo. Dem Falschen willst du Kriegsvolk anvertrauen?
Ihn aus den Augen lassen, grade jetzt,
In diesem Augenblicke der Entscheidung?
Terzky. Das wirst du nicht thun. Nein, um alles nicht! 860
Wallenstein. Seltsame Menschen seid ihr.
Illo. O, nur diesmal
Gieb unsrer Warnung nach. Laß ihn nicht fort.
Wallenstein. Und warum soll ich ihm dies eine Mal
Nicht trauen, da ich's stets gethan? Was ist geschehn,
Das ihn um meine gute Meinung brächte? 865
Aus eurer Grille, nicht der meinen, soll ich

Mein alt erprobtes Urteil von ihm ändern?
Denkt nicht, daß ich ein Weib sei. Weil ich ihm
Getraut bis heut, will ich auch heut ihm trauen.

Terzky. Muß es denn der just sein? Schick' einen andern! 870

Wallenstein. Der muß es sein, den hab' ich mir erlesen.
Er taugt zu dem Geschäft, drum gab ich's ihm.

Illo. Weil er ein Welscher ist, drum taugt er dir.

Wallenstein. Weiß wohl, ihr wart den beiden nie gewogen,
Weil ich sie achte, liebe, euch und andern 875
Vorziehe sichtbarlich, wie sie's verdienen,
Drum sind sie euch ein Dorn im Auge! Was
Geht euer Neid mich an und mein Geschäft?
Daß ihr sie haßt, das macht sie mir nicht schlechter.
Liebt oder haßt einander, wie ihr wollt, 880
Ich lasse jedem seinen Sinn und Neigung,
Weiß doch, was mir ein jeder von euch gilt.

Illo. Er geht nicht ab — müßt' ich die Räder ihm am Wagen
Zerschmettern lassen.

Wallenstein. Mäßige dich, Illo!

Terzky. Der Questenberger, als er hier gewesen, 885
Hat stets zusammen auch gesteckt mit ihm.

Wallenstein. Geschah mit meinem Wissen und Erlaubnis.

Terzky. Und daß geheime Boten an ihn kommen
Vom Gallas, weiß ich auch.

Wallenstein. Das ist nicht wahr.

Illo. O, du bist blind mit deinen sehenden Augen! 890

Wallenstein. Du wirst mir meinen Glauben nicht erschüttern,
Der auf die tiefste Wissenschaft sich baut.
Lügt er, dann ist die ganze Sternkunst Lüge.
Denn wißt, ich hab' ein Pfand vom Schicksal selbst,
Daß er der treuste ist von meinen Freunden. 895

Illo. Hast du auch eins, daß jenes Pfand nicht lüge?

Wallenstein. Es giebt im Menschenleben Augenblicke,
Wo er dem Weltgeist näher ist als sonst
Und eine Frage frei hat an das Schicksal.
Solch ein Moment war's, als ich in der Nacht, 900
Die vor der Lützner Aktion vorherging,
Gedankenvoll an einen Baum gelehnt,
Hinaussah in die Ebene. Die Feuer
Des Lagers brannten düster durch den Nebel,
Der Waffen dumpfes Rauschen unterbrach, 905
Der Runden Ruf einförmig nur die Stille.
Mein ganzes Leben ging, vergangenes
Und künftiges, in diesem Augenblick
An meinem inneren Gesicht vorüber,
Und an des nächsten Morgens Schicksal knüpfte 910
Der ahnungsvolle Geist die fernste Zukunft.
Da sagt' ich also zu mir selbst: „So vielen
Gebietest du! Sie folgen deinen Sternen
Und setzen, wie auf eine große Nummer,
Ihr alles auf dein einzig Haupt und sind 915
In deines Glückes Schiff mit dir gestiegen.
Doch kommen wird der Tag, wo diese alle
Das Schicksal wieder auseinander streut,
Nur wen'ge werden treu bei dir verharren.
Den möcht' ich wissen, der der Treuste mir 920

Von allen ist, die dieses Lager einschließt.
Gieb mir ein Zeichen, Schicksal! Der soll's sein,
Der an dem nächsten Morgen mir zuerst
Entgegenkommt mit einem Liebeszeichen."
Und dieses bei mir denkend, schlief ich ein. 925
Und mitten in die Schlacht ward ich geführt
Im Geist. Groß war der Drang. Mir tötete
Ein Schuß das Pferd, ich sank, und über mir
Hinweg, gleichgültig, setzten Roß und Reiter,
Und keuchend lag ich, wie ein Sterbender, 930
Zertreten unter ihrer Hufe Schlag.
Da faßte plötzlich hilfreich mich ein Arm,
Es war Octavios — und schnell erwach' ich,
Tag war es, und — Octavio stand vor mir.
„Mein Bruder," sprach er, „reite heute nicht 935
Den Schecken, wie du pflegst. Besteige lieber
Das sichre Tier, das ich dir ausgesucht.
Thu's mir zulieb. Es warnte mich ein Traum."
Und dieses Tieres Schnelligkeit entriß
Mich Banniers verfolgenden Dragonern. 940
Mein Vetter ritt den Schecken an dem Tag,
Und Roß und Reiter sah ich niemals wieder.

Illo. Das war ein Zufall.

Wallenstein (bedeutend). Es giebt keinen Zufall.
Und was uns blindes Ohngefähr nur dünkt,
Gerade das steigt aus den tiefsten Quellen. 945
Versiegelt hab' ich's und verbrieft, daß er
Mein guter Engel ist, und nun kein Wort mehr! (Er geht.)

Terzky. Das ist mein Trost, der Max bleibt uns als Geisel.

Illo. Und der soll mir nicht lebend hier vom Platze.

Wallenstein (bleibt stehen und kehrt sich um). Seid ihr
nicht wie die Weiber, die beständig 950
Zurück nur kommen auf ihr erstes Wort,
Wenn man Vernunft gesprochen stundenlang!
— Des Menschen Thaten und Gedanken, wißt,
Sind nicht, wie Meeres blind bewegte Wellen.
Die innre Welt, sein Mikrokosmus, ist 955
Der tiefe Schacht, aus dem sie ewig quellen.
Sie sind notwendig wie des Baumes Frucht,
Sie kann der Zufall gaukelnd nicht verwandeln.
Hab' ich des Menschen Kern erst untersucht,
So weiß ich auch sein Wollen und sein Handeln. (Gehen
ab.) 960

Vierter Auftritt.

Zimmer in Piccolominis Wohnung.

Octavio Piccolomini reisefertig. Ein Adjutant.

Octavio. Ist das Kommando da?
Adjutant. Es wartet unten.
Octavio. Es sind doch sichre Leute, Adjutant?
Aus welchem Regimente nahmt Ihr sie?
Adjutant. Von Tiefenbach.
Octavio. Dies Regiment ist treu.
Laßt sie im Hinterhof sich ruhig halten, 965
Sich niemand zeigen, bis Ihr klingeln hört;
Dann wird das Haus geschlossen, scharf bewacht,
Und jeder, den Ihr antrefft, bleibt verhaftet. (Adjutant ab.)
Zwar hoff' ich, es bedarf nicht ihres Dienstes,
Denn meines Kalkuls halt' ich mich gewiß. 970

Doch, es gilt Kaisers Dienst, das Spiel ist groß,
Und besser zu viel Vorsicht, als zu wenig.

Fünfter Auftritt.

Octavio Piccolomini. Isolani tritt herein.

Isolani. Hier bin ich — Nun, wer kommt noch von den andern?

Octavio (geheimnisvoll). Vorerst ein Wort mit Euch, Graf Isolani.

Isolani (geheimnisvoll). Soll's losgehn? Will der Fürst was unternehmen? 975
Mir dürft Ihr trauen. Setzt mich auf die Probe.

Octavio. Das kann geschehn.

Isolani. Herr Bruder, ich bin nicht
Von denen, die mit Worten tapfer sind
Und, kommt's zur That, das Weite schimpflich suchen.
Der Herzog hat als Freund an mir gethan, 980
Weiß Gott, so ist's! Ich bin ihm alles schuldig.
Auf meine Treue kann er baun.

Octavio. Es wird sich zeigen.

Isolani. Nehmt Euch in acht. Nicht alle denken so.
Es halten's hier noch viele mit dem Hof
Und meinen, daß die Unterschrift von neulich, 985
Die abgestohlne, sie zu nichts verbinde.

Octavio. So? Nennt mir doch die Herren, die das meinen.

Isolani. Zum Henker! Alle Deutschen sprechen so.
Auch Esterhazy, Kaunitz, Deodat
Erklären jetzt, man müss' dem Hof gehorchen. 990

Octavio. Das freut mich.

Isolani. Freut Euch?

Octavio. Daß der Kaiser noch
So gute Freunde hat und wackre Diener.

Isolani. Spaßt nicht. Es sind nicht eben schlechte Männer.

Octavio. Gewiß nicht. Gott verhüte, daß ich spaße!
Sehr ernstlich freut es mich, die gute Sache 995
So stark zu sehn.

Isolani. Was Teufel! Wie ist das?
Seid Ihr denn nicht? — Warum bin ich denn hier?

Octavio (mit Ansehen). Euch zu erklären, rund und nett, ob Ihr
Ein Freund wollt heißen oder Feind des Kaisers!

Isolani (trotzig). Darüber werd' ich dem Erklärung geben, 1000
Dem's zukommt, diese Frag' an mich zu thun.

Octavio. Ob mir das zukommt, mag dies Blatt Euch lehren.

Isolani. Wa — was? Das ist des Kaisers Hand und Siegel. (Liest.)
„Als werden sämtliche Hauptleute unsrer
Armee der Ordre unsers lieben, treuen, 1005
Des Generalleutnant Piccolomini,
Wie unsrer eignen" — Hum — Ja — So — Ja, ja!
Ich — mach' Euch meinen Glückwunsch, Generalleutnant!

Octavio. Ihr unterwerft Euch dem Befehl?

Isolani. Ich — aber
Ihr überrascht mich auch so schnell — Man wird 1010
Mir doch Bedenkzeit, hoff' ich —

Octavio. Zwei Minuten.

Isolani. Mein Gott, der Fall ist aber —

Octavio. Klar und einfach.

Ihr sollt erklären, ob Ihr Euern Herrn
Verraten wollet oder treu ihm dienen.

Isolani. Verrat — mein Gott — wer spricht denn von Verrat? 1015

Octavio. Das ist der Fall. Der Fürst ist ein Verräter,
Will die Armee dem Feind hinüberführen.
Erklärt Euch kurz und gut. Wollt Ihr dem Kaiser
Abschwören? Euch dem Feind verkaufen? Wollt Ihr?

Isolani. Was denkt Ihr? Ich des Kaisers Majestät
Abschwören? Sagt' ich so? Wann hätt' ich das 1021
Gesagt?

Octavio. Noch habt Ihr's nicht gesagt. Noch nicht.
Ich warte drauf, ob Ihr es werdet sagen.

Isolani. Nun, seht, das ist mir lieb, daß Ihr mir selbst
Bezeugt, ich habe so was nicht gesagt. 1025

Octavio. Ihr sagt Euch also von dem Fürsten los?

Isolani. Spinnt er Verrat — Verrat trennt alle Bande.

Octavio. Und seid entschlossen, gegen ihn zu fechten?

Isolani. Er that mir Gutes — doch, wenn er ein Schelm ist,
Verdamm' ihn Gott! die Rechnung ist zerrissen. 1030

Octavio. Mich freut's, daß Ihr in Gutem Euch gefügt,
Heut nacht in aller Stille brecht Ihr auf
Mit allen leichten Truppen; es muß scheinen,
Als käm' die Ordre von dem Herzog selbst.
Zu Frauenberg ist der Versammlungsplatz, 1035

Dort giebt Euch Gallas weitere Befehle.

Isolani. Es soll geschehn. Gedenkt mir's aber auch
Beim Kaiser, wie bereit Ihr mich gefunden.

Octavio. Ich werd' es rühmen.

(Isolani geht, es kommt ein Bedienter.)

Oberst Buttler? Gut.

Isolani (zurückkommend). Vergebt mir auch mein barsches
Wesen, Alter. 1040
Herr Gott! wie konnt' ich wissen, welche große
Person ich vor mir hatte!

Octavio. Laßt das gut sein.

Isolani. Ich bin ein lust'ger alter Knab', und wär'
Mir auch ein rasches Wörtlein übern Hof
Entschlüpft zuweilen in der Lust des Weins, 1045
Ihr wißt ja, bös war's nicht gemeint. (Geht ab.)

Octavio. Macht Euch
Darüber keine Sorge! — Das gelang.
Glück, sei uns auch so günstig bei den andern!

Sechster Auftritt.

Octavio Piccolomini. Buttler.

Buttler. Ich bin zu Eurer Ordre, Generalleutnant.

Octavio. Seid mir als werter Gast und Freund willkommen. 1050

Buttler. Zu große Ehr' für mich.

Octavio (nachdem beide Platz genommen). Ihr habt die
Neigung nicht erwidert,
Womit ich gestern Euch entgegen kam,
Wohl gar als leere Formel sie verkannt.
Von Herzen ging mir jener Wunsch, es war 1055

Mir Ernst um Euch, denn eine Zeit ist jetzt,
Wo sich die Guten eng verbinden sollten.

Buttler. Die Gleichgesinnten können es allein.

Octavio. Und alle Guten nenn' ich gleichgesinnt.
Dem Menschen bring' ich nur die That in Rechnung,
Wozu ihn ruhig der Charakter treibt; 1061
Denn blinder Mißverständnisse Gewalt
Drängt oft den Besten aus dem rechten Gleise.
Ihr kamt durch Frauenberg. Hat Euch Graf Gallas
Nichts anvertraut? Sagt mir's. Er ist mein Freund. 1065

Buttler. Er hat verlorne Worte nur gesprochen.

Octavio. Das hör' ich ungern, denn sein Rat war gut.
Und einen gleichen hätt' ich Euch zu geben.

Buttler. Spart Euch die Müh' — mir die Verlegenheit,
So schlecht die gute Meinung zu verdienen. 1070

Octavio. Die Zeit ist teuer, laßt uns offen reden.
Ihr wißt, wie hier die Sachen stehn. Der Herzog
Sinnt auf Verrat, ich kann Euch mehr noch sagen,
Er hat ihn schon vollführt; geschlossen ist
Das Bündnis mit dem Feind vor wen'gen Stunden. 1075
Nach Prag und Eger reiten schon die Boten,
Und morgen will er zu dem Feind uns führen.
Doch er betrügt sich, denn die Klugheit wacht,
Noch treue Freunde leben hier dem Kaiser,
Und mächtig steht ihr unsichtbarer Bund. 1080
Dies Manifest erklärt ihn in die Acht,
Spricht los das Heer von des Gehorsams Pflichten,
Und alle Gutgesinnten ruft es auf,
Sich unter meiner Führung zu versammeln.
Nun wählt, ob Ihr mit uns die gute Sache, 1085

Mit ihm der Bösen böses Los wollt teilen?

Buttler (steht auf). Sein Los ist meines.

Octavio. Ist das Euer letzter Entschluß?

Buttler. Er ist's.

Octavio. Bedenkt Euch, Oberst Buttler.
Noch habt Ihr Zeit. In meiner treuen Brust
Begraben bleibt das rasch gesprochne Wort. 1090
Nehmt es zurück. Wählt eine bessere
Partei. Ihr habt die gute nicht ergriffen.

Buttler. Befehlt Ihr sonst noch etwas, Generalleutnant?

Octavio. Seht Eure weißen Haare! Nehmt's zurück.

Buttler. Lebt wohl!

Octavio. Was? Diesen guten tapfern Degen
Wollt Ihr in solchem Streite ziehen? Wollt 1096
In Fluch den Dank verwandeln, den Ihr Euch
Durch vierzigjähr'ge Treu' verdient um Östreich?

Buttler (bitter lachend). Dank vom Haus Östreich! (Er will gehen.)

Octavio (läßt ihn bis an die Thüre gehen, dann ruft er). Buttler!

Buttler. Was beliebt?

Octavio. Wie war es mit dem Grafen?

Buttler. Grafen! Was? 1100

Octavio. Dem Grafentitel, mein' ich.

Buttler (heftig auffahrend). Tod und Teufel!

Octavio (kalt). Ihr suchtet darum nach. Man wies Euch ab.

Buttler. Nicht ungestraft sollt Ihr mich höhnen. Zieht!

Octavio. Steckt ein. Sagt ruhig, wie es damit ging. Ich will

Genugthuung nachher Euch nicht verweigern. 1105

Buttler. Mag alle Welt doch um die Schwachheit wissen,
Die ich mir selber nie verzeihen kann!
— Ja! Generalleutnant, ich besitze Ehrgeiz,
Verachtung hab' ich nie ertragen können.
Es that mir wehe, daß Geburt und Titel 1110
Bei der Armee mehr galten, als Verdienst.
Nicht schlechter wollt' ich sein, als meinesgleichen,
So ließ ich mich in unglücksel'ger Stunde
Zu jenem Schritt verleiten — Es war Thorheit!
Doch nicht verdient' ich, sie so hart zu büßen! 1115
— Versagen konnte man's — Warum die Weigrung
Mit dieser kränkenden Verachtung schärfen,
Den alten Mann, den treu bewährten Diener
Mit schwerem Hohn zermalmend niederschlagen,
An seiner Herkunft Schmach so rauh ihn mahnen, 1120
Weil er in schwacher Stunde sich vergaß!
Doch einen Stachel gab Natur dem Wurm,
Den Willkür übermütig spielend tritt —

Octavio. Ihr müßt verleumdet sein. Vermutet Ihr
Den Feind, der Euch den schlimmen Dienst geleistet? 1125

Buttler. Sei's, wer es will! Ein niederträcht'ger Bube,
Ein Höfling muß es sein, ein Spanier,
Der Junker irgend eines alten Hauses,
Dem ich im Licht mag stehn, ein neid'scher Schurke,
Den meine selbstverdiente Würde kränkt. 1130

Octavio. Sagt, billigte der Herzog jenen Schritt?

Buttler. Er trieb mich dazu an, verwendete
Sich selbst für mich mit edler Freundeswärme.

Octavio. So? Wißt Ihr das gewiß?
Buttler. Ich las den Brief.
Octavio (bedeutend). Ich auch — doch anders lautete
sein Inhalt. 1135

(Buttler wird betroffen.)

Durch Zufall bin ich im Besitz des Briefs,
Kann Euch durch eignen Anblick überführen. (Er giebt ihm
den Brief.)

Buttler. Ha! was ist das?
Octavio. Ich fürchte, Oberst Buttler,
Man hat mit Euch ein schändlich Spiel getrieben.
Der Herzog, sagt Ihr, trieb Euch zu dem Schritt? 1140
In diesem Briefe spricht er mit Verachtung
Von Euch, rät dem Minister, Euern Dünkel,
Wie er ihn nennt, zu züchtigen.

(Buttler hat den Brief gelesen, seine Kniee zittern, er greift nach einem
Stuhl, setzt sich nieder.)

Kein Feind verfolgt Euch. Niemand will Euch übel.
Dem Herzog schreibt allein die Kränkung zu, 1145
Die Ihr empfangen; deutlich ist die Absicht.
Losreißen wollt' er Euch von Euerm Kaiser —
Von Eurer Rache hofft' er zu erlangen,
Was Eure wohlbewährte Treu' ihn nimmer
Erwarten ließ bei ruhiger Besinnung. 1150
Zum blinden Werkzeug wollt' er Euch, zum Mittel
Verworfner Zwecke Euch verächtlich brauchen.
Er hat's erreicht. Zu gut nur glückt' es ihm,
Euch wegzulocken von dem guten Pfade,
Auf dem Ihr vierzig Jahre seid gewandelt. 1155
Buttler (mit der Stimme bebend). Kann mir des Kaisers
Majestät vergeben?

Octavio. Sie thut noch mehr. Sie macht die Kränkung gut,
Die unverdient dem Würdigen geschehn.
Aus freiem Trieb bestätigt sie die Schenkung,
Die Euch der Fürst zu bösem Zweck gemacht. 1160
Das Regiment ist Euer, das Ihr führt.

Buttler (will aufstehen, sinkt zurück. Sein Gemüt arbeitet heftig, er versucht zu reden und vermag es nicht. Endlich nimmt er den Degen vom Gehänge und reicht ihn dem Piccolomini).

Octavio. Was wollt Ihr? Faßt Euch!

Buttler. Nehmt!

Octavio. Wozu? Besinnt Euch!

Buttler. Nehmt hin! Nicht wert mehr bin ich dieses Degens.

Octavio. Empfangt ihn neu zurück aus meiner Hand
Und führt ihn stets mit Ehre für das Recht. 1165

Buttler. Die Treue brach ich solchem gnäd'gen Kaiser!

Octavio. Macht's wieder gut. Schnell trennt Euch von dem Herzog.

Buttler. Mich von ihm trennen!

Octavio. Wie? Bedenkt Ihr Euch?

Buttler (furchtbar ausbrechend). Nur von ihm trennen? O, er soll nicht leben!

Octavio. Folgt mir nach Frauenberg, wo alle Treuen
Bei Gallas sich und Altringer versammeln. 1171
Viel andre bracht' ich noch zu ihrer Pflicht
Zurück, heut nacht entfliehen sie aus Pilsen.

Buttler (ist heftig bewegt auf- und abgegangen und tritt zu Octavio, mit entschlossenem Blick). Graf Piccolomini! darf Euch der Mann
Von Ehre sprechen, der die Treue brach? 1175

Octavio. Der darf es, der so ernstlich es bereut.
Buttler. So laßt mich hier, auf Ehrenwort.
Octavio. Was sinnt Ihr?
Buttler. Mit meinem Regimente laßt mich bleiben.
Octavio. Ich darf Euch traun. Doch sagt mir, was Ihr brütet?
Buttler. Die That wird's lehren. Fragt mich jetzt nicht weiter! 1180
Traut mir! Ihr könnt's! Bei Gott! Ihr überlasset
Ihn seinem guten Engel nicht! — Lebt wohl! (Geht ab.)
Bedienter (bringt ein Billet). Ein Unbekannter bracht's und ging gleich wieder.
Des Fürsten Pferde stehen auch schon unten. (Ab.)
Octavio (liest). „Macht, daß Ihr fortkommt. Euer treuer Isolan." 1185
— O, läge diese Stadt erst hinter mir!
So nah dem Hafen sollten wir noch scheitern?
Fort, fort! Hier ist nicht länger Sicherheit
Für mich. Wo aber bleibt mein Sohn?

Siebenter Auftritt.

Beide Piccolomini.

Max (kommt in der heftigsten Gemütsbewegung, seine Blicke rollen wild, sein Gang ist unstät; er scheint den Vater nicht zu bemerken, der von ferne steht und ihn mitleidig ansieht. Mit großen Schritten geht er durch das Zimmer, bleibt wieder stehen und wirft sich zuletzt in einen Stuhl, gerad vor sich hin starrend).

Octavio (nähert sich ihm). Ich reise ab, mein Sohn.
(Da er keine Antwort erhält, faßt er ihn bei der Hand).
Mein Sohn, leb wohl! 1190

Max. Leb wohl!

Octavio. Du folgst mir doch bald nach?

Max (ohne ihn anzusehen). Ich dir?

Dein Weg ist krumm, er ist der meine nicht.

(Octavio läßt seine Hand los, fährt zurück.)

O, wärst du wahr gewesen und gerade,
Nie kam es dahin, alles stünde anders!
Er hätte nicht das Schreckliche gethan, 1195
Die Guten hätten Kraft bei ihm behalten,
Nicht in der Schlechten Garn wär' er gefallen.
Warum so heimlich, hinterlistig lauernd,
Gleich einem Dieb und Diebeshelfer schleichen?
Unsel'ge Falschheit, Mutter alles Bösen, 1200
Du jammerbringende, verderbest uns!
Wahrhaftigkeit, die reine, hätt' uns alle,
Die welterhaltende, gerettet. Vater!
Ich kann dich nicht entschuldigen, ich kann's nicht.
Der Herzog hat mich hintergangen, schrecklich; 1205
Du aber hast viel besser nicht gehandelt.

Octavio. Mein Sohn, ach, ich verzeihe deinem Schmerz.

Max (steht auf, betrachtet ihn mit zweifelhaften Blicken). Wär's
möglich, Vater? Vater? Hättest du's
Mit Vorbedacht bis dahin treiben wollen?
Du steigst durch seinen Fall. Octavio, 1210
Das will mir nicht gefallen.

Octavio. Gott im Himmel!

Max. Weh mir! Ich habe die Natur verändert,
Wie kommt der Argwohn in die freie Seele?
Vertrauen, Glaube, Hoffnung ist dahin,
Denn alles log mir, was ich hochgeachtet. 1215
Nein! Nein! Nicht alles! Sie ja lebt mir noch,

Und sie ist wahr und lauter, wie der Himmel.
Betrug ist überall und Heuchelschein
Und Mord und Gift und Meineid und Verrat;
Der einzig reine Ort ist unsre Liebe, 1220
Der unentweihte in der Menschlichkeit.

Octavio. Max, folg' mir lieber gleich, das ist doch besser.

Max. Was? Eh' ich Abschied noch von ihr genommen?
Den letzten? — Nimmermehr!

Octavio. Erspare dir
Die Qual der Trennung, der notwendigen. 1225
Komm mit mir! Komm, mein Sohn! (Will ihn fortziehen.)

Max. Nein! So wahr Gott lebt!

Octavio (dringender). Komm mit mir! Ich gebiete dir's, dein Vater.

Max. Gebiete mir, was menschlich ist. Ich bleibe.

Octavio. Max! In des Kaisers Namen, folge mir!

Max. Kein Kaiser hat dem Herzen vorzuschreiben. 1230
Und willst du mir das Einzige noch rauben,
Was mir mein Unglück übrig ließ, ihr Mitleid?
Muß grausam auch das Grausame geschehn?
Das Unabänderliche soll ich noch
Unedel thun, mit heimlich feiger Flucht, 1235
Wie ein Unwürdiger, mich von ihr stehlen?
Sie soll mein Leiden sehen, meinen Schmerz,
Die Klagen hören der zerrißnen Seele
Und Thränen um mich weinen — O! die Menschen
Sind grausam, aber sie ist wie ein Engel. 1240
Sie wird von gräßlich wütender Verzweiflung
Die Seele retten, diesen Schmerz des Todes

Mit sanften Trostesworten klagend lösen.

Octavio. Du reißest dich nicht los, vermagst es nicht.
O, komm, mein Sohn, und rette deine Tugend! 1245

Max. Verschwende deine Worte nicht vergebens!
Dem Herzen folg' ich, denn ich darf ihm trauen.

Octavio (außer Fassung, zitternd). Max! Max! Wenn das Entsetzliche mich trifft,
Wenn du — mein Sohn — mein eignes Blut — ich darf's
Nicht denken! — dich dem Schändlichen verkaufst, 1250
Dies Brandmal aufdrückst unsers Hauses Adel,
Dann soll die Welt das Schauderhafte sehn,
Und von des Vaters Blute triefen soll
Des Sohnes Stahl im gräßlichen Gefechte.

Max. O! hättest du vom Menschen besser stets 1255
Gedacht, du hättest besser auch gehandelt.
Fluchwürd'ger Argwohn! Unglücksel'ger Zweifel!
Es ist ihm Festes nichts und Unverrücktes,
Und alles wanket, wo der Glaube fehlt.

Octavio. Und trau' ich deinem Herzen auch, wird's immer 1260
In deiner Macht auch stehen, ihm zu folgen?

Max. Du hast des Herzens Stimme nicht bezwungen,
So wenig wird der Herzog es vermögen.

Octavio. O Max, ich seh' dich niemals wiederkehren!

Max. Unwürdig deiner wirst du nie mich sehn. 1265

Octavio. Ich geh' nach Frauenberg, die Pappenheimer
Lass' ich dir hier, auch Lothringen, Toscana
Und Tiefenbach bleibt da, dich zu bedecken.
Sie lieben dich und sind dem Eide treu
Und werden lieber tapfer streitend fallen, 1270

Als von dem Führer weichen und der Ehre.

Max. Verlaß dich drauf, ich lasse fechtend hier
Das Leben, oder führe sie aus Pilsen.

Octavio (aufbrechend). Mein Sohn, leb wohl!

Max. Leb wohl!

Octavio. Wie? Keinen Blick
Der Liebe? Keinen Händedruck zum Abschied? 1275
Es ist ein blut'ger Krieg, in den wir gehn,
Und ungewiß, verhüllt ist der Erfolg.
So pflegten wir uns vormals nicht zu trennen.
Ist es denn wahr? Ich habe keinen Sohn mehr?

(Max fällt in seine Arme, sie halten einander lange schweigend umfaßt, dann entfernen sie sich nach verschiedenen Seiten.)

Dritter Aufzug.

Saal bei der Herzogin von Friedland.

Erster Auftritt.

Gräfin Terzky. Thekla. Fräulein von Neubrunn. Beide letztern mit weiblichen Arbeiten beschäftigt.

Gräfin. Ihr habt mich nichts zu fragen, Thekla? Gar nichts? 1280
Schon lange wart' ich auf ein Wort von Euch.
Könnt Ihr's ertragen, in so langer Zeit
Nicht einmal seinen Namen auszusprechen?
Wie? Oder wär' ich jetzt schon überflüssig,
Und gäb' es andre Wege, als durch mich? 1285
Gesteht mir, Nichte. Habt Ihr ihn gesehn?
Thekla. Ich hab' ihn heut und gestern nicht gesehn.
Gräfin. Auch nicht von ihm gehört? Verbergt mir nichts.
Thekla. Kein Wort.
Gräfin. Und könnt so ruhig sein?
Thekla. Ich bin's.
Gräfin. Verlaßt uns, Neubrunn.
(Fräulein von Neubrunn entfernt sich.)

Zweiter Auftritt.

Gräfin. Thekla.

Gräfin. Es gefällt mir nicht, 1290
Daß er sich grade jetzt so still verhält.
Thekla. Gerade jetzt!
Gräfin. Nachdem er alles weiß!
Denn jetzo war's die Zeit, sich zu erklären.
Thekla. Sprecht deutlicher, wenn ich's verstehen soll.
Gräfin. In dieser Absicht schickt' ich sie hinweg. 1295
Ihr seid kein Kind mehr, Thekla. Euer Herz
Ist mündig, denn Ihr liebt, und kühner Mut
Ist bei der Liebe. Den habt Ihr bewiesen.
Ihr artet mehr nach Eures Vaters Geist,
Als nach der Mutter ihrem. Darum könnt Ihr hören, 1300
Was sie nicht fähig ist zu tragen.
Thekla. Ich bitt' Euch, endet diese Vorbereitung.
Sei's, was es sei. Heraus damit! Es kann
Mich mehr nicht ängstigen, als dieser Eingang.
Was habt Ihr mir zu sagen? Faßt es kurz. 1305
Gräfin. Ihr müßt nur nicht erschrecken —
Thekla. Nennt's! Ich bitt' Euch.
Gräfin. Es steht bei Euch, dem Vater einen großen Dienst
Zu leisten —
Thekla. Bei mir stünde das? Was kann —
Gräfin. Max Piccolomini liebt Euch. Ihr könnt
Ihn unauflöslich an den Vater binden. 1310
Thekla. Braucht's dazu meiner? Ist er es nicht schon?
Gräfin. Er war's.

Thekla. Und warum sollt' er's nicht mehr sein,
Nicht immer bleiben?

Gräfin. Auch am Kaiser hängt er.

Thekla. Nicht mehr, als Pflicht und Ehre von ihm fordern.

Gräfin. Von seiner Liebe fordert man Beweise, 1315
Und nicht von seiner Ehre — Pflicht und Ehre!
Das sind vieldeutig doppelsinn'ge Namen,
Ihr sollt sie ihm auslegen, seine Liebe
Soll seine Ehre ihm erklären.

Thekla. Wie?

Gräfin. Er soll dem Kaiser oder Euch entsagen. 1320

Thekla. Er wird den Vater gern in den Privatstand
Begleiten. Ihr vernahmt es von ihm selbst,
Wie sehr er wünscht, die Waffen wegzulegen.

Gräfin. Er soll sie nicht weglegen, ist die Meinung,
Er soll sie für den Vater ziehn.

Thekla. Sein Blut, 1325
Sein Leben wird er für den Vater freudig
Verwenden, wenn ihm Unglimpf widerführe.

Gräfin. Ihr wollt mich nicht erraten — Nun, so hört.
Der Vater ist vom Kaiser abgefallen,
Steht im Begriff, sich zu dem Feind zu schlagen 1330
Mit samt dem ganzen Heer —

Thekla. O meine Mutter!

Gräfin. Es braucht ein großes Beispiel, die Armee
Ihm nachzuziehn. Die Piccolomini
Stehn bei dem Heer in Ansehn; sie beherrschen
Die Meinung, und entscheidend ist ihr Vorgang. 1335
Des Vaters sind wir sicher durch den Sohn —
— Ihr habt jetzt viel in Eurer Hand.

Thekla. O jammervolle Mutter! Welcher Streich des Todes
Erwartet dich! — Sie wird's nicht überleben.
Gräfin. Sie wird in das Notwendige sich fügen. 1340
Ich kenne sie — das Ferne, Künftige beängstigt
Ihr fürchtend Herz; was unabänderlich
Und wirklich da ist, trägt sie mit Ergebung.
Thekla. O meine ahnungsvolle Seele — Jetzt —
Jetzt ist sie da, die kalte Schreckenshand, 1345
Die in mein fröhlich Hoffen schaudernd greift.
Ich wußt' es wohl — O gleich, als ich hier eintrat,
Weissagte mir's das bange Vorgefühl,
Daß über mir die Unglückssterne stünden —
Doch warum denk' ich jetzt zuerst an mich — 1350
O meine Mutter! meine Mutter!
Gräfin. Faßt Euch.
Brecht nicht in eitle Klagen aus. Erhaltet
Dem Vater einen Freund, Euch den Geliebten,
So kann noch alles gut und glücklich werden.
Thekla. Gut werden! Was? Wir sind getrennt auf immer! — 1355
Ach, davon ist nun gar nicht mehr die Rede.
Gräfin. Er läßt Euch nicht! Er kann nicht von Euch lassen.
Thekla. O der Unglückliche!
Gräfin. Wenn er Euch wirklich liebt, wird sein Entschluß
Geschwind gefaßt sein.
Thekla. Sein Entschluß wird bald 1360
Gefaßt sein, daran zweifelt nicht. Entschluß!
Ist hier noch ein Entschluß?

Gräfin. Faßt Euch. Ich höre
Die Mutter nahn.

Thekla. Wie werd' ich ihren Anblick
Ertragen?

Gräfin. Faßt Euch.

Dritter Auftritt.

Die Herzogin. Vorige.

Herzogin (zur Gräfin). Schwester, wer war hier?
Ich hörte lebhaft reden.

Gräfin. Es war niemand. 1365

Herzogin. Ich bin so schreckhaft. Jedes Rauschen kündigt mir
Den Fußtritt eines Unglücksboten an.
Könnt Ihr mir sagen, Schwester, wie es steht?
Wird er dem Kaiser seinen Willen thun,
Dem Kardinal die Reiter senden? Sprecht, 1370
Hat er den Questenberg mit einer guten
Antwort entlassen?

Gräfin. — Nein, das hat er nicht.

Herzogin. O, dann ist's aus! Ich seh' das Ärgste kommen.
Sie werden ihn absetzen; es wird alles wieder
So werden, wie zu Regensburg.

Gräfin. So wird's 1375
Nicht werden. Diesmal nicht. Dafür seid ruhig.

(Thekla, heftig bewegt, stürzt auf die Mutter zu und schließt sie weinend in die Arme.)

Herzogin. O der unbeugsam unbezähmte Mann!
Was hab' ich nicht getragen und gelitten

In dieser Ehe unglücksvollem Bund!
Denn gleich wie an ein feurig Rad gefesselt, 1380
Das rastlos eilend, ewig, heftig treibt,
Bracht' ich ein angstvoll Leben mit ihm zu,
Und stets an eines Abgrunds jähem Rande
Sturzdrohend, schwindelnd riß er mich dahin.
— Nein, weine nicht, mein Kind. Laß dir mein Leiden 1385
Zu keiner bösen Vorbedeutung werden,
Den Stand, der dich erwartet, nicht verleiden.
Es lebt kein zweiter Friedland; du, mein Kind,
Hast deiner Mutter Schicksal nicht zu fürchten.

Thekla. O, lassen Sie uns fliehen, liebe Mutter! 1390
Schnell! Schnell! Hier ist kein Aufenthalt für uns.
Jedwede nächste Stunde brütet irgend
Ein neues, ungeheures Schreckbild aus.

Herzogin. Dir wird ein ruhigeres Los! — Auch wir,
Ich und dein Vater, sahen schöne Tage; 1395
Der ersten Jahre denk' ich noch mit Lust.
Da war er noch der fröhlich Strebende,
Sein Ehrgeiz war ein mild erwärmend Feuer,
Noch nicht die Flamme, die verzehrend rast.
Der Kaiser liebte ihn, vertraute ihm, 1400
Und was er anfing, das mußt' ihm geraten.
Doch seit dem Unglückstag zu Regensburg,
Der ihn von seiner Höh' herunterstürzte,
Ist ein unstäter, ungesell'ger Geist
Argwöhnisch, finster über ihn gekommen. 1405
Ihn floh die Ruhe, und dem alten Glück,
Der eignen Kraft nicht fröhlich mehr vertrauend,
Wandt' er sein Herz den dunkeln Künsten zu,
Die keinen, der sie pflegte, noch beglückt.

Gräfin. Ihr seht's mit Euern Augen — Aber ist
Das ein Gespräch, womit wir ihn erwarten? 1411
Er wird bald hier sein, wißt Ihr. Soll er sie
In diesem Zustand finden?

Herzogin. Komm, mein Kind,
Wisch' deine Thränen ab. Zeig' deinem Vater
Ein heitres Antlitz — Sieh, die Schleife hier 1415
Ist los — Dies Haar muß aufgebunden werden.
Komm, trockne deine Thränen. Sie entstellen
Dein holdes Auge — Was ich sagen wollte?
Ja, dieser Piccolomini ist doch
Ein würd'ger Edelmann und voll Verdienst. 1420

Gräfin. Das ist er, Schwester.

Thekla (zur Gräfin beängstigt). Tante, wollt Ihr mich
Entschuldigen? (Will gehen.)

Gräfin. Wohin? Der Vater kommt.

Thekla. Ich kann ihn jetzt nicht sehn.

Gräfin. Er wird Euch aber
Vermissen, nach Euch fragen.

Herzogin. Warum geht sie?

Thekla. Es ist mir unerträglich, ihn zu sehn. 1425

Gräfin (zur Herzogin). Ihr ist nicht wohl.

Herzogin (besorgt). Was fehlt dem lieben Kinde?

(Beide folgen dem Fräulein und sind beschäftigt, sie zurückzuhalten. Wallenstein erscheint, im Gespräch mit Illo.)

Vierter Auftritt.

Wallenstein. Illo. Vorige.

Wallenstein. Es ist noch still im Lager?

Illo. Alles still.

Wallenstein. In wenig Stunden kann die Nachricht da sein
Aus Prag, daß diese Hauptstadt unser ist.
Dann können wir die Maske von uns werfen, 1430
Den hiesigen Truppen den gethanen Schritt
Zugleich mit dem Erfolg zu wissen thun.
In solchen Fällen thut das Beispiel alles.
Der Mensch ist ein nachahmendes Geschöpf,
Und wer der Vorderste ist, führt die Herde. 1435
Die Prager Truppen wissen es nicht anders,
Als daß die Pilsner Völker uns gehuldigt,
Und hier in Pilsen sollen sie uns schwören,
Weil man zu Prag das Beispiel hat gegeben.
— Der Buttler, sagst du, hat sich nun erklärt? 1440
Illo. Aus freiem Trieb, unaufgefordert kam er,
Sich selbst, sein Regiment dir anzubieten.
Wallenstein. Nicht jeder Stimme, find' ich, ist zu glauben,
Die warnend sich im Herzen läßt vernehmen.
Uns zu berücken, borgt der Lügengeist 1445
Nachahmend oft die Stimme von der Wahrheit
Und streut betrügliche Orakel aus.
So hab' ich diesem würdig braven Mann,
Dem Buttler, stilles Unrecht abzubitten;
Denn ein Gefühl, des ich nicht Meister bin, 1450
Furcht möcht' ich's nicht gern nennen, überschleicht
In seiner Nähe schaudernd mir die Sinne
Und hemmt der Liebe freudige Bewegung.
Und dieser Redliche, vor dem der Geist
Mich warnt, reicht mir das erste Pfand des Glücks. 1455
Illo. Und sein geachtet Beispiel, zweifle nicht,

Wird dir die Besten in dem Heer gewinnen.

Wallenstein. Jetzt geh und schick' mir gleich den Isolan
Hieher, ich hab' ihn mir noch jüngst verpflichtet.
Mit ihm will ich den Anfang machen. Geh! 1460

(Illo geht hinaus; unterdessen sind die übrigen wieder vorwärts gekommen.)

Wallenstein. Sieh da, die Mutter mit der lieben Tochter!
Wir wollen einmal von Geschäften ruhn —
Kommt! Mich verlangte, eine heitre Stunde
Im lieben Kreis der Meinen zu verleben

Gräfin. Wir waren lang nicht so beisammen, Bruder.

Wallenstein (beiseite, zur Gräfin). Kann sie's vernehmen? Ist sie vorbereitet? 1466

Gräfin. Noch nicht.

Wallenstein. Komm her, mein Mädchen! Setz dich zu mir.
Es ist ein guter Geist auf deinen Lippen,
Die Mutter hat mir deine Fertigkeit
Gepriesen, es soll eine zarte Stimme 1470
Des Wohllauts in dir wohnen, die die Seele
Bezaubert. Eine solche Stimme brauch'
Ich jetzt, den bösen Dämon zu vertreiben,
Der um mein Haupt die schwarzen Flügel schlägt.

Herzogin. Wo hast du deine Zither, Thekla? Komm.
Laß deinem Vater eine Probe hören 1476
Von deiner Kunst.

Thekla. O meine Mutter! Gott!

Herzogin. Komm, Thekla, und erfreue deinen Vater.

Thekla. Ich kann nicht, Mutter —

Gräfin. Wie? Was ist das, Nichte?

Thekla (zur Gräfin). Verschont mich — Singen — jetzt
— in dieser Angst 1480
Der schwer beladnen Seele — vor ihm singen —
Der meine Mutter stürzt ins Grab!

Herzogin. Wie, Thekla, Launen? Soll dein güt'ger Vater
Vergeblich einen Wunsch geäußert haben?

Gräfin. Hier ist die Zither.

Thekla. O mein Gott — Wie kann ich —

(Hält das Instrument mit zitternder Hand, ihre Seele arbeitet im heftigsten Kampf, und im Augenblick, da sie anfangen soll zu singen, schaudert sie zusammen, wirft das Instrument weg und geht schnell ab.)

Herzogin. Mein Kind — o, sie ist krank! 1486

Wallenstein. Was ist dem Mädchen? Pflegt sie so zu sein?

Gräfin. Nun, weil sie es denn selbst verrät, so will
Auch ich nicht länger schweigen.

Wallenstein. Wie?

Gräfin. Sie liebt ihn.

Wallenstein. Liebt! Wen?

Gräfin. Den Piccolomini liebt sie. 1490
Hast du es nicht bemerkt? Die Schwester auch nicht?

Herzogin. O, war es dies, was ihr das Herz beklemmte?
Gott segne dich, mein Kind! Du darfst
Dich deiner Wahl nicht schämen.

Gräfin. Diese Reise —
Wenn's deine Absicht nicht gewesen, schreib's 1495
Dir selber zu. Du hättest einen andern
Begleiter wählen sollen!

Wallenstein. Weiß er's?

Gräfin. Er hofft, sie zu besitzen.

Wallenstein. Hofft,
Sie zu besitzen — Ist der Junge toll?
Gräfin. Nun mag sie's selber hören!
Wallenstein. Die Friedländerin 1500
Denkt er davon zu tragen? Nun! Der Einfall
Gefällt mir! Die Gedanken stehen ihm nicht niedrig.
Gräfin. Weil du so viele Gunst ihm stets bezeigt,
So —
Wallenstein. — Will er mich auch endlich noch beerben.
Nun ja! Ich lieb' ihn, halt' ihn wert; was aber 1505
Hat das mit meiner Tochter Hand zu schaffen?
Sind es die Töchter, sind's die einz'gen Kinder,
Womit man seine Gunst bezeigt?
Herzogin. Sein adeliger Sinn und seine Sitten —
Wallenstein. Erwerben ihm mein Herz, nicht meine Tochter. 1510
Herzogin. Sein Stand und seine Ahnen —
Wallenstein. Ahnen! Was!
Er ist ein Unterthan, und meinen Eidam
Will ich mir auf Europens Thronen suchen.
Herzogin. O lieber Herzog! Streben wir nicht allzuhoch
Hinauf, daß wir zu tief nicht fallen mögen. 1515
Wallenstein. Ließ ich mir's so viel kosten, in die Höh'
Zu kommen, über die gemeinen Häupter
Der Menschen wegzuragen, um zuletzt
Die große Lebensrolle mit gemeiner
Verwandtschaft zu beschließen? — Hab' ich darum — 1520
(Plötzlich hält er inne, sich fassend.)
Sie ist das Einzige, was von mir nachbleibt
Auf Erden; eine Krone will ich sehn

Auf ihrem Haupte, oder will nicht leben.
Was? Alles — Alles setz' ich dran, um sie
Recht groß zu machen — ja, in der Minute, 1525
Worin wir sprechen — (Er besinnt sich.)
Und ich sollte nun,
Wie ein weichherz'ger Vater, was sich gern hat
Und liebt, fein bürgerlich zusammengeben?
Und jetzt soll ich das thun, jetzt eben, da ich
Auf mein vollendet Werk den Kranz will setzen — 1530
Nein, sie ist mir ein langgespartes Kleinod,
Die höchste, letzte Münze meines Schatzes,
Nicht niedriger fürwahr gedenk' ich sie
Als um ein Königszepter loszuschlagen —

Herzogin. O mein Gemahl! Sie bauen immer, bauen 1535
Bis in die Wolken, bauen fort und fort
Und denken nicht dran, daß der schmale Grund
Das schwindelnd schwanke Werk nicht tragen kann.

Wallenstein (zur Gräfin). Hast du ihr angekündigt, welchen Wohnsitz
Ich ihr bestimmt?

Gräfin. Noch nicht. Entdeckt's ihr selbst. 1540

Herzogin. Wie? Gehen wir nach Kärnten nicht zurück?

Wallenstein. Nein.

Herzogin. Oder sonst auf keines Ihrer Güter?

Wallenstein. Sie würden dort nicht sicher sein.

Herzogin. Nicht sicher
In Kaisers Landen, unter Kaisers Schutz?

Wallenstein. Den hat des Friedlands Gattin nicht zu hoffen. 1545

Herzogin. O Gott, bis dahin haben Sie's gebracht!
Wallenstein. In Holland werden Sie Schutz finden.
Herzogin. Was?
Sie senden uns in lutherische Länder?
Wallenstein. Der Herzog Franz von Lauenburg wird Ihr
Geleitsmann dahin sein.
Herzogin. Der Lauenburger? 1550
Der's mit dem Schweden hält, des Kaisers Feind?
Wallenstein. Des Kaisers Feinde sind die meinen nicht mehr.
Herzogin (sieht den Herzog und die Gräfin schreckensvoll an). Ist's also wahr? Es ist? Sie sind gestürzt?
Sind vom Kommando abgesetzt? O Gott
Im Himmel!
Gräfin (seitwärts zum Herzog). Lassen wir sie bei dem Glauben. 1555
Du siehst, daß sie die Wahrheit nicht ertrüge.

Fünfter Auftritt.

Graf Terzky. Vorige.

Gräfin. Terzky! Was ist ihm? Welches Bild des Schreckens!
Als hätt' er ein Gespenst gesehn!
Terzky (Wallenstein beiseite führend, heimlich). Ist's dein Befehl, daß die Kroaten reiten?
Wallenstein. Ich weiß von nichts.
Terzky. Wir sind verraten!
Wallenstein. Was? 1560

Terzky. Sie sind davon, heut nacht, die Jäger auch,
Leer stehen alle Dörfer in der Runde.

Wallenstein. Und Isolan?

Terzky. Den hast du ja verschickt.

Wallenstein. Ich?

Terzky. Nicht? Du hast ihn nicht verschickt? Auch nicht
Den Deodat? Sie sind verschwunden beide. 1565

Sechster Auftritt.

Illo. Vorige.

Illo. Hat dir der Terzky —

Terzky. Er weiß alles.

Illo. Auch daß Maradas, Esterhazy, Götz,
Colalto, Kaunitz dich verlassen? —

Terzky. Teufel!

Wallenstein (winkt). Still!

Gräfin (hat sie von weitem ängstlich beobachtet, tritt hinzu). Terzky! Gott! Was giebt's? Was ist geschehen?

Wallenstein (im Begriff aufzubrechen). Nichts! Laßt uns gehen.

Terzky (will ihm folgen). Es ist nichts, Therese. 1570

Gräfin (hält ihn). Nichts? Seh' ich nicht, daß alles Lebensblut
Aus euren geisterbleichen Wangen wich,
Daß selbst der Bruder Fassung nur erkünstelt?

Page (kommt). Ein Adjutant fragt nach dem Grafen Terzky. (Ab. Terzky folgt dem Pagen.)

Wallenstein. Hör', was er bringt — (Zu Illo.) Das konnte nicht so heimlich 1575

Geschehen ohne Meuterei — Wer hat
Die Wache an den Thoren?

Illo. Tiefenbach.

Wallenstein. Laß Tiefenbach ablösen unverzüglich
Und Terzkys Grenadiere aufziehn — Höre!
Hast du von Buttlern Kundschaft?

Illo. Buttlern traf ich. 1580
Gleich ist er selber hier. Der hält dir fest.

(Illo geht. Wallenstein will ihm folgen.)

Gräfin. Laß ihn nicht von dir, Schwester! Halt ihn auf —
Es ist ein Unglück —

Herzogin. Großer Gott! Was ist's? (Hängt sich an ihn.)

Wallenstein (erwehrt sich ihrer). Seid ruhig! Laßt mich! Schwester! Liebes Weib,
Wir sind im Lager! Da ist's nun nicht anders, 1585
Da wechseln Sturm und Sonnenschein geschwind,
Schwer lenken sich die heftigen Gemüter,
Und Ruhe nie beglückt des Führers Haupt —
Wenn ich soll bleiben, geht! Denn übel stimmt
Der Weiber Klage zu dem Thun der Männer. 1590

(Er will gehn. Terzky kommt zurück.)

Terzky. Bleib hier. Von diesem Fenster muß man's sehn.

Wallenstein (zur Gräfin). Geht, Schwester!

Gräfin. Nimmermehr!

Wallenstein. Ich will's.

Terzky (führt sie beiseite, mit einem bedeutenden Wink auf die Herzogin). Therese!

Herzogin. Komm, Schwester, weil er es befiehlt.

(Gehen ab.)

Siebenter Auftritt.

Wallenstein. Graf Terzky.

Wallenstein (ans Fenster tretend). Was giebt's denn?
Terzky. Es ist ein Rennen und Zusammenlaufen
Bei allen Truppen. Niemand weiß die Ursach. 1595
Geheimnisvoll, mit einer finstern Stille,
Stellt jedes Korps sich unter seine Fahnen,
Die Tiefenbacher machen böse Mienen,
Nur die Wallonen stehen abgesondert
In ihrem Lager, lassen niemand zu 1600
Und halten sich gesetzt, so wie sie pflegen.
Wallenstein. Zeigt Piccolomini sich unter ihnen?
Terzky. Man sucht ihn, er ist nirgends anzutreffen.
Wallenstein. Was überbrachte denn der Adjutant?
Terzky. Ihn schickten meine Regimenter ab, 1605
Sie schwören nochmals Treue dir, erwarten
Voll Kriegeslust den Aufruf zum Gefechte.
Wallenstein. Wie aber kam der Lärmen in das Lager?
Es sollte ja dem Heer verschwiegen bleiben,
Bis sich zu Prag das Glück für uns entschieden. 1610
Terzky. O, daß du mir geglaubt! Noch gestern abends
Beschwuren wir dich, den Octavio,
Den Schleicher, aus den Thoren nicht zu lassen,
Du gabst die Pferde selber ihm zur Flucht —
Wallenstein. Das alte Lied! Einmal für allemal,
Nichts mehr von diesem thörichten Verdacht! 1616
Terzky. Dem Isolani hast du auch getraut,
Und war der erste doch, der dich verließ.
Wallenstein. Ich zog ihn gestern erst aus seinem Elend.
Fahr hin! Ich hab' auf Dank ja nie gerechnet. 1620

Terzky. Und so sind alle, einer wie der andre.
Wallenstein. Und thut er Unrecht, daß er von mir geht?
Er folgt dem Gott, dem er sein Leben lang
Am Spieltisch hat gedient. Mit meinem Glücke
Schloß er den Bund und bricht ihn, nicht mit mir. 1625
War ich ihm was, er mir? Das Schiff nur bin ich,
Auf das er seine Hoffnung hat geladen,
Mit dem er wohlgemut das freie Meer
Durchsegelte; er sieht es über Klippen
Gefährlich gehn und rettet schnell die Ware. 1630
Leicht, wie der Vogel von dem wirtbarn Zweige,
Wo er genistet, fliegt er von mir auf,
Kein menschlich Band ist unter uns zerrissen.
Ja, der verdient, betrogen sich zu sehn,
Der Herz gesucht bei dem Gedankenlosen! 1635
Mit schnell verlöschten Zügen schreiben sich
Des Lebens Bilder auf die glatte Stirne,
Nichts fällt in eines Busens stillen Grund,
Ein muntrer Sinn bewegt die leichten Säfte,
Doch keine Seele wärmt das Eingeweide. 1640
Terzky. Doch möcht' ich mich den glatten Stirnen lieber,
Als jenen tiefgefurchten, anvertrauen.

Achter Auftritt.

Wallenstein. Terzky. Illo kommt wütend.

Illo. Verrat und Meuterei!
Terzky. Ha! was nun wieder?
Illo. Die Tiefenbacher, als ich die Ordre gab,
Sie abzulösen — Pflichtvergeßne Schelmen! 1645

Terzky. Nun?

Wallenstein. Was denn?

Illo. Sie verweigern den Gehorsam.

Terzky. So laß sie niederschießen! O, gieb Ordre!

Wallenstein. Gelassen! Welche Ursach geben sie?

Illo. Kein andrer sonst hab' ihnen zu befehlen,
Als Generalleutnant Piccolomini. 1650

Wallenstein. Was — Wie ist das?

Illo. So hab' er's hinterlassen
Und eigenhändig vorgezeigt vom Kaiser.

Terzky. Vom Kaiser — Hörst du's, Fürst!

Illo. Auf seinen Antrieb
Sind gestern auch die Obersten entwichen.

Terzky. Hörst du's!

Illo. Auch Montecuculi, Caraffa 1655
Und noch sechs andre Generale werden
Vermißt, die er beredt hat, ihm zu folgen.
Das hab' er alles schon seit lange schriftlich
Bei sich gehabt vom Kaiser und noch jüngst
Erst abgeredet mit dem Questenberger. 1660

(Wallenstein sinkt auf einen Stuhl und verhüllt sich das Gesicht.)

Terzky. O, hättest du mir doch geglaubt!

Neunter Auftritt.

Gräfin. Vorige.

Gräfin. Ich kann die Angst — ich kann's nicht länger
tragen,
Um Gotteswillen, sagt mir, was es ist.

Illo. Die Regimenter fallen von uns ab.
Graf Piccolomini ist ein Verräter. 1665

Gräfin. O meine Ahnung! (Stürzt aus dem Zimmer.)
Terzky. Hätt' man mir geglaubt!
Da siehst du's, wie die Sterne dir gelogen!
Wallenstein (richtet sich auf). Die Sterne lügen nicht, das aber ist
Geschehen wider Sternenlauf und Schicksal.
Die Kunst ist redlich, doch dies falsche Herz 1670
Bringt Lug und Trug in den wahrhaft'gen Himmel.
Nur auf der Wahrheit ruht die Wahrsagung,
Wo die Natur aus ihren Grenzen wanket,
Da irret alle Wissenschaft. War es
Ein Aberglaube, menschliche Gestalt 1675
Durch keinen solchen Argwohn zu entehren,
O, nimmer schäm' ich dieser Schwachheit mich!
Religion ist in der Tiere Trieb,
Es trinkt der Wilde selbst nicht mit dem Opfer,
Dem er das Schwert will in den Busen stoßen. 1680
Das war kein Heldenstück, Octavio!
Nicht deine Klugheit siegte über meine,
Dein schlechtes Herz hat über mein gerades
Den schändlichen Triumph davon getragen.
Kein Schild fing deinen Mordstreich auf, du führtest 1685
Ihn ruchlos auf die unbeschützte Brust,
Ein Kind nur bin ich gegen solche Waffen.

Zehnter Auftritt.

Vorige. Buttler.

Terzky. O sieh da! Buttler! Das ist noch ein Freund!

Wallenstein (geht ihm mit ausgebreiteten Armen entgegen und umfaßt ihn mit Herzlichkeit). Komm an mein Herz, du alter Kriegsgefährt!
So wohl thut nicht der Sonne Blick im Lenz, 1690
Als Freundes Angesicht in solcher Stunde.

Buttler. Mein General — ich komme —

Wallenstein (sich auf seine Schultern lehnend). Weißt du's schon?
Der Alte hat dem Kaiser mich verraten.
Was sagst du? Dreißig Jahre haben wir
Zusammen ausgelebt und ausgehalten. 1695
In einem Feldbett haben wir geschlafen,
Aus einem Glas getrunken, einen Bissen
Geteilt; ich stützte mich auf ihn, wie ich
Auf deine treue Schulter jetzt mich stütze,
Und in dem Augenblick, da liebevoll 1700
Vertrauend meine Brust an seiner schlägt,
Ersieht er sich den Vorteil, sticht das Messer
Mir listig lauernd, langsam in das Herz!
(Er verbirgt das Gesicht an Buttlers Brust.)

Buttler. Vergeßt den Falschen! Sagt, was wollt Ihr thun?

Wallenstein. Wohl, wohl gesprochen. Fahre hin! Ich bin 1705
Noch immer reich an Freunden; bin ich nicht?
Das Schicksal liebt mich noch, denn eben jetzt,
Da es des Heuchlers Tücke mir entlarvt,
Hat es ein treues Herz mir zugesendet.
Nichts mehr von ihm. Denkt nicht, daß sein Verlust 1710
Mich schmerze, o! mich schmerzt nur der Betrug.
Denn wert und teuer waren mir die beiden,

Und jener Max, er liebte mich wahrhaftig,
Er hat mich nicht getäuscht, er nicht — Genug,
Genug davon! Jetzt gilt es schnellen Rat — 1715
Der Reitende, den mir Graf Kinsky schickt
Aus Prag, kann jeden Augenblick erscheinen.
Was er auch bringen mag, er darf den Meutern
Nicht in die Hände fallen. Drum geschwind,
Schickt einen sichern Boten ihm entgegen, 1720
Der auf geheimem Weg ihn zu mir führe. (Illo will gehen.)

Buttler (hält ihn zurück). Mein Feldherr, wen erwartet Ihr?

Wallenstein. Den Eilenden, der mir die Nachricht bringt,
Wie es mit Prag gelungen.

Buttler. Hum!

Wallenstein. Was ist Euch?

Buttler. So wißt Ihr's nicht?

Wallenstein. Was denn?

Buttler. Wie dieser Lärmen 1725
Ins Lager kam?

Wallenstein. Wie?

Buttler. Jener Bote —

Wallenstein (erwartungsvoll). Nun?

Buttler. Er ist herein.

Terzky und Illo. Er ist herein?

Wallenstein. Mein Bote?

Buttler. Seit mehrern Stunden.

Wallenstein. Und ich weiß es nicht?

Buttler. Die Wache fing ihn auf.

Illo (stampft mit dem Fuß). Verdammt!

Buttler. Sein Brief
Ist aufgebrochen, läuft durchs ganze Lager — 1730

Wallenstein (gespannt). Ihr wißt, was er enthält?
Buttler (bedenklich). Befragt mich nicht!
Terzky. O — weh uns, Illo! Alles stürzt zusammen!
Wallenstein. Verhehlt mir nichts. Ich kann das Schlimmste hören.
Prag ist verloren? Ist's? Gesteht mir's frei.
Buttler. Es ist verloren. Alle Regimenter 1735
Zu Budweis, Tabor, Braunau, Königingrätz,
Zu Brünn und Znaym haben Euch verlassen,
Dem Kaiser neu gehuldiget, Ihr selbst
Mit Kinsky, Terzky, Illo seid geächtet.

(Terzky und Illo zeigen Schrecken und Wut. Wallenstein bleibt fest und gefaßt stehen.)

Wallenstein (nach einer Pause). Es ist entschieden, nun ist's gut — und schnell 1740
Bin ich geheilt von allen Zweifelsqualen:
Die Brust ist wieder frei, der Geist ist hell,
Nacht muß es sein, wo Friedlands Sterne strahlen.
Mit zögerndem Entschluß, mit wankendem Gemüt
Zog ich das Schwert, ich that's mit Widerstreben, 1745
Da es in meine Wahl noch war gegeben!
Notwendigkeit ist da, der Zweifel flieht,
Jetzt fecht' ich für mein Haupt und für mein Leben.

(Er geht ab. Die andern folgen.)

Elfter Auftritt.

Gräfin Terzky kommt aus dem Seitenzimmer.

Nein! ich kann's länger nicht — Wo sind sie? Alles
Ist leer. Sie lassen mich allein — allein 1750
In dieser fürchterlichen Angst — Ich muß

Mich zwingen vor der Schwester, ruhig scheinen
Und alle Qualen der bedrängten Brust
In mir verschließen — Das ertrag' ich nicht!
— Wenn es uns fehlschlägt, wenn er zu dem Schweden
Mit leerer Hand, als Flüchtling, müßte kommen, 1756
Nicht als geehrter Bundsgenosse, stattlich,
Gefolgt von eines Heeres Macht — Wenn wir
Von Land zu Lande, wie der Pfalzgraf, müßten wandern,
Ein schmählich Denkmal der gefallnen Größe — 1760
Nein, diesen Tag will ich nicht schaun! und könnt'
Er selbst es auch ertragen, so zu sinken,
Ich trüg's nicht, so gesunken ihn zu sehn.

Zwölfter Auftritt.

Gräfin. Herzogin. Thekla.

Thekla (will die Herzogin zurückhalten). O liebe Mutter, bleiben Sie zurück.

Herzogin. Nein, hier ist noch ein schreckliches Geheimnis, 1765
Das mir verhehlt wird — Warum meidet mich
Die Schwester? Warum seh' ich sie voll Angst
Umhergetrieben? Warum dich voll Schrecken?
Und was bedeuten diese stummen Winke,
Die du verstohlen heimlich mit ihr wechselst? 1770

Thekla. Nichts, liebe Mutter!

Herzogin. Schwester, ich will's wissen.

Gräfin. Was hilft's auch, ein Geheimnis draus zu machen!
Läßt sich's verbergen? Früher, später muß

Sie's doch vernehmen lernen und ertragen.
Nicht Zeit ist's jetzt, der Schwäche nachzugeben, 1775
Mut ist uns not und ein gefaßter Geist,
Und in der Stärke müssen wir uns üben.
Drum besser, es entscheidet sich ihr Schicksal
Mit einem Wort — Man hintergeht Euch, Schwester.
Ihr glaubt, der Herzog sei entsetzt — der Herzog 1780
Ist nicht entsetzt — er ist —

Thekla (zur Gräfin gehend). Wollt Ihr sie töten?

Gräfin. Der Herzog ist —

Thekla (die Arme um die Mutter schlagend). O standhaft, meine Mutter!

Gräfin. Empört hat sich der Herzog, zu dem Feind
Hat er sich schlagen wollen, die Armee
Hat ihn verlassen, und es ist mißlungen. 1785

(Während dieser Worte wankt die Herzogin und fällt ohnmächtig in die Arme ihrer Tochter.)

Ein großer Saal beim Herzog von Friedland.

Dreizehnter Auftritt.

Wallenstein (im Harnisch).

Du hast's erreicht, Octavio! — Fast bin ich
Jetzt so verlassen wieder, als ich einst
Vom Regensburger Fürstentage ging.
Da hatt' ich nichts mehr als mich selbst — doch was
Ein Mann kann wert sein, habt ihr schon erfahren. 1790
Den Schmuck der Zweige habt ihr abgehauen,
Da steh' ich, ein entlaubter Stamm! Doch innen
Im Marke lebt die schaffende Gewalt,
Die sprossend eine Welt aus sich geboren.

Schon einmal galt ich euch statt eines Heers, 1795
Ich einzelner. Dahingeschmolzen vor
Der schwed'schen Stärke waren eure Heere,
Am Lech sank Tilly, euer letzter Hort;
Ins Bayerland, wie ein geschwollner Strom,
Ergoß sich dieser Gustav, und zu Wien 1800
In seiner Hofburg zitterte der Kaiser.
Soldaten waren teuer, denn die Menge
Geht nach dem Glück — Da wandte man die Augen
Auf mich, den Helfer in der Not; es beugte sich
Der Stolz des Kaisers vor dem Schwergekränkten, 1805
Ich sollte aufstehn mit dem Schöpfungswort
Und in die hohlen Läger Menschen sammeln.
Ich that's. Die Trommel ward gerührt. Mein Name
Ging, wie ein Kriegsgott, durch die Welt. Der Pflug,
Die Werkstatt wird verlassen, alles wimmelt 1810
Der altbekannten Hoffnungsfahne zu —
— Noch fühl' ich mich denselben, der ich war!
Es ist der Geist, der sich den Körper baut,
Und Friedland wird sein Lager um sich füllen.
Führt eure Tausende mir kühn entgegen, 1815
Gewohnt wohl sind sie, unter mir zu siegen,
Nicht gegen mich — Wenn Haupt und Glieder sich trennen,
Da wird sich zeigen, wo die Seele wohnte.

Illo und Terzky treten ein.

Mut, Freunde, Mut! Wir sind noch nicht zu Boden.
Fünf Regimenter Terzky sind noch unser 1820
Und Buttlers wackre Scharen — Morgen stößt
Ein Heer zu uns von sechzehntausend Schweden.
Nicht mächt'ger war ich, als ich vor neun Jahren
Auszog, dem Kaiser Deutschland zu erobern.

Vierzehnter Auftritt.

Vorige. Neumann, der den Grafen Terzky beiseite führt und mit ihm spricht.

Terzky (zu Neumann). Was suchen sie?
Wallenstein. Was giebt's?
Terzky. Zehn Kürassiere 1825
Von Pappenheim verlangen dich im Namen
Des Regiments zu sprechen.
Wallenstein (schnell zu Neumann). Laß sie kommen.
(Neumann geht hinaus.)
Davon erwart' ich etwas. Gebet acht,
Sie zweifeln noch und sind noch zu gewinnen.

Fünfzehnter Auftritt.

Wallenstein. Terzky. Illo. Zehn Kürassiere, von einem Gefreiten geführt, marschieren auf und stellen sich nach dem Kommando in einem Glied vor den Herzog, die Honneurs machend.

Wallenstein (nachdem er sie eine Zeit lang mit den Augen gemessen, zum Gefreiten). Ich kenne dich wohl. Du bist aus Brügg' in Flandern, 1830
Dein Nam' ist Mercy.
Gefreiter. Heinrich Mercy heiß' ich.
Wallenstein. Du wurdest abgeschnitten auf dem Marsch,
Von Hessischen umringt und schlugst dich durch,
Mit hundertachtzig Mann durch ihrer tausend.
Gefreiter. So ist's, mein General.
Wallenstein. Was wurde dir 1835
Für diese wackre That?

Gefreiter. Die Ehr', mein Feldherr,
Um die ich bat, bei diesem Korps zu dienen.
Wallenstein (wendet sich zu einem andern). Du warst darunter, als ich die Freiwilligen
Heraus ließ treten auf dem Altenberg,
Die schwed'sche Batterie hinweg zu nehmen. 1840
Zweiter Kürassier. So ist's, mein Feldherr.
Wallenstein. Ich vergesse keinen,
Mit dem ich einmal Worte hab' gewechselt.
Bringt eure Sache vor.
Gefreiter (kommandiert). Gewehr in Arm.
Wallenstein (zu einem dritten gewendet). Du nennst dich Risbeck, Köln ist dein Geburtsort.
Dritter Kürassier. Risbeck aus Köln. 1845
Wallenstein. Den schwed'schen Oberst Dübald brachtest du
Gefangen ein im Nürenberger Lager.
Dritter Kürassier. Ich nicht, mein General.
Wallenstein. Ganz recht! Es war
Dein ältrer Bruder, der es that — du hattest
Noch einen jüngern Bruder, wo blieb der? 1850
Dritter Kürassier. Er steht zu Olmütz bei des Kaisers Heer.
Wallenstein (zum Gefreiten). Nun, so laß hören.
Gefreiter. Ein kaiserlicher Brief kam uns zuhanden,
Der uns —
Wallenstein (unterbricht ihn). Wer wählte euch?
Gefreiter. Jedwede Fahn'
Zog ihren Mann durchs Los.
Wallenstein. Nun denn, zur Sache! 1855
Gefreiter. Ein kaiserlicher Brief kam uns zuhanden,

Der uns befiehlt, die Pflicht dir aufzukünden,
Weil du ein Feind und Landsverräter seist.

Wallenstein. Was habt ihr drauf beschlossen?

Gefreiter. Unsre Kameraden
Zu Braunau, Budweis, Prag und Olmütz haben 1860
Bereits gehorcht, und ihrem Beispiel folgten
Die Regimenter Tiefenbach, Toscana.
— Wir aber glauben's nicht, daß du ein Feind
Und Landsverräter bist, wir halten's bloß
Für Lug und Trug und spanische Erfindung. (Treuherzig.)
Du selber sollst uns sagen, was du vorhast, 1866
Denn du bist immer wahr mit uns gewesen,
Das höchste Zutraun haben wir zu dir,
Kein fremder Mund soll zwischen uns sich schieben,
Den guten Feldherrn und die guten Truppen. 1870

Wallenstein. Daran erkenn' ich meine Pappenheimer.

Gefreiter. Und dies entbietet dir dein Regiment:
Ist's deine Absicht bloß, dies Kriegeszepter,
Das dir gebührt, das dir der Kaiser hat
Vertraut, in deinen Händen zu bewahren, 1875
Östreichs rechtschaffner Feldhauptmann zu sein,
So wollen wir dir beistehn und dich schützen
Bei deinem guten Rechte gegen jeden —
Und wenn die andern Regimenter alle
Sich von dir wenden, wollen wir allein 1880
Dir treu sein, unser Leben für dich lassen.
Denn das ist unsre Reiterpflicht, daß wir
Umkommen lieber, als dich sinken lassen.
Wenn's aber so ist, wie des Kaisers Brief
Besagt, wenn's wahr ist, daß du uns zum Feind 1885
Treuloserweise willst hinüber führen,

Was Gott verhüte! ja, so wollen wir
Dich auch verlassen und dem Brief gehorchen.

Wallenstein. Hört, Kinder —

Gefreiter. Braucht nicht viel Worte. Sprich
Ja oder Nein, so sind wir schon zufrieden. 1890

Wallenstein. Hört an. Ich weiß, daß ihr verständig seid,
Selbst prüft und denkt und nicht der Herde folgt.
Drum hab' ich euch, ihr wißt's, auch ehrenvoll
Stets unterschieden in der Heereswoge;
Denn nur die Fahnen zählt der schnelle Blick 1895
Des Feldherrn, er bemerkt kein einzeln Haupt,
Streng herrscht und blind der eiserne Befehl,
Es kann der Mensch dem Menschen hier nichts gelten —
So, wißt ihr, hab' ich's nicht mit euch gehalten;
Wie ihr euch selbst zu fassen angefangen 1900
Im rohen Handwerk, wie von euern Stirnen
Der menschliche Gedanke mir geleuchtet,
Hab' ich als freie Männer euch behandelt,
Der eignen Stimme Recht euch zugestanden —

Gefreiter. Ja, würdig hast du stets mit uns verfahren, 1905
Mein Feldherr, uns geehrt durch dein Vertraun,
Uns Gunst erzeigt vor allen Regimentern,
Wir folgen auch dem großen Haufen nicht,
Du siehst's! Wir wollen treulich bei dir halten.
Sprich nur ein Wort — dein Wort soll uns genügen —
Daß es Verrat nicht sei, worauf du sinnst, 1911
Daß du das Heer zum Feind nicht wollest führen.

Wallenstein. Mich, mich verrät man! Aufgeopfert hat mich

Der Kaiser meinen Feinden, fallen muß ich,
Wenn meine braven Truppen mich nicht retten. 1915
Euch will ich mich vertrauen — Euer Herz
Sei meine Festung! Seht, auf diese Brust
Zielt man! Nach diesem greisen Haupte! — Das
Ist span'sche Dankbarkeit; das haben wir
Für jene Mordschlacht auf der alten Feste, 1920
Auf Lützens Ebnen! Darum warfen wir
Die nackte Brust der Partisan' entgegen;
Drum machten wir die eisbedeckte Erde,
Den harten Stein zu unserm Pfühl. Kein Strom
War uns zu schnell, kein Wald zu undurchdringlich, 1925
Wir folgten jenem Mansfeld unverdrossen
Durch alle Schlangenkrümmen seiner Flucht,
Ein ruheloser Marsch war unser Leben,
Und wie des Windes Sausen, heimatlos,
Durchstürmten wir die kriegbewegte Erde. 1930
Und jetzt, da wir die schwere Waffenarbeit,
Die undankbare, fluchbeladene, gethan,
Mit unermüdet treuem Arm des Krieges Last
Gewälzt, soll dieser kaiserliche Jüngling
Den Frieden leicht wegtragen, soll den Ölzweig, 1935
Die wohlverdiente Zierde unsers Haupts,
Sich in die blonden Knabenhaare flechten —

Gefreiter. Das soll er nicht, so lang wir's hindern können.

Niemand, als du, der ihn mit Ruhm geführt,
Soll diesen Krieg, den fürchterlichen, enden. 1940
Du führtest uns heraus ins blut'ge Feld
Des Todes, du, kein andrer, sollst uns fröhlich
Heimführen in des Friedens schöne Fluren,

Der langen Arbeit Früchte mit uns teilen —

Wallenstein. Wie? Denkt ihr, euch im späten Alter endlich 1945

Der Früchte zu erfreuen? Glaubt das nicht.
Ihr werdet dieses Kampfes Ende nimmer
Erblicken! Dieser Krieg verschlingt uns alle.
Östreich will keinen Frieden; darum eben,
Weil ich den Frieden suche, muß ich fallen. 1950
Was kümmert's Östreich, ob der lange Krieg
Die Heere aufreibt und die Welt verwüstet,
Es will nur wachsen stets und Land gewinnen.
Ihr seid gerührt — ich seh' den edeln Zorn
Aus euern kriegerischen Augen blitzen. 1955
O, daß mein Geist euch jetzt beseelen möchte,
Kühn, wie er einst in Schlachten euch geführt!
Ihr wollt mir beistehen, wollt mich mit den Waffen
Bei meinem Rechte schützen — das ist edelmütig!
Doch denket nicht, daß ihr's vollenden werdet, 1960
Das kleine Heer! Vergebens werdet ihr
Für euern Feldherrn euch geopfert haben. (Zutraulich.)
Nein! Laßt uns sicher gehen, Freunde suchen,
Der Schwede sagt uns Hilfe zu, laßt uns
Zum Schein sie nutzen, bis wir, beiden furchtbar, 1965
Europens Schicksal in den Händen tragen
Und der erfreuten Welt aus unserm Lager
Den Frieden schön bekränzt entgegen führen.

Gefreiter. So treibst du's mit dem Schweden nur zum Schein?

Du willst den Kaiser nicht verraten, willst uns 1970
Nicht schwedisch machen? — Sieh, das ist's allein,
Was wir von dir verlangen zu erfahren.

Wallenstein. Was geht der Schwed' mich an? Ich
haff' ihn, wie
Den Pfuhl der Hölle, und mit Gott gedenk' ich ihn
Bald über seine Ostsee heimzujagen. 1975
Mir ist's allein ums Ganze. Seht! Ich hab'
Ein Herz, der Jammer dieses deutschen Volks erbarmt mich.
Ihr seid gemeine Männer nur; doch denkt
Ihr nicht gemein, ihr scheint mir's wert vor andern,
Daß ich ein traulich Wörtlein zu euch rede — 1980
Seht! Fünfzehn Jahr schon brennt die Kriegesfackel,
Und noch ist nirgends Stillstand. Schwed' und Deutscher!
Papist und Lutheraner! Keiner will
Dem andern weichen! Jede Hand ist wider
Die andre! Alles ist Partei und nirgends 1985
Kein Richter! Sagt, wo soll das enden? Wer
Den Knäul entwirren, der, sich endlos selbst
Vermehrend, wächst — Er muß zerhauen werden.
Ich fühl's, daß ich der Mann des Schicksals bin,
Und hoff's mit eurer Hilfe zu vollführen. 1990

Sechzehnter Auftritt.

Buttler. Vorige.

Buttler (in Eifer). Das ist nicht wohl gethan, mein
Feldherr!
Wallenstein. Was?
Buttler. Das muß uns schaden bei den Gutgesinnten.
Wallenstein. Was denn?
Buttler. Es heißt den Aufruhr öffentlich erklären!
Wallenstein. Was ist es denn?

Buttler. Graf Terzkys Regimenter reißen
Den kaiserlichen Adler von den Fahnen 1995
Und pflanzen deine Zeichen auf.

Gefreiter (zu den Kürassieren). Rechts um!

Wallenstein. Verflucht sei dieser Rat, und wer ihn gab!

(Zu den Kürassieren, welche abmarschieren.)

Halt, Kinder, halt — Es ist ein Irrtum — Hört —
Und streng will ich's bestrafen — Hört doch! Bleibt!
Sie hören nicht. (Zu Illo.) Geh nach, bedeute sie, 2000
Bring sie zurück, es koste, was es wolle. (Illo eilt hinaus.)
Das stürzt uns ins Verderben — Buttler! Buttler!
Ihr seid mein böser Dämon, warum mußtet Ihr's
In ihrem Beisein melden! — Alles war
Auf gutem Weg — sie waren halb gewonnen — 2005
Die Rasenden, mit ihrer unbedachten
Dienstfertigkeit! — O, grausam spielt das Glück
Mit mir! Der Freunde Eifer ist's, der mich
Zu Grunde richtet, nicht der Haß der Feinde.

Siebzehnter Auftritt.

Vorige. Die Herzogin stürzt ins Zimmer. Ihr folgt Thekla und die Gräfin. Dann Illo.

Herzogin. O Albrecht! Was hast du gethan!

Wallenstein. Nun das noch! 2010

Gräfin. Verzeih mir, Bruder. Ich vermocht' es nicht,
Sie wissen alles.

Herzogin. Was hast du gethan?

Gräfin (zu Terzky). Ist keine Hoffnung mehr? Ist alles denn

Verloren?

Terzky. Alles. Prag ist in des Kaisers Hand,
Die Regimenter haben neu gehuldigt. 2015

Gräfin. Heimtückischer Octavio! — Und auch
Graf Max ist fort?

Terzky. Wo sollt' er sein? Er ist
Mit seinem Vater über zu dem Kaiser.

(Thekla stürzt in die Arme ihrer Mutter, das Gesicht an ihrem Busen verbergend.)

Herzogin (sie in die Arme schließend). Unglücklich Kind!
Unglücklichere Mutter!

Wallenstein (beiseite gehend mit Terzky). Laß einen Reisewagen schnell bereit sein 2020
Im Hinterhofe, diese wegzubringen. (Auf die Frauen zeigend.)
Der Scherfenberg kann mit, der ist uns treu,
Nach Eger bringt er sie, wir folgen nach.

(Zu Illo, der wiederkommt.)

Du bringst sie nicht zurück?

Illo. Hörst du den Auflauf?
Das ganze Korps der Pappenheimer ist 2025
Im Anzug. Sie verlangen ihren Oberst,
Den Max, zurück, er sei hier auf dem Schloß,
Behaupten sie, du haltest ihn mit Zwang,
Und wenn du ihn nicht losgeb'st, werde man
Ihn mit dem Schwerte zu befreien wissen. 2030

(Alle stehn erstaunt.)

Terzky. Was soll man daraus machen?

Wallenstein. Sagt' ich's nicht?
O mein wahrsagend Herz! Er ist noch hier.
Er hat mich nicht verraten, hat es nicht
Vermocht — Ich habe nie daran gezweifelt.

Gräfin. Ist er noch hier, o dann ist alles gut, 2035
Dann weiß ich, was ihn ewig halten soll! (Thekla umarmend.)

Terzky. Es kann nicht sein. Bedenke doch! Der Alte
Hat uns verraten, ist zum Kaiser über,
Wie kann er's wagen, hier zu sein?

Illo (zu Wallenstein). Den Jagdzug,
Den du ihm kürzlich schenktest, sah ich noch 2040
Vor wenig Stunden übern Markt wegführen.

Gräfin. O Richte, dann ist er nicht weit!

Thekla (hat den Blick nach der Thüre geheftet und ruft lebhaft).
Da ist er!

Achtzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Max Piccolomini.

Max (mitten in den Saal tretend). Ja! Ja! Da ist er!
Ich vermag's nicht länger,
Mit leisem Tritt um dieses Haus zu schleichen,
Den günst'gen Augenblick verstohlen zu 2045
Erlauern — Dieses Harren, diese Angst
Geht über meine Kräfte!
(Auf Thekla zugehend, welche sich ihrer Mutter in die Arme geworfen.)
O sieh mich an! Sieh nicht weg, holder Engel!
Bekenn' es frei vor allen. Fürchte niemand.
Es höre, wer es will, daß wir uns lieben. 2050
Wozu es noch verbergen? Das Geheimnis
Ist für die Glücklichen; das Unglück braucht,
Das hoffnungslose, keinen Schleier mehr,
Frei unter tausend Sonnen kann es handeln.
(Er bemerkt die Gräfin, welche mit frohlockendem Gesicht auf Thekla blickt.)

Nein, Base Terzky, seht mich nicht erwartend, 2055
Nicht hoffend an! Ich komme nicht, zu bleiben.
Abschied zu nehmen, komm' ich — Es ist aus.
Ich muß, muß dich verlassen, Thekla — muß!
Doch deinen Haß kann ich nicht mit mir nehmen.
Nur einen Blick des Mitleids gönne mir, 2060
Sag', daß du mich nicht hassest. Sag' mir's, Thekla.

(Indem er ihre Hand faßt, heftig bewegt.)

O Gott — Gott! Ich kann nicht von dieser Stelle.
Ich kann es nicht — kann diese Hand nicht lassen.
Sag', Thekla, daß du Mitleid mit mir hast,
Dich selber überzeugst, ich kann nicht anders. 2065

(Thekla, seinen Blick vermeidend, zeigt mit der Hand auf ihren Vater; er wendet sich nach dem Herzog um, den er jetzt erst gewahr wird.)

Du hier? — Nicht du bist's, den ich hier gesucht.
Dich sollten meine Augen nicht mehr schauen.
Ich hab' es nur mit ihr allein. Hier will ich,
Von diesem Herzen freigesprochen sein,
An allem andern ist nichts mehr gelegen. 2070

Wallenstein. Denkst du, ich soll der Thor sein und dich ziehen lassen
Und eine Großmutsszene mit dir spielen?
Dein Vater ist zum Schelm an mir geworden,
Du bist mir nichts mehr, als sein Sohn, sollst nicht
Umsonst in meine Macht gegeben sein. 2075
Denk' nicht, daß ich die alte Freundschaft ehren werde,
Die er so ruchlos hat verletzt. Die Zeiten
Der Liebe sind vorbei, der zarten Schonung,
Und Haß und Rache kommen an die Reihe.
Ich kann auch Unmensch sein, wie er. 2080

Max. Du wirst mit mir verfahren, wie du Macht hast.

Wohl aber weißt du, daß ich deinem Zorn
Nicht trotze, noch ihn fürchte. Was mich hier
Zurückhält, weißt du! (Thekla bei der Hand fassend.)
Sieh! Alles — alles wollt' ich dir verdanken, 2085
Das Los der Seligen wollt' ich empfangen
Aus deiner väterlichen Hand. Du hast's
Zerstört; doch daran liegt dir nichts. Gleichgültig
Trittst du das Glück der Deinen in den Staub,
Der Gott, dem du dienst, ist kein Gott der Gnade. 2090
Wie das gemütlos blinde Element,
Das furchtbare, mit dem kein Bund zu schließen,
Folgst du des Herzens wildem Trieb allein.
Weh denen, die auf dich vertraun, an dich
Die sichre Hütte ihres Glückes lehnen, 2095
Gelockt von deiner gastlichen Gestalt!
Schnell, unverhofft, bei nächtlich stiller Weile
Gährt's in dem tück'schen Feuerschlunde, ladet
Sich aus mit tobender Gewalt, und weg
Treibt über alle Pflanzungen der Menschen 2100
Der wilde Strom in grausender Zerstörung.

Wallenstein. Du schilderst deines Vaters Herz. Wie du's
Beschreibst, so ist's in seinem Eingeweide,
In dieser schwarzen Heuchlersbrust gestaltet.
O, mich hat Höllenkunst getäuscht. Mir sandte 2105
Der Abgrund den versteckteften der Geister,
Den lügekundigsten, herauf und stellt' ihn
Als Freund an meine Seite. Wer vermag
Der Hölle Macht zu widerstehn! Ich zog
Den Basilisken auf an meinem Busen; 2110
Mit meinem Herzblut nährt' ich ihn, er sog

Sich schwelgend voll an meiner Liebe Brüsten
Ich hatte nimmer Arges gegen ihn,
Weit offen ließ ich des Gedankens Thore
Und warf die Schlüssel weiser Vorsicht weg — 2115
Am Sternenhimmel suchten meine Augen,
Im weiten Weltenraum den Feind, den ich
Im Herzen meines Herzens eingeschlossen.
— Wär' ich dem Ferdinand gewesen, was
Octavio mir war — Ich hätt' ihm nie 2120
Krieg angekündigt — nie hätt' ich's vermocht.
Er war mein strenger Herr nur, nicht mein Freund,
Nicht meiner Treu' vertraute sich der Kaiser.
Krieg war schon zwischen mir und ihm, als er
Den Feldherrnstab in meine Hände legte; 2125
Denn Krieg ist ewig zwischen List und Argwohn,
Nur zwischen Glauben und Vertraun ist Friede.
Wer das Vertraun vergiftet, o, der mordet
Das werdende Geschlecht im Leib der Mutter.

Max. Ich will den Vater nicht verteidigen. 2130
Weh mir, daß ich's nicht kann!
Unglücklich schwere Thaten sind geschehn,
Und eine Frevelhandlung faßt die andre
In enggeschloßner Kette grausend an.
Doch wie gerieten wir, die nichts verschuldet, 2135
In diesen Kreis des Unglücks und Verbrechens?
Wem brachen wir die Treue? Warum muß
Der Väter Doppelschuld und Frevelthat
Uns gräßlich wie ein Schlangenpaar umwinden?
Warum der Väter unversöhnter Haß 2140
Auch uns, die Liebenden, zerreißend scheiden?

(Er umschlingt Thekla mit heftigem Schmerz.)

Wallenstein (hat den Blick schweigend auf ihn geheftet und nähert sich jetzt). Max, bleibe bei mir. — Geh nicht von mir, Max!
Sieh, als man dich im Prag'schen Winterlager
Ins Zelt mir brachte, einen zarten Knaben,
Des deutschen Winters ungewohnt, die Hand 2145
War dir erstarrt an der gewichtigen Fahne,
Du wolltest männlich sie nicht lassen, damals nahm ich
Dich auf, bedeckte dich mit meinem Mantel,
Ich selbst war deine Wärterin, nicht schämt' ich
Der kleinen Dienste mich, ich pflegte deiner 2150
Mit weiblich sorgender Geschäftigkeit,
Bis du, von mir erwärmt, an meinem Herzen
Das junge Leben wieder freudig fühltest.
Wann hab' ich seitdem meinen Sinn verändert?
Ich habe viele Tausend reich gemacht, 2155
Mit Ländereien sie beschenkt, belohnt
Mit Ehrenstellen — dich hab' ich geliebt,
Mein Herz, mich selber hab' ich dir gegeben.
Sie alle waren Fremdlinge, du warst
Das Kind des Hauses — Max, du kannst mich nicht verlassen! 2160
Es kann nicht sein, ich mag's und will's nicht glauben,
Daß mich der Max verlassen kann.

Max. O Gott!

Wallenstein. Ich habe dich gehalten und getragen
Von Kindesbeinen an — Was that dein Vater
Für dich, das ich nicht reichlich auch gethan? 2165
Ein Liebesnetz hab' ich um dich gesponnen,
Zerreiß es, wenn du kannst — Du bist an mich
Geknüpft mit jedem zarten Seelenbande,

Mit jeder heil'gen Fessel der Natur,
Die Menschen aneinander ketten kann. 2170
Geh hin, verlaß mich, diene deinem Kaiser,
Laß dich mit einem goldnen Gnadenkettlein,
Mit seinem Widderfell dafür belohnen,
Daß dir der Freund, der Vater deiner Jugend,
Daß dir das heiligste Gefühl nichts galt. 2175

Max (in heftigem Kampf). O Gott! Wie kann ich anders? Muß ich nicht?
Mein Eid — die Pflicht —

Wallenstein. Pflicht, gegen wen? Wer bist du?
Wenn ich am Kaiser unrecht handle, ist's
Mein Unrecht, nicht das deinige. Gehörst
Du dir? Bist du dein eigener Gebieter, 2180
Stehst frei da in der Welt, wie ich, daß du
Der Thäter deiner Thaten könntest sein?
Auf mich bist du gepflanzt, ich bin dein Kaiser,
Mir angehören, mir gehorchen, das
Ist deine Ehre, dein Naturgesetz. 2185
Und wenn der Stern, auf dem du lebst und wohnst,
Aus seinem Gleise tritt, sich brennend wirft
Auf eine nächste Welt und sie entzündet,
Du kannst nicht wählen, ob du folgen willst,
Fort reißt er dich in seines Schwunges Kraft 2190
Samt seinem Ring und allen seinen Monden.
Mit leichter Schuld gehst du in diesen Streit,
Dich wird die Welt nicht tadeln, sie wird's loben,
Daß dir der Freund das meiste hat gegolten.

Neunzehnter Auftritt.

Vorige. Neumann.

Wallenstein. Was giebt's? 2195
Neumann. Die Pappenheimischen sind abgesessen
Und rücken an zu Fuß; sie sind entschlossen,
Den Degen in der Hand das Haus zu stürmen,
Den Grafen wollen sie befrein.
Wallenstein (zu Terzky). Man soll
Die Ketten vorziehn, das Geschütz aufpflanzen. 2200
Mit Kettenkugeln will ich sie empfangen. (Terzky geht.)
Mir vorzuschreiben mit dem Schwert! Geh, Neumann,
Sie sollen sich zurückziehn, augenblicks,
Ist mein Befehl, und in der Ordnung schweigend warten,
Was mir gefallen wird zu thun.

(Neumann geht ab. Illo ist ans Fenster getreten.)

Gräfin. Entlaß ihn! 2205
Ich bitte dich, entlaß ihn!
Illo (am Fenster). Tod und Teufel!
Wallenstein. Was ist's?
Illo. Aufs Rathaus steigen sie, das Dach
Wird abgedeckt, sie richten die Kanonen
Aufs Haus —
Max. Die Rasenden!
Illo. Sie machen Anstalt,
Uns zu beschießen —
Herzogin und Gräfin. Gott im Himmel!
Max (zu Wallenstein). Laß mich 2210
Hinunter, sie bedeuten —
Wallenstein. Keinen Schritt!

Max (auf Thekla und die Herzogin zeigend). Ihr Leben aber!
Deins!

Wallenstein. Was bringst du, Terzky?

Zwanzigster Auftritt.

Vorige. Terzky kommt zurück.

Terzky. Botschaft von unsern treuen Regimentern.
Ihr Mut sei länger nicht zu bändigen,
Sie flehen um Erlaubnis, anzugreifen. 2215
Vom Prager- und vom Mühl-Thor sind sie Herr,
Und wenn du nur die Losung wolltest geben,
So könnten sie den Feind im Rücken fassen,
Ihn in die Stadt einkeilen, in der Enge
Der Straßen leicht ihn überwältigen. 2220

Illo. O komm! Laß ihren Eifer nicht erkalten!
Die Buttlerischen halten treu zu uns,
Wir sind die größre Zahl und werfen sie
Und enden hier in Pilsen die Empörung.

Wallenstein. Soll diese Stadt zum Schlachtgefilde
werden 2225
Und brüderliche Zwietracht, feueraugig,
Durch ihre Straßen losgelassen toben?
Dem tauben Grimm, der keinen Führer hört,
Soll die Entscheidung übergeben sein?
Hier ist nicht Raum zum Schlagen, nur zum Würgen; 2230
Die losgebundnen Furien der Wut
Ruft keines Herrschers Stimme mehr zurück.
Wohl, es mag sein! Ich hab' es lang bedacht,
So mag sich's rasch und blutig denn entladen. (Zu Max gewendet.)

Wie ist's? Willst du den Gang mit mir versuchen? 2235
Freiheit, zu gehen, hast du. Stelle dich
Mir gegenüber. Führe sie zum Kampf.
Den Krieg verstehst du, hast bei mir etwas
Gelernt, ich darf des Gegners mich nicht schämen,
Und keinen schönern Tag erlebst du, mir 2240
Die Schule zu bezahlen.

Gräfin. Ist es dahin
Gekommen? Vetter! Vetter! Könnt Ihr's tragen?

Max. Die Regimenter, die mir anvertraut sind,
Dem Kaiser treu hinwegzuführen, hab' ich
Gelobt; dies will ich halten oder sterben. 2245
Mehr fordert keine Pflicht von mir. Ich fechte
Nicht gegen dich, wenn ich's vermeiden kann,
Denn auch dein feindlich Haupt ist mir noch heilig.

(Es geschehn zwei Schüsse. Illo und Terzky eilen ans Fenster.)

Wallenstein. Was ist das?

Terzky. Er stürzt.

Wallenstein. Stürzt! Wer?

Illo. Die Tiefenbacher thaten 2250
Den Schuß.

Wallenstein. Auf wen?

Illo. Auf diesen Neumann, den
Du schicktest —

Wallenstein (auffahrend). Tod und Teufel! So will
ich — (Will gehen.)

Terzky. Dich ihrer blinden Wut entgegenstellen?

Herzogin und Gräfin. Um Gotteswillen nicht!

Illo. Jetzt nicht, mein Feldherr!

Gräfin. O halt' ihn! halt' ihn!

Wallenstein. Laßt mich!

Max. Thu' es nicht, 2255
Jetzt nicht. Die blutig rasche That hat sie
In Wut gesetzt, erwarte ihre Reue —

Wallenstein. Hinweg! Zu lange schon hab' ich gezaubert.
Das konnten sie sich freventlich erkühnen,
Weil sie mein Angesicht nicht sahn — sie sollen 2260
Mein Antlitz sehen, meine Stimme hören —
Sind es nicht meine Truppen? Bin ich nicht
Ihr Feldherr und gefürchteter Gebieter?
Laß sehn, ob sie das Antlitz nicht mehr kennen,
Das ihre Sonne war in dunkler Schlacht. 2265
Es braucht der Waffen nicht. Ich zeige mich
Vom Altan dem Rebellenheer, und schnell,
Bezähmt, gebt acht, kehrt der empörte Sinn
Ins alte Bette des Gehorsams wieder.

(Er geht. Ihm folgen Illo, Terzky und Buttler.)

Einundzwanzigster Auftritt.

Gräfin. Herzogin. Max und Thekla.

Gräfin (zur Herzogin). Wenn sie ihn sehn — Es ist noch Hoffnung, Schwester. 2270

Herzogin. Hoffnung! Ich habe keine.

Max (der während des letzten Auftritts in einem sichtbaren Kampf von ferne gestanden, tritt näher). Das ertrag' ich nicht.
Ich kam hieher mit fest entschiedner Seele,
Ich glaubte, recht und tadellos zu thun,
Und muß hier stehen, wie ein Hassenswerter,
Ein roh Unmenschlicher, vom Fluch belastet, 2275

Vom Abscheu aller, die mir teuer sind,
Unwürdig schwer bedrängt die Lieben sehn,
Die ich mit einem Wort beglücken kann —
Das Herz in mir empört sich, es erheben
Zwei Stimmen streitend sich in meiner Brust, 2280
In mir ist Nacht, ich weiß das Rechte nicht zu wählen.
O wohl, wohl hast du wahr geredet, Vater,
Zu viel vertraut' ich auf das eigne Herz,
Ich stehe wankend, weiß nicht, was ich soll.

Gräfin. Sie wissen's nicht? Ihr Herz sagt's Ihnen nicht? 2285
So will ich's Ihnen sagen!
Ihr Vater hat den schreienden Verrat
An uns begangen, an des Fürsten Haupt
Gefrevelt, uns in Schmach gestürzt, daraus
Ergibt sich klar, was Sie, sein Sohn, thun sollen: 2290
Gutmachen, was der Schändliche verbrochen,
Ein Beispiel aufzustellen frommer Treu,
Daß nicht der Name Piccolomini
Ein Schandlied sei, ein ew'ger Fluch im Haus
Der Wallensteiner.

Max. Wo ist eine Stimme 2295
Der Wahrheit, der ich folgen darf? Uns alle
Bewegt der Wunsch, die Leidenschaft. Daß jetzt
Ein Engel mir vom Himmel niederstiege,
Das Rechte mir, das unverfälschte, schöpfte
Am reinen Lichtquell mit der reinen Hand! 2300

(Indem seine Augen auf Thekla fallen.)

Wie? Such' ich diesen Engel noch? Erwart' ich
Noch einen andern? (Er nähert sich ihr, den Arm um sie schlagend.)
Hier, auf dieses Herz,

Das unfehlbare, heilig reine, will
Ich's legen, deine Liebe will ich fragen,
Die nur den Glücklichen beglücken kann, 2305
Vom unglückselig Schuldigen sich wendet.
Kannst du mich dann noch lieben, wenn ich bleibe?
Erkläre, daß du's kannst, und ich bin euer.

Gräfin (mit Bedeutung). Bedenkt —

Max (unterbricht sie). Bedenke nichts. Sag', wie du's fühlst. 2309

Gräfin. An Euern Vater denkt —

Max (unterbricht sie). Nicht Friedlands Tochter,
Ich frage dich, dich, die Geliebte frag' ich!
Es gilt nicht, eine Krone zu gewinnen,
Das möchtest du mit klugem Geist bedenken.
Die Ruhe deines Freundes gilt's, das Glück
Von einem Tausend tapfrer Heldenherzen, 2315
Die seine That zum Muster nehmen werden.
Soll ich dem Kaiser Eid und Pflicht abschwören?
Soll ich ins Lager des Octavio
Die vatermörderische Kugel senden?
Denn wenn die Kugel los ist aus dem Lauf, 2320
Ist sie kein totes Werkzeug mehr, sie lebt,
Ein Geist fährt in sie, die Erinnyen
Ergreifen sie, des Frevels Rächerinnen,
Und führen tückisch sie den ärgsten Weg.

Thekla. O Max —

Max (unterbricht sie). Nein, übereile dich auch nicht, 2325
Ich kenne dich. Dem edeln Herzen könnte
Die schwerste Pflicht die nächste scheinen. Nicht
Das Große, nur das Menschliche geschehe.
Denk', was der Fürst von je an mir gethan;

Denk' auch, wie's ihm mein Vater hat vergolten. 2330
O, auch die schönen, freien Regungen
Der Gastlichkeit, der frommen Freundestreue
Sind eine, heilige Religion dem Herzen,
Schwer rächen sie die Schauder der Natur
An dem Barbaren, der sie gräßlich schändet. 2335
Leg' alles, alles in die Wage, sprich
Und laß dein Herz entscheiden.

Thekla. O, das deine
Hat längst entschieden. Folge deinem ersten
Gefühl —

Gräfin. Unglückliche!

Thekla. Wie könnte das
Das Rechte sein, was dieses zarte Herz 2340
Nicht gleich zuerst ergriffen und gefunden?
Geh und erfülle deine Pflicht! Ich würde
Dich immer lieben. Was du auch erwählt,
Du würdest edel stets und deiner würdig
Gehandelt haben — aber Reue soll 2345
Nicht deiner Seele schönen Frieden stören.

Max. So muß ich dich verlassen, von dir scheiden!

Thekla. Wie du dir selbst getreu bleibst, bist du's mir.
Uns trennt das Schicksal, unsre Herzen bleiben einig.
Ein blut'ger Haß entzweit auf ew'ge Tage 2350
Die Häuser Friedland, Piccolomini,
Doch wir gehören nicht zu unserm Hause.
— Fort! Eile! Eile, deine gute Sache
Von unsrer unglückseligen zu trennen.
Auf unserm Haupte liegt der Fluch des Himmels, 2355
Es ist dem Untergang geweiht. Auch mich
Wird meines Vaters Schuld mit ins Verderben

Hinabziehn. Traure nicht um mich! Mein Schicksal
Wird bald entschieden sein.
(Max faßt sie in die Arme, heftig bewegt. Man hört hinter der Szene ein lautes, wildes, langverhallendes Geschrei: „Vivat Ferdinandus!" von kriegrischen Instrumenten begleitet. Max und Thekla halten einander unbeweglich in den Armen.)

Zweiundzwanzigster Auftritt.

Vorige. Terzky.

Gräfin (ihm entgegen). Was war das? Was bedeutete
das Rufen? 2360
Terzky. Es ist vorbei, und alles ist verloren.
Gräfin. Wie? und sie gaben nichts auf seinen Anblick?
Terzky. Nichts. Alles war umsonst.
Herzogin. Sie riefen Vivat.
Terzky. Dem Kaiser.
Gräfin. O die Pflichtvergessenen!
Terzky. Man ließ ihn nicht einmal zum Worte kommen. 2365
Als er zu reden anfing, fielen sie
Mit kriegerischem Spiel betäubend ein.
— Hier kommt er.

Dreiundzwangigster Auftritt.

Vorige. Wallenstein, begleitet von Illo und Buttler. Darauf Kürassiere.

Wallenstein (im Kommen). Terzky!
Terzky. Mein Fürst?
Wallenstein. Laß unsre Regimenter

Sich fertig halten, heut noch aufzubrechen, 2370
Denn wir verlassen Pilsen noch vor Abend. (Terzky geht ab.)
Buttler —

Buttler. Mein General?

Wallenstein. Der Kommendant zu Eger
Ist Euer Freund und Landsmann. Schreibt ihm gleich
Durch einen Eilenden, er soll bereit sein,
Uns morgen in die Festung einzunehmen — 2375
Ihr folgt uns selbst mit Euerm Regiment.

Buttler. Es soll geschehn, mein Feldherr.

Wallenstein (tritt zwischen Max und Thekla, welche sich während dieser Zeit fest umschlungen gehalten). Scheidet!

Max. Gott!

(Kürassiere mit gezogenem Gewehr treten in den Saal uud sammeln sich im Hintergrunde. Zugleich hört man unten einige mutige Passagen aus dem Pappenheimer Marsch, welche dem Max zu rufen scheinen.)

Wallenstein (zu den Kürassieren). Hier ist er. Er ist frei.
Ich halt' ihn nicht mehr.

(Er steht abgewendet und so, daß Max ihm nicht beikommen, noch sich dem Fräulein nähern kann.)

Max. Du hassest mich, treibst mich im Zorn von dir.
Zerreißen soll das Band der alten Liebe, 2380
Nicht sanft sich lösen, und du willst den Riß,
Den schmerzlichen, mir schmerzlicher noch machen!
Du weißt, ich habe ohne dich zu leben
Noch nicht gelernt — in eine Wüste geh' ich
Hinaus, und alles, was mir wert ist, alles 2385
Bleibt hier zurück — O, wende deine Augen
Nicht von mir weg! Noch einmal zeige mir
Dein ewig teures und verehrtes Antlitz!
Verstoß mich nicht —

(Er will seine Hand fassen. Wallenstein zieht sie zurück. Er wendet sich an die Gräfin.)

Ist hier kein andres Auge,
Das Mitleid für mich hätte — Base Terzky — 2390
(Sie wendet sich von ihm; er kehrt sich zur Herzogin.)
Ehrwürd'ge Mutter —

Herzogin. Gehn Sie, Graf, wohin
Die Pflicht Sie ruft — So können Sie uns einst
Ein treuer Freund, ein guter Engel werden
Am Thron des Kaisers.

Max. Hoffnung geben Sie mir,
Sie wollen mich nicht ganz verzweifeln lassen. 2395
O täuschen Sie mich nicht mit leerem Blendwerk!
Mein Unglück ist gewiß, und Dank dem Himmel!
Der mir ein Mittel eingibt, es zu enden.
(Die Kriegsmusik beginnt wieder. Der Saal füllt sich mehr und mehr mit Bewaffneten an. Er sieht Buttlern dastehn.)
Ihr auch hier, Oberst Buttler — Und Ihr wollt mir
Nicht folgen? — Wohl! Bleibt Euerm neuen Herrn
Getreuer als dem alten. Kommt! Versprecht mir, 2401
Die Hand gebt mir darauf, daß Ihr sein Leben
Beschützen, unverletzlich wollt bewahren.
(Buttler verweigert seine Hand.)
Des Kaisers Acht hängt über ihm und giebt
Sein fürstlich Haupt jedwedem Mordknecht preis, 2405
Der sich den Lohn der Blutthat will verdienen;
Jetzt thät' ihm eines Freundes fromme Sorge,
Der Liebe treues Auge not — und die
Ich scheidend um ihn seh' —
(Zweideutige Blicke auf Illo und Buttler richtend.)

Illo. Sucht die Verräter
In Eures Vaters, in des Gallas Lager. 2410

Hier ist nur einer noch. Geht und befreit uns
Von seinem hassenswürd'gen Anblick. Geht.

(Max versucht es noch einmal, sich der Thekla zu nähern. Wallenstein verhindert es. Er steht unschlüssig, schmerzvoll; indes füllt sich der Saal immer mehr und mehr, und die Hörner ertönen unten immer auffordernder und in immer kürzeren Pausen.)

Max. Blast! Blast! — O, wären es die schwed'schen Hörner,
Und ging's von hier gerad ins Feld des Todes,
Und alle Schwerter, alle, die ich hier 2415
Entblößt muß sehn, durchdrängen meinen Busen!
Was wollt ihr? Kommt ihr, mich von hier hinweg
Zu reißen? — O, treibt mich nicht zur Verzweiflung!
Thut's nicht! Ihr könntet es bereun!

(Der Saal ist ganz mit Bewaffneten erfüllt.)

Noch mehr — Es hängt Gewicht sich an Gewicht, 2420
Und ihre Masse zieht mich schwer hinab. —
Bedenket, was ihr thut. Es ist nicht wohlgethan,
Zum Führer den Verzweifelnden zu wählen.
Ihr reißt mich weg von meinem Glück, wohlan,
Der Rachegöttin weih' ich eure Seelen! 2425
Ihr habt gewählt zum eigenen Verderben,
Wer mit mir geht, der sei bereit, zu sterben!

(Indem er sich nach dem Hintergrund wendet, entsteht eine rasche Bewegung unter den Kürassieren, sie umgeben und begleiten ihn in wildem Tumult. Wallenstein bleibt unbeweglich. Thekla sinkt in ihrer Mutter Arme. Der Vorhang fällt.)

Vierter Aufzug.

In des Bürgermeisters Hause zu Eger.

Erster Auftritt.

Buttler, der eben anlangt.

Er ist herein. Ihn führte sein Verhängnis,
Der Rechen ist gefallen hinter ihm,
Und wie die Brücke, die ihn trug, beweglich 2430
Sich niederließ und schwebend wieder hob,
Ist jeder Rettungsweg ihm abgeschnitten.
Bis hieher, Friedland, und nicht weiter! sagt
Die Schicksalsgöttin. Aus der böhmischen Erde
Erhub sich dein bewundert Meteor, 2435
Weit durch den Himmel einen Glanzweg ziehend,
Und hier an Böhmens Grenze muß es sinken!
— Du hast die alten Fahnen abgeschworen,
Verblendeter, und traust dem alten Glück!
Den Krieg zu tragen in des Kaisers Länder, 2440
Den heil'gen Herd der Laren umzustürzen,
Bewaffnest du die frevelhafte Hand.
Nimm dich in acht! dich treibt der böse Geist
Der Rache — daß dich Rache nicht verderbe!

Zweiter Auftritt.

Buttler und Gordon.

Gordon. Seid Ihr's? — O wie verlangt mich, Euch
zu hören. 2445
Der Herzog ein Verräter! O mein Gott!
Und flüchtig! Und sein fürstlich Haupt geächtet!
Ich bitt' Euch, General, sagt mir ausführlich,
Wie alles dies zu Pilsen sich begeben?

Buttler. Ihr habt den Brief erhalten, den ich Euch
Durch einen Eilenden vorausgesendet? 2451

Gordon. Und habe treu gethan, wie Ihr mich hießt,
Die Festung unbedenklich ihm geöffnet,
Denn mir befiehlt ein kaiserlicher Brief,
Nach Eurer Ordre blindlings mich zu fügen. 2455
Jedoch verzeiht! als ich den Fürsten selbst
Nun sah, da fing ich wieder an zu zweifeln.
Denn, wahrlich! nicht als ein Geächteter
Trat Herzog Friedland ein in diese Stadt.
Von seiner Stirne leuchtete wie sonst 2460
Des Herrschers Majestät, Gehorsam fordernd,
Und ruhig, wie in Tagen guter Ordnung,
Nahm er des Amtes Rechenschaft mir ab.
Leutselig macht das Mißgeschick, die Schuld,
Und schmeichelnd zum geringern Manne pflegt 2465
Gefallner Stolz herunter sich zu beugen;
Doch sparsam und mit Würde wog der Fürst
Mir jedes Wort des Beifalls, wie der Herr
Den Diener lobt, der seine Pflicht gethan.

Buttler. Wie ich Euch schrieb, so ist's genau geschehn.
Es hat der Fürst dem Feinde die Armee 2471

Verkauft, ihm Prag und Eger öffnen wollen.
Verlassen haben ihn auf dies Gerücht
Die Regimenter alle bis auf fünfe,
Die Terzky'schen, die ihm hieher gefolgt. 2475
Die Acht ist ausgesprochen über ihn,
Und ihn zu liefern, lebend oder tot,
Ist jeder treue Diener aufgefordert.

Gordon. Verräter an dem Kaiser — solch ein Herr!
So hochbegabt! O, was ist Menschengröße! 2480
Ich sagt' es oft: das kann nicht glücklich enden;
Zum Fallstrick ward ihm seine Größ' und Macht
Und diese dunkelschwankende Gewalt.
Denn um sich greift der Mensch, nicht darf man ihn
Der eignen Mäßigung vertraun. Ihn hält 2485
In Schranken nur das deutliche Gesetz
Und der Gebräuche tiefgetretne Spur.
Doch unnatürlich war und neuer Art
Die Kriegsgewalt in dieses Mannes Händen;
Dem Kaiser selber stellte sie ihn gleich, 2490
Der stolze Geist verlernte, sich zu beugen.
O, schad' um solchen Mann! denn keiner möchte
Da feste stehen, mein' ich, wo er fiel.

Buttler. Spart Eure Klagen, bis er Mitleid braucht,
Denn jetzt noch ist der Mächtige zu fürchten. 2495
Die Schweden sind im Anmarsch gegen Eger,
Und schnell, wenn wir's nicht rasch entschlossen hindern,
Wird die Vereinigung geschehn. Das darf nicht sein!
Es darf der Fürst nicht freien Fußes mehr
Aus diesem Platz, denn Ehr' und Leben hab' ich 2500
Verpfändet, ihn gefangen hier zu nehmen,
Und Euer Beistand ist's, auf den ich rechne.

Gordon. O, hätt' ich nimmer diesen Tag gesehn!
Aus seiner Hand empfing ich diese Würde,
Er selber hat dies Schloß mir anvertraut, 2505
Das ich in seinen Kerker soll verwandeln.
Wir Subalternen haben keinen Willen;
Der freie Mann, der mächtige, allein
Gehorcht dem schönen menschlichen Gefühl.
Wir aber sind nur Schergen des Gesetzes, 2510
Des grausamen; Gehorsam heißt die Tugend,
Um die der Niedre sich bewerben darf.

Buttler. Laßt Euch das enggebundene Vermögen
Nicht leid thun. Wo viel Freiheit, ist viel Irrtum,
Doch sicher ist der schmale Weg der Pflicht. 2515

Gordon. So hat ihn alles denn verlassen, sagt Ihr?
Er hat das Glück von Tausenden gegründet,
Denn königlich war sein Gemüt, und stets
Zum Geben war die volle Hand geöffnet —

(Mit einem Seitenblick auf Buttlern.)

Vom Staube hat er manchen aufgelesen, 2520
Zu hoher Ehr' und Würden ihn erhöht
Und hat sich keinen Freund damit, nicht einen
Erkauft, der in der Not ihm Farbe hielt!

Buttler. Hier lebt ihm einer, den er kaum gehofft.

Gordon. Ich hab' mich keiner Gunst von ihm erfreut.
Fast zweifl' ich, ob er je in seiner Größe 2526
Sich eines Jugendfreunds erinnert hat —
Denn fern von ihm hielt mich der Dienst, sein Auge
Verlor mich in den Mauern dieser Burg,
Wo ich, von seiner Gnade nicht erreicht, 2530
Das freie Herz im stillen mir bewahrte.
Denn als er mich in dieses Schloß gesetzt,

War's ihm noch Ernst um seine Pflicht; nicht sein
Vertrauen täusch' ich, wenn ich treu bewahre,
Was meiner Treue übergeben ward. 2535

Buttler. So sagt, wollt Ihr die Acht an ihm vollziehn,
Mir Eure Hilfe leihn, ihn zu verhaften?

Gordon (nach einem nachdenklichen Stillschweigen, kummervoll).
Ist es an dem — verhält sich's, wie Ihr sprecht —
Hat er den Kaiser, seinen Herrn, verraten,
Das Heer verkauft, die Festungen des Landes 2540
Dem Reichsfeind öffnen wollen — ja, dann ist
Nicht Rettung mehr für ihn — Doch es ist hart,
Daß unter allen eben mich das Los
Zum Werkzeug seines Sturzes muß erwählen.
Denn Pagen waren wir am Hof zu Burgau 2545
Zu gleicher Zeit, ich aber war der ältre.

Buttler. Ich weiß davon.

Gordon. Wohl dreißig Jahre sind's. Da strebte schon
Der kühne Mut im zwanzigjähr'gen Jüngling.
Ernst über seine Jahre war sein Sinn, 2550
Auf große Dinge männlich nur gerichtet.
Durch unsre Mitte ging er stillen Geists,
Sich selber die Gesellschaft; nicht die Lust,
Die kindische, der Knaben zog ihn an;
Doch oft ergriff's ihn plötzlich wundersam, 2555
Und der geheimnisvollen Brust entfuhr,
Sinnvoll und leuchtend, ein Gedankenstrahl,
Daß wir uns staunend ansahn, nicht recht wissend,
Ob Wahnsinn, ob ein Gott aus ihm gesprochen.

Buttler. Dort war's, wo er zwei Stock hoch niederstürzte, 2560

Als er im Fensterbogen eingeschlummert,
Und unbeschädigt stand er wieder auf.
Von diesem Tag an, sagt man, ließen sich
Anwandlungen des Wahnsinns bei ihm spüren.

Gordon. Tiefsinn'ger wurd' er, das ist wahr, er wurde
Katholisch. Wunderbar hatt' ihn das Wunder 2566
Der Rettung umgekehrt. Er hielt sich nun
Für ein begünstigt und befreites Wesen,
Und keck, wie einer, der nicht straucheln kann
Lief er auf schwankem Seil des Lebens hin. 2570
Nachher führt' uns das Schicksal auseinander
Weit, weit; er ging der Größe kühnen Weg
Mit schnellem Schritt, ich sah ihn schwindelnd gehn,
Ward Graf und Fürst und Herzog und Diktator,
Und jetzt ist alles ihm zu klein, er streckt 2575
Die Hände nach der Königskrone aus
Und stürzt in unermeßliches Verderben!

Buttler. Brecht ab. Er kommt.

Dritter Auftritt.

Wallenstein im Gespräch mit dem Bürgermeister von Eger.
Die Vorigen.

Wallenstein. Ihr wart sonst eine freie Stadt? Ich seh',
Ihr führt den halben Adler in dem Wappen. 2580
Warum den halben nur?

Bürgermeister. Wir waren reichsfrei,
Doch seit zweihundert Jahren ist die Stadt
Der böhm'schen Kron' verpfändet. Daher rührt's,
Daß wir nur noch den halben Adler führen.

Der untre Teil ist kanzelliert, bis etwa 2585
Das Reich uns wieder einlöst.

Wallenstein. Ihr verdientet
Die Freiheit. Haltet euch nur brav. Gebt keinem
Aufwieglervolk Gehör. Wie hoch seid ihr
Besteuert?

Bürgermeister (zuckt die Achseln). Daß wir's kaum erschwingen können.
Die Garnison lebt auch auf unsre Kosten. 2590

Wallenstein. Ihr sollt erleichtert werden. Sagt mir an,
Es sind noch Protestanten in der Stadt?

(Bürgermeister stutzt.)

Ja, ja. Ich weiß es. Es verbergen sich noch viele
In diesen Mauern — ja! gesteht's nur frei —
Ihr selbst — Nicht wahr?

(Fixiert ihn mit den Augen. Bürgermeister erschrickt.)

Seid ohne Furcht. Ich hasse 2595
Die Jesuiten — Läg's an mir, sie wären längst
Aus Reiches Grenzen — Meßbuch oder Bibel!
Mir ist's all eins — Ich hab's der Welt bewiesen —
In Glogau hab' ich selber eine Kirch'
Den Evangelischen erbauen lassen. 2600
— Hört, Bürgermeister — wie ist Euer Name?

Bürgermeister. Pachhälbel, mein erlauchter Fürst.

Wallenstein. Hört — aber sagt's nicht weiter, was ich Euch
Jetzt im Vertraun eröffne.

(Ihm die Hand auf die Achsel legend, mit einer gewissen Feierlichkeit.)

Die Erfüllung
Der Zeiten ist gekommen, Bürgermeister. 2605
Die Hohen werden fallen, und die Niedrigen

Erheben sich — Behaltet's aber bei Euch!
Die spanische Doppelherrschaft neiget sich
Zu ihrem Ende, eine neue Ordnung
Der Dinge führt sich ein — Ihr saht doch jüngst 2610
Am Himmel die drei Monde?

Bürgermeister. Mit Entsetzen.

Wallenstein. Davon sich zwei in blut'ge Dolchgestalt
Verzogen und verwandelten. Nur einer,
Der mittlere, blieb stehn in seiner Klarheit.

Bürgermeister. Wir zogen's auf den Türken.

Wallenstein. Türken! Was? 2615
Zwei Reiche werden blutig untergehen
Im Osten und im Westen, sag' ich Euch,
Und nur der lutherische Glaub' wird bleiben.

(Er bemerkt die zwei andern.)

Ein starkes Schießen war ja diesen Abend
Zur linken Hand, als wir den Weg hieher 2620
Gemacht. Vernahm man's auch hier in der Festung?

Gordon. Wohl hörten wir's, mein General. Es brachte
Der Wind den Schall gerad von Süden her.

Buttler. Von Neustadt oder Weiden schien's zu kommen.

Wallenstein. Das ist der Weg, auf dem die Schweden nahn. 2625
Wie stark ist die Besatzung?

Gordon. Hundert achtzig
Dienstfähige Mann, der Rest sind Invaliden.

Wallenstein. Und wie viel stehn im Jochimsthal?

Gordon. Zweihundert
Arkebusierer hab' ich hingeschickt,
Den Posten zu verstärken gegen die Schweden. 2630

Wallenstein. Ich lobe Eure Vorsicht. An den Werken
Wird auch gebaut. Ich sah's bei der Hereinfahrt.

Gordon. Weil uns der Rheingraf jetzt so nah bedrängt,
Ließ ich noch zwei Basteien schnell errichten. 2634

Wallenstein. Ihr seid genau in Eures Kaisers Dienst.
Ich bin mit Euch zufrieden, Oberstleutnant. (Zu Buttlern.)
Der Posten in dem Jochimsthal soll abziehn
Samt allen, die dem Feind entgegenstehn. (Zu Gordon.)
In Euern treuen Händen, Kommendant,
Lass' ich mein Weib, mein Kind und meine Schwester.
Denn hier ist meines Bleibens nicht; nur Briefe 2641
Erwart' ich, mit dem frühesten die Festung
Samt allen Regimentern zu verlassen.

Vierter Auftritt.

Vorige. Graf Terzky.

Terzky. Willkommne Botschaft! Frohe Zeitungen!

Wallenstein. Was bringst du?

Terzky. Eine Schlacht ist vorgefallen 2645
Bei Neustadt, und die Schweden blieben Sieger.

Wallenstein. Was sagst du? Woher kommt dir diese Nachricht?

Terzky. Ein Landmann bracht' es mit von Tirschenreut,
Nach Sonnenuntergang hab's angefangen,
Ein kaiserlicher Trupp von Tachau her 2650
Sei eingebrochen in das schwed'sche Lager,
Zwei Stunden hab' das Schießen angehalten,

Und tausend Kaiserliche sei'n geblieben,
Ihr Oberst mit, mehr wußt' er nicht zu sagen.

Wallenstein. Wie käme kaiserliches Volk nach Neu-
stadt? 2655
Der Altringer — er müßte Flügel haben —
Stand gestern vierzehn Meilen noch von da;
Des Gallas Völker sammeln sich zu Fraunberg
Und sind noch nicht beisammen. Hätte sich
Der Suys etwa so weit vorgewagt? 2660
Es kann nicht sein. (Illo erscheint.)

Terzky. Wir werden's alsbald hören,
Denn hier kommt Illo fröhlich und voll Eile.

Fünfter Auftritt.

Illo. Die Vorigen.

Illo (zu Wallenstein). Ein Reitender ist da und will dich
sprechen.

Terzky. Hat's mit dem Siege sich bestätigt? Sprich!

Wallenstein. Was bringt er? Woher kommt er?

Illo. Von dem Rheingraf, 2665
Und was er bringt, will ich voraus dir melden.
Die Schweden stehn fünf Meilen nur von hier.
Bei Neustadt hab' der Piccolomini
Sich mit der Reiterei auf sie geworfen,
Ein fürchterliches Morden sei geschehn, 2670
Doch endlich hab' die Menge überwältigt,
Die Pappenheimer alle, auch der Max,
Der sie geführt — sei'n auf dem Platz geblieben.

Wallenstein. Wo ist der Bote? Bringt mich zu ihm.
(Will abgehen.)

Indem stürzt Fräulein Neubrunn ins Zimmer; ihr folgen einige Bediente, die durch den Saal rennen.

Neubrunn. Hilfe! Hilfe!

Illo und Terzky. Was giebt's?

Neubrunn. Das Fräulein!

Wallenstein und Terzky. Weiß sie's?

Neubrunn. Sie will sterben. (Eilt fort.)

(Wallenstein mit Terzky und Illo ihr nach.)

Sechster Auftritt.

Buttler und Gordon.

Gordon (erstaunt). Erklärt mir. Was bedeutete der Auftritt? 2676

Buttler. Sie hat den Mann verloren, den sie liebte,
Der Piccolomini war's, der umgekommen.

Gordon. Unglücklich Fräulein!

Buttler. Ihr habt gehört, was dieser Illo brachte,
Daß sich die Schweden siegend nahn.

Gordon. Wohl hört' ich's. 2681

Buttler. Zwölf Regimenter sind sie stark, und fünf
Stehn in der Näh', den Herzog zu beschützen.
Wir haben nur mein einzig Regiment,
Und nicht zweihundert stark ist die Besatzung. 2685

Gordon. So ist's.

Buttler. Nicht möglich ist's, mit so geringer Mannschaft
Solch einen Staatsgefangnen zu bewahren.

Gordon. Das seh' ich ein.

Buttler. Die Menge hätte bald das kleine Häuflein
Entwaffnet, ihn befreit.

Gordon. Das ist zu fürchten. 2691

Buttler (nach einer Pause). Wißt! Ich bin Bürge worden für den Ausgang,
Mit meinem Haupte haft' ich für das seine,
Wort muß ich halten, führ's, wohin es will,
Und ist der Lebende nicht zu bewahren, 2695
So ist — der Tote uns gewiß.

Gordon. Versteh' ich Euch? Gerechter Gott! Ihr könntet —

Buttler. Er darf nicht leben.

Gordon. Ihr vermöchtet's!

Buttler. Ihr oder ich. Er sah den letzten Morgen.

Gordon. Ermorden wollt Ihr ihn?

Buttler. Das ist mein Vorsatz. 2700

Gordon. Der Eurer Treu' vertraut!

Buttler. Sein böses Schicksal!

Gordon. Des Feldherrn heilige Person!

Buttler. Das war er!

Gordon. O, was er war, löscht kein Verbrechen aus!
Ohn' Urtel?

Buttler. Die Vollstreckung ist statt Urtels.

Gordon. Das wäre Mord und nicht Gerechtigkeit,
Denn hören muß sie auch den Schuldigsten. 2706

Buttler. Klar ist die Schuld, der Kaiser hat gerichtet,
Und seinen Willen nur vollstrecken wir.

Gordon. Den blut'gen Spruch muß man nicht rasch vollziehn,
Ein Wort nimmt sich, ein Leben nie zurück. 2710

Buttler. Der hurt'ge Dienst gefällt den Königen.
Gordon. Zu Henkers Dienst drängt sich kein edler Mann.
Buttler. Kein mutiger erbleicht vor kühner That.
Gordon. Das Leben wagt der Mut, nicht das Gewissen.
Buttler. Was? Soll er frei ausgehn, des Krieges Flamme, 2715
Die unauslöschliche, aufs neu' entzünden?
Gordon. Nehmt ihn gefangen, tötet ihn nur nicht,
Greift blutig nicht dem Gnadenengel vor.
Buttler. Wär' die Armee des Kaisers nicht geschlagen,
Möcht' ich lebendig ihn erhalten haben. 2720
Gordon. O, warum schloß ich ihm die Festung auf!
Buttler. Der Ort nicht, sein Verhängnis tötet ihn.
Gordon. Auf diesen Wällen wär' ich ritterlich,
Des Kaisers Schloß verteidigend, gesunken.
Buttler. Und tausend brave Männer kamen um! 2725
Gordon. In ihrer Pflicht — das schmückt und ehrt den Mann;
Doch schwarzen Mord verfluchte die Natur.
Buttler (eine Schrift hervorlangend). Hier ist das Manifest, das uns befiehlt,
Uns seiner zu bemächtigen. Es ist an Euch
Gerichtet, wie an mich. Wollt Ihr die Folgen tragen, 2730
Wenn er zum Feind entrinnt durch unsre Schuld?
Gordon. Ich, der Ohnmächtige, o Gott!
Buttler. Nehmt Ihr's auf Euch! Steht für die Folgen ein!
Mag werden draus, was will! Ich leg's auf Euch.
Gordon. O Gott im Himmel!
Buttler. Wißt Ihr andern Rat, 2735

Des Kaisers Meinung zu vollziehen? Sprecht!
Denn stürzen, nicht vernichten will ich ihn.

Gordon. O Gott! Was sein muß, seh' ich klar, wie Ihr,
Doch anders schlägt das Herz in meiner Brust.

Buttler. Auch dieser Illo, dieser Terzky dürfen 2740
Nicht leben, wenn der Herzog fällt.

Gordon. O, nicht um diese thut mir's leid. Sie trieb
Ihr schlechtes Herz, nicht die Gewalt der Sterne.
Sie waren's, die in seine ruh'ge Brust
Den Samen böser Leidenschaft gestreut, 2745
Die mit fluchwürdiger Geschäftigkeit
Die Unglücksfrucht in ihm genährt — Mag sie
Des bösen Dienstes böser Lohn ereilen!

Buttler. Auch sollen sie im Tod ihm gleich voran.
Verabredt ist schon alles. Diesen Abend 2750
Bei eines Gastmahls Freuden wollten wir
Sie lebend greifen und im Schloß bewahren.
Viel kürzer ist es so. Ich geh' sogleich,
Die nötigen Befehle zu erteilen.

Siebenter Auftritt.

Vorige. Illo und Terzky.

Terzky. Nun soll's bald anders werden! Morgen
ziehn 2755
Die Schweden ein, zwölftausend tapfre Krieger.
Dann grad auf Wien! He! Lustig, Alter! Kein
So herb Gesicht zu solcher Freudenbotschaft!

Illo. Jetzt ist's an uns, Gesetze vorzuschreiben
Und Rach' zu nehmen an den schlechten Menschen, 2760

Den schändlichen, die uns verlassen. Einer
Hat's schon gebüßt, der Piccolomini.
Ging's allen so, die's übel mit uns meinen!
Wie schwer trifft dieser Schlag das alte Haupt!
Der hat sein ganzes Leben lang sich ab- 2765
Gequält, sein altes Grafenhaus zu fürsten,
Und jetzt begräbt er seinen einz'gen Sohn!

Buttler. Schad' ist's doch um den heldenmüt'gen Jüngling,
Dem Herzog selbst ging's nah, man sah es wohl.

Illo. Hört, alter Freund! das ist es, was mir nie
Am Herrn gefiel, es war mein ew'ger Zank, 2771
Er hat die Welschen immer vorgezogen.
Auch jetzo noch, ich schwör's bei meiner Seele,
Säh' er uns alle lieber zehnmal tot,
Könnt' er den Freund damit ins Leben rufen. 2775

Terzky. Still, still! Nicht weiter! Laß die Toten ruhn!
Heut gilt es, wer den andern niedertrinkt,
Denn Euer Regiment will uns bewirten.
Wir wollen eine lust'ge Faßnacht halten,
Die Nacht sei einmal Tag, bei vollen Gläsern 2780
Erwarten wir die schwed'sche Avantgarde.

Illo. Ja, laßt uns heut noch guter Dinge sein,
Denn heiße Tage stehen uns bevor.
Nicht ruhn soll dieser Degen, bis er sich
In österreich'schem Blute satt gebadet. 2785

Gordon. Pfui, welche Red' ist das, Herr Feldmarschall!
Warum so wüten gegen Euern Kaiser —

Buttler. Hofft nicht zu viel von diesem ersten Sieg.
Bedenkt, wie schnell des Glückes Rad sich dreht,

Denn immer noch sehr mächtig ist der Kaiser. 2790

Illo. Der Kaiser hat Soldaten, keinen Feldherrn,
Denn dieser König Ferdinand von Ungarn
Versteht den Krieg nicht — Gallas? Hat kein Glück
Und war von jeher nur ein Heerverderber.
Und diese Schlange, der Octavio, 2795
Kann in die Fersen heimlich wohl verwunden,
Doch nicht in offner Schlacht dem Friedland stehn.

Terzky. Nicht fehlen kann's uns, glaubt mir's nur.
Das Glück
Verläßt den Herzog nicht; bekannt ist's ja,
Nur unterm Wallenstein kann Östreich siegen. 2800

Illo. Der Fürst wird ehestens ein großes Heer
Beisammen haben, alles drängt sich, strömt
Herbei zum alten Ruhme seiner Fahnen.
Die alten Tage seh' ich wiederkehren,
Der Große wird er wieder, der er war. 2805
Wie werden sich die Thoren dann ins Aug'
Geschlagen haben, die ihn jetzt verließen!
Denn Länder schenken wird er seinen Freunden
Und treue Dienste kaiserlich belohnen,
Wir aber sind in seiner Gunst die Nächsten. (Zu Gordon.)
Auch Eurer wird er dann gedenken, wird Euch 2811
Aus diesem Neste ziehen, Eure Treu'
In einem höhern Posten glänzen lassen.

Gordon. Ich bin vergnügt, verlange höher nicht
Hinauf; wo große Höh', ist große Tiefe. 2815

Illo. Ihr habt hier weiter nichts mehr zu bestellen,
Denn morgen ziehn die Schweden in die Festung.
Kommt, Terzky. Es wird Zeit zum Abendessen.
Was meint Ihr? Lassen wir die Stadt erleuchten,

Dem Schwedischen zur Ehr', und wer's nicht thut, 2820
Der ist ein Spanischer und ein Verräter.

Terzky. Laßt das. Es wird dem Herzog nicht gefallen.

Illo. Was! Wir sind Meister hier, und keiner soll sich
Für kaiserlich bekennen, wo wir herrschen.
— Gut' Nacht, Gordon. Laßt Euch zum letztenmal 2825
Den Platz empfohlen sein, schickt Runden aus,
Zur Sicherheit kann man das Wort noch ändern.
Schlag zehn bringt Ihr dem Herzog selbst die Schlüssel,
Dann seid Ihr Eures Schließeramtes quitt,
Denn morgen ziehn die Schweden in die Festung. 2830

Terzky (im Abgehen zu Buttler). Ihr kommt doch auch aufs Schloß?

Buttler. Zu rechter Zeit.

(Jene gehen ab.)

Achter Auftritt.

Buttler und Gordon.

Gordon (ihnen nachsehend). Die Unglückseligen! Wie ahnungslos
Sie in das ausgespannte Mordnetz stürzen
In ihrer blinden Siegestrunkenheit! —
Ich kann sie nicht beklagen. Dieser Illo, 2835
Der übermütig freche Bösewicht,
Der sich in seines Kaisers Blut will baden!

Buttler. Thut, wie er Euch befohlen. Schickt Patrouillen
Herum, sorgt für die Sicherheit der Festung;
Sind jene oben, schließ' ich gleich die Burg, 2840

Daß in der Stadt nichts von der That verlaute!

Gordon (ängstlich). O, eilt nicht so! Erst sagt mir —

Buttler. Ihr vernahmt's!

Der nächste Morgen schon gehört den Schweden.
Die Nacht nur ist noch unser; sie sind schnell,
Noch schneller wollen wir sein — Lebet wohl. 2845

Gordon. Ach, Eure Blicke sagen mir nichts Gutes.
Versprechet mir —

Buttler. Der Sonne Licht ist unter,
Herab steigt ein verhängnisvoller Abend —
Sie macht ihr Dünkel sicher. Wehrlos gibt sie
Ihr böser Stern in unsre Hand, und mitten 2850
In ihrem trunknen Glückeswahne soll
Der scharfe Stahl ihr Leben rasch zerschneiden.
Ein großer Rechenkünstler war der Fürst
Von jeher, alles wußt' er zu berechnen,
Die Menschen wußt' er, gleich des Brettspiels Steinen, 2855
Nach seinem Zweck zu setzen und zu schieben,
Nicht Anstand nahm er, andrer Ehr' und Würde
Und guten Ruf zu würfeln und zu spielen.
Gerechnet hat er fort und fort, und endlich
Wird doch der Kalkul irrig sein; er wird 2860
Sein Leben selbst hineingerechnet haben,
Wie jener dort in seinem Zirkel fallen.

Gordon. O, seiner Fehler nicht gedenket jetzt!
An seine Größe denkt, an seine Milde,
An seines Herzens liebenswerte Züge, 2865
An alle Edelthaten seines Lebens,
Und laßt sie in das aufgehobne Schwert
Als Engel bittend, gnadeflehend fallen.

Buttler. Es ist zu spät. Nicht Mitleid darf ich fühlen;

Ich darf nur blutige Gedanken haben. (Gordons Hand fassend.)
Gordon! Nicht meines Hasses Trieb — Ich liebe 2871
Den Herzog nicht und hab' dazu nicht Ursach —
Doch nicht mein Haß macht mich zu seinem Mörder.
Sein böses Schicksal ist's. Das Unglück treibt mich,
Die feindliche Zusammenkunft der Dinge. 2875
Es denkt der Mensch, die freie That zu thun,
Umsonst! Er ist das Spielwerk nur der blinden
Gewalt, die aus der eignen Wahl ihm schnell
Die furchtbare Notwendigkeit erschafft.
Was hälf's ihm auch, wenn mir für ihn im Herzen 2880
Was redete — Ich muß ihn dennoch töten.

Gordon. O, wenn das Herz Euch warnt, folgt seinem Triebe!
Das Herz ist Gottes Stimme; Menschenwerk
Ist aller Klugheit künstliche Berechnung.
Was kann aus blut'ger That Euch Glückliches 2885
Gedeihen? O, aus Blut entspringt nichts Gutes!
Soll sie die Staffel Euch zur Größe bauen?
O, glaubt das nicht — Es kann der Mord bisweilen
Den Königen, der Mörder nie gefallen.

Buttler. Ihr wißt nicht. Fragt nicht. Warum mußten auch 2890
Die Schweden siegen und so eilend nahn!
Gern überließ' ich ihn des Kaisers Gnade,
Sein Blut nicht will ich. Nein, er möchte leben.
Doch meines Wortes Ehre muß ich lösen.
Und sterben muß er, oder — hört und wißt! — 2895
Ich bin entehrt, wenn uns der Fürst entkommt.

Gordon. O, solchen Mann zu retten —

Buttler (schnell). Was?

Gordon. Ist eines Opfers wert — Seid edelmütig!
Das Herz und nicht die Meinung ehrt den Mann.
Buttler (kalt und stolz). Er ist ein großer Herr, der
Fürst — Ich aber 2900
Bin nur ein kleines Haupt, das wollt Ihr sagen.
Was liegt der Welt dran, meint Ihr, ob der niedrig
Geborene sich ehret oder schändet,
Wenn nur der Fürstliche gerettet wird.
— Ein jeder gibt den Wert sich selbst. Wie hoch ich 2905
Mich selbst anschlagen will, das steht bei mir.
So hoch gestellt ist keiner auf der Erde,
Daß ich mich selber neben ihm verachte.
Den Menschen macht sein Wille groß und klein,
Und weil ich meinem treu bin, muß er sterben. 2910
Gordon. O, einen Felsen streb' ich zu bewegen!
Ihr seid von Menschen menschlich nicht gezeugt.
Nicht hindern kann ich Euch, ihn aber rette
Ein Gott aus Eurer fürchterlichen Hand. (Sie gehen ab.)

Neunter Auftritt.

Ein Zimmer bei der Herzogin.

Thekla in einem Sessel, bleich, mit geschloßnen Augen. Herzogin und Fräulein von Neubrunn um sie beschäftigt. Wallenstein und die Gräfin im Gespräch.

Wallenstein. Wie wußte sie es denn so schnell?
Gräfin. Sie scheint 2915
Unglück geahnt zu haben. Das Gerücht
Von einer Schlacht erschreckte sie, worin
Der kaiserliche Oberst sei gefallen.

Ich sah es gleich. Sie flog dem schwedischen
Kurier entgegen und entriß ihm schnell 2920
Durch Fragen das unglückliche Geheimnis.
Zu spät vermißten wir sie, eilten nach;
Ohnmächtig lag sie schon in seinen Armen.

Wallenstein. So unbereitet mußte dieser Schlag
Sie treffen! Armes Kind! — Wie ist's? Erholt sie sich?

(Indem er sich zur Herzogin wendet.)

Herzogin. Sie schlägt die Augen auf.

Gräfin. Sie lebt!

Thekla (sich umschauend). Wo bin ich?

Wallenstein (tritt zu ihr, sie mit seinen Armen aufrichtend).
Komm zu dir, Thekla. Sei mein starkes Mädchen!
Sieh deiner Mutter liebende Gestalt
Und deines Vaters Arme, die dich halten.

Thekla (richtet sich auf). Wo ist er? Ist er nicht mehr hier?

Herzogin. Wer, meine Tochter? 2930

Thekla. Der dieses Unglückswort aussprach —

Herzogin. O, denke nicht daran, mein Kind! Hinweg
Von diesem Bilde wende die Gedanken.

Wallenstein. Laßt ihren Kummer reden! Laßt sie klagen!
Mischt eure Thränen mit den ihrigen. 2935
Denn einen großen Schmerz hat sie erfahren;
Doch wird sie's überstehn, denn meine Thekla
Hat ihres Vaters unbezwungnes Herz.

Thekla. Ich bin nicht krank. Ich habe Kraft, zu stehn.
Was weint die Mutter? Hab' ich sie erschreckt? 2940
Es ist vorüber, ich besinne mich wieder.

(Sie ist aufgestanden und sucht mit den Augen im Zimmer.)

Wo ist er? Man verberge mir ihn nicht.
Ich habe Stärke gnug, ich will ihn hören.
Herzogin. Nein, Thekla! Dieser Unglücksbote soll
Nie wieder unter deine Augen treten. 2945
Thekla. Mein Vater —
Wallenstein. Liebes Kind!
Thekla. Ich bin nicht schwach,
Ich werde mich auch bald noch mehr erholen.
Gewähren Sie mir eine Bitte!
Wallenstein. Sprich!
Thekla. Erlauben Sie, daß dieser fremde Mann
Gerufen werde, daß ich ihn allein 2950
Vernehme und befrage.
Herzogin. Nimmermehr!
Gräfin. Nein! Das ist nicht zu raten! Gieb's nicht zu!
Wallenstein. Warum willst du ihn sprechen, meine Tochter?
Thekla. Ich bin gefaßter, wenn ich alles weiß.
Ich will nicht hintergangen sein. Die Mutter 2955
Will mich nur schonen. Ich will nicht geschont sein.
Das Schrecklichste ist ja gesagt, ich kann
Nichts Schrecklichers mehr hören.
Gräfin und Herzogin (zu Wallenstein). Thu es nicht!
Thekla. Ich wurde überrascht von meinem Schrecken,
Mein Herz verriet mich bei dem fremden Mann, 2960
Er war ein Zeuge meiner Schwachheit, ja,
Ich sank in seine Arme — das beschämt mich.
Herstellen muß ich mich in seiner Achtung,
Und sprechen muß ich ihn, notwendig, daß
Der fremde Mann nicht ungleich von mir denke. 2965

Wallenstein. Ich finde, sie hat recht — und bin geneigt,
Ihr diese Bitte zu gewähren. Ruft ihn.

(Fräulein Neubrunn geht hinaus.)

Herzogin. Ich, deine Mutter, aber will dabei sein.

Thekla. Am liebsten spräch' ich ihn allein. Ich werde
Alsdann um so gefaßter mich betragen. 2970

Wallenstein (zur Herzogin). Laß es geschehn. Laß sie's mit ihm allein
Ausmachen. Es giebt Schmerzen, wo der Mensch
Sich selbst nur helfen kann, ein starkes Herz
Will sich auf seine Stärke nur verlassen.
In ihrer, nicht an fremder Brust muß sie 2975
Kraft schöpfen, diesen Schlag zu überstehn.
Es ist mein starkes Mädchen, nicht als Weib,
Als Heldin will ich sie behandelt sehn. (Er will gehen.)

Gräfin (hält ihn). Wo gehst du hin? Ich hörte Terzky sagen,
Du denkest morgen früh von hier zu gehn, 2980
Uns aber hier zu lassen.

Wallenstein. Ja; ihr bleibt
Dem Schutze wackrer Männer übergeben.

Gräfin. O, nimm uns mit dir, Bruder! Laß uns nicht
In dieser düstern Einsamkeit dem Ausgang
Mit sorgendem Gemüt entgegen harren. 2985
Das gegenwärt'ge Unglück trägt sich leicht;
Doch grauenvoll vergrößert es der Zweifel
Und der Erwartung Qual dem weit Entfernten.

Wallenstein. Wer spricht von Unglück? Beßre deine Rede.
Ich hab' ganz andre Hoffnungen. 2990

Gräfin. So nimm uns mit. O, laß uns nicht zurück
In diesem Ort der traurigen Bedeutung,
Denn schwer ist mir das Herz in diesen Mauern,
Und wie ein Totenkeller haucht mich's an;
Ich kann nicht sagen, wie der Ort mir widert. 2995
O, führ' uns weg! Komm, Schwester, bitt' ihn auch,
Daß er uns fortnimmt! Hilf mir, liebe Nichte!

Wallenstein. Des Ortes böse Zeichen will ich ändern,
Er sei's, der mir mein Teuerstes bewahrte.

Neubrunn (kommt zurück). Der schwed'sche Herr!

Wallenstein. Laßt sie mit ihm allein. (Ab.)

Herzogin (zu Thekla). Sieh, wie du dich entfärbtest!
Kind, du kannst ihn 3001
Unmöglich sprechen. Folge deiner Mutter.

Thekla. Die Neubrunn mag denn in der Nähe bleiben.
(Herzogin und Gräfin gehen ab.)

Zehnter Auftritt.

Thekla. Der schwedische Hauptmann. Fräulein Neubrunn.

Hauptmann (naht sich ehrerbietig). Prinzessin — ich —
muß um Verzeihung bitten,
Mein unbesonnen rasches Wort — Wie konnt' ich — 3005

Thekla (mit edelm Anstand). Sie haben mich in meinem
Schmerz gesehn,
Ein unglücksvoller Zufall machte Sie
Aus einem Fremdling schnell mir zum Vertrauten.

Hauptmann. Ich fürchte, daß Sie meinen Anblick
hassen,
Denn meine Zunge sprach ein traurig Wort. 3010

Thekla. Die Schuld ist mein. Ich selbst entriß es Ihnen,
Sie waren nur die Stimme meines Schicksals.
Mein Schrecken unterbrach den angefangnen
Bericht. Ich bitte drum, daß Sie ihn enden.

Hauptmann (bedenklich). Prinzessin, es wird Ihren Schmerz erneuern. 3015

Thekla. Ich bin darauf gefaßt — Ich will gefaßt sein.
Wie fing das Treffen an? Vollenden Sie.

Hauptmann. Wir standen, keines Überfalls gewärtig,
Bei Neustadt schwach verschanzt in unserm Lager,
Als gegen Abend eine Wolke Staubes 3020
Aufstieg vom Wald her, unser Vortrab fliehend
Ins Lager stürzte, rief, der Feind sei da.
Wir hatten eben nur noch Zeit, uns schnell
Aufs Pferd zu werfen, da durchbrachen schon,
In vollem Rosseslauf daher gesprengt, 3025
Die Pappenheimer den Verhack; schnell war
Der Graben auch, der sich ums Lager zog,
Von diesen stürm'schen Scharen überflogen.
Doch unbesonnen hatte sie der Mut
Vorausgeführt den andern, weit dahinten 3030
War noch das Fußvolk, nur die Pappenheimer waren
Dem kühnen Führer kühn gefolgt. —

(Thekla macht eine Bewegung. Der Hauptmann hält einen Augenblick inne, bis sie ihm einen Wink giebt, fortzufahren.)

Von vorn und von den Flanken faßten wir
Sie jetzo mit der ganzen Reiterei
Und drängten sie zurück zum Graben, wo 3035
Das Fußvolk, schnell geordnet, einen Rechen
Von Piken ihnen starr entgegenstreckte.

Nicht vorwärts konnten sie, auch nicht zurück,
Gekeilt in drangvoll fürchterliche Enge.
Da rief der Rheingraf ihrem Führer zu, 3040
In guter Schlacht sich ehrlich zu ergeben,
Doch Oberst Piccolomini —

(Thekla, schwindelnd, faßt einen Sessel.)

Ihn machte
Der Helmbusch kenntlich und das lange Haar,
Vom raschen Ritte war's ihm losgegangen —
Zum Graben winkt er, sprengt, der Erste, selbst 3045
Sein edles Roß darüber weg, ihm stürzt
Das Regiment nach — doch — schon war's geschehen!
Sein Pferd, von einer Partisan durchstoßen, bäumt
Sich wütend, schleudert weit den Reiter ab,
Und hoch weg über ihn geht die Gewalt 3050
Der Rosse, keinem Zügel mehr gehorchend.

(Thekla, welche die letzten Reden mit allen Zeichen wachsender Angst begleitet, verfällt in ein heftiges Zittern, sie will sinken; Fräulein Neubrunn eilt hinzu und empfängt sie in ihren Armen.)

Neubrunn. Mein teures Fräulein —

Hauptmann (gerührt). Ich entferne mich.

Thekla. Es ist vorüber — Bringen Sie's zu Ende.

Hauptmann. Da ergriff, als sie den Führer fallen sahn,
Die Truppen grimmig wütende Verzweiflung. 3055
Der eignen Rettung denkt jetzt keiner mehr.
Gleich wilden Tigern fechten sie; es reizt
Ihr starrer Widerstand die Unsrigen,
Und eher nicht erfolgt des Kampfes Ende,
Als bis der letzte Mann gefallen ist. 3060

Thekla (mit zitternder Stimme). Und wo — wo ist —
Sie sagten mir nicht alles.

Hauptmann (nach einer Pause). Heut früh bestatteten
wir ihn. Ihn trugen
Zwölf Jünglinge der edelsten Geschlechter,
Das ganze Heer begleitete die Bahre.
Ein Lorbeer schmückte seinen Sarg, drauf legte 3065
Der Rheingraf selbst den eignen Siegerdegen.
Auch Thränen fehlten seinem Schicksal nicht,
Denn viele sind bei uns, die seine Großmut
Und seiner Sitten Freundlichkeit erfahren,
Und alle rührte sein Geschick. Gern hätte 3070
Der Rheingraf ihn gerettet, doch er selbst
Vereitelt' es; man sagt, er wollte sterben.

Neubrunn (gerührt zu Thekla, welche ihr Angesicht verhüllt hat).
Mein teures Fräulein — Fräulein, sehn Sie auf!
O, warum mußten Sie darauf bestehn!

Thekla. — Wo ist sein Grab?

Hauptmann. In einer Klosterkirche 3075
Bei Neustadt ist er beigesetzt, bis man
Von seinem Vater Nachricht eingezogen.

Thekla. Wie heißt das Kloster?

Hauptmann. Sankt Kathrinenstift.

Thekla. Ist's weit bis dahin?

Hauptmann. Sieben Meilen zählt man.

Thekla. Wie geht der Weg?

Hauptmann. Man kommt bei Tirschenreut 3080
Und Falkenberg durch unsre ersten Posten.

Thekla. Wer kommandiert sie?

Hauptmann. Oberst Seckendorf.

Thekla (tritt an den Tisch und nimmt aus dem Schmuckkästchen einen Ring). Sie haben mich in meinem Schmerz gesehn

Und mir ein menschlich Herz gezeigt — Empfangen Sie
(indem sie ihm den Ring giebt)
Ein Angedenken dieser Stunde — Gehn Sie. 3085

Hauptmann (bestürzt). Prinzessin —

(Thekla winkt ihm schweigend, zu gehen, und verläßt ihn. Hauptmann zaudert und will reden. Fräulein Neubrunn wiederholt den Wink. Er geht ab.)

Elfter Auftritt.

Thekla. Neubrunn.

Thekla (fällt der Neubrunn um den Hals). Jetzt, gute Neubrunn, zeige mir die Liebe,
Die du mir stets gelobt! Beweise dich
Als meine treue Freundin und Gefährtin!
— Wir müssen fort, noch diese Nacht.

Neubrunn. Fort, und wohin? 3090

Thekla. Wohin? Es ist nur ein Ort in der Welt!
Wo er bestattet liegt, zu seinem Sarge!

Neubrunn. Was können Sie dort wollen, teures Fräulein?

Thekla. Was dort, Unglückliche! So würdest du
Nicht fragen, wenn du je geliebt. Dort, dort 3095
Ist alles, was noch übrig ist von ihm,
Der einz'ge Fleck ist mir die ganze Erde.
O, halte mich nicht auf! Komm und mach' Anstalt!
Laß uns auf Mittel denken, zu entfliehen.

Neubrunn. Bedachten Sie auch Ihres Vaters Zorn?

Thekla. Ich fürchte keines Menschen Zürnen mehr.

Neubrunn. Den Hohn der Welt! Des Tadels arge Zunge! 3102

Thekla. Ich suche einen auf, der nicht mehr ist.
Will ich denn in die Arme — o mein Gott!
Ich will ja in die Gruft nur des Geliebten. 3105
Neubrunn. Und wir allein, zwei hilflos schwache Weiber?
Thekla. Wir waffnen uns, mein Arm soll dich beschützen.
Neubrunn. Bei dunkler Nachtzeit?
Thekla. Nacht wird uns verbergen.
Neubrunn. In dieser rauhen Sturmnacht?
Thekla. Ward ihm sanft
Gebettet unter den Hufen seiner Rosse? 3110
Neubrunn. O Gott! — und dann die vielen Feindesposten!
Man wird uns nicht durchlassen.
Thekla. Es sind Menschen.
Frei geht das Unglück durch die ganze Erde!
Neubrunn. Die weite Reise —
Thekla. Zählt der Pilger Meilen,
Wenn er zum fernen Gnadenbilde wallt? 3115
Neubrunn. Die Möglichkeit, aus dieser Stadt zu kommen?
Thekla. Gold öffnet uns die Thore. Geh nur, geh!
Neubrunn. Wenn man uns kennt?
Thekla. In einer Flüchtigen,
Verzweifelnden sucht niemand Friedlands Tochter.
Neubrunn. Wo finden wir die Pferde zu der Flucht?
Thekla. Mein Kavalier verschafft sie. Geh und ruf ihn! 3121
Neubrunn. Wagt er das ohne Wissen seines Herrn?
Thekla. Er wird es thun. O geh nur! Zaudre nicht.

Neubrunn. Ach! und was wird aus Ihrer Mutter werden,
Wenn Sie verschwunden sind?

Thekla (sich besinnend und schmerzvoll vor sich hinschauend). O meine Mutter! 3125

Neubrunn. So viel schon leidet sie, die gute Mutter,
Soll sie auch dieser letzte Schlag noch treffen?

Thekla. Ich kann's ihr nicht ersparen! — Geh nur, geh!

Neubrunn. Bedenken Sie doch ja wohl, was Sie thun.

Thekla. Bedacht ist schon, was zu bedenken ist. 3130

Neubrunn. Und sind wir dort, was soll mit Ihnen werden?

Thekla. Dort wird's ein Gott mir in die Seele geben.

Neubrunn. Ihr Herz ist jetzt voll Unruh', teures Fräulein,
Das ist der Weg nicht, der zur Ruhe führt.

Thekla. Zur tiefen Ruh', wie er sie auch gefunden.
— O eile, geh! Mach' keine Worte mehr! 3136
Es zieht mich fort, ich weiß nicht, wie ich's nenne,
Unwiderstehlich fort zu seinem Grabe!
Dort wird mir leichter werden, augenblicklich!
Das herzerstickende Band des Schmerzens wird 3140
Sich lösen — Meine Thränen werden fließen.
O geh, wir könnten längst schon auf dem Weg sein.
Nicht Ruhe find' ich, bis ich diesen Mauern
Entronnen bin — sie stürzen auf mich ein —
Fortstoßend treibt mich eine dunkle Macht 3145
Von dannen — Was ist das für ein Gefühl!
Es füllen sich mir alle Räume dieses Hauses
Mit bleichen, hohlen Geisterbildern an —

Ich habe keinen Platz mehr — Immer neue!
Es drängt mich das entsetzliche Gewimmel 3150
Aus diesen Wänden fort, die Lebende!

Neubrunn. Sie setzen mich in Angst und Schrecken,
Fräulein,
Daß ich nun selber nicht zu bleiben wage.
Ich geh' und rufe gleich den Rosenberg. (Geht ab.)

Zwölfter Auftritt.

Thekla.

Thekla. Sein Geist ist's, der mich ruft. Es ist die
Schar 3155
Der Treuen, die sich rächend ihm geopfert.
Unedler Säumnis klagen sie mich an.
Sie wollten auch im Tod nicht von ihm lassen,
Der ihres Lebens Führer war — Das thaten
Die rohen Herzen, und ich sollte leben! 3160
— Nein! Auch für mich ward jener Lorbeerkranz,
Der deine Totenbahre schmückt, gewunden.
Was ist das Leben ohne Liebesglanz?
Ich werf' es hin, da sein Gehalt verschwunden.
Ja, da ich dich, den Liebenden, gefunden, 3165
Da war das Leben etwas. Glänzend lag
Vor mir der neue goldne Tag!
Mir träumte von zwei himmelschönen Stunden.

Du standest an dem Eingang in die Welt,
Die ich betrat mit klösterlichem Zagen, 3170
Sie war von tausend Sonnen aufgehellt,
Ein guter Engel schienst du hingestellt,
Mich aus der Kindheit fabelhaften Tagen

Schnell auf des Lebens Gipfel hinzutragen.
Mein erst Empfinden war des Himmels Glück, 3175
In dein Herz fiel mein erster Blick!
(Sie sinkt hier in Nachdenken und fährt dann mit Zeichen des Grauens auf.)
— Da kommt das Schicksal — roh und kalt
Faßt es des Freundes zärtliche Gestalt
Und wirft ihn unter den Hufschlag seiner Pferde —
— Das ist das Los des Schönen auf der Erde! 3180

Dreizehnter Auftritt.

Thekla. Fräulein Neubrunn mit dem Stallmeister.

Neubrunn. Hier ist er, Fräulein, und er will es thun.
Thekla. Willst du uns Pferde schaffen, Rosenberg?
Stallmeister. Ich will sie schaffen.
Thekla. Willst du uns begleiten?
Stallmeister. Mein Fräulein, bis ans End' der Welt.
Thekla. Du kannst
Zum Herzog aber nicht zurück mehr kehren. 3185
Stallmeister. Ich bleib' bei Ihnen.
Thekla. Ich will dich belohnen
Und einem andern Herrn empfehlen. Kannst du
Uns aus der Festung bringen unentdeckt?
Stallmeister. Ich kann's.
Thekla. Wann kann ich gehn?
Stallmeister. In dieser Stunde.
— Wo geht die Reise hin?
Thekla. Nach — sag's ihm, Neubrunn! 3190
Neubrunn. Nach Neustadt.

Stallmeister. Wohl. Ich geh', es zu besorgen. (Ab.)
Neubrunn. Ach, da kommt Ihre Mutter, Fräulein.
Thekla. Gott!

Vierzehnter Auftritt.

Thekla. Neubrunn. Die Herzogin.

Herzogin. Er ist hinweg, ich finde dich gefaßter.
Thekla. Ich bin es, Mutter — Lassen Sie mich jetzt
Bald schlafen gehen und die Neubrunn um mich sein. 3195
Ich brauche Ruh'.
Herzogin. Du sollst sie haben, Thekla.
Ich geh' getröstet weg, da ich den Vater
Beruhigen kann.
Thekla. Gut' Nacht denn, liebe Mutter!
(Sie fällt ihr um den Hals und umarmt sie in großer Bewegung.)
Herzogin. Du bist noch nicht ganz ruhig, meine Tochter,
Du zitterst ja so heftig, und dein Herz 3200
Klopft hörbar an dem meinen.
Thekla. Schlaf wird es
Besänftigen — Gut' Nacht, geliebte Mutter!
(Indem sie aus den Armen der Mutter sich losmacht, fällt der Vorhang.)

Fünfter Aufzug.

Buttlers Zimmer.

Erster Auftritt.

Buttler. Major Geraldin.

Buttler. Zwölf rüstige Dragoner sucht Ihr aus,
Bewaffnet sie mit Piken, denn kein Schuß
Darf fallen — An dem Eßsaal nebenbei 3205
Versteckt Ihr sie, und wenn der Nachtisch auf-
Gesetzt, dringt ihr herein und ruft: Wer ist
Gut kaiserlich? — Ich will den Tisch umstürzen —
Dann werft ihr euch auf beide, stoßt sie nieder,
Das Schloß wird wohl verriegelt und bewacht, 3210
Daß kein Gerücht davon zum Fürsten dringe.
Geht jetzt — Habt Ihr nach Hauptmann Deverour
Und Macdonald geschickt?

Geraldin. Gleich sind sie hier. (Geht ab.)

Buttler. Kein Aufschub ist zu wagen. Auch die Bürger
Erklären sich für ihn, ich weiß nicht, welch 3215
Ein Schwindelgeist die ganze Stadt ergriffen.
Sie sehn im Herzog einen Friedensfürsten
Und einen Stifter neuer goldner Zeit.
Der Rat hat Waffen ausgeteilt; schon haben

Sich ihrer hundert angeboten, Wache 3220
Bei ihm zu thun. Drum gilt es, schnell zu sein.
Denn Feinde drohn von außen und von innen.

Zweiter Auftritt.

Buttler. Hauptmann Deverour und Macdonald.

Macdonald. Da sind wir, General.
Deverour. Was ist die Losung?
Buttler. Es lebe der Kaiser!
Beide (treten zurück). Wie?
Buttler. Haus Östreich lebe!
Deverour. Ist's nicht der Friedland, dem wir Treu' geschworen? 3225
Macdonald. Sind wir nicht hergeführt, ihn zu beschützen?
Buttler. Wir einen Reichsfeind und Verräter schützen?
Deverour. Nun ja, du nahmst uns ja für ihn in Pflicht.
Macdonald. Und bist ihm ja hieher gefolgt nach Eger.
Buttler. Ich that's, ihn desto sichrer zu verderben. 3230
Deverour. Ja so!
Macdonald. Das ist was anders.
Buttler (zu Deverour). Elender!
So leicht entweichst du von der Pflicht und Fahne?
Deverour. Zum Teufel, Herr! Ich folgte deinem Beispiel,
Kann der ein Schelm sein, dacht' ich, kannst du's auch.
Macdonald. Wir denken nicht nach. Das ist deine Sache! 3235
Du bist der General und kommandierst,

Wir folgen dir, und wenn's zur Hölle ginge.

Buttler (besänftigt). Nun gut! Wir kennen einander.

Macdonald. Ja, das denk' ich.

Deveroux. Wir sind Soldaten der Fortuna, wer
Das meiste bietet, hat uns.

Macdonald. Ja, so ist's. 3240

Buttler. Jetzt sollt ihr ehrliche Soldaten bleiben.

Deveroux. Das sind wir gerne.

Buttler. Und Fortüne machen.

Macdonald. Das ist noch besser.

Buttler. Höret an.

Beide. Wir hören.

Buttler. Es ist des Kaisers Will' und Ordonnanz
Den Friedland lebend oder tot zu fahen. 3245

Deveroux. So steht's im Brief.

Macdonald. Ja, lebend oder tot.

Buttler. Und stattliche Belohnung wartet dessen,
An Geld und Gütern, der die That vollführt.

Deveroux. Es klingt ganz gut. Das Wort klingt immer gut
Von dorten her. Ja, ja! Wir wissen schon! 3250
So eine guldne Gnadenkett' etwa,
Ein krummes Roß, ein Pergament und so was.
— Der Fürst zahlt besser.

Macdonald. Ja, der ist splendid.

Buttler. Mit dem ist's aus. Sein Glücksstern ist gefallen.

Macdonald. Ist das gewiß?

Buttler. Ich sag's euch.

Deveroux. Ist's vorbei 3255
Mit seinem Glück?

Buttler. Vorbei auf immerdar.
Er ist so arm wie wir.

Macdonald. So arm wie wir?

Deveroux. Ja, Macdonald, da muß man ihn verlassen.

Buttler. Verlassen ist er schon von zwanzigtausend.
Wir müssen mehr thun, Landsmann. Kurz und gut! 3260
— Wir müssen ihn töten. (Beide fahren zurück.)

Beide. Töten?

Buttler. Töten, sag' ich.
— Und dazu hab' ich euch erlesen.

Beide. Uns?

Buttler. Euch, Hauptmann Deveroux und Macdonald.

Deveroux (nach einer Pause). Wählt einen andern.

Macdonald. Ja, wählt einen andern.

Buttler (zu Deveroux). Erschreckt's dich, feige Memme?
Wie? Du hast 3265
Schon deine dreißig Seelen auf dir liegen —

Deveroux. Hand an den Feldherrn legen — das bedenk'!

Macdonald. Dem wir das Jurament geleistet haben!

Buttler. Das Jurament ist null mit seiner Treu.

Deveroux. Hör', General! Das dünkt mir doch zu gräßlich. 3270

Macdonald. Ja, das ist wahr! Man hat auch ein Gewissen.

Deveroux. Wenn's nur der Chef nicht wär', der uns so lang
Gekommandiert hat und Respekt gefordert.

Buttler. Ist das der Anstoß?

Deveroux. Ja! Hör'! Wen du sonst willst!
Dem eignen Sohn, wenn's Kaisers Dienst verlangt, 3275

Will ich das Schwert ins Eingeweide bohren —
Doch sieh, wir sind Soldaten, und den Feldherrn
Ermorden, das ist eine Sünd' und Frevel,
Davon kein Beichtmönch absolvieren kann.

Buttler. Ich bin dein Papst und absolviere dich. 3280
Entschließt euch schnell.

Deveroux (steht bedenklich). Es geht nicht.

Macdonald. Nein, es geht nicht.

Buttler. Nun denn, so geht — und — schickt mir Pestalutzen.

Deveroux (stutzt). Den Pestalutz — Hum!

Macdonald. Was willst du mit diesem?

Buttler. Wenn ihr's verschmäht, es finden sich genug —

Deveroux. Nein, wenn er fallen muß, so können wir
Den Preis so gut verdienen als ein andrer. 3286
— Was denkst du, Bruder Macdonald?

Macdonald. Ja, wenn
Er fallen muß und soll, und 's ist nicht anders,
So mag ich's diesem Pestalutz nicht gönnen.

Deveroux (nach einigem Besinnen). Wann soll er fallen?

Buttler. Heut, in dieser Nacht, 3290
Denn morgen stehn die Schweden vor den Thoren.

Deveroux. Stehst du mir für die Folgen, General?

Buttler. Ich steh' für alles.

Deveroux. Ist's des Kaisers Will'?
Sein netter runder Will'? Man hat Exempel,
Daß man den Mord liebt und den Mörder straft. 3295

Buttler. Das Manifest sagt: lebend oder tot.
Und lebend ist's nicht möglich, seht ihr selbst —

Deveroux. Tot also! Tot — Wie aber kommt man an ihn?

Die Stadt ist angefüllt mit Terzky'schen.

Macdonald. Und dann ist noch der Terzky und der Illo — 3300

Buttler. Mit diesen beiden fängt man an, versteht sich.

Deverour. Was? Sollen die auch fallen?

Buttler. Die zuerst.

Macdonald. Hör', Deverour — das wird ein blut'ger Abend.

Deverour. Hast du schon deinen Mann dazu? Trag's mir auf.

Buttler. Dem Major Geraldin ist's übergeben. 3305
Es ist heut Faßnacht, und ein Essen wird
Gegeben auf dem Schloß; dort wird man sie
Bei Tafel überfallen, niederstoßen —
Der Pestalutz, der Leßley sind dabei —

Deverour. Hör', General! Dir kann es nichts verschlagen. 3310
Hör' — laß mich tauschen mit dem Geraldin.

Buttler. Die kleinere Gefahr ist bei dem Herzog.

Deverour. Gefahr! Was, Teufel! denkst du von mir, Herr?
Des Herzogs Aug', nicht seinen Degen fürcht' ich.

Buttler. Was kann sein Aug' dir schaden?

Deverour. Alle Teufel! 3315
Du kennst mich, daß ich keine Memme bin.
Doch sieh, es sind noch nicht acht Tag', daß mir
Der Herzog zwanzig Goldstück reichen lassen
Zu diesem warmen Rock, den ich hier anhab' —
Und wenn er mich nun mit der Pike sieht 3320
Dastehn, mir auf den Rock sieht — sieh — so — so —
Der Teufel hol' mich! ich bin keine Memme.

Buttler. Der Herzog gab dir diesen warmen Rock,
Und du, ein armer Wicht, bedenkst dich, ihm
Dafür den Degen durch den Leib zu rennen. 3325
Und einen Rock, der noch viel wärmer hält,
Hing ihm der Kaiser um, den Fürstenmantel.
Wie dankt er's ihm? Mit Aufruhr und Verrat.

Deverour. Das ist auch wahr. Den Danker hol' der Teufel!
Ich — bring' ihn um.

Buttler. Und willst du dein Gewissen 3330
Beruhigen, darfst du den Rock nur ausziehn,
So kannst du's frisch und wohlgemut vollbringen.

Macdonald. Ja, da ist aber noch was zu bedenken —

Buttler. Was giebt's noch zu bedenken, Macdonald?

Macdonald. Was hilft uns Wehr und Waffe wider den? 3335
Er ist nicht zu verwunden, er ist fest.

Buttler (fährt auf). Was wird er —

Macdonald. Gegen Schuß und Hieb! Er ist
Gefroren, mit der Teufelskunst behaftet,
Sein Leib ist undurchdringlich, sag' ich dir.

Deverour. Ja, ja! In Ingolstadt war auch so einer, 3340
Dem war die Haut so fest wie Stahl, man mußt' ihn
Zuletzt mit Flintenkolben niederschlagen.

Macdonald. Hört, was ich thun will!

Deverour. Sprich.

Macdonald. Ich kenne hier
Im Kloster einen Bruder Dominikaner
Aus unsrer Landsmannschaft, der soll mir Schwert 3345
Und Pike tauchen in geweihtes Wasser

Und einen kräft'gen Segen drüber sprechen,
Das ist bewährt, hilft gegen jeden Bann.

Buttler. Das thue, Macdonald. Jetzt aber geht.
Wählt aus dem Regimente zwanzig, dreißig 3350
Handfeste Kerls, laßt sie dem Kaiser schwören —
Wenn's elf geschlagen — wenn die ersten Runden
Passiert sind, führt ihr sie in aller Stille
Dem Hause zu — Ich werde selbst nicht weit sein.

Deveroux. Wie kommen wir durch die Hartschiers und Garden, 3355
Die in dem innern Hofraum Wache stehn?

Buttler. Ich hab' des Orts Gelegenheit erkundigt.
Durch eine hintre Pforte führ' ich euch,
Die nur durch einen Mann verteidigt wird.
Mir giebt mein Rang und Amt zu jeder Stunde 3360
Einlaß beim Herzog. Ich will euch vorangehn,
Und schnell mit einem Dolchstoß in die Kehle
Durchbohr' ich den Hartschier und mach' euch Bahn.

Deveroux. Und sind wir oben, wie erreichen wir
Das Schlafgemach des Fürsten, ohne daß 3365
Das Hofgesind' erwacht und Lärmen ruft?
Denn er ist hier mit großem Comitat.

Buttler. Die Dienerschaft ist auf dem rechten Flügel,
Er haßt Geräusch, wohnt auf dem linken ganz allein.

Deveroux. Wär's nur vorüber, Macdonald — Mir ist
Seltsam dabei zu Mute, weiß der Teufel. 3371

Macdonald. Mir auch. Es ist ein gar zu großes Haupt.
Man wird uns für zwei Bösewichter halten.

Buttler. In Glanz und Ehr' und Überfluß könnt ihr
Der Menschen Urteil und Gered' verlachen. 3375

Deveroux. Wenn's mit der Ehr' nur auch so recht gewiß ist.

Buttler. Seid unbesorgt. Ihr rettet Kron' und Reich
Dem Ferdinand. Der Lohn kann nicht gering sein.

Deveroux. So ist's sein Zweck, den Kaiser zu entthronen?

Buttler. Das ist er! Kron' und Leben ihm zu rauben! 3380

Deveroux. So müßt' er fallen durch des Henkers Hand,
Wenn wir nach Wien lebendig ihn geliefert?

Buttler. Dies Schicksal könnt' er nimmermehr vermeiden.

Deveroux. Komm, Macdonald! Er soll als Feldherr enden
Und ehrlich fallen von Soldatenhänden. (Sie gehen ab.) 3385

Dritter Auftritt.

Ein Saal, aus dem man in eine Galerie gelangt, die sich weit nach hinten verliert.

Wallenstein sitzt an einem Tisch. Der schwedische Hauptmann steht vor ihm. Bald darauf Gräfin Terzky.

Wallenstein. Empfehlt mich Euerm Herrn. Ich nehme teil
An seinem guten Glück, und wenn Ihr mich
So viele Freude nicht bezeigen seht,
Als diese Siegespost verdienen mag,
So glaubt, es ist nicht Mangel guten Willens, 3390
Denn unser Glück ist nunmehr eins. Lebt wohl!
Nehmt meinen Dank für Eure Müh'. Die Festung

Soll sich Euch aufthun morgen, wenn Ihr kommt.

(Schwedischer Hauptmann geht ab. Wallenstein sitzt in tiefen Gedanken, starr vor sich hinsehend, den Kopf in die Hand gesenkt. Gräfin Terzky tritt herein und steht eine Zeit lang von ihm unbemerkt; endlich macht er eine rasche Bewegung, erblickt sie und faßt sich schnell.)

Kommst du von ihr? Erholt sie sich? Was macht sie?

Gräfin. Sie soll gefaßter sein nach dem Gespräch, 3395
Sagt mir die Schwester — Jetzt ist sie zu Bette.

Wallenstein. Ihr Schmerz wird sanfter werden. Sie wird weinen.

Gräfin. Auch dich, mein Bruder, find' ich nicht wie sonst.
Nach einem Sieg erwartet' ich dich heitrer.
O, bleibe stark! Erhalte du uns aufrecht, 3400
Denn du bist unser Licht und unsre Sonne.

Wallenstein. Sei ruhig. Mir ist nichts — Wo ist dein Mann?

Gräfin. Zu einem Gastmahl sind sie, er und Illo.

Wallenstein (steht auf und macht einige Schritte durch den Saal). Es ist schon finstre Nacht — Geh auf dein Zimmer.

Gräfin. Heiß mich nicht gehn, o laß mich um dich bleiben. 3405

Wallenstein (ist ans Fenster getreten). Am Himmel ist geschäftige Bewegung,
Des Turmes Fahne jagt der Wind, schnell geht
Der Wolken Zug, die Mondessichel wankt,
Und durch die Nacht zuckt ungewisse Helle.
— Kein Sternbild ist zu sehn! Der matte Schein dort,
Der einzelne, ist aus der Kassiopeia, 3411
Und dahin steht der Jupiter — Doch jetzt

Deckt ihn die Schwärze des Gewitterhimmels!

(Er versinkt in Tiefsinn und sieht starr hinaus.)

Gräfin (die ihm traurig zusieht, faßt ihn bei der Hand). Was sinnst du?

Wallenstein. Mir deucht, wenn ich ihn sähe, wär' mir wohl. 3415

Es ist der Stern, der meinem Leben strahlt,
Und wunderbar oft stärkte mich sein Anblick. (Pause.)

Gräfin. Du wirst ihn wieder sehn.

Wallenstein (ist wieder in eine tiefe Zerstreuung gefallen, er ermuntert sich und wendet sich schnell zur Gräfin). Ihn wieder sehn? — O niemals wieder!

Gräfin. Wie?

Wallenstein. Er ist dahin — ist Staub!

Gräfin. Wen meinst du denn? 3420

Wallenstein. Er ist der Glückliche. Er hat vollendet.
Für ihn ist keine Zukunft mehr, ihm spinnt
Das Schicksal keine Tücke mehr — sein Leben
Liegt faltenlos und leuchtend ausgebreitet,
Kein dunkler Flecken blieb darin zurück, 3425
Und unglückbringend pocht ihm keine Stunde.
Weg ist er über Wunsch und Furcht, gehört
Nicht mehr den trüglich wankenden Planeten —
O, ihm ist wohl! Wer aber weiß, was uns
Die nächste Stunde schwarz verschleiert bringt! 3430

Gräfin. Du sprichst von Piccolomini. Wie starb er?
Der Bote ging just von dir, als ich kam.

(Wallenstein bedeutet sie mit der Hand, zu schweigen.)

O wende deine Blicke nicht zurück!
Vorwärts in hellre Tage laß uns schauen.
Freu' dich des Siegs, vergiß, was er dir kostet. 3435

Nicht heute erst ward dir der Freund geraubt;
Als er sich von dir schied, da starb er dir.

Wallenstein. Verschmerzen werd' ich diesen Schlag, das weiß ich,
Denn was verschmerzte nicht der Mensch! Vom Höchsten
Wie vom Gemeinsten lernt er sich entwöhnen, 3440
Denn ihn besiegen die gewalt'gen Stunden.
Doch fühl' ich's wohl, was ich in ihm verlor.
Die Blume ist hinweg aus meinem Leben,
Und kalt und farblos seh' ich's vor mir liegen.
Denn er stand neben mir, wie meine Jugend, 3445
Er machte mir das Wirkliche zum Traum,
Um die gemeine Deutlichkeit der Dinge
Den goldnen Duft der Morgenröte webend —
Im Feuer seines liebenden Gefühls
Erhoben sich, mir selber zum Erstaunen, 3450
Des Lebens flach alltägliche Gestalten.
— Was ich mir ferner auch erstreben mag,
Das Schöne ist doch weg, das kommt nicht wieder,
Denn über alles Glück geht doch der Freund,
Der's fühlend erst erschäfft, der's teilend mehrt. 3455

Gräfin. Verzag' nicht an der eignen Kraft. Dein Herz
Ist reich genug, sich selber zu beleben.
Du liebst und preisest Tugenden an ihm,
Die du in ihm gepflanzt, in ihm entfaltet.

Wallenstein (an die Thüre gehend). Wer stört uns noch in später Nacht? — Es ist 3460
Der Kommendant. Er bringt die Festungsschlüssel.
Verlaß uns, Schwester! Mitternacht ist da.

Gräfin. O, mir wird heut so schwer, von dir zu gehn,
Und bange Furcht bewegt mich.

Wallenstein. Furcht? Wovor?

Gräfin. Du möchtest schnell wegreisen diese Nacht,
Und beim Erwachen fänden wir dich nimmer. 3466

Wallenstein. Einbildungen!

Gräfin. O, meine Seele wird
Schon lang von trüben Ahnungen geängstigt,
Und wenn ich wachend sie bekämpft, sie fallen
Mein banges Herz in düstern Träumen an. 3470
— Ich sah dich gestern nacht mit deiner ersten
Gemahlin, reich geputzt, zu Tische sitzen —

Wallenstein. Das ist ein Traum erwünschter Vorbedeutung,
Denn jene Heirat stiftete mein Glück.

Gräfin. Und heute träumte mir, ich suchte dich 3475
In deinem Zimmer auf — Wie ich hineintrat,
So war's dein Zimmer nicht mehr, die Kartause
Zu Gitschin war's, die du gestiftet hast,
Und wo du willst, daß man dich hin begrabe.

Wallenstein. Dein Geist ist nun einmal damit beschäftigt. 3480

Gräfin. Wie? Glaubst du nicht, daß eine Warnungsstimme
In Träumen vorbedeutend zu uns spricht?

Wallenstein. Dergleichen Stimmen giebt's — Es ist kein Zweifel!
Doch Warnungsstimmen möcht' ich sie nicht nennen,
Die nur das Unvermeidliche verkünden. 3485
Wie sich der Sonne Scheinbild in dem Dunstkreis
Malt, eh' sie kommt, so schreiten auch den großen
Geschicken ihre Geister schon voran,
Und in dem Heute wandelt schon das Morgen.

Es machte mir stets eigene Gedanken, 3490
Was man vom Tod des vierten Heinrichs liest.
Der König fühlte das Gespenst des Messers
Lang vorher in der Brust, eh' sich der Mörder
Ravaillac damit waffnete. Ihn floh
Die Ruh', es jagt' ihn auf in seinem Louvre, 3495
Ins Freie trieb es ihn; wie Leichenfeier
Klang ihm der Gattin Krönungsfest, er hörte
Im ahnungsvollen Ohr der Füße Tritt,
Die durch die Gassen von Paris ihn suchten —

Gräfin. Sagt dir die innre Ahnungsstimme nichts?

Wallenstein. Nichts. Sei ganz ruhig!

Gräfin (in düsteres Nachsinnen verloren). Und ein andermal,
Als ich dir eilend nachging, liefst du vor mir
Durch einen langen Gang, durch weite Säle,
Es wollte gar nicht enden — Thüren schlugen
Zusammen, krachend — keuchend folgt' ich, konnte 3505
Dich nicht erreichen — plötzlich fühlt' ich mich
Von hinten angefaßt mit kalter Hand,
Du warst's und küßtest mich, und über uns
Schien eine rote Decke sich zu legen —

Wallenstein. Das ist der rote Teppich meines Zimmers.

Gräfin (ihn betrachtend). Wenn's dahin sollte kommen
— Wenn ich dich, 3511
Der jetzt in Lebensfülle vor mir steht —
(Sie sinkt ihm weinend an die Brust.)

Wallenstein. Des Kaisers Achtsbrief ängstigt dich.
Buchstaben
Verwunden nicht, er findet keine Hände. 3514

Gräfin. Fänd' er sie aber, dann ist mein Entschluß
Gefaßt — ich führe bei mir, was mich tröstet. (Geht ab.)

Vierter Auftritt.

Wallenstein. Gordon. Dann der Kammerdiener.

Wallenstein. Ist's ruhig in der Stadt?
Gordon. Die Stadt ist ruhig.
Wallenstein. Ich höre rauschende Musik, das Schloß ist
Von Lichtern hell. Wer sind die Fröhlichen?
Gordon. Dem Grafen Terzky und dem Feldmarschall
Wird ein Bankett gegeben auf dem Schloß. 3521
Wallenstein (vor sich). Es ist des Sieges wegen — Dies Geschlecht
Kann sich nicht anders freuen, als bei Tisch.
(Klingelt. Kammerdiener tritt ein.)
Entkleide mich, ich will mich schlafen legen.
(Er nimmt die Schlüssel zu sich.)
So sind wir denn vor jedem Feind bewahrt 3525
Und mit den sichern Freunden eingeschlossen;
Denn alles müßt' mich trügen, oder ein
Gesicht, wie dies (auf Gordon schauend), ist keines Heuchlers Larve.
(Kammerdiener hat ihm den Mantel, Ringkragen und die Feldbinde abgenommen.)
Gieb acht! Was fällt da?
Kammerdiener. Die goldne Kette ist entzwei gesprungen. 3530
Wallenstein. Nun, sie hat lang genug gehalten. Gieb!
(Indem er die Kette betrachtet.)
Das war des Kaisers erste Gunst. Er hing sie
Als Erzherzog mir um, im Krieg von Friaul,
Und aus Gewohnheit trug ich sie bis heut.
— Aus Aberglauben, wenn Ihr wollt. Sie sollte 3535

Ein Talisman mir sein, so lang ich sie
An meinem Halse glaubig würde tragen,
Das flücht'ge Glück, des erste Gunst sie war,
Mir auf zeitlebens binden — Nun, es sei!
Mir muß fortan ein neues Glück beginnen, 3540
Denn dieses Bannes Kraft ist aus.

(Kammerdiener entfernt sich mit den Kleidern. Wallenstein steht auf, macht einen Gang durch den Saal und bleibt zuletzt nachdenkend vor Gordon stehen.)

Wie doch die alte Zeit mir näher kommt.
Ich seh' mich wieder an dem Hof zu Burgau,
Wo wir zusammen Edelknaben waren.
Wir hatten öfters Streit, du meintest's gut 3545
Und pflegtest gern den Sittenprediger
Zu machen, schaltest mich, daß ich nach hohen Dingen
Unmäßig strebte, kühnen Träumen glaubend,
Und priesest mir den goldnen Mittelweg.
— Ei, deine Weisheit hat sich schlecht bewährt, 3550
Sie hat dich früh zum abgelebten Manne
Gemacht und würde dich, wenn ich mit meinen
Großmüt'gern Sternen nicht dazwischen träte,
Im schlechten Winkel still verlöschen lassen.

Gordon. Mein Fürst! Mit leichtem Mute knüpft der arme Fischer 3555
Den kleinen Nachen an im sichern Port,
Sieht er im Sturm das große Meerschiff stranden.

Wallenstein. So bist du schon im Hafen, alter Mann?
Ich nicht. Es treibt der ungeschwächte Mut
Noch frisch und herrlich auf der Lebenswoge, 3560
Die Hoffnung nenn' ich meine Göttin noch,

Ein Jüngling ist der Geist, und seh' ich mich
Dir gegenüber, ja, so möcht' ich rühmend sagen,
Daß über meinem braunen Scheitelhaar
Die schnellen Jahre machtlos hingegangen. 3565

(Er geht mit großen Schritten durchs Zimmer und bleibt auf der entgegengesetzten Seite, Gordon gegenüber, stehen.)

Wer nennt das Glück noch falsch? Mir war es treu,
Hob aus der Menschen Reihen mich heraus
Mit Liebe, durch des Lebens Stufen mich
Mit kraftvoll leichten Götterarmen tragend.
Nichts ist gemein in meines Schicksals Wegen, 3570
Noch in den Furchen meiner Hand. Wer möchte
Mein Leben mir nach Menschenweise deuten?
Zwar jetzo schein' ich tief herabgestürzt;
Doch werd' ich wieder steigen, hohe Flut
Wird bald auf diese Ebbe schwellend folgen — 3575

Gordon. Und doch erinnr' ich an den alten Spruch:
Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
Nicht Hoffnung möcht' ich schöpfen aus dem langen Glück,
Dem Unglück ist die Hoffnung zugesendet.
Furcht soll das Haupt des Glücklichen umschweben, 3580
Denn ewig wanket des Geschickes Wage.

Wallenstein (lächelnd). Den alten Gordon hör' ich wieder sprechen.
— Wohl weiß ich, daß die ird'schen Dinge wechseln,
Die bösen Götter fordern ihren Zoll:
Das wußten schon die alten Heidenvölker, 3585
Drum wählten sie sich selbst freiwill'ges Unheil,
Die eifersücht'ge Gottheit zu versöhnen,
Und Menschenopfer bluteten dem Typhon.

(Nach einer Pause, ernst und stiller.)

Auch ich hab' ihm geopfert — Denn mir fiel
Der liebste Freund und fiel durch meine Schuld. 3590
So kann mich keines Glückes Gunst mehr freuen,
Als dieser Schlag mich hat geschmerzt — Der Neid
Des Schicksals ist gesättigt, es nimmt Leben
Für Leben an, und abgeleitet ist
Auf das geliebte reine Haupt der Blitz, 3595
Der mich zerschmetternd sollte niederschlagen.

Fünfter Auftritt.

Vorige. Seni.

Wallenstein. Kommt da nicht Seni? Und wie außer sich!
Was führt dich noch so spät hieher, Baptist?

Seni. Furcht deinetwegen, Hoheit.

Wallenstein. Sag', was giebt's?

Seni. Flieh, Hoheit, eh' der Tag anbricht! Vertraue dich 3600
Den Schwedischen nicht an!

Wallenstein. Was fällt dir ein?

Seni (mit steigendem Ton). Vertrau' dich diesen Schweden nicht!

Wallenstein. Was ist's denn?

Seni. Erwarte nicht die Ankunft dieser Schweden!
Von falschen Freunden droht dir nahes Unheil,
Die Zeichen stehen grausenhaft, nah', nahe 3605
Umgeben dich die Netze des Verderbens.

Wallenstein. Du träumst, Baptist, die Furcht bethöret dich.

Seni. O glaube nicht, daß leere Furcht mich täusche.
Komm, lies es selbst in dem Planetenstand,
Daß Unglück dir von falschen Freunden droht. 3610

Wallenstein. Von falschen Freunden stammt mein ganzes Unglück.
Die Weisung hätte früher kommen sollen,
Jetzt brauch' ich keine Sterne mehr dazu.

Seni. O, komm und sieh! Glaub' deinen eignen Augen.
Ein greulich Zeichen steht im Haus des Lebens, 3615
Ein naher Feind, ein Unhold lauert hinter
Den Strahlen deines Sterns — O, laß dich warnen!
Nicht diesen Heiden überliefre dich,
Die Krieg mit unsrer heil'gen Kirche führen.

Wallenstein (lächelnd). Schallt das Orakel daher? —
Ja, ja! Nun 3620
Besinn' ich mich — Dies schwed'sche Bündnis hat
Dir nie gefallen wollen — Leg' dich schlafen,
Baptista! Solche Zeichen fürcht' ich nicht.

Gordon (der durch diese Reden heftig erschüttert worden, wendet sich zu Wallenstein). Mein fürstlicher Gebieter! Darf ich reden?
Oft kommt ein nützlich Wort aus schlechtem Munde. 3625

Wallenstein. Sprich frei!

Gordon. Mein Fürst! Wenn's doch kein leeres Furchtbild wäre,
Wenn Gottes Vorsehung sich dieses Mundes
Zu Ihrer Rettung wunderbar bediente!

Wallenstein. Ihr sprecht im Fieber, einer wie der andre. 3630
Wie kann mir Unglück kommen von den Schweden?

Sie suchten meinen Bund, er ist ihr Vorteil.

Gordon. Wenn dennoch eben dieser Schweden Ankunft —
Gerade die es wär', die das Verderben
Beflügelte auf Ihr so sichres Haupt — (vor ihm niederstürzend)
O noch ist's Zeit, mein Fürst —

Seni (kniet nieder). O, hör', ihn! hör' ihn! 3636

Wallenstein. Zeit, und wozu? Steht auf — Ich will's, steht auf.

Gordon (steht auf). Der Rheingraf ist noch fern. Gebieten Sie,
Und diese Festung soll sich ihm verschließen.
Will er uns dann belagern, er versuch's. 3640
Doch sag' ich dies: Verderben wird er eher
Mit seinem ganzen Volk vor diesen Wällen,
Als unsres Mutes Tapferkeit ermüden.
Erfahren soll er, was ein Heldenhaufe
Vermag, beseelt von einem Heldenführer, 3645
Dem's ernst ist, seinen Fehler gut zu machen.
Das wird den Kaiser rühren und versöhnen,
Denn gern zur Milde wendet sich sein Herz,
Und Friedland, der bereuend wiederkehrt,
Wird höher stehn in seines Kaisers Gnade, 3650
Als je der niegefallne hat gestanden.

Wallenstein (betrachtet ihn mit Befremdung und Erstaunen und schweigt eine Zeit lang, eine starke innere Bewegung zeigend).
Gordon — des Eifers Wärme führt Euch weit,
Es darf der Jugendfreund sich was erlauben.
— Blut ist geflossen, Gordon. Nimmer kann
Der Kaiser mir vergeben. Könnt' er's, ich, 3655
Ich könnte nimmer mir vergeben lassen.

Hätt' ich vorher gewußt, was nun geschehn,
Daß es den liebsten Freund mir würde kosten,
Und hätte mir das Herz, wie jetzt, gesprochen —
Kann sein, ich hätte mich bedacht — kann sein, 3660
Auch nicht — Doch was nun schonen noch? Zu ernsthaft
Hat's angefangen, um in nichts zu enden.
Hab' es denn seinen Lauf! (Indem er ans Fenster tritt.)
Sieh, es ist Nacht geworden, auf dem Schloß
Ist's auch schon stille — Leuchte, Kämmerling. 3665

(Kammerdiener, der unterdessen still eingetreten und mit sichtbarem Anteil in der Ferne gestanden, tritt hervor, heftig bewegt, und stürzt sich zu des Herzogs Füßen.)

Du auch noch? Doch ich weiß es ja, warum
Du meinen Frieden wünschest mit dem Kaiser.
Der arme Mensch! Er hat im Kärntnerland
Ein kleines Gut und sorgt, sie nehmen's ihm,
Weil er bei mir ist. Bin ich denn so arm, 3670
Daß ich den Dienern nicht ersetzen kann?
Nun! Ich will niemand zwingen. Wenn du meinst,
Daß mich das Glück geflohen, so verlaß mich.
Heut magst du mich zum letztenmal entkleiden
Und dann zu deinem Kaiser übergehn — 3675
Gut' Nacht, Gordon!
Ich denke einen langen Schlaf zu thun,
Denn dieser letzten Tage Qual war groß,
Sorgt, daß sie nicht zu zeitig mich erwecken.

(Er geht ab. Kammerdiener leuchtet. Seni folgt. Gordon bleibt in der Dunkelheit stehen, dem Herzog mit den Augen folgend, bis er in den äußersten Gang verschwunden ist; dann drückt er durch Gebärden seinen Schmerz aus und lehnt sich gramvoll an eine Säule.)

Sechster Auftritt.

Gordon. Buttler anfangs hinter der Szene.

Buttler. Hier stehet still, bis ich das Zeichen gebe.
Gordon (fährt auf). Er ist's, er bringt die Mörder schon.
Buttler. Die Lichter
Sind aus. In tiefem Schlafe liegt schon alles.
Gordon. Was soll ich thun? Versuch' ich's, ihn zu retten?
Bring' ich das Haus, die Wachen in Bewegung?
Buttler (erscheint hinten). Vom Korridor her schimmert Licht. Das führt 3685
Zum Schlafgemach des Fürsten.
Gordon. Aber brech' ich
Nicht meinen Eid dem Kaiser? Und entkommt er,
Des Feindes Macht verstärkend, lad' ich nicht
Auf mein Haupt alle fürchterlichen Folgen?
Buttler (etwas näher kommend). Still! Horch! Wer spricht da?
Gordon. Ach, es ist doch besser, 3690
Ich stell's dem Himmel heim. Denn was bin ich,
Daß ich so großer That mich unterfinge?
Ich hab' ihn nicht ermordet, wenn er umkommt,
Doch seine Rettung wäre meine That,
Und jede schwere Folge müßt' ich tragen. 3695
Buttler (herzutretend). Die Stimme kenn' ich.
Gordon. Buttler!
Buttler. Es ist Gordon.
Was sucht Ihr hier? Entließ der Herzog Euch
So spät?

Gordon. Ihr tragt die Hand in einer Binde?
Buttler. Sie ist verwundet. Dieser Illo focht
Wie ein Verzweifelter, bis wir ihn endlich 3700
Zu Boden streckten —
Gordon (schauert zusammen). Sie sind tot!
Buttler. Es ist geschehn.
— Ist er zu Bett?
Gordon. Ach, Buttler!
Buttler (dringend). Ist er? Sprecht!
Nicht lange kann die That verborgen bleiben.
Gordon. Er soll **nicht** sterben. Nicht durch Euch! Der Himmel
Will Euren Arm nicht. Seht, er ist verwundet. 3705
Buttler. Nicht **meines** Armes braucht's.
Gordon. Die Schuldigen
Sind tot; genug ist der Gerechtigkeit
Geschehn! Laßt dieses Opfer sie versöhnen!
(Kammerdiener kommt den Gang her, mit dem Finger auf dem Mund Stillschweigen gebietend.)
Er schläft! O, mordet nicht den heil'gen Schlaf!
Buttler. Nein, er soll wachend sterben. (Will gehen.)
Gordon. Ach, sein Herz ist noch 3710
Den ird'schen Dingen zugewendet, nicht
Gefaßt ist er, vor seinen Gott zu treten.
Buttler. Gott ist barmherzig! (Will gehen.)
Gordon (hält ihn). Nur die Nacht noch gönnt ihm.
Buttler. Der nächste Augenblick kann uns verraten. (Will fort.)
Gordon (hält ihn). Nur eine Stunde!
Buttler. Laßt mich los! Was kann 3715
Die kurze Frist ihm helfen?

Gordon. O, die Zeit ist
Ein wunderthät'ger Gott. In einer Stunde rinnen
Viel tausend Körner Sandes, schnell, wie sie,
Bewegen sich im Menschen die Gedanken.
Nur eine Stunde! Euer Herz kann sich, 3720
Das seinige sich wenden — eine Nachricht
Kann kommen — ein beglückendes Ereignis
Entscheidend, rettend, schnell vom Himmel fallen —
O, was vermag nicht eine Stunde!
Buttler. Ihr erinnert mich,
Wie kostbar die Minuten sind. (Er stampft auf den Boden.)

Siebenter Auftritt.

Macdonald. Deverour mit Hellebardierern treten hervor. Dann Kammerdiener. Vorige.

Gordon (sich zwischen ihn und jene werfend). Nein, Unmensch! 3725
Erst über meinen Leichnam sollst du hingehn,
Denn nicht will ich das Gräßliche erleben.
Buttler (ihn wegdrängend). Schwachsinn'ger Alter!
(Man hört Trompeten in der Ferne.)
Macdonald und Deverour. Schwedische Trompeten!
Die Schweden stehn vor Eger! Laßt uns eilen!
Gordon. Gott! Gott!
Buttler. An Euern Posten, Kommendant! 3730
(Gordon stürzt hinaus.)
Kammerdiener (eilt herein). Wer darf hier lärmen? Still, der Herzog schläft!
Deverour (mit lauter, fürchterlicher Stimme). Freund! Jetzt ist's Zeit zu lärmen!

Kammerdiener (Geschrei erhebend). Hilfe! Mörder!

Buttler. Nieder mit ihm!

Kammerdiener (von Deveroux durchbohrt, stürzt am Eingang der Galerie). Jesus Maria!

Buttler. Sprengt die Thüren!

(Sie schreiten über den Leichnam weg den Gang hin. Man hört in der Ferne zwei Thüren nacheinander stürzen. — Dumpfe Stimmen. — Waffengetöse — dann plötzlich tiefe Stille.)

Achter Auftritt.

Gräfin Terzky mit einem Lichte.

Ihr Schlafgemach ist leer, und sie ist nirgends
Zu finden; auch die Neubrunn wird vermißt, 3735
Die bei ihr wachte — Wäre sie entflohn?
Wo kann sie hingeflohen sein? Man muß
Nacheilen, alles in Bewegung setzen!
Wie wird der Herzog diese Schreckenspost
Aufnehmen! — Wäre nur mein Mann zurück 3740
Vom Gastmahl! Ob der Herzog wohl noch wach ist?
Mir war's, als hört' ich Stimmen hier und Tritte.
Ich will doch hingehn, an der Thüre lauschen.
Horch! Wer ist das? Es eilt die Trepp' herauf.

Neunter Auftritt.

Gräfin. Gordon. Dann Buttler.

Gordon (eilfertig, atemlos hereinstürzend). Es ist ein Irrtum
— Es sind nicht die Schweden. 3745

Ihr sollt nicht weiter gehen — Buttler — Gott!
Wo ist er? (Indem er die Gräfin bemerkt.)
Gräfin, sagen Sie —

Gräfin. Sie kommen von der Burg? Wo ist mein Mann?

Gordon (entsetzt). Ihr Mann! — O fragen Sie nicht! Gehen Sie
Hinein — (Will fort.)

Gräfin (hält ihn). Nicht eher, bis Sie mir entdecken —

Gordon (heftig dringend). An diesem Augenblicke hängt die Welt! 3751
Um Gotteswillen, gehen Sie — Indem
Wir sprechen — Gott im Himmel! (Laut schreiend.)
Buttler! Buttler!

Gräfin. Der ist ja auf dem Schloß mit meinem Mann.

(Buttler kommt aus der Galerie.)

Gordon (der ihn erblickt). Es war ein Irrtum — Es sind nicht die Schweden — 3755
Die Kaiserlichen sind's, die eingedrungen —
Der Generalleutnant schickt mich her, er wird
Gleich selbst hier sein — Ihr sollt nicht weiter gehn —

Buttler. Er kommt zu spät.

Gordon (stürzt an die Mauer). Gott der Barmherzigkeit!

Gräfin (ahnungsvoll). Was ist zu spät? Wer wird gleich selbst hier sein? 3760
Octavio in Eger eingedrungen?
Verräterei! Verräterei! Wo ist
Der Herzog? (Eilt dem Gange zu.)

Zehnter Auftritt.

Vorige. Seni. Dann Bürgermeister. Page. Kammerfrau. Bediente rennen schreckensvoll über die Szene.

Seni (der mit allen Zeichen des Schreckens aus der Galerie kommt).
O blutige, entsetzensvolle That!

Gräfin. Was ist
Geschehen, Seni?

Page (herauskommend). O erbarmenswürd'ger Anblick!
(Bediente mit Fackeln.)

Gräfin. Was ist's? Um Gotteswillen!

Seni. Fragt Ihr noch? 3766
Drin liegt der Fürst ermordet, Euer Mann ist
Erstochen auf der Burg! (Gräfin bleibt erstarrt stehen.)

Kammerfrau (eilt herein). Hilf'! Hilf' der Herzogin!

Bürgermeister (kommt schreckensvoll). Was für ein Ruf
Des Jammers weckt die Schläfer dieses Hauses? 3770

Gordon. Verflucht ist Euer Haus auf ew'ge Tage!
In Euerm Hause liegt der Fürst ermordet.

Bürgermeister. Das wolle Gott nicht! (Stürzt hinaus.)

Erster Bedienter. Flieht! Flieht! Sie ermorden
Uns alle!

Zweiter Bedienter (Silbergerät tragend). Da hinaus!
Die untern Gänge sind besetzt.

Hinter der Szene (wird gerufen). Platz! Platz dem
Generalleutnant! 3775

(Bei diesen Worten richtet sich die Gräfin aus ihrer Erstarrung auf, faßt sich und geht schnell ab.)

Hinter der Szene. Besetzt das Thor! Das Volk
zurückgehalten!

Elfter Auftritt.

Vorige ohne die Gräfin. Octavio Piccolomini tritt herein mit Gefolge. Devereux und Macdonald kommen zugleich aus dem Hintergrund mit Hellebardierern. Wallensteins Leichnam wird in einem roten Teppich hinten über die Szene getragen.

Octavio (rasch eintretend). Es darf nicht sein! Es ist nicht möglich! Buttler!
Gordon! Ich will's nicht glauben. Saget nein.

Gordon (ohne zu antworten, weist mit der Hand nach hinten. Octavio sieht hin und steht von Entsetzen ergriffen).

Devereux (zu Buttler). Hier ist das goldne Vließ, des Fürsten Degen.

Macdonald. Befehlt Ihr, daß man die Kanzlei —

Buttler (auf Octavio zeigend). Hier steht er, 3780
Der jetzt allein Befehle hat zu geben.
(Devereux und Macdonald treten ehrerbietig zurück; alles verliert sich still, daß nur allein Buttler, Octavio und Gordon auf der Szene bleiben.)

Octavio (zu Buttlern gewendet). War das die Meinung, Buttler, als wir schieden?
Gott der Gerechtigkeit! Ich hebe meine Hand auf!
Ich bin an dieser ungeheuern That
Nicht schuldig.

Buttler. Eure Hand ist rein. Ihr habt 3785
Die meinige dazu gebraucht.

Octavio. Ruchloser!
So mußtest du des Herrn Befehl mißbrauchen
Und blutig grauenvollen Meuchelmord
Auf deines Kaisers heil'gen Namen wälzen?

Buttler (gelassen). Ich hab' des Kaisers Urtel nur vollstreckt. 3790

Octavio. O Fluch der Könige, der ihren Worten
Das fürchterliche Leben giebt, dem schnell
Vergänglichen Gedanken gleich die That,
Die fest unwiderrufliche, ankettet!
Mußt' es so rasch gehorcht sein? Konntest du 3795
Dem Gnädigen nicht Zeit zur Gnade gönnen?
Des Menschen Engel ist die Zeit — die rasche
Vollstreckung an das Urteil anzuheften,
Ziemt nur dem unveränderlichen Gott.

Buttler. Was scheltet Ihr mich? Was ist mein Verbrechen? 3800
Ich habe eine gute That gethan,
Ich hab' das Reich von einem furchtbarn Feinde
Befreit und mache Anspruch auf Belohnung.
Der einz'ge Unterschied ist zwischen Euerm
Und meinem Thun: Ihr habt den Pfeil geschärft, 3805
Ich hab' ihn abgedrückt. Ihr sätet Blut
Und steht bestürzt, daß Blut ist aufgegangen.
Ich wußte immer, was ich that, und so
Erschreckt und überrascht mich kein Erfolg.
Habt Ihr sonst einen Auftrag mir zu geben? 3810
Denn stehnden Fußes reis' ich ab nach Wien,
Mein blutend Schwert vor meines Kaisers Thron
Zu legen und den Beifall mir zu holen,
Den der geschwinde, pünktliche Gehorsam
Von dem gerechten Richter fordern darf. (Geht ab.) 3815

Zwölfter Auftritt.

Vorige ohne Buttler. Gräfin Terzky tritt auf, bleich und entstellt. Ihre Sprache ist schwach und langsam, ohne Leidenschaft.

Octavio (ihr entgegen). O Gräfin Terzky, mußt' es dahin kommen?
Das sind die Folgen unglücksel'ger Thaten.

Gräfin. Es sind die Früchte Ihres Thuns — Der Herzog
Ist tot, mein Mann ist tot, die Herzogin
Ringt mit dem Tode, meine Nichte ist verschwunden. 3820
Dies Haus des Glanzes und der Herrlichkeit
Steht nun verödet, und durch alle Pforten
Stürzt das erschreckte Hofgesinde fort.
Ich bin die Letzte drin, ich schloß es ab
Und liefre hier die Schlüssel aus.

Octavio (mit tiefem Schmerz). O Gräfin, 3825
Auch mein Haus ist verödet!

Gräfin. Wer soll noch
Umkommen? Wer soll noch mißhandelt werden?
Der Fürst ist tot, des Kaisers Rache kann
Befriedigt sein. Verschonen Sie die alten Diener,
Daß den Getreuen ihre Lieb' und Treu' 3830
Nicht auch zum Frevel angerechnet werde!
Das Schicksal überraschte meinen Bruder
Zu schnell, er konnte nicht mehr an sie denken.

Octavio. Nichts von Mißhandlung! Nichts von Rache, Gräfin!
Die schwere Schuld ist schwer gebüßt, der Kaiser 3835
Versöhnt, nichts geht vom Vater auf die Tochter
Hinüber, als sein Ruhm und sein Verdienst.
Die Kaiserin ehrt Ihr Unglück, öffnet Ihnen

Teilnehmend ihre mütterlichen Arme.
Drum keine Furcht mehr! Fassen Sie Vertrauen 3840
Und übergeben Sie sich hoffnungsvoll
Der kaiserlichen Gnade.

Gräfin (mit einem Blick zum Himmel). Ich vertraue mich
Der Gnade eines größern Herrn — Wo soll
Der fürstliche Leichnam seine Ruhstatt finden?
In der Kartause, die er selbst gestiftet, 3845
Zu Gitschin ruht die Gräfin Wallenstein;
An ihrer Seite, die sein erstes Glück
Gegründet, wünscht' er, dankbar, einst zu schlummern.
O, lassen Sie ihn dort begraben sein!
Auch für die Reste meines Mannes bitt' ich 3850
Um gleiche Gunst. Der Kaiser ist Besitzer
Von unsern Schlössern, gönne man uns nur
Ein Grab noch bei den Gräbern unsrer Ahnen.

Octavio. Sie zittern, Gräfin — Sie verbleichen —
Gott!
Und welche Deutung geb' ich Ihren Reden? 3855

Gräfin (sammelt ihre letzte Kraft und spricht mit Lebhaftigkeit und Adel). Sie denken würdiger von mir, als daß
Sie glaubten,
Ich überlebte meines Hauses Fall.
Wir fühlten uns nicht zu gering, die Hand
Nach einer Königskrone zu erheben —
Es sollte nicht sein — doch wir denken königlich 3860
Und achten einen freien, mut'gen Tod
Anständiger als ein entehrtes Leben.
— Ich habe Gift — — —

Octavio. O rettet! Helft!

Gräfin. Es ist zu spät.

In wenig Augenblicken ist mein Schicksal
Erfüllt. (Sie geht ab.)

Gordon. O Haus des Mordes und Entsetzens! 3865

(Ein Kurier kommt und bringt einen Brief.)

Gordon (tritt ihm entgegen). Was giebt's? Das ist das kaiserliche Siegel.

(Er hat die Aufschrift gelesen und übergiebt den Brief dem Octavio mit einem Blick des Vorwurfs.)

Dem Fürsten Piccolomini.

(Octavio erschrickt und blickt schmerzvoll zum Himmel.)

(Der Vorhang fällt.)

NOTES.

Act I.

The events of this Act are supposed to take place at Pilsen in the early morning of the second day. The first scenes occur simultaneously with the events of the fifth act of Die Piccolomini. While the generals have been feasting at Terzky's and have signed a declaration of loyalty to Wallenstein, he has spent the night in observing the stars; and while Octavio Piccolomini, being informed of the capture of Wallenstein's political agent Sesina, reveals to his son Max his secret plans for thwarting the traitorous General, Wallenstein on learning the same news at the same time decides at last to act openly against the Emperor and to make his compact with the Swedes. In the original manuscripts written for the use of various theatres before the final edition of the play this act was the fourth act of Die Piccolomini. See the Introduction, p. xiv.

Scene 1.

This scene was one of the very last written by Schiller. He was anxious to inaugurate the portion of his great drama in which Wallenstein wages open war against the Emperor by some kind of oracle encouraging him to take the decisive step and promising him success. For some time the poet hesitated as to the best way of representing the oracle on the stage. He first wrote the astrological scene as it stands now, afterwards he sketched the one containing the mystical letter-oracle of the five-fold F. The latter was, however, ultimately rejected in accordance with the advice of Goethe, to whom Schiller communicated it on December 4, 1798. This scene is printed in Appendix I. A.

We know from Piccol. III. 1, ll. 1346—52 that Wallenstein had looked forward with unusual interest to the night on which this scene takes place. Terzky says that Wallenstein intended to observe the stars

that night, as a long-expected planetary conjunction of great importance was going to take place. The place in which the scene is laid is described in detail by Thekla to her aunt Terzky and Max Piccolomini in Piccol. III. 4, ll. 1594 sqq.

Sphären, f. pl. 'spheres,' i.e. globes on which the position of the heavenly bodies at various times may be represented.

Quadranten. Quadra'nt, m. (or Viertelbogen, m. Viertelkreis, m.) was the name of an astronomical instrument which served for measuring the altitude of the stars. Cp. l. 633.

die sieben Planeten, viz. Mercury, Venus, Mars, Jupiter, Saturnus, Sol (the Sun), Luna (the Moon). The old Ptolemaic conception that the seven planets—the Sun and the Moon being counted as planets—moved round the Earth was kept up by astrologers a long time after the general adoption of the system of Copernicus. Jupiter and Venus were considered to be stars of good omen (Segenssterne, l. 11), Mars and Saturnus stars of bad omen (Schadenstifter, l. 14; Maleficus, l. 23), Mercury was indifferent. See the note to Piccol. II. 4, l. 757, and compare Piccol. III. 4, ll. 1597 sqq., and W. Tod l. 637.

seltsam beleuchtet. In the most important MS. of this play we find Sieben kolossale Bilder, die Planeten vorstellend, jedes einen transparenten Stern von verschiedener Farbe über dem Haupt. Cp. Piccol. III. 4, ll. 1597 sqq.

Seni. On Baptista Seni, Wallenstein's astrologer and confidential adviser, see Piccol. l. 615 n. He is mentioned in the Lager l. 372 sqq. (see the note) and Piccol. III. 4, ll. 1581—1618. He appears in person Piccol. II. 1, in this scene, and also in V. 5.

der Planetenaspekt, 'the planetary aspect,' is the position of the planets at the time of the observation, lit. 'the aspect of (the position of) the planets.' With regard to the astrological terms used in this drama see the exhaustive article on Astrolog in the *Schiller-Lexikon*, pp. 39 sqq.

1. Laß es...gut sein is a common idiom for 'let the matter rest,' 'leave off,' 'stop.' es is the matter on which one is engaged, and 'allow it to be good,' 'let it be all right' easily assumes the meaning of 'do not trouble any more about it.'

Komm herab. The old manuscript stage direction had: Seni in einem Zimmer über ihm, ungesehen, observiert. This room is der astrologische Turm. See Piccol. III. 4, l. 1578. Hence herab.

2. Mars regiert die Stunde seems to mean only that a malign planet has at the moment supreme influence. The explanation 'the (next) hour belongs to Mars,' the God of War, i.e. 'military work must now claim my attention,' seems rather forced. While Wallenstein proposes

to stop the observations owing to the prominence of Mars, Seni from his elevated position becomes aware of the rise of Venus, which suddenly changes the aspect in favour of Wallenstein. Cf. l. 30.

3. Es...operieren, 'there is no good in carrying on observations any longer.' The verb operieren is here used in a technical sense.

4. gnug for genug, for the sake of the metre. See the Introduction to the first part of this edition, p. xxi. (§ 2, b), and cp. ll. 104, 1657.

7. Erdennäh' (with apocope of final e), f. 'perigee.' Erden is the old weak gen. sing. which survives in many compounds.

8. mit allen ihren Stärken, 'with all its influences,' 'with its strongest influences.' The plural Stärken is very unusual in ordinary German. We should either say mit all ihrer Stärke or mit allen ihren Kräften.

10. Die...Drei, 'the...triad,' viz. Jupiter, Mars, Venus.

verhängnisvoll has here not the usual bad sense of 'fatally,' but means 'fatefully,' 'momentously.'

16. senkrecht—oder schräger. It is not unusual in poetry that of two adjectives which belong closely together and form, as it were, a grammatical unity only the latter one is inflected. This usage is especially common in the XVIIth century, but it also occurs frequently in Goethe's poetry, e.g. In jung und alten Tagen, and also in Schiller's Tell, l. 2006 mein überschwellend und empörtes Herz. It is less frequent in other than elevated diction, but cp. die schwarz und weiße Fahne. Cp. l. 2568.

17. im Gevierten...im Doppelschein, for im Geviertenschein (or Geviertschein)...im Doppelschein. These are technical astrological terms used in Wallenstein's time. Geviertschein, m. denotes the position of two planets which are 90 degrees distant from each other, when they are said to be in quadrature (Stellung in der Quadratur), while Doppelschein, m. (or Gegenschein) denotes the position of two planets forming an angle of 180 degrees (Stellung in der Opposition). In the latter case one star rises while the other is setting. Say 'now in the quartile, now in the conjunction.'

18. meinen Sternen, viz. Venus and Jupiter. The latter star is several times in the play called Wallenstein's own star, see Piccol. III. 4, l. 1617; W. Tod l. 3416. It was *in oriente domo* in the hour of Wallenstein's birth. Cp. Piccol. II. 6, l. 985.

22. Lumina, and in the following lines Malefico and *in cadente domo*, are appropriate learned and technical expressions in the mouth of the old astrologer.

23. Malefico. The name *maleficus* 'mischief-maker' (Schadenstifter l. 14) was given to a hostile star. The use of the proper Latin dative is characteristic of the learned speaker.

beleidigt here means 'distressed,' 'hurt,' 'disturbed' (geschädigt), not 'offended.'

24. *in cadente domo.* The astrologers used to divide the sky into twelve so-called 'houses' (*mansiones, domicilia*) and observed the changing positions of the various good or evil stars in these houses, by which they believed the human destinies to be influenced favourably or unfavourably. The meridian of each place divided the sky and consequently the Zodiac into an eastern and a western half. Of these six houses three were in each case above, three below the horizon. The four corners of the geometrical square placed on its apex were supposed to contain the most important houses. The first of the twelve houses (the 'House of Life') was called 'rising' (*oriens domus*) and was of great importance; the last of the twelve houses was called 'falling' (*cadens domus*), and if a planet happened to be standing *in cadente domo*, it was devoid of power. After l. 21 some manuscript copies of the play had the following lines alluding to this belief:

Seni (ist inzwischen herabgekommen).
In einem Eckhaus, Hoheit. Das bedenke!
Das jeden Segen doppelt kräftig macht.

Wallenstein.
Und Mond und Sonne im gesechsten Schein,
Das milde mit dem heft'gen Licht. So lieb' ich's.
Sol ist das Herz, Luna das Hirn des Himmels,
Kühl sei's gedacht, und feurig sei's vollführt.

These lines, like many others occurring in the earlier copies, were translated by Coleridge, but instead of Kühl in the last line his manuscript had the mistaken reading Kühn. On Coleridge's translation see the Introd. pp. xlix. sqq.

25. Saturnus' Reich. Another important passage on Saturnus and his influence occurs Piccol. II. 6, 670 sqq.

33. Glücksgestalt, f. 'favourable aspect.' Note the *enjambement*, which is very unusual, but is hardly noticed when the lines are spoken. The only two other cases of '*Wortbrechung*' in W. Tod are ll. 2765 and 3206. See the Introd. to Part. I. p. xxxi.

35. Himmelsbogen, m. 'arch (or vault) of heaven.' The more usual term is Himmelsgewölbe, n.

After **39.** zieht den Vorhang vor die Bilder, viz. the images representing the stars as ruling deities. The curtain is withdrawn again after Scene 5, so that the planets are visible in Scene 7.

SCENE 2.

41. Vom Gallas. The use of the definite article denotes familiarity, it might be omitted here. Gallas, who had the rank of a 'General-leutnant,' took an active part in the measures leading to the frustration of Wallenstein's revolt in 1634 and after the Duke's death acted several times as Commander-in-chief of the Imperial troops. He never appears on the stage in our play but he is often mentioned as the head of those generals who have remained faithful to the Emperor. A great deal of what he actually did is performed in this drama by Octavio Piccolomini. See Piccol. l. 21, n., and W. Tod ll. 69, 392, 481, 643 etc.

43. Wer. We should expect Der or Der, welcher, 'He who.' See l. 114. In his excitement Terzky simply repeats Wallenstein's Wer um jede Verhandlung...weiß. um eine Sache wissen, 'to be informed concerning a matter.' See Piccol. II. 6, l. 874.

46. The story of the arrest of Sesina is a happy invention of Schiller. It is most important for the play, as the news of Sesina's arrest, which Wallenstein learns simultaneously with Octavio Piccolomini (Piccol. V. 2) induces the Duke to make a definite compact with the Swedes. Jaroslaw Sezyma Rašin von Riesenburg was a Bohemian refugee who was largely employed by Wallenstein in conducting his negotiations with the Bohemians and the Swedes. It is true that on the eve of the catastrophe he was at Pilsen and was sent by Terzky to the Swedes, not, however, to the Duke Bernhard von Weimar stationed at Regensburg, but to the Chancellor Oxenstierna. It was the Duke Francis Albert of Lauenburg who was sent to Bernhard von Weimar, and he, not Sezyma, was taken prisoner by the Imperial troops on February 16 at Tirschenreut. For the sake of dramatic simplicity Schiller has in this case as in others (see Introd. p. xx.) combined two characters in one, and he no doubt chose Sezyma (Sesin) as the typical negotiator, because after Wallenstein's death, hoping to save himself, he furnished the Court of Vienna with a detailed report on Wallenstein's secret negotiations with the Swedes and Saxons, a most untrustworthy but much quoted document. See Introd. p. xxiii. In Piccol. II. 5, ll. 812 sqq. Sesin is mentioned, but not in such a way as to lead us to suppose that he is initiated into all the most secret plans of Wallenstein or that he has just been sent off on a most important diplomatic mission. According to Piccol. V. 2, l. 2567 he was caught the day before the action of the play begins.

doch is used emphatically 'I hope,' 'surely.'

47. Regensburg was taken by Bernhard von Weimar. See Lager, l. 111 note.

zum Schweden. Schiller has wisely abstained from mentioning the name of the Swedish leader. According to Piccol. II. 5, l. 817 the Swedish Chancellor Oxenstierna had given up all negotiations with Wallenstein. Nevertheless in W. Tod I. 3 Wallenstein is able to treat with his plenipotentiary Colonel Wrangel. zum Schweden may also be taken as an equivalent to zu den Schweden. See l. 66 n.

49. die Fährte abgelauert (supply hatten). This is a hunter's term and said of game. einem etwas ablauern is 'to obtain something from someone by lurking.' die Fährte is 'the track' of the game. Say 'had been watching on his track,' 'had lain in ambush for him.'

50. ganz, in ordinary prose ganzes. In older German adjectives preceding nouns were frequently uninflected. In modern German prose the adj. must always be inflected, but the old liberty still exists in poetry, especially before neuter nouns, and in some idiomatic phrases: bar Geld, gut Heil, auf gut Glück, etc. See ll. 237, 255, 292, 337, 367, etc.

Kinsky. See Piccol. V. 1, l. 2374 n., and W. Tod l. 1716 n.

Matthes Thurn. See Piccol. II. 5, l. 814 n. Matthes is a common abbreviation of Matthias.

51. Oxenstirn instead of Oxenstierna is several times used by Schiller in this play, e.g. Lager l. 502, see the note; Piccol. II. 5, l. 850.

Arnheim. See Piccol. II. 5, l. 850.

SCENE 3.

56. Wär' es auch, viz. der Fall, 'even if it were the case.'

57. Planen, m. pl. The modified form, Plänen, is now more usual.

58. Vorwärts mußt du, scil. gehen. Verbs of motion are frequently suppressed, especially in familiar language, where they are easily understood. See the notes to Lager l. 7; Piccol. III. 3, l. 1437 and cf. ll. 126, 506, 654, 2018, 2428, 2749, etc. Vorwärts, viz. towards rebellion against the Emperor.

61. In Händen. The omission of the definite article before Hand is very common in numerous phrases, e.g. an etwas Hand anlegen, etwas mit Händen greifen, einen auf Händen tragen, etwas in Händen haben. The older form of the dative plur. without modification of the radical vowel occurs likewise in the common phrases: vorhanden sein (l. 702), abhanden kommen. See l. 1853 zuhanden. The difference between the phrases in Händen haben and in den Händen haben is that the former means merely 'to be in possession of' while the latter denotes 'to hold something in one's

hands,' e.g. Er hat den Beweis in Händen, 'He is in possession of the proof,' but Er hat die Zügel in den Händen, 'He has the reins in his hands.'

62. Von meiner Handschrift nichts. In the same way Schiller states in Book IV. of his *History of the Thirty Years' War:* Der Herzog hütete sich, etwas Schriftliches von sich zu geben. See Piccol. II. 5, ll. 853—4.

Dich straf' ich Lügen, 'I shall give you the lie.' In the phrase einen Lügen strafen, 'to give one the lie,' Lügen is an old weak gen. sing.; einen (einer) Lügen strafen originally means 'to scold one on account of a lie'; strafen often means in older German 'to accuse of,' 'to remonstrate,' 'to upbraid,' and not only, as it does now, 'to punish.'

63. dein Schwager. The Countess Terzky was the sister of the Duchess of Friedland. See the notes to Lager l. 37; Piccol. l. 17.

65. dir auf Rechnung setzen, or in Rechnung stellen, 'put down to your account,' are common commercial terms in which the def. art. is invariably omitted. Cp. zurechnen l. 468, and in Rechnung bringen l. 1060.

66. Dem Schweden, for den Schweden. The sing. stands here, as it often does in German, to represent a *group* or *class* of persons. See also ll. 357, 1255, 1755, 1969, 1973, 2615, etc.

72. Das fällt...ein, 'that does not enter into your own thoughts,' hence 'you do not believe that yourself.' The more usual phrase would be Das glaubst du selbst nicht, or das kommt dir selbst nicht in den Sinn. The usual meaning of das fällt mir nicht ein is now 'that does not enter my head'; 'I do not think of it,' hence 'I shall not do it.' Cp. Einfall, m. 'idea.'

da sie...berichtet sind, 'as they are...informed,' is much less usual than da ihnen...berichtet ist or da sie...unterrichtet sind. sie, viz. the Court party.

73. gegangen, viz. bist. Auxiliaries are frequently suppressed in dependent clauses, especially in poetry. For haben cf. ll. 113, 141, 374, 518, 568, 571, etc.; for sein cf. ll. 115, 335, 345, 355, 597, etc.

80. Kaution, f. pronounce Kau-tsi-ōn, while in prose accentuation the word is dissyllabic. See Part I. Introd. p. xxii. (§ 2, under *g*). Cf. l. 131 Spa-ni-er.

86. ihnen, viz. the Court party (deine Wiener Feinde). See ll. 52, 60.

88. jetzo is an old-fashioned form (from M.H.G. *ie zuo*) instead of which jetzt is now exclusively used in ordinary prose. See ll. 543, 1293, 2773.

89. That is what actually happened. See Act II. Scenes 5 and 6.

90. Erdstoß, m. An Erdstoß is one 'shock' and of shorter duration than an Erdbeben, n. 'earthquake.' The shock alluded to is Wallenstein's collision with the Imperial forces.

91. treulos mürbe Bau, 'faithless rotten fabric.' treulos is here not

an adverb, but an uninflected adjective. This use of two adjectives, the former of which remains uninflected and is not joined by und to the latter, is characteristic of Schiller's poetic diction. Cf. ll. 195, 207, 213, 423, etc. The two words form almost a compound, and the inflexion of the latter adjective serves also for the former. See Erdmann's *Grundzüge der deutschen Syntax* I. § 57 (and § 119). See Part I. Prolog l. 7 note.

98. Freilich, freilich, 'True, true,' refers to ll. 70—71.

101. Sein Hals ist ihm verwirkt, 'His neck is forfeited.' ihm is a redundant ethical dative. verwirken lit. means 'to work away,' 'to lose by one's actions,' hence 'to forfeit.'

102. Anstand nehmen or anstehen, 'hesitate.' The usual verb is now zögern. Anstand, m. as applied to actions is often in older German equivalent to Stillstand and used for Hemmung, Verzug, Zögerung. It is used especially to signify delay caused by considerations or scruples. This meaning of Anstand survives in the phrases Anstand nehmen etwas zu thun 'to hesitate to do a thing,' etwas ohne Anstand thun, 'to do a thing unhesitatingly,' 'to do a thing at once.' The same phrase occurs IV. 8, l. 2857.

104. Weichling, m. 'weakling' is, like many similar nouns, derived from an adj. (weich, 'tender') by means of the suffix -ling (really a double suffix: l-ing). In some cases (as in Weichling), the suffix -ling imparts to the noun a sense of contempt: compare Schwächling, Feigling or Höfling (l. 1127). In other cases there is no sense of contempt, e.g. Frühling, Liebling, Fremdling, Günstling, Kämmerling (l. 3665). See l. 46 n.

111. Der has here the sense of Deiner. The def. art. is not unfrequently used with the sense of a possessive pron. See l. 1212 n.

Ohnmacht, f. is here, and l. 761, equivalent to Machtlosigkeit, f. 'powerlessness,' or Schwäche, f. 'weakness.' In other cases it means 'swoon.' Cf. the adj. ohnmächtig l. 2732, which in l. 2923 means 'in a swoon.' Ohnmacht is not a compound of ohne, but stands for older Omacht, M.H.G. *âmaht*, *â* being a negative prefix.

112, 113. The thought contained in these lines is the subject of the great monologue in Scene 4. Cp. also Piccol. II. 5, l. 868.

114. wer=der, welcher. Cf. l. 43.

118. da has sometimes, as here, the meaning of während, 'while.'

119. sich...besinnen, 'collect themselves,' 'recover.'

120. zuvor dir kommen, in prose dir zuvorkommen.

121. die Unterschriften, f. pl. the signatures obtained in the preceding night from the generals assembled at Terzky's banquet. Cf. Piccol. IV.

124. Es brauche das nicht..., 'there was no need of that.' The subj.

on account of the reported speech. In Piccol. IV. 7, ll. 2231—2 Max says: Wie ich für ihn gesinnt bin, weiß der Fürst, | Es wissen's alle, und der Fragen braucht's nicht. As a rule es braucht would be followed by the genitive as in the instance just quoted from Piccol. and in W. Tod ll. 1311, 2266, 3706; but in ll. 1332 and 1889 the accus. occurs again. The usual mod. phrase would be either Es bedürfe dessen nicht or Das sei nicht nötig....

126. Die Regimenter, viz. the eight cavalry regiments which, in order to weaken Wallenstein's army, had been ordered by the Court party to accompany the Cardinal Don Fernando, Infant of Spain, to Flanders, i.e. the Spanish 'Netherlands.' See the notes to the Lager ll. 692 sqq.; and cp. Piccol. II. 7, ll. 1225 sqq.

127. eine Schrift. This protest is called a Promemoria in the Lager l. 1029 and is to be signed on behalf of all the regiments expressing a wish not to be parted from Wallenstein. The document was to be handed over to the General by Max Piccolomini, on the afternoon of the first day, but there is no allusion to it in Die Piccolomini. Having the signatures of the generals to the declaration of loyalty to himself and the protest of the regiments against the orders of the Emperor, Wallenstein believes himself supported by the whole of his army. But it must be remembered that some of the generals have signed the declaration who are not likely to act up to it and that the representatives of several regiments have not joined in the Promemoria at all.

131. dem Spanier (trisyllabic), viz. Don Fernando. See l. 126 n.

132. doch has no stress in this line. Say 'after all.' Cf. l. 477.

der Schwede, viz. Colonel Wrangel. See Scene 5.

137. führe, 'should lead.'

SCENE 4.

In this fine scene the poet has made a skilful use of monologue in order to exhibit the state of mind of his hero and his full consciousness of the difficulties he has to overcome. With this purpose Schiller has in other plays introduced a monologue on the part of the hero immediately preceding his taking a decisive step, e.g. in Die Jungfrau von Orleans (Prolog, Sc. 4), before she leaves the paternal roof for the fulfilment of her mission, in Maria Stuart (IV. 10) before Elizabeth signs Mary's death-warrant, in Wilhelm Tell (IV. 3) before Tell shoots Gessler. This is in harmony with the rules laid down by Lessing in his Hamburgische Dramaturgie, Stück 48. The present monologue, in which Wallenstein throws a last glance over his past career and unfolds to himself his real

purposes and doubts, was called by Goethe „gleichsam die Achse des Stücks. Man sieht ihn rückwärts planvoll, aber frei; vorwärts planerfüllend, aber gebunden. So lange er seiner Pflicht gemäß handelte, reizt ihn der Gedanke, daß er allenfalls mächtig genug sei, sie übertreten zu können, und in dieser Aussicht auf Willkür glaubt er sich eine Art von Freiheit vorzubereiten; jetzt aber, in dem Augenblick, da er die Pflicht übertritt, fühlt er, daß er einen Schritt zur Knechtschaft thue; denn der Feind, an den er sich anschließen muß, wird ihm ein weit gestrengerer Herr, als ihm sonst der rechtmäßige war, ehe er dessen Vertrauen verlor." Goethe adds that experience has shown this monologue to be „von großer poetischer und theatralischer Wirkung." Ludwig Tieck, too, has called (Kritische Schriften III. 75) the monologue „gewissermaßen den Mittelpunkt der ganzen Dichtung."

139. The first part of the monologue (ll. 139—148) expands the thoughts of ll. 112—4.

143. auf ungewisse Erfüllung hin, 'with a view to an execution (of my plans) which was still uncertain.'

145. hab' is to be supplied after gedacht (l. 141), genährt (l. 143), and gespart (l. 144).

149. das Vermögen is equivalent to die Macht, 'the power to act.' Cf. the Prolog l. 117: Denn seine Macht ist's, die sein Herz verführt.

150. dem Gaukelbilde...der königlichen Hoffnung, lit. 'the phantom image of the royal hope,' say 'the illusive hope of becoming king.' This is an allusion to Wallenstein's wish to gain the crown of Bohemia, cf. Piccol. V. 1, l. 2472; W. Tod l. 233. Note the position of the genit. which is separated by mich from the noun it qualifies. This freedom of construction is only admissible in poetic language.

156. Bahnlos...mir, 'Behind me lies a trackless waste,' i.e. return is impossible.

158. The use of türmend instead of sich türmend, sich auftürmend is an expression characteristic of the poetry of the eighteenth century. Cp. Schiller's elegy Der Spaziergang, l. 68 die türmende Stadt. Several other instances from his poems are quoted by Imelmann, *Symbolae Ioachimicae* p. 35. Goethe, in the poem Auf dem See, has die türmende Ferne l. 16 referring to the towering mountains in the distance as seen from the lake of Zürich, and other instances can be quoted from Klopstock, Voss, and others.

tiefsinnig here means not as usual 'melancholy,' but 'absorbed in his thoughts' (in tiefem Sinnen). Cp. l. 2565.

159. The second portion of the monologue comprises ll. 159—179.

160. Wie...mag, 'in whatever way I may try.'

161. der Doppelsinn des Lebens, 'the ambiguity of life.' Life is called ambiguous because Wallenstein maintains that every human action is subject to a twofold explanation; a good and unselfish deed may be just as easily misrepresented as acknowledged for what it really is. The same expression der Doppelsinn des Lebens is used by Schiller in speaking of the plan of his proposed play Die Braut in Trauer. He wished to make the Rhine-country the scene of action, and states his reason as follows: Am Rhein, wo die Revolution so viele edle Geschlechter vom Gipfel des Glücks hinabgestürzt, und wo in schwankenden Verhältnissen der Doppelsinn des Lebens die ebene Bahn leicht verwirren könne, sei der passendste Platz für ein solches Gemälde des Menschengeschicks in seiner Allgemeinheit. (Schiller's Works, Hempel ed. XVI. 179.)

162. der frommen Quelle reine That = die reine That aus frommer Quelle. fromm has here the sense of ungetrübt, 'pure,' 'undefiled.' Wallenstein calls his deed rein because he maintains that his motives are pure, viz. the pacification of Germany and the ultimate expulsion of the Swedes.

163. schlimmdeutend, 'by means of malicious interpretation.'

164. War ich, 'if I was.' We should expect wäre ich, but we find some occasional instances in which the indicative in a dependent sentence denotes a condition contrary to what is really the case. A different case is the one explained in l. 840. See also Maria Stuart IV. 10, l. 3205: War ich tyrannisch, wie die spanische Maria war...ich könnte jetzt ohne Tadel Königsblut verspritzen.

165. Compare with this line the lines occurring in Buttler's monologue which was ultimately suppressed by Schiller (see Appendix I. 2, ll. 1—2: Ich habe mir den reinen Ruf gespart—mein Leben lang).

gespart, 'saved'; den guten Schein gespart, 'saved appearances.' The more usual phrase would be gewahrt or bewahrt.

167. Unmut, m. 'displeasure,' 'indignation.' The prefix un- often implies not a simple negation of what follows, but a bad sort of that which is designated by the simple word. Hence Mut 'mood,' 'disposition' (usually a 'brave disposition' = 'courage'; in l. 173 Mut = Sinn), but Unmut, 'ill-humour.' Similar words are Unwille, Unmensch l. 2080.

170. As a matter of fact Wallenstein was often carried away by his violent temper. Compare also Piccol. I. 3, l. 332.

172. mir is a *dativus incommodi*, 'to my disadvantage,' 'against me.' 'They will now weave together to my ruin (into one web of treason) all that I have done without a fixed plan, and will see a premeditated plot in it.'

174. im Überfluß, 'in the overflow,' is less usual than im Überfließen or beim Überfließen.

179. reißend, 'by rending it.'

180. The third portion of the monologue comprises ll. 180—191.

Wie anders, 'how different (was it),' 'what a difference.' da, 'when.'

182. Erhaltung, f., in ordinary prose Selbsterhaltung.

heischt, older eischt, corresponds etymologically to 'asks'; the verb heischen is no longer used in ordinary prose, but only in poetry and in elevated diction. It is replaced by fordern, verlangen. The compound erheischen, 'to require,' is likewise less common than erfordern, verlangen.

183. This line has become a familiar quotation.

184. With this line and the following compare Goethe's tragedy Egmont Act 4: wie in einen Lostopf greifst du in die dunkle Zukunft; was du fassest, ist noch zugerollt, dir unbewußt, sei's Treffer oder Fehler. There are several other passages in which Schiller seems to have been influenced by reminiscences from Goethe's Egmont, a play which he had very closely studied. See the Index to the Notes.

188. In Schiller's drama Don Carlos II. 15 l. 2332 the marquis of Posa speaks of an ideal das aus der Seele mütterlichem Boden... freiwillig sproßt.

189. des Lebens Fremde, lit. 'the foreign land of life,' 'the unfriendly world.'

191. vertraulich seems to have here the sense of freundlich, wohlwollend, (powers) zu denen man Vertrauen fassen kann. vertraulich macht, say 'can move to sympathy.' Another way of explaining vertraulich is to see in it an equivalent to vertrauenswürdig, 'trustworthy,' but it is doubtful if vertraulich can have that sense.

192. Here begins the last portion of the monologue.

Beginnen, n. is of course not 'beginning,' but 'undertaking.'

193. With this portion of the monologue compare the passage from the fourth book of Schiller's *History of the Thirty Years' War* (Hist. crit. ed. VIII. 336 sqq.): „Nichts Geringes war es, eine rechtmäßige, durch lange Verjährung befestigte, durch Religion und Gesetze geheiligte Gewalt in ihren Wurzeln zu erschüttern; alle jene Bezauberungen der Einbildungskraft und der Sinne, die furchtbaren Wachen eines rechtmäßigen Throns, zu zerstören; alle jene unvertilgbaren Gefühle der Pflicht, die in der Brust des Unterthans für den gebornen Beherrscher so laut und so mächtig sprechen, mit gewaltsamer Hand zu vertilgen...."

195. verjährt geheiligtem, 'consecrated by time.' From the time of King Albrecht II. (1438) the house of Habsburg occupied without

interruption the imperial throne of Germany. In 1806 the old German Empire, or, to speak more correctly, the Holy Roman Empire, came to an end by the abdication of the Emperor Francis.

207. das gefährlich Furchtbare, 'that which is dangerous and terrible.' See the note to l. 91.

Das ganz Gemeine lit. 'the altogether common,' 'the absolutely commonplace.' gemein has here not the sense of 'morally bad,' 'base,' or of 'vulgar,' but means 'ordinary,' 'commonplace,' 'trivial.' Cp. Piccol. I. 4, l. 393 n. and W. Tod ll. 211, 1517, etc.

208. das ewig Gestrige, lit. 'that which eternally belongs to yesterday,' i.e. that which can always plead in its favour that it was in force yesterday and so has prescription on its side; hence 'established custom,' 'everyday routine.'

211. aus Gemeinem, 'of commonplace, ordinary material'; the propensity towards what is commonplace is innate in human nature. In the beautiful Epilog zu Schillers Glocke ll. 31—2, Goethe bestows the highest praise on his deceased friend: Und hinter ihm in wesenlosem Scheine | lag, was uns alle bändigt, das Gemeine; and in his unfinished epic Achilleis ll. 365 sqq. Goethe makes Athene say of Achilles, who was destined to die in the prime of life:

> Ach, daß schon so frühe das schöne Bildnis der Erde
> Fehlen soll, die breit und weit am Gemeinen sich freuet.

This line and the following are a common familiar quotation.

212. die Gewohnheit nennt er seine Amme. He regards custom as his foster-nurse, i.e. he is nurtured and trained by custom. Cp. the saying Gewohnheit ist eine andre Natur or Durch Gewohnheit ist ihm dies zur zweiten Natur geworden. Imelmann, in his essay *Herder und Schillers Wallenstein* (1893) has pointed out that several ideas and expressions of Schiller's Wallenstein were very likely suggested by Herder's Essay Das eigene Schicksal which Schiller published in his periodical Die Horen. In his essay Herder speaks of 'petty weakness' nursed by unreasoning custom (von sinnloser Gewohnheit gesäugt) and it is very probable that this passage suggested Schiller's verse.

213. würdig alten Hausrat...Erbstück seiner Ahnen. In his Faust I. l. 408 Goethe speaks in the same sense of Urväter Hausrat.

Hausrat, m. means as a rule 'furniture.' The old meaning of Rat is 'what is of use in life,' 'help,' 'provision.' This old meaning survives in Hausrat 'furniture,' Vorrat 'provision,' and Unrat, 'rubbish.'

214. Ihm is an ethical dative which cannot be translated.

215. Das Jahr stands for Die Jahre or simply Die Zeit.

216. ihm refers back to der Mensch (l. 211).

217. Sei. The imperative stands here for the conditional. Compare the Latin saying *Beati possidentes*.

218. heilig is not an adv. but the acc. of the adj. referring to Recht.

220. Notice the intentional repetition of noch and compare the similar situation in the stage-version of Schiller's tragedy Fiesko (IV. 15) where the hero says to himself before acting: „Noch ist es Zeit! noch! Genua liegt noch in süßem, friedlichem Schlummer...Noch, noch kann ich umkehren."

221. Nicht...noch, in ordinary prose noch nicht, 'not yet.'

222. zwei, viz. the two, the good and the bad one. This is the turning-point in Wallenstein's career. He now turns resolutely to the bad way, and for the first time treats openly with his sovereign's foes, instead of acting through his political agents. By admitting the Swedish Colonel to his presence and by negotiating personally with the enemy, he finally breaks with his former life and stakes his honour and his life in order to attain his ambitious aims.

SCENE 5.

This again is one of the finest scenes of the whole drama, a masterpiece of military and political discussion, full of facts and details, but not for a moment dry and uninteresting. Schiller has most happily hit off the cool language of diplomacy and the polite turns of men of the world. It rivals the great scene with Questenberg Piccol. II., 7. Just as Questenberg represents the views of the Emperor and the Court party, Colonel Wrangel represents the great Chancellor and the Swedes. But while in the great Council of War Wallenstein triumphs over the Emperor, in the secret interview with Wrangel the Swedish Colonel comes off victorious. Ludwig Tieck has called this scene Die Krone des Stücks (Krit. Schr. III. 49). Note the contrast between the brutality and godlessness of Wallenstein's generals and the much more moral and dignified way of conducting war practised by the generals who had served under Gustavus Adolphus.

223. Wrangel. The introduction of the Swedish Colonel Wrangel is a pure invention of the poet for the purpose mentioned above. Schiller simply adopted the name of the general who so ably commanded the Swedes during the two last years of the Thirty Years' War. But this great general, Karl Gustav Wrangel, was only born in 1603 and could not in 1634 have risen to the rank of Colonel and been entrusted with so important a diplomatic mission.

224. Vom blauen Regimente Südermannland. The regiment takes its name from the Swedish province of Södermanland, to the south of the Mälar-lake. In the description of the battle of Lützen (*Thirty Years' War*, Book III. Pitt Press Ed. p. 91) a 'blue' and a 'yellow' regiment are mentioned as especially brave.

225. vor Stralsund. This reference is to the famous unsuccessful siege of Stralsund by Wallenstein in 1628. The Swedish auxiliary forces were then commanded by Colonel Lesle and Count Brahe. Stralsund has here the stress on the second syllable, while in ordinary prose one says Stra'lsund. See the notes to the Lager ll. 141, 604.

230. der Belt is the term still occasionally used by poets for das baltische Meer, which is commonly and officially called die Ostsee (l. 1975; das Ostmeer l. 358 is quite unusual), 'the Baltic (sea).' It refers here to the straits between Stralsund and the island of Rügen. The names großer and kleiner Belt are now used in a restricted sense with regard to the Danish straits on either side of the island of Fünen. The word seems to be identical with the Lat.-Germanic *Baltia, Mare Balticum* and with the English 'belt'; its orig. meaning may be 'girdle-sea,' 'belt-sea.' Carruth states that 'in an old cut of the siege of Stralsund the sund is called, "Maris Baltici Pars, Die Beldt, Oost See".' In the late Middle High German *daz beltemer* was used to denote die Ostsee. It is not true that a storm on the Baltic prevented Wallenstein from taking Stralsund. The cause of his failure was his inability to surround it and cut off its communications owing to his want of a fleet. The possession of Stralsund would have been of paramount importance to him, as the town was the key to the Baltic.

232. Admiralshut. In 1628 Wallenstein assumed among others the title Römischer Kayserlicher Mayestät General obrister Veldthauptmann wie auch des Oceans und baltischen Mers General. By this clever allusion to the injury which Wrangel had caused him Wallenstein elicits from Wrangel a definite mention of the price he has come to offer.

233. eine Krone, viz. die Königskrone von Böhmen. Cf. l. 151 n. and l. 240. In his negotiations with the Bohemian refugees and with the Swedes Wallenstein seems to have led them to believe that his ultimate aim was the crown of Bohemia. It is, however, more probable that he wished ultimately to become Elector Palatine and compel his great enemy Maximilian of Bavaria to give up the Rhenish Palatinate.

234. Euer is monosyllabic. Kreditiv, n. is one of the numerous foreign terms purposely employed by Schiller in imitation of the military and diplomatic language of the time. We should now say

Beglaubigung, f. or Beglaubigungsschreiben, n. See Konkurrenz (l. 277), Felonie (l. 325), Konjunktion (l. 401), Aktion (l. 901).

Kommt...Vollmacht? Wrangel evades this question for the time. His answer is given in l. 331.

236. **hat Händ' und Füß'.** This is a common idiom to express that something is perfect, irreproachable. Compare the Latin *nec caput nec pedes habere*='to be worthless.' The German phrase seems to have been formed on the model of the Latin.

238. **der Kanzler.** Oxenstierna, who after the death of Gustavus Adolphus had the supreme direction of Swedish affairs.

241. **Der Hochselige.** The **Hoch-** before selig indicates a royal personage. The present German Emperor speaks of William I. as Mein hochseliger Herr Großvater.

242. **groß gedacht,** 'thought highly,' 'had a high opinion.'

Euer Gnaden (often spelt **Ew. Gnaden**) is never inflected. It is here the genit. In l. 398 it is the dat. **Gnaden** is really plural, the plural number being often used in the forms of address. Cf. l. 285, and Seine Würden l. 260. The title Euer Gnaden (for Eure Gnaden) was formed after the model of the late Latin *vestra clementia.*

243. **Fürtrefflichem,** now vortrefflichem. Schiller has here intentionally made use of the more archaic form in order to imitate the language of the XVIIth century. für and vor are derived from the same root and are not unfrequently interchanged in older New High German. Compare the use of für (instead of vor) in such common modern phrases as: Tag für Tag, Mann für Mann, etc.

244. **der Herrschverständigste,** 'the one best qualified to rule.'

246. **durft',** 'had a right,' because he was such a wise ruler. On the frequent occurrence of short lines such as this, see Part I. Introd. p. xxviii.

247. **Aufrichtig,** 'to be candid,' but Wallenstein is far from being candid with Wrangel. On the contrary his real intention with regard to the Swedes is that after having by their aid won the crown of Bohemia and become a prince of the Empire he will proceed to drive them out of Germany. He speaks his true sentiments in Piccol. II. 5, ll. 830 sqq., and W. Tod III. 15, ll. 1973 sqq.

249. **In Schlesien** (trisyllabic). See Piccol. II. 7, ll. 1090 sqq. This is true. After the battle of Lützen Wallenstein for some time abstained from any serious attack on the Swedes, as he was at that time carrying on secret negociations with Oxenstierna.

bei Nürnberg, because he did not attack the King Gustavus Adolphus. But in this latter case Wallenstein's keeping quiet in his entrenched

camp before Nürnberg was not by any means a proof of his good-will towards the Swedes, and the assertion is mere sophistry. On the fight before Nürnberg, see Piccol. II. 7, ll. 1044 sqq., and the graphic description in the *History of the Thirty Years' War* III. 62. 16—74. 10.

250. oft, this statement is exaggerated.

252. See Piccol. II. 7, ll. 1120 sqq.

260. Seine Würden, 'His Excellency,' also l. 291. Würden is the plural of polite address. See Euer Gnaden l. 242 n.

meint, note the sing. here and l. 291, where Wrangel speaks of the Chancellor, but sind (l. 285) where he addresses Wallenstein.

261. dem Kaiser...mitspielen, 'play the Emperor such a trick,' 'play... false to the Emperor.' This phrase is much stronger than mit dem Kaiser spielen. As a rule the adj. übel is added to einem mitspielen.

266. This line is a common familiar quotation.

267. bis zum Äußersten, by the Emperor's interfering with his command of the army (see Piccol. II. 7, ll. 1196 sqq.) and by his endeavour to weaken Wallenstein's position and finally to get rid of him (see Piccol. II. 5, ll. 798 sqq.).

270. Bewußtsein, n. is here an equivalent to Gewissen, n.

272. Eure Fürstlichkeit, in modern prose Eure fürstliche Hoheit, or simply Eure Hoheit, but never Eure Fürstlichkeit.

273. Also in the sense of so is archaic and poetic.

277. Die Konkurrenz means here das Zusammentreffen der Umstände, hence die Sachlage. Say 'the situation' or 'circumstances.' The usual meaning of Konkurre'nz as a business term is 'competition.'

278. Zu unsrer Gunst is very unusual instead of the common phrase zu unsern Gunsten.

im Krieg...Vorteil, 'all advantages are lawful in war,' gilt really means 'is of value,' 'holds good,' i. e. 'may be taken.'

280. richtig, 'rightly,' 'exactly,' usually wirklich, 'really.'

286. Kriegesfürsten, 'master of the art of war.' Schiller uses the same expressive term in the *History of the Thirty Years' War* III. 85. 15 (Pitt Press Edition) when he says in the introductory remarks to his fine description of the battle of Lützen: Der morgende Tag sollte Europa seinen ersten Kriegsfürsten kennen lehren.... The word is poetic, but the German Emperor is officially called der oberste Kriegsherr des deutschen Heeres.

287. Attila, the famous King of the Huns, who in 451 invaded and ravaged Gaul. In his train were armed bands of several Germanic tribes. He was defeated and his further progress checked by the Roman Governor Aëtius with the aid of German auxiliaries in the great and

famous battle on the Catalaunian fields (near Châlons-sur-Marne). After the death of 'the scourge of God,' as he was called, in 453, the monarchy of the Huns fell to pieces. In the old German heroic epics the person of Attila appears very frequently, the Middle High German form of his name being (in regular development) Etzel. The comparison with Attila is not a very flattering one for Wallenstein, but Wrangel seems to be unconscious of the fact. He only thinks of Wallenstein as the leader of an immense army.

Pyrrhus, King of Epirus, was a renowned general and leader of mercenaries. He had long meditated the plan of conquering for himself and the Hellenic nation a new empire in the west. He helped the inhabitants of Tarentum (in the South of Italy) in a war against the Romans, and though his plan of attack by means of the phalanx to which the Romans were unaccustomed and his use of elephants in battle at first gave him the victory, he was ultimately overcome by them in the battle of Beneventum (275). He died in 272 B.C.

289. vor Jahren. Wallenstein twice succeeded in raising very large armies in a very short time, viz. in the year 1625 and, still more remarkably, in 1632. See Lager ll. 749 sqq.; Piccol. II. 7, ll. 1154 sqq. and W. Tod ll. 1795 sqq.

gegen Menschendenken, 'against all human thoughts,' 'contrary to all expectations.' We should usually say wider alle Erwartung.

291. Jedennoch is a curious and now unusual mixture of the ordinary Jedoch and Dennoch. The formal Jedennoch was not unfrequently used in the XVIIth century.

293. sechzigtausend. See Lager l. 753.

294. Sechzigteil, in ordinary prose Sechzigstel (for sechzigst Teil).

297. Lu'therischen with the stress on the first syllable. This pronunciation is the one generally used in the South of Germany by common people and by Roman Catholics. The South German educated Protestants and the great majority of North Germans prefer the pronunciation luthe'risch (with long e) which is less in harmony with the common laws of German accentuation but arose from the Latinised *Luthērus* and was perhaps influenced by katho'lisch, protesta'ntisch. Schiller has five times (Piccol. ll. 605, 1191; W. Tod ll. 297, 1548, 2618) used the form lu'therisch, which in formation and pronunciation corresponds exactly to Butlerisch (Lager l. 695). The usual term for 'Lutherans' is Lutheraner (see l. 1983 and Piccol. l. 2359).

298. euch ist's um die Sach', viz. zu thun, 'you care for the cause.' The same phrase with omission of zu thun occurs ll. 352, 1976 and Lager

l. 327. Es ist mir um eine Sache sehr zu thun really means 'I have much to do with a subject,' hence 'I have a thing much at heart.'

301. Mit zweien (in ord. prose usually without inflection mit zwei), viz. the lords in heaven and on the earth, God and the King.

302. Von alldem, in prose von allem dem, familiarly von alledem.

304. keinen Herd und Kirche. We should expect to find keine Kirche, as Kirche is fem. and Herd masc. Kirche stands here for Glauben or Religion.

306. Österreicher, in ordinary prose Östreicher. Schiller uses the older form frequently for metrical reasons. See Piccol. I. 4, l. 396 n.

309. Böheim. On this archaic form which Schiller found in his authorities see the note to Lager l. 672. Wallenstein's statement is somewhat exaggerated.

hauset. hausen is, as a rule, used of beasts of prey; it is here clearly used with a sense of contempt.

314. Herz, n. 'feeling,' 'affection.' See l. 1635.

315. eigne Wahl. Before its annexation by Austria, Bohemia was free to elect its own ruler.

316. des Glaubens Tyrannei. See Piccol. IV. 5, ll. 2072 sqq.

317. eingeschreckt is very unusual instead of eingeschüchtert. einschrecken is originally a hunter's term and is said of game (Wild ins Garn einschrecken), then it is used metaphorically.

321. In the first book of the *Thirty Years' War* Schiller says of Slawata and Martinitz: man beschuldigte sie, daß sie diese (their Protestant subjects) mit Hunden in die Messe hetzen ließen.

325. Felonie, f. This term is used with special reference to the breach of faith of vassals, desertion of one's rightful lord and master. It is another one of the numerous military and political technical terms borrowed from the French during the XVIIth century.

326. in der Welt Geschichten. The plural is used by Schiller in imitation of older German usage corresponding to the Latin *historiae*, e.g. er ist in Geschichten wol erfaren = *historiarum est peritissimus*. We should now use the sing. in der Geschichte or in der Weltgeschichte.

After **328.** durchliest sie, now usually liest sie durch.

330. Ja is the answer to Wallenstein's question l. 234.

332. der Rheingraf. See Piccol. II. 7, l. 1034 note. It was in fact not the Rheingraf Otto Ludwig von Salm, but Bernhard von Weimar who was to join Wallenstein. See l. 2633 and Introd. p. xxiv.

333. fünfzehntausend. Wallenstein speaks of 16000 men. See ll. 283 and 1822. In IV. 7, l. 2756 their number is only 12000. See the note.

334. zu...zu stoßen, 'to join.'

p. 255

337. Volk was often used in older German for Truppen, Soldaten, but occurs in this sense now only in the compound Fußvolk, n. 'infantry,' ll. 3031, 3036. See the note to Lager l. 7.

339. Wrangel's caution was amply justified. Cp. Piccol. II. 5, ll. 823 sqq.

Muß. The personal pronoun Ich is frequently left out in business language. See l. 874.

342. The verb has here the position it would take in a dependent clause. In ordin. prose: Sonst wird ihm...vertraut (usually anvertraut). In vertrauet (as in hauset l. 309, gehöret l. 312, möget l. 350, etc.) the e of the inflexion is kept for the sake of the metre. See vertraut l. 283.

343. kurz und gut is idiomatic for 'briefly.' Cp. ll. 1018, 3260.

346. Grenzschloß Eger refers to the old castle of Eger on the Bohemian and Saxon frontier which is now for the most part a ruin. The citadel situated on a steep rock facing the river Eger was very strongly fortified. Schiller paid a visit to Eger from Karlsbad in 1791. Illo and Terzky were murdered at the Castle. See Act V.

348. Sei's um Eger scil. gethan, 'Be it so, so far as Eger is concerned,' i.e. 'I do not mind Eger.'

Geht nicht for Das geht nicht, 'that will not go off,' 'that will not do,' 'impossible.' This is a very colloquial phrase, but Wallenstein frequently uses colloquial language. Cf. also l. 1499. Schiller has purposely mixed these and similar turns into the poetic language of his drama in order to give it a stamp of naturalness. The language of Illo shows still more familiar phrases, cf. ll. 2771, 2806, or Piccol. I. 8.

353. bloß is much less elegant than nur but is often used in colloquial German. It occurs again in l. 494.

355. Wie billig scil. ist, 'as it is right.'

358. Ostmeer, n. usually Ostsee, f. (l. 1975). See l. 230 n.

360. Das Reich. This is an exaggeration. The Swedes did not rescue the Empire, but the Protestant States of it.

362. Versiegelt, the usual compound is besiegelt.

364. Fremdlinge im. Note the hiatus and cp. Part I. Introd. xxiv. § 4. Wrangel describes Wallenstein's own feelings. See Picc. II. 5, ll. 820 sqq. and W. Tod III. 15, ll. 1973 sqq.

365. einer Handvoll Geld. Geld is the nom. in apposition after the analogy of ein Glas Wasser, ein Pfund Brot. Compare, however, eine Wolke Staubes l. 3020. A similar formation to die Handvoll is der Fußbreit. See Piccol. II. 7, l. 1057.

368. Walstatt, f. (often, but less correctly, spelt Wahlstatt) 'battle-

field,' lit. 'place of the battle-field.' In Old German *wal* (with short *a*) meant 'battlefield,' the Old Engl. *wæl* meant 'a fallen warrior,' also 'fallen warriors.' Other compounds with this Wal are Walhalla (halla is 'hall') which is according to Germanic mythology the place of immortality for the souls of fallen heroes; and Walküre, f. Old Norse *valkyrja* 'an immortal maiden who had to choose (küren, kiesen) among those slain on the battle-field (Wal).' This Wal must not be confused with (1) Wahl, f. 'choice' which belongs to the same root as ich will, (2) Wal in Walfisch, m. 'whale' (occasionally spelt Wallfisch). It appears from the English 'whale' that the initial *w* is not the original sound in German but *hw* which appears in Mod. Engl. as *wh*.

372. die Wimpel...lüften, poetic for segeln.

375. gemeinen is here an equivalent to gemeinsamen. See l. 430. For another meaning of gemein see l. 208 n.

376. Grenzland, viz. Pomerania, which the Swedes were most anxious to obtain and a great deal of which (Vorpommern) they actually acquired by the provisions of the Peace of Westphalia (1648). See Picc. II. 5, l. 824. Originally Pomerania was ruled by Dukes (1100—1637), it is now a province of Prussia.

377. liegt zu Boden. The usual phrase is am Boden liegen, but zu Boden fallen. Cf. l. 1819.

380. mit Sachsen geheime Unterhandlung. In the *History* III. 55. 25 sqq. Schiller says: Nicht die Sachsen zu bezwingen — sich mit ihnen zu vereinigen, war sein Plan...Nichts ließ er unversucht, den Kurfürsten von der schwedischen Allianz loszureißen. See the Introd. pp. xxx., xxxi.

383. nötig achtet, in prose für nötig erachtet (or für nötig hält).

388. meine Hauptstadt. Wallenstein regards himself already as ruler of Bohemia.

389. Wenn's. The es is the old genit. (M.H.G. *es*) of es (M.H.G. *ez*) 'If there is still time "for it".'

390. Das steht bei mir = Das steht in meiner Gewalt 'that rests with me.' Cf. l. 1307.

391. vor wenig Tagen, 'a few days ago.' The phrase vor wenigen Tagen is likewise possible. The uninflected form is as a rule used in a more general sense. See ll. 1428, 2041.

394. nun is used here as a causal conjunction 'as now,' 'now that.' It is possible to supply da after nun, but it is not necessary.

396. stünde. Schiller prefers this older form to the now more usual stände. See Piccol. V. 2, l. 2434 n., and W. Tod ll. 1194, 1308, 1349, etc.

398. Altstadt, on the right bank of the river Moldau.

399. Ratschin and kleine Seite, on the left bank of the Moldau. Ratschin (in Bohemian *Hradčin*) means castle-hill.

401. Konjunktion, f. (four syllables), in German Verbindung, Vereinigung. This is another instance of a foreign term current in Wallenstein's time in the formal military-political style. The verb sich mit einem konjungieren was likewise frequently used.

402. Notice that Wallenstein is not to have any pledge.

405. The time of action is February, 1634; the negotiations were begun soon after the battle of Lützen (Nov. 16, 1632).

SCENE 6.

411. Dieser is often used before proper names and other names with which in prose either der or no pronoun whatever would be used. It seems often to be used instead of der for metrical reasons. See ll. 486, 2251, 3699. In other cases dieser implies a sense of contempt. See l. 2740 and the note on dies Geschlecht l. 584; compare also the similar use of the Greek *οὗτος*.

416. trüg', in ordinary prose ertrüge. See also ll. 1662, 1763, 2242. In poetry simple verbs are often preferred where compounds would be used in prose. See Part I. Introd., Chapter II. A § 17 (p. xxxv.). See ll. 1357, 2615.

419. The French Prince Charles of Bourbon, who had fallen out with his Sovereign Francis I., entered in 1523 into the service of the German Emperor Charles V., led in 1524 an Imperial army into Provence and held a high command in the battle of Pavia (1525), where the Emperor was victorious and Francis I. was taken prisoner. He fell in 1527 in the assault of Rome, which was taken by his troops. While Wallenstein, disgusted by the feeling of becoming dependent on the Swedes, is still hesitating, he recalls to his mind the treachery of the Constable of Bourbon; after he has resolved to take the step he makes a very different comparison (II. 2, ll. 835 sqq.).

425. Blutsfreund, m. is an equivalent to Verwandter. In older German Freund alone had frequently the meaning of 'relative.'

428. Friede, m., usually Frieden. The word originally had the strong declension (gen. Friedes, acc. Friede), but in M.H.G. weak forms begin to be used as well as the strong ones, and now the weak forms are almost exclusively used in the oblique cases. The nominative is now either Friede (l. 2127) or Frieden, the genitive always Friedens, the accusative nearly always Frieden (l. 2346). Schiller prefers the old accus. Friede.

429. Was noch so wütend ringt, 'everyone however furiously he struggles.'

430. sich belongs alike to verträgt and to vergleicht.

den...Feind, viz. Treulosigkeit, Verrat.

440. zärtlich, we should now say zart (l. 2340), 'delicately,' or zartfühlend, feinfühlend. zärtlich (adj. and adv.) is now only used in the sense of 'tenderly loving,' e.g. eine zärtliche Mutter. See Piccol. IV. 7, l. 2237.

jener Karl, i.e. Charles the Fifth.

441. Ohm (or Ohm), m. is the contracted form of Oheim, more usually Oheim, m. 'uncle'; the M.H.G. forms are *ôheim* and *œheim*. The word is in general, and especially in the North of Germany, only used in higher style, Onkel (fr. Fr. *oncle*, Lat. *avunculus*) being used instead in ordinary conversation.

Ahnherr, m. Charles V. was the brother of Ferdinand I., the ancestor of the younger line of the House of Habsburg. He was the great-uncle of Ferdinand II. who was Emperor in the time of Wallenstein.

SCENE 7.

On the importance of this scene, in which the Countess Terzky accomplishes what Terzky and Illo were unable to do, viz. to prevail upon Wallenstein to take the decisive step at once, and in which she prevents Max Piccolomini from being heard, see the Introd. p. xliii. The part played by her may be compared with that of Lady Macbeth.

444. Wallenstein instinctively shrinks from hearing her, and addresses her with but little politeness. Nevertheless the Countess understands him better and has more influence with him than anyone else, his wife not excepted. In a passage which originally followed after l. 447 Wallenstein said:

> Hetzt diese Junge nicht an mich, ich bitt' euch!
> Ihr wißt, sie ist die Waffe, die mich tötet; etc.

445. abzulegen is unusual instead of abzustatten. ablegen means as a rule 'to put off,' e.g. Kleider ablegen, Furcht ablegen.

446. Ich will nicht hoffen, lit. 'I am not inclined to hope,' is a common idiom for 'I hope not'; here 'I trust I do not.'

447. dein Ansehn. Terzky has no authority over the Countess.

448. She refers to Frederick V., the 'Winter-king.' See Piccol. IV. 5, l. 2058. As a matter of fact the Countess did not influence the election at all, but the old mother of Terzky had much to do with it. Frederick's weakness and incapacity are ironically alluded to in Wallenstein's retort.

449. Er war darnach (now usually danach) lit. 'he was like that,' i.e.

'He was worthy of you,' 'He did you credit.' This remark is of course ironical.

woran liegt es is elliptical for w. l. e., daß noch nichts geschehen ist or daß das Bündnis mit den Schweden noch nicht geschlossen ist.

450. was er muß. In the following speeches the Countess undertakes to prove that Wallenstein has absolutely no choice left.

458. Versichert, in ordinary prose gesichert.

462. Den Vorsatz, viz. the purpose of conspiring with the Swedes. glauben...dir gern, 'are ready to credit you with.'

463. mit Brief und Siegel seems to mean simply 'with authoritative documents,' 'with conclusive proofs'; the 'writing and seal' can only refer to letters signed by Terzky, as Wallenstein himself had never signed a document which might have compromised him. Cp. l. 946.

es...dir belegen. es refers to Wallenstein's traitorous plans. belegen, 'to lay proofs upon,' 'to prove,' 'to demonstrate.'

465. Da, 'In that case.' müßten sie, 'they would be compelled.'

466. bist gegangen for gegangen bist. The liberty of altering the usual order of verbs is occasionally taken by all poets. See l. 504 (for schwören lassen) and many other cases.

467. dir...zugerechnet, 'put down to your account,' 'imputed to you.'

470. This line and the following are sometimes quoted, and may in fact be applied to more than one great historical deed.

474. Der Oberst Piccolomini. Max comes in order to ask Wallenstein himself what his plans are, as he said he would do at the conclusion of Die Piccolomini v. 3, ll. 2610 and 2650. However the important interview does not take place before W. Tod II. 2. Some critics have started the theory that if Max Piccolomini had been admitted now, he would have persuaded Wallenstein to remain faithful to the Emperor and would have spoiled the plans of the Countess, her husband and Illo; while by refusing to see him—his good genius—Wallenstein loses his last chance, and when Max comes again (II. 2) the fatal treaty with the Swedes has been signed by Wallenstein. This theory, however, does not seem acceptable for the reasons given in the Introduction, p. xliv. There are two lines in one of the acting copies which were subsequently omitted by Schiller, but which most likely were originally intended to precede l. 474. In them Wallenstein says:

> Hilfreiche Mächte, zeigt mir einen Freund
> In dieser Angst der schwerbeladnen Seele.

Scarcely has he uttered these words when Max is announced, but he refuses to see him.

475. Wallenstein shrinks from seeing the face of his chivalrous young friend in the moment when he contemplates setting his signature to the alliance with the Swedes.

479. She thinks Max comes to ask for Thekla's hand.

480. nachher. Wallenstein is only informed of Max's love for his daughter in l. 1598.

481. abzufert'gen, 'to despatch.' fertig, 'ready' really means 'ready to go.' It is derived from Fahrt (older Fart) 'journey' and was sometimes spelled färtig.

483. sich fände, 'could be found.' The German reflective must often be rendered by the English passive voice. See ll. 780, 803, 2710, 2986.

487. die alten Hoffnungen refers in this drama to his hopes to obtain the crown of Bohemia. See l. 233 n.

491. stehndes Fußes, 'at once,' corresponds to the Latin *stante pede* or *statim* (from *stare*) and the French *de ce pas*. The more usual phrase is now stehenden Fußes (l. 3811 and W. Tell I. 3, l. 333, Maria Stuart IV. 11, l. 3273), but stehendes is in conformity with the old rule that an adj. took the strong form in cases where it was not preceded by the article, e.g. gutes Mutes, reines Herzens. This rule is still observed in Mod. Germ. with fem. subst. e.g. neuer Art (l. 2488), treuloserweise (l. 1886), and with nouns in the plur. e.g. guter Dinge (l. 2782). But in the sing. of the masc. and neuter the usage is fluctuating and on the whole the weak form is preferred, e.g. alles and allen Ernstes, gleiches and gleichen Herzens. The preference of the weak form may be due to reasons of euphony, in order to avoid the concurrence of two words ending in -es. Schiller's practice is not uniform, but on the whole he seems to prefer the weak form, see freien Fußes (l. 2499), stillen Geists (l. 2552).

492. Schiller's account in the fourth book of his *History of the Thirty Years' War* often agrees very closely with passages in the play and serves to illustrate them. In this case we find the following anecdote told by Schiller (following Herchenhahn). On Wallenstein's retreat to Eger a gentleman of his suite took upon himself to urge him to seek for reconciliation with the Emperor. „Und wie ist da zu helfen?" fiel der Herzog ihm ins Wort. „Sie haben," erwiderte jener, „vierzigtausend Armirte (ducats on which the figure of an armed soldier was stamped) in der Truhen. Die nehmen Sie in die Hand und reisen geraden Wegs damit an den kaiserlichen Hof. Dort erklären Sie, daß Sie alle bisherigen Schritte bloß gethan, die Treue der kaiserlichen Diener auf die Probe zu stellen und die Redlichen von den Verdächtigen zu unterscheiden. Und da nun die meisten sich zum Abfall geneigt erwiesen, so seien Sie jetzt gekommen, Seine Kaiserliche

Majestät vor diesen gefährlichen Menschen zu warnen. So werden Sie jeden zum Verräter machen, der Sie jetzt zum Schelm machen will. Am kaiserlichen Hofe wird man Sie mit den vierzigtausend Armirten willkommen heißen, und Sie werden wieder der erste Friedländer werden." „Der Vorschlag ist gut," antwortete Wallenstein nach einigem Nachdenken, „aber der Teufel traue!"

494. zum besten haben is equivalent to zum Narren haben. For the explanation of the idiom, see Piccol. II. 6, l. 860 n.

499. For the following compare Piccol. V. 1, l. 2527 sqq. The Countess is perfectly right in her anticipations.

500. Der König von Ungarn, i.e. the son of the Emperor, who succeeded his father as Ferdinand III. See Piccol. II. 5, ll. 800 sqq.

506. A description similar to the following passage is given with a very different purpose and with very different feelings by Max Piccolomini in Piccol. III. 4, ll. 1661 sqq.

509. Hofstatt, f. is really the place in which a court is to be held together with the buildings on it, hence 'a court.' Statt corresponds etymologically to 'stead.' Statt, f. as a noun now only occurs in poetry and in compounds, and also in anstatt 'instead of.' The common noun Stadt, f. 'town' is really the same word. Staat, m. has the same double sense which we find in the English 'state,' both being borrowed from the Lat. *status*. Hofstaat, m. is the household of a prince, the courtiers.

goldne Schlüssel austeilen means Kammerherrn ernennen. A golden key is the badge of office of a chamberlain. See Piccol. II. 7, l. 1290.

510. gastfrei refers to er (l. 508), not to große. In reading a small pause must be made after gastfrei.

512. sich zu bescheiden weiß, nichts...zu gelten, 'knows how to restrain himself, not to be...really of any higher worth or significance.'

515. Prinz, we should now say Fürst. The term Prinz (fr. Fr. *prince*, Lat. *principem*) is now only used of the sons or the nearest relatives of kings. Reigning princes are called by their official title: König, Herzog, etc.

516. dann eben auch einer, 'in that case just one more.'

517. neuen Menschen is used here in the technical sense of *homines novi*, in German Emporkömmlinge, 'upstarts,' 'parvenus.'

518. ü'bernächtiges has here the very unusual sense of 'sprung up suddenly during the night and doomed to die before long,' hence 'transient,' a 'mushroom existence' which will soon be forgotten. As a rule ü'bernächtig means 'having stayed up all night,' 'overwatched,' e.g. ein übernächtiges Gesicht.

519. mit gleichem Aufwand, 'with equal expenditure' (viz. of effort),

hence 'just as easily' (mit gleicher Mühe). After this line Schiller had originally the following ones which were subsequently omitted:

Wallenstein (heftig bewegt).

Führ' sie hinaus,
Laß mir den Piccolomini herein.

Gräfin. Sprich, ist's dein Ernst? Ich bitte dich! Du kannst
Drein willigen, dich selbst zu Grab zu tragen,
So schmählich zu versiegen, so in nichts
Zu endigen dein anspruchsvolles Leben?
Nichts sein, wenn man nichts war, erträgt sich leicht,
Doch nichts mehr sein, gewesen sein —

522. Hilfreiche Mächte is here equivalent to Schicksal, n. His pride and ambition are strongly aroused by the words of the Countess.

527. Großthuend, 'with a boastful air.'

532. der...begonnen, elliptical for der ich begonnen habe or der beg. hat.

534. Such people are called in familiar language Eintagsfliegen. It was Wallenstein's aim to gain a lasting and assured position. As a mere general of a great army he could never expect to keep his position for a long time, and for this reason he wished to become a prince of the Empire.

535. Eh' is here not to be translated.

536. Losung, f. (l. 3223) usually means 'watch-word.' It is perhaps derived from the verb losen 'to listen' which has gone out of use in literary German. On another meaning of Losung see l. 2217 n.

540. The Countess does not blame Wallenstein's belief in the stars, but the passage is directed against the ideas of loyalty, fidelity, etc. which the Countess considers to be superstitions cherished by ordinary mortals, but unworthy of an independent spirit such as Wallenstein. She admonishes him not to be sentimental and to see his aims in too gloomy a light, but to take the fullest advantage of the position in which he finds himself.

541. deines...Geistes Meister, usually Meister über deinen...Geist. Cf. l. 1450.

542. bist. Wallenstein was not yet accused of high-treason to the knowledge of the Countess, but she knew he would be.

544. This line has six strongly accented syllables. Such lines are not of rare occurrence in this play. See Part I. Introd. p. xxvii., and ll. 676, 830, 1974, 1977, 1994, 2014, 2071, 2204 and others. In some cases the irregularity is scarcely noticeable owing to the break caused by the change of speaker.

545. With this and the foll. lines cp. W. Tell I. 4, ll. 645—654.

550. In prose: Ich stand seinem Herzen am nächsten or Ich war seinem Herzen der Nächste.

556. Regensburg. A reference to the Fürstentag or Kurfürstentag (see Tag l. 563) which was held in June 1630 and on which Duke Maximilian of Bavaria and other Electors prevailed upon the reluctant Emperor to decree the dismissal of Wallenstein and a large part of the army. Wallenstein then retired into private life on his Bohemian estates, but he never forgot that the Emperor had sacrificed him. The proceedings and consequences of this meeting of the Electors at Regensburg (Ratisbon) are several times alluded to in the drama. See Piccol. II. 7, ll. 1166 sqq.; W. Tod ll. 1402 sqq. and 1786 sqq.

557. Stand im Reich or Reichsstand, 'state of the Empire.'

558. At that time Wallenstein was working hard to secure military and naval supremacy in Europe to the House of Habsburg.

562. An ihn...hieltest du...dich fest, more usually an ihm. The accusative denotes the clinging to, seizing the hand of the Emperor.

565. dem Bayern, viz. Maximilian Duke of Bavaria.

566. Dem Übermütigen. Adjectives are not unfrequently placed with repetition of the def. art. after the substantive as if put in by an afterthought. The adj. thereby gains additional force. See ll. 986, 1202, 1203, 1221 and many others.

567. die...Würde, viz. Wallenstein's re-appointment in 1632.

569. wahrlich qualifies the whole sentence and not guter. In prose wahrlich would be placed at the beginning of the sentence.

571. verweigert, scil. hätte.

572. Wallenstein is right to some extent. His position as such was abnormal and one which could not be expected to be maintained long. See also ll. 598—9 and ll. 2123 sqq.; 2488 sqq.

576. die Not. With the idea expressed here compare the fine poem called Das Schicksal by Schiller's countryman and admirer Hölderlin, whose poetry was much influenced by that of Schiller.

577. Figuranten is a name especially used of procession men on the stage, now usually called Stati'sten. Another usual name for such mere dummies is Strohmänner.

578. das Zeichen refers to the outward signs of dignity, titles, decorations. These are called l. 587 der hohle Schein.

579. Before Den Größten supply Die.

580. sie ihn should be contracted into one syllable.

581. die is demonstrative 'that.'

582. die Bestallung, 'the commission.' The now archaic verb bestallen meant in eine Stelle einsetzen, ein Amt übertragen. The expression wohlbestallt, 'duly appointed,' is still much used. bestallt is the old regularly formed past partic. of bestellen (M.H.G. *ich bestelle*—pret. *ich bestalte*—past part. *bestalt*), and from the past forms has been formed in early N.H.G. the verb bestallen. See Behaghel-Trechmann, p. 112.

584. dies Geschlecht is a biblical term (see Hebrews iii. 10 Darum ich entrüstet ward über dies Geschlecht..., or Mark ix. 19 O du ungläubiges Geschlecht...) which seems to mean 'a bad sort of people.' Here it refers to the intriguing courtiers of Vienna; in l. 3521 to men of the stamp of Illo and Terzky. In both cases Dies Geschlecht is used contemptuously. It may be rendered 'this crew.' See also Piccol. v. 1, l. 2403 Dies Geschlecht von Mäklern referring to the unscrupulous advisers of Wallenstein, Illo and Terzky.

585. mit den Drahtmaschinen seiner Kunst, lit. 'wire-machines of its art,' hence 'puppets of its own creation.' In Kabale und Liebe (II. 1) some people are called contemptuously Sklaven eines Marionettendrahts. Compare Sklavenseelen and Drahtmaschinen.

587. es...thut, 'does...it,' e.g. the business, 'suffices.' This is a South German idiom instead of which one would write in literary German genügt or hinreicht or simply hilft.

588. Es, viz. dies Geschlecht (l. 584), the courtiers and the Emperor.

590. ihre refers to Natur, and seine and ihm of the foll. line to Geschlecht (584). Cp. with this idea the ll. 163—6 of Der Spaziergang. The lines 583 sqq. have been rendered thus by Hunter:

> For long, ay, till no more it can, this race
> Makes shift to work with venal, slavish souls,
> And with mere tools and puppets of its craft; 585
> But when at last they near the precipice,
> And the vain semblance will no more avail,
> Then fall they into Nature's mighty hands,
> That giant-spirit, that obeys none else,
> Knows nought of compromises, deals with them 390
> On her conditions only, not their own.

593. Kaufe, 'bargain.' See Piccol. v. 3, l. 2609.

594. kühn umgreifende, usually kühn um sich greifende, 'boldly progressing,' 'boldly pushing onward,' say 'daring and ambitious.' See l. 2484. um sich greifen is lit. 'to grasp round about oneself,' 'to clutch at everything within one's reach,' hence in a figurative sense 'to spread about,' 'to extend,' 'to progress.'

600. eigene, 'original,' 'independent.'

603. vor acht Jahren, in 1626 during the war against the Count of Mansfeld and the King of Denmark.

604. Deutschlands Kreise. The old German Empire was divided into ten circuits or districts (Kreise). Feuer has here its old monosyllabic pronunciation, it was in M.H.G. *viur*. Compare Euer l. 234.

608. jede Landeshoheit, i.e. jeden Landesfürsten. This was the real cause of Wallenstein's fall in 1630, when the Emperor was obliged to sacrifice him to the representations and demands of the princes of the Empire.

609. deines Sultans refers contemptuously to the Emperor.

618. Dem ist...so is idiomatic for Das ist...so. Dem ist...so means 'with regard to that...(it) is so.'

620. Thaten, e.g. the deposition of the princes of the Empire and the unlimited taxation of all the districts of the Empire.

621. Ordnung, f. seems to refer to the Ordnung des Reiches, 'constitution of the Empire.' It has been proposed, but with less fitness, to take Ordnung in the sense of Weltordung which it has sometimes in the writings of Schiller and his contemporaries. In his fine philosophical poem Die Künstler Schiller addresses the artists (ll. 99—100): Freut euch der ehrenvollen Stufe, | worauf die hohe Ordnung euch gestellt.

623. Verbrechen, n. pl. viz. gegen die Ordnungen des Reiches. By means of these very 'crimes' against the Empire he won the Fürstenmantel! He became a Reichsfürst and with this change in his position he also changed his politics. See Piccol. II. 5, ll. 835 sqq.

625. Die Rede nicht kann sein. nicht is out of place for the sake of emphasis. We should say in ordinary prose daß zwischen dir und ihm von Recht und Pflicht nicht die Rede sein kann.

627. Die Summe ziehen is a technical business phrase. die Summe, 'the total.'

629. By strongly appealing to his belief in the stars, Wallenstein's weak point as she well knows, the intriguing Countess at last prevails upon him to take the decisive step at once.

631. In Goethe's mysterious fairy-tale of the beautiful lily written shortly before this scene and published in Schiller's Horen, the decisive words are likewise Es ist an der Zeit, 'the time has come.'

634. Zodiak, m. (trisyllabic) is the Greek term (ὁ ζωδιακός, supply κύκλος) which is usually replaced by the German Tierkreis, the circle containing the twelve constellations through which the sun appears to pass.

643. This line is the climax of the drama, from this moment Wal-

lenstein's cause is lost and becomes soon more hopeless with every scene. This step is the one which seals his fate. See Piccol. V. 1, l. 2480. Wallenstein himself has at once a gloomy presentiment. Cf. ll. 647 sqq. And—so soon does revenge follow his treason—Wallenstein immediately sends for Octavio in order to inform the false friend of the step just taken. This is a strong case of tragic irony.

mir is ethical dat. and remains untranslated.

644. Drei Boten, probably one to ride to Prag, the other to Eger l. 832), the third perhaps to Duke Francis of Lauenburg who was to escort his wife and daughter to Holland (see ll. 1549—50).

satteln is used, like sprengen, without its object (das Pferd).

645. sein refers to the Emperor. The phrase is elliptical, supply der mich zu dieser That antreibt or something similar.

647. ich erwart' es, 'I am expecting,' 'I am prepared.' An interesting parallel from *Macbeth* (I. 7) runs thus:

> But in these cases
> We still have judgment here; that we but teach
> Bloody instructions, which, being taught, return
> To plague th' inventor: this even-handed justice
> Commends th' ingredients of our poison'd chalice
> To our own lips.

649. wer des Drachen Zähne sät. Cadmus, the founder of Thebes, having killed a dragon, the son of Ares, sowed its teeth: there sprang up a host of armed men who at once fought and killed one another with the exception of five who were the ancestors of the Thebans. Æetes, king of Colchis, ordered Jason the Argonaut to sow some of the same dragon's teeth which Cadmus had not used and which Athena had given him, and to fight the men springing up from them.

652. Die böse Hoffnung, 'the expectation of evil,' 'the anticipation of misfortune.'

unter ihrem Herzen, 'within itself.' Cf. Piccol. V. 1, ll. 2452—3; W. Tod III. 18, ll. 2133—4.

653. so, 'therefore.'

655. Compare the similar ideas Piccol. III. 8, l. 1840; II. 6, l. 692; W. Tod l. 2883.

das Herz. The true character of a man which influences his actions and thereby brings about his fate.

660. In his Lied von der Glocke Schiller says, ll. 146—7: Doch mit des Geschickes Mächten | ist kein ew'ger Bund zu flechten; and in his ballad

Der Ring des Polykrates l. 52 the king of Egypt says Mir grauet vor der Götter Neide. Cp. l. 3585 n.

[After this scene, in the later part of the morning, Wallenstein actually concludes his treaty with the Swedes. Wrangel leaves Pilsen immediately afterwards.]

ACT II.

After Wallenstein has formally agreed to join the Swedes, Max separates himself from him openly, while at the same time Octavio secretly induces the majority of the generals to leave him. Buttler becomes Wallenstein's deadliest enemy but remains near him. The scenes of this Act take place at Pilsen during the afternoon of the second day, scenes 1—3 at Wallenstein's house, the rest at Octavio's.

SCENE 1.

664. er, viz. General Aldringen, called in this drama der or Graf Altringer. See Piccol. I. 1, l. 21 note. Octavio has received the same information in Piccol. V. 2, ll. 2580 sqq.

Linz is the chief town of Upper Austria, situated on the Danube, to the west of Vienna.

läge. This form is due to Schiller's Swabian dialect which prefers the subj. of the pret. in the oratio obliqua even in cases where, as here, the subj. of the present (liege) would be required by the *consecutio temporum*. See Piccol. III. 4, l. 1603 note.

666. Frauenberg, now Pfraumberg, is on the Moldau in the Eger district not far from Pilsen. It was the property of the general Count Marradas, and Aldringen was consulting here with Marradas and Gallas.

668. spanischen is here, as often in poetry, a dissyllabic word.

669. Machst...Anstalt, 'you are...preparing.' See l. 2209.

672. Wallenstein knows Octavio's nature and inclination intimately, and assigns to him a part for which he is admirably fitted. But he is almost inconceivably blind with regard to Octavio's real feelings towards him and refuses to believe the warnings of Illo and Terzky. He explains the reason of his boundless confidence in Octavio in Scene 3.

673. in diesem Spiel. It was not for want of personal courage. At Lützen Octavio had shown the greatest bravery.

674. rettest...den Schein, 'save...appearances.'

679. zu thun (supply ist), viz. to lead on the troops to me.

680. Alter. Octavio is frequently called Alter or der Alte by Wallenstein and by the generals. This seems indeed to be his nickname in the camp, briefly denoting the impression produced by his ripe judgment and skill. See Piccol. I. 4, l. 506; II. 6, l. 887; III. 2, l. 1411; IV. 6, l. 2188; W. Tod ll. 852, 1040, 1693, 2037. It may be noted that Wilhelm von Wolzogen, a friend of Schiller's youth and in later years his brother-in-law, had the same nickname and was called by it by Schiller himself although Schiller was his senior by three years. Possibly the poet applied to Octavio the familiar nickname half in jest to denote the superior diplomatist. Wolzogen too had distinguished himself as a clever diplomatist on several occasions.

681. As a matter of fact Wallenstein twice lent his own horses to generals who deserted him, first to Gallas when he was sent to bring back Aldringen (the part here given to Octavio), and afterwards to Octavio when he was sent to bring back Gallas. For the sake of dramatic concentration Schiller has given the part really played by Gallas also to Octavio. See Introd.

683. ja, 'I hope,' 'I trust.' See l. 1563 n.

Octavio leaves without having spoken a single word to Wallenstein. This is the only scene in the drama where Wallenstein and Octavio meet privately, and in the only other scene in which they appear together (Piccol. II. 7) Octavio again does not speak to Wallenstein.

SCENE 2.

In a letter to Goethe dated Febr. 27, 1798, Schiller probably refers to this fine scene in which a noble, blameless and courageous man, and one who has been so far Wallenstein's devoted friend and enthusiastic admirer, dares to call Wallenstein's deed by its real name to his face and tears himself away from his beloved general when he is unable to shake his resolution. The passage is as follows:—Besonders bin ich froh, eine Situation hinter mir zu haben, wo die Aufgabe war, das ganz gemeine moralische Urteil über das Wallensteinische Verbrechen auszusprechen und eine solche an sich triviale und unpoetische Materie poetisch und geistreich zu behandeln ohne die Natur des Moralischen zu vertilgen... Others refer this passage to IV. 2 but without sufficient reason. In his review of Goethe's Egmont Schiller bestowed much praise on the fine scene of the fifth act in which Alva's son visits Egmont in his prison and the son of Egmont's bitterest enemy openly confesses his love and admiration for the hero. In some respects

we have here a parallel scene to it, but this scene is more pathetic and impressive.

687. So bleibt's dabei, 'then it is settled.' Cp. Piccol. II. 7, ll. 1259 sqq.

695. prüfend auszuüben, lit. 'to practise while testing,' say 'to test by practice.'

696. Wo...ist, 'where the problem can be clearly solved.' We often say Das Exempel geht rein auf or Das Exempel geht ohne Bruch auf, 'the problem can be solved without leaving a fraction behind.'

699. ganz stands predicatively 'whole,' 'undivided,' hence 'unhurt.' Compare the phrase von ganzem Herzen, 'with all my heart.'

702. ist vorhanden, lit. 'is at hand,' hence 'exists.' See l. 61 n.

706. bin ich willens, 'I am resolved.' willens is a predicative genitive with the force of an adjective or past participle (entschlossen, gesonnen).

711. Very important various readings to the following speeches are given in Vollmer's edition (1880) from the acting copies.

mündig, 'of age,' is derived from the old technical term die Mund, 'power,' 'protection.' Hence mündig means 'able to protect oneself.' Die Mund has gone out of use, but mündig, Mündel, n. 'ward,' and Vormund, m. 'guardian' are commonly used. Max implies that up to now he had allowed himself to be guided entirely by Wallenstein, now for the first time he has to decide for himself. See l. 1297.

714. Compare Ferdinand's words to Egmont (Act 5): Dein Name war's, der mir in meiner ersten Jugend gleich einem Stern des Himmels entgegenleuchtete. Cp. l. 734.

718. Herzen means here, as it does several times in this drama, the inner voice of conscience.

727. He is right. It is not an honest war, it is treason.

728. Cp. Piccol. I. 4, ll. 500 sqq.

734. der feste Stern des Pols or der feste Polarstern. The pole-star is the last star in the tail of the Lesser Bear which points to the pole of the celestial sphere, i.e. the point in the firmament which remains motionless, 'fixed' as it were. For this reason it serves mariners as a compass to find their way in the night. Compare Shakespeare's *Julius Caesar* Act III. Sc. 1, ll. 60—62 where Caesar says:

> But I am constant as the northern star,
> Of whose true-fixed and resting quality
> There is no fellow in the firmament.

737. eingewachsnen, 'grown in,' hence 'deep rooted' (eingewurzelten).

740. Max is afraid that the fascination of Wallenstein's look will cause him to waver in his resolution. See Piccol. III. 8, l. 1873.

744. Hat gleich...sich befreit = obgleich...sich befreit hat.

750. hoheitblickenden, 'august.'

753. sichre, viz. virtue which esteems itself secure without really being so. Hence sichre has the meaning of allzu sichre or welche sich für sicher hält.

755. das glückliche Gefühl is the right feeling of a good man, the happy instinct for all that is right and good.

757. Verrufen is less usual than in Verruf bringen, 'to decry.' Ruf, m. is 'repute,' hence Verruf, m. 'bad repute,' 'discredit.'

758. jedes mächtige Vermögen, 'every great ability,' 'all lofty powers.'

760. in der Freiheit, i.e. as soon as a man is permitted to act with absolute freedom. Max maintains that vulgar minds will never believe that a man absolutely free from restraint will ever act from noble and generous motives. He implores Wallenstein to show that they are wrong.

761. Ohnmacht, f. (see l. 111 n.), 'impotence' is opposed to Freiheit and refers to those who do not enjoy full liberty of action but are tied down to some prescribed line of conduct.

mag, 'cares to,' has here almost the sense of 'dares to.'

770. treib's zur, lit. 'carry it on to,' es refers in a general way to 'your purpose'; say 'bring it to' or 'proceed to.' Max does not see that a revolt by Wallenstein without the aid of the Swedes would be a hopeless undertaking.

776. verirrt, by poetic licence for sich verirrt. verirren is transitive.

779. This line is a familiar quotation. The general sense of the following famous passage is that young people forget that words are dangerous instruments which require most careful handling.

780. schwer sich handhabt, wie, 'is as difficult to handle as.' sich handhabt, 'is handled.' See l. 483 n.

782. Der Dinge Maß, 'the judgment of things,' which can only be just if it results from the proper understanding of all their properties and conditions. Say 'things which can only be judged on their own merits.'

785. Phantastisch schleppt in, 'drags fantastically in,' say 'fantastically includes under.'

786. auf would in ordinary prose follow Wesen. Wesen stands for Lebewesen, Personen. The word was probably chosen by the poet because of its usual contrast with Sache.

787. The lines 787—91 are familiar quotations.

792. Da, viz. in the actual world as opposed to the human brain.

795. In the Middle Ages the belief was current that the so-called four elements earth, air, fire, and water, were peopled and governed by spirits. The Spirit of Fire was called Salamander; the Spirit of Water, Undine; the Spirit of Air, Sylphe; and the Spirit of Earth, Gnom or Kobold. Compare the so-called Pudelſzene in Goethe's Fauſt, I. ll. 1273 sqq. Fire was considered to be the most pure of the elements, hence the Salamander was looked upon as the most pure of the Spirits. It was actually believed that salamanders could live in fire and many of these reptiles were thrown into the flames. The sense of the passage is: He who can find satisfaction in a life striving after ideal aims can live as it were with good and pure spirits in the pure element of fire, i.e. in surroundings in which he is able to remain pure and blameless. Max is such a man but not Wallenstein. He is a realist, who is attracted by what the earth can give and strives after wealth and power and makes no profession of maintaining absolute integrity of character.

798. die Begierde, 'my longings,' for earthly riches and influence.

799. Compare Schiller's Worte des Wahns in which he says of das Glück (ll. 16—17): Dem Schlechten folgt es mit Liebesblick, | Nicht dem Guten gehöret die Erde.

800. die Göttlichen or even die Götter occurs often in Schiller's poetry, the style of which is strongly influenced by the study of the classics.

801. allgemeine Güter, 'goods common to all,' 'blessings which all may share.'

803. erringt ſich, 'is gained.' See l. 483 n. kein, viz. kein irdiſcher.

806. unterm Tage = unter dem Licht des Tages, 'beneath the day,' 'beneath the earth.' Schiller makes use of the medieval conception that evil powers are constantly at work under the surface of the earth, who endeavour to ensnare men by offers of deceitful presents. These are wealth, power and other earthly things, by means of which der böſe Geiſt (l. 799), the falſche Mächte (l. 805) or Lügengeiſter (l. 811) seek to bring men down to their low level. Some commentators have mistaken the expression unter dem Tage for unter dem Himmel, unter der Sonne, 'under the sun,' i.e. 'upon the earth.'

ſchlimmgeartet, lit. 'evil-natured,' hence 'malignant.'

807. macht man ſie geneigt, usually ſich (dat.) is supplied, 'does one propitiate them.'

812. berückend = indem ſie dich berücken, 'by enticing you.'

816. Max was much liked by the Emperor. See Lager l. 1038. Cp. also the advice of the Duchess W. Tod, l. 2394.

824. This is an absolute impossibility for a man like Wallenstein.

825. Cp. the similar idea Piccol. III. 4, ll. 1659—60.

827. Ich begleite dich. Max does not wish for anything better. Cp. Piccol. I. 4, ll. 534 sqq. and III. 4, ll. 1661 sqq.

830. Meilenzeiger, m. 'mile-indicator,' say 'mile-stone' (Meilenstein).

831. Eilenden, usually Eilboten, 'couriers.' See ll. 1723, 2374, and cp. Reitende, l. 1716.

832. nach Prag, in order to win the troops stationed there for his plans. See ll. 1428 sqq.; nach Eger in order to instruct the commander of the fortress to make preparations for the reception of Wallenstein's regiments and his Swedish allies.

833. Wir handeln, wie wir müssen. This is Wallenstein's favourite idea. It is further explained by him in ll. 953 sqq.

836. des is the old genit. of der, which survives in poetry and in compounds such as deshalb, deswegen, desgleichen. dessen is a recent formation. See ll. 1450, 3247, 3538.

837. das Höchste in der Welt, i.e. the title of Kaiser. Kaiser is the Greek form (Καῖσαρ) of the name Caesar. It is one of the earliest Latin loan-words in German. The Russian *Tsaar* has the same origin. The old German Emperors claimed to be the successors of the Roman Emperors (who assumed the name of *Caesares*) and to be the highest princes in the world. In his ballad Der Graf von Habsburg ll. 8—10 Schiller describes the coronation of the Emperor Rudolf of Habsburg and says that the seven electors,

> Wie der Sterne Chor um die Sonne sich stellt,
> Umstanden geschäftig den Herrscher der Welt,
> Die Würde des Amtes zu üben.

838. wider Rom. This is not quite correct and Caesar was not so guilty as Wallenstein. Caesar crossed the Rubicon (49 B.C.) on his march against Pompeius, his rival for the supreme power, who had caused the Senate to take some one-sided measures against him. Hence wider Rom means only wider Pompejus and his party in the Senate.

840. er war verloren = er wäre verloren gewesen. The indic. of the preterite instead of the past conditional denotes the certainty of the result if the condition is fulfilled. Cf. l. 2725; and Maria Stuart ll. 1830 and 2962; Wilhelm Tell ll. 2060 and 3198; Goethe's Torquato Tasso ll. 1462 and 1479. The same idiom occurs in Latin and French. See Eve's *Grammar* § 569. In prose the structure of this line would have been Warf er das Schwert von sich, so war er verloren or Hätte er das Schwert von sich geworfen, so wäre er verloren gewesen. Cp. l. 1194 n.

841. entwaffnete, viz. mein Heer. A similar verb is abrüsten (viz. sich).

843. sein Glück. Caesar is reported (by Plutarch, ch. 38) to have encouraged a boatman, who had undertaken to convey him across the Adriatic but wished to put back on account of a violent storm which had arisen, by saying to him, "Fear nothing; you carry Caesar and the fortune of Caesar in your boat." Hence Cäsar und sein Glück has become a proverbial saying.

das andre, i.e. the consciousness of the wrong connected with his deed.

SCENE 3.

844. Wallenstein does not choose to answer Terzky's question but betrays, by his asking for Wrangel, that Max's words have made a deep impression on him. Nevertheless it is not to be assumed that he would ultimately have reversed his decision.

850. der Schwarze selbst, 'the Evil One himself.' Several times in this play Schiller has enhanced the tragic effect by a mysterious allusion to some evil agency by which Wallenstein is being dragged on to his ruin. For this reason Colonel Wrangel, the negotiator of the fatal union with the Swedes, is made to disappear mysteriously so as to excite in superstitious minds a suspicion of diabolical agency. Der Schwarze or der schwarze Mann is often used as an equivalent to der Böse, der Teufel.

855. welschen, 'Italian.' These are not mentioned in l. 668. On welsch see Piccol. IV. 5, l. 2137 note.

864. da, 'when.'

867. alt erprobtes. See the note to l. 91.

870. just, now usually eben or gerade, grade. just is going out of use.

873. drum taugt er dir, 'therefore he suits you.' taugen is 'to be of value.'

874. Weiß for Ich weiß. See l. 339 n. den beiden, viz. Octavio and Max.

877. Dorn im Auge, lit. 'a thorn in the eye,' hence 'an eyesore.' Cp. our expression 'a thorn in my side.'

881. Neigung, supply seine, and compare l. 304 n. Again in l. 887 meiner should be supplied before Erlaubnis.

883. Er geht nicht ab, 'He shall not leave.'

885. Der Questenberger for Der Baron von Questenberg. (Cp. Der Lauenburger l. 1550.) See the notes to Piccol. ll. 21 and 98. He appears in the first two acts of Die Piccolomini and is always in the company of Octavio.

888. One of these secret messengers appears in Piccol. V. 2.

893. This is a fine touch of tragic irony as Wallenstein here unconsciously proves that the stars do lie—everyone else except himself being convinced that Octavio is betraying him. Compare with this line Wallenstein's remarks in ll. 1668 sqq. after he cannot doubt any longer that Octavio has been false to him, and his bitter words to Seni in ll. 3611—13.

897. The following account (ll. 897—942) is a much admired piece of poetry and explains at last why Wallenstein throughout seven acts of the great drama relies on Octavio almost to infatuation. With his account compare that of Octavio in Piccol. I. 3, ll. 360 sqq., and the mysterious story hinted at by Wallenstein himself in Piccol. II. 6, l. 890.

The first two lines are a familiar quotation.

898. er refers to Mensch in Menschenleben. According to strict grammar an adjective or a pronoun should only refer to the whole and never to the first part of a compound noun.

Weltgeist = der die Welt lenkende Geist, die Gottheit.

901. Lützner Aktion, on Nov. 16, 1632. On Lützner see Lager l. 677 n. Aktion, f. This archaic term instead of the ordinary Schlacht (which is used by the dragoon in the 'Camp') expresses well the stiff and formal military language used by the generals in Wallenstein's time. On the excessive use of foreign words in the military and diplomatic language of the XVIIth century and Schiller's deliberate imitation of it see l. 234 note.

905. unterbrach would in prose be placed after Ruf. It belongs to Ruf as well as to Rauschen.

906. Runden, f. pl. 'patrols.' Runde (also l. 2826) is borrowed fr. the Fr. *la ronde*. Instead of Runde the term Patrouille, f. (l. 2838) is likewise used. 'To patrol' is die Runde machen. Der Runden Ruf is called die Parole or die Losung.

914. eine große Nummer, 'some big number.' The expression is taken from a lottery in which gamblers pile their money on the chance of some particular number turning up. In the choice of this comparison Schiller may have been influenced by Herder's before-mentioned essay Vom eigenen Schicksal. See l. 212 note.

916. deines Glückes Schiff is a not uncommon expression (see the note to der Fortuna ihr Schiff in the Lager l. 420) and especially appropriate in this case if one remembers Wallenstein comparing himself with Caesar and wishing for his good fortune (see l. 843 n.).

928. über mir has a different sense from über mich. The former expresses that the jumping of the horses went on for some time over

the place where Wallenstein lay while über mich means a quickly transitory movement, 'over me and away.' Cp. l. 3050: hoch weg über ihn geht die Gewalt der Rosse; and Lager l. 984.

929. setzten, 'leapt,' 'swept.' setzen used intransitively often denotes a sudden and quick movement, einen Satz machen. Satz, m. in the meaning of 'leap' is very common. setzen or ansetzen, 'to put on,' orig. means the *beginning* of a movement, the first leap, hence 'leap' generally.

933. Octavios, in prose Octavios Arm or der Octavios.

erwach' ich, the suddenness of his waking up is vividly depicted by the use of the 'historical present.' Cf. Piccol. III. 3, l. 1507 n.

935. Mein Bruder is an expression of great familiarity. Among the generals themselves the address Herr Bruder is not unusual. See Piccol. IV. 1, l. 1913.

936. Den Schecken, 'the dapple-grey,' 'your piebald horse.'

938. The curious coincidence of their dreams strengthens Wallenstein's conviction that Octavio is the friend destined for him by Fate.

940. Banniers is here trisyllabic, which is contrary to the Swedish pronunciation of the name. Johannes Banér was a famous Swedish general under Gustavus Adolphus; and from 1636—39 he was at the head of the Swedish troops. He was, however, not present at the battle of Lützen.

941. Vetter. As a matter of fact Wallenstein's cousin Count Berthold was wounded at Lützen and died soon afterwards at Prag.

942. This line is a familiar quotation to intimate that something is irrecoverably lost.

943. Zufall, m. It is not necessary to find a contradiction between this passage and the exclamation Ein böser, böser Zufall in l. 98. Here it means 'chance' while in l. 98 it means 'occurrence.' See the Introd. p. xxxix.

944. Ohngefähr from the M.H.G. *ân gevære*, 'without a snare,' 'sincerely,' hence also 'without evil intention,' 'without a special purpose'; ein Ohngefähr, 'a casual occurrence.' The usual form is now ungefähr.

946. Versiegelt...und verbrieft, or unter Brief und Siegel. The phrase means 'it is absolutely certain.' Cp. l. 463. His assurance rests (1) on his dream, (2) on the fact that Octavio and he were born under the same stars (Piccol. II. 6, l. 889).

953. In the rest of the scene the lines are connected by means of alternate rimes. Schiller uses them after the model of Shakespeare in order to mark forcibly the end of a scene and of a resolute and impressive speech. See the Introduction to Part I. p. xxix. § 9.

954. wie Meeres...Wellen, usually wie des Meeres...Wellen. This construction occurs very frequently in Schiller's poetry and is a peculiarity of his poetic style. This use of the genit. without the def. art. before a noun qualified by it is permissible in prose only in the case of a proper name, e.g. Gottes Reich. On other cases see Lager l. 394 n. and W. Tod ll. 971, 1544, 1691, 2597, 3275.

955. sein Mikrokosmus. The term Mikrokosmus is borrowed from the Greek and means 'the world in miniature.' Here it denotes the inner life of the individual as contrasted with the totality of human life (Makrokosmus).

958. Sie is accus. gaukelnd, 'with its jugglery.'

959. See l. 833: Wir handeln, wie wir müssen.

SCENE 4.

Scenes 4—6 are a counterpart to I. 5 (Wallenstein and Wrangel), being the steps taken by the Imperial party to frustrate Wallenstein's treacherous designs. They form also a contrast to the fourth act of Die Piccolomini. As Schiller could not represent on the stage all the interviews in which Octavio won over Wallenstein's generals, he has selected two of the most interesting and important ones, to serve as typical instances. These are the impetuous Isolani and the choleric Buttler—the quickness and the strength of the army (Piccol. I. 2, l. 96)—who are won over by Octavio by very different means.

The introductory Scene 4 is missing in the acting copies, and is found only in the printed editions of the play. It shows Octavio's great care and foresight. The soldiers stationed in the court are, however, not required, as Isolani and Buttler yield without compulsion.

961. Kommando, n. is here used in the concrete sense of 'detachment,' 'guard,' but it occurs more frequently as an abstract in the sense of 'command.' See ll. 75, 824, 1554. Kommando here means a small detachment of men summoned to carry out a special order.

962. doch, 'I hope.' See ll. 46, 132.

964. The Regiment commanded by General Tiefenbach takes more than once the part of the Emperor against Wallenstein. See ll. 1598, 1644, and 2250; and cp. Lager l. 840, and note to l. 1002.

966. Sich niemand. This can be taken in two ways, viz. either supply Laßt niemand (acc.) sich zeigen, 'let nobody show himself,' or Laßt sie niemand (dat.) sich zeigen, 'let them not show themselves to anyone.' The latter seems to be the better construction.

967. scharf, 'closely,' 'strictly.'

970. Kalkuls, m. Kalkul with the stress on the first syllable is now quite unusual but Kalkül with the stress on the second syllable is sometimes used. Both represent the French *calcul* which in its turn is derived from the Lat. *calculus* ('reckoning,' orig. 'little stone'). Kalkul represents the Latin form and accentuation, Kalkül the French. Instead of Kalkul we usually say Berechnung, f. Cf. l. 2860.

971. Kaisers. See l. 954 n. and l. 3275.

das Spiel ist groß, 'the play is high,' 'the stake is heavy.'

SCENE 5.

975. Soll's losgehn, 'Is it to come off?' 'is a blow to be struck?'

976. Setzt...Probe, now usually Stellt...Probe, 'put me to the proof.'

979. das Weite...suchen is a common idiom for fliehen, weglaufen.

980. gethan, usually gehandelt. Wallenstein had just paid Isolani's gambling debts for the third time. See Piccol. I. 1, ll. 60—64 and W. Tod, l. 1619.

987. doch, 'pray.'

988. Alle Deutschen. Schiller emphasises their loyalty just as he has emphasised it in Fiesco (V. 4) when the German body-guard remains faithful to the old Duke Andreas Doria of Genoa while his Italian countrymen conspire against him.

998. rund und nett, 'bluntly and plainly.' On rund see Piccol. IV. 4, l. 1993 (Sagt's rund heraus). nett, fr. the Fr. *net* (fr. Lat. *nitidus*, 'shining,' 'bright'), 'clear,' means 'plain,' but this is now quite unusual except in combination with rund. The more usual meaning of nett is 'pleasant,' 'nice.' The combination of rund and nett in the sense of 'plain,' 'outspoken' occurs again in l. 3294.

1001. Dem's zukommt, 'to whom it belongs,' 'who has a right.'

thun. The usual phrase is eine Frage an einen stellen or richten.

1004. It is strange that Schiller has put the Imperial order into some sort of metre. It is not very smooth probably because the poet wished to distinguish versified prose from the dialogue proper.

Als, 'accordingly,' stands here, as it often does in older Germ. for also, M.H.G. *al sô* 'quite so.' We should now say either also, so or daher, deshalb. See Piccol. IV. 1, p. 134 (Pitt Press Series).

1008. mach' Euch, usually statte Euch...ab or simply Ich wünsche Euch Glück. See l. 445 n.

1018. dem Kaiser abschwören, 'break your oath to the Emperor,' 'renounce allegiance to the Emperor.' In l. 1020 Majestät is the dative. Cp. l. 2317. A different construction (with the accus.) occurs l. 2438.

Cp. also the phrase sein abgeschworener (or abgesagter) Feind, 'an enemy who has renounced all dealings with a man,' which thus becomes an equivalent to sein geschworener Feind 'his sworn enemy,' 'his professed foe.'

1021. hätt' ich, the subj. denotes the unreality. 'When do you say that I...said so?'

1029. Schelm, m. stands here again in the old sense of 'villain' (Schurke), 'traitor.' See the notes to Piccol. IV. 7, l. 2211; V. 1, l. 2292, and W. Tod ll. 2073, 3234. In this play Schelm is mostly equivalent to Verräter.

1030. The secret order and Octavio's firmness suffice to bring round the 'faithful Isolani' (Piccol. II. 7, l. 1276), but they fail to impress the stern Buttler. Wallenstein's opinion of Isolani's desertion is expressed in III. 7, ll. 1619 sqq.

1031. in Gutem or gutwillig, 'with good grace.'

1033. leichten Truppen, viz. the Croats, whose commander he was, and the chasseurs (Holkische Jäger). See l. 1561.

1037. Gedenkt mir's...beim Kaiser, 'Do not fail to mention to the Emperor.' mir's, the es refers to the following wie...gefunden (habt). mir is the dative of interest; 'mention it in my favour.'

1043. wär' mir auch...entschlüpft, 'even if I should have let slip,' 'even if I may have uttered.'

1044. übern for über den is colloquial and is, as a rule, avoided in higher diction. See l. 2041 and unterm ll. 806, 2800.

SCENE 6.

With this scene compare Die Piccolomini, Act IV. Scene 4.

1053. gestern, viz. the night of the banquet. See Piccol. IV. 6, ll. 2168 sqq.

1054. Wohl gar, 'Possibly even.'

1055. jener Wunsch, viz. the wish of a good mutual understanding. In the stage manuscripts Octavio had even desired Buttler to share his comfortable quarters at Pilsen but had met with a cold refusal.

1060. The phrase in Rechnung bringen or in Rechnung stellen or simply anrechnen (sometimes zurechnen) means 'to put down to someone's account.' Cp. auf Rechnung setzen, l. 65.

die is to be read with a special stress 'that.' die is here demonstrative, which is the primary signification of the defin. article. See the note to Prolog l. 40; and in W. Tod ll. 581, 3484.

1062. Mißverständnisse, n. pl. Octavio hints that concerning a matter of importance Buttler may have been misinformed, at the same time

furnishing him with an excuse for leaving Wallenstein and holding out an assurance of pardon from the Emperor.

1066. See Piccol. I. 1, l. 41.

1068. hätt' ich...zu geben. By using the subj. Octavio intimates politely that he has the wish and is in the position to give advice.

1071. teuer, 'dear,' 'precious,' 'difficult to obtain,' 'scarce.' Cp. l. 1802 and the saying Guter Rat ist teuer.

1074. Wallenstein had informed Octavio first of all. See l. 658.

1080. unsichtbarer, invisible to Wallenstein, who so far is completely in the dark as to their plans.

1081. erklärt ihn in die Acht, 'declares him to be an outlaw.' See the Introd. p. xxi. This Acht, f. 'outlawry,' 'attainder' is not the same word as Acht, f. 'attention,' 'heed.' The former is M.H.G. *âhte* (with long *a*), the latter M.H.G. *ahte* (with short *a*, derived fr. the verb M.H.G. *ahten*, O.H.G. *ahtôn*, 'to notice,' 'to consider'). From the former Acht is derived the verb ächten = in die Acht erklären (Piccol. V. 1, l. 2500; W. Tod III. 10, l. 1739; IV. 2, l. 2447); a compound of Acht (with the inorganic s commonly found in the case of femin. nouns) is Achtsbrief, m. l. 3513.

1090. rasch corresponds here exactly to our 'rashly.'

1099. Dank vom Haus Östreich used to be a familiar quotation in diplomatic Prussian circles after Herr v. Vincke had quoted them ironically in 1850 in the Prussian Chamber. During the reign of the Emperor Maximilian I. the house of Habsburg was first called Haus Österreich (l. 3224); this designation became common under the descendants of the Emperor Ferdinand I. Cp. span'sche Dankbarkeit (l. 1919) and ll. 3249 sqq.

1102. Ihr suchtet darum nach (or Ihr kamet darum ein), 'you petitioned for it.'

1106. The story here related by Buttler is also mentioned in the fourth book of the *History*, but with regard to Illo. The motive of Wallenstein is said to have been the same, viz. to estrange the general from the Emperor. It is not said that Illo ever learned that Wallenstein had duped him. The story seems to be devoid of any historical foundation; it is in fact most likely one of the many malicious inventions of Wallenstein's enemies. Schiller has, however, made use of the story as it was an excellent dramatic means of bringing Buttler round, whose offended pride and ambition caused him, when all other motives had failed, not only to leave the cause of Wallenstein but to seek for merciless revenge. Nevertheless it is clear that this intrigue—the only

one of its kind occurring in the whole drama—lowers the character of the hero. But Schiller did not intend his Wallenstein to be altogether great and free from blame in his conduct towards his generals. This is also seen in the despicable trick by which he consents to be put in possession of the signatures of the generals. (Piccol. II. 6, l. 909.)

1112. meinesgleichen, 'my equals,' 'my fellow-officers.' In middle High German we find *mîn gelîche*, 'the equal of me.' In the forms meines, deines, seines, etc., the -es has been erroneously added to mein, dein, sein which really represent the old genit. *mîn*, etc. In early XVIth century German there occur such phrases as man fand des Mans Gleichen nicht; man fand sein Gleichen nicht, 'one did not find the like of him,' 'one did not find his like,' sein being the genit. of er. By the side of sein Gleichen there occurs in the XVIth century seines Gleichen, and the phrase is now used only in this stereotyped form.

1120. Schmach. In his rage Buttler makes use of exaggerated expressions. See Lager ll. 440 sqq.; Piccol. IV. 4, ll. 2006 sqq.; and the note to Piccol. I. 1, p. 231.

1127. ein Spanier. This expression is characteristic of the hatred with which Wallenstein's friends regarded the Spaniards and the Court party. Cp. l. 1865.

1128. Junker is used here in a contemptuous sense. Say 'stripling.'

1136. Durch Zufall. Of course Octavio had been furnished with the letter on purpose to win Buttler back by means of it. See Piccol. I. 3, ll. 284 sqq.

1151. Mittel, n. 'means,' say 'instrument' (Werkzeug, n.).

1160. See Piccol. I. 1, 46 sqq. It is a clever stroke of the Court to give the regiment to Buttler, who will now be sure to use it against Wallenstein. And at the same time by confirming his appointment as Major-General, the Emperor confers upon Buttler an honour similar to the one refused before. Thus 'the wrong' done him is 'made good.'

1169. By allowing this exclamation of Buttler's to pass without remark and changing the subject of conversation Octavio undoubtedly encourages Buttler in his murderous intent. In vain does he attempt to justify himself at the end of the play (V. 11, ll. 3784—5), he is morally guilty of Wallenstein's murder. See Buttler's words ll. 3785—6 and ll. 3804—3809. Line 3758 does not prove much against it.

1172. Viel andre, now usually Viele andere. Their names are mentioned II. 5, l. 989; III. 6, ll. 1567—8.

1179. Ich darf Euch traun, viz. as far as his loyalty to the Emperor is concerned.

1182. The idea of a good or guardian angel occurs several times in our drama, cf. Piccol. v. 1, l. 2289; W. Tod IV. 12, l. 3173.

1185. Isolani attempts at once to re-ingratiate himself. He may have heard of Illo's threats (l. 883).

1187. sollten wir, 'am I to think that we should.' Cp. l. 1209.

SCENE 7.

Max is in der heftigsten Gemütsbewegung as he comes directly from his conversation with Wallenstein (II. 2).

1194. kam for wäre...gekommen. The indic. of the preterite stands here again instead of the past conditional in order to indicate that the result feared has actually occurred (es ist dahin gekommen), while stünde fitly denotes that things do *not* 'stand' otherwise, that the wished-for state of things has *not* been attained. For kam see l. 840 n. war and cp. Eve, *Grammar* § 569; Whitney, *Grammar* § 332, 1, e; Brandt, *Grammar* § 340, 3. On stünde see l. 396 note.

1196. Kraft, f. 'strength' stands here for Einfluß, m. 'influence.'

1201. Du...verderbest uns, 'you are ruining us.' There are two verbs verderben in German. The original (strong) one makes in the second pers. ind. pres. du verdirbst, 'you are ruined,' while the later derived (weak) verb makes du verderbest 'you are ruining.' In modern German the form verderbest (pret. verderbte) is very rarely used and either replaced by the strong verdirbst (which is, however, not considered to be good literary German, see Heintze, *Gut Deutsch*, p. 42) or, usually, by the phrase du stürzest uns ins Verderben.

1205. hintergangen, 'deceived,' by hiding his evil plans from him.

1209. bis dahin, 'so far,' viz. bis zu Wallensteins Abfall, bis er nicht mehr zurück kann.

1210. Octavio is rewarded for his services with the rank of Fürst. See the last line of the play. So far Max is right, but in his excitement he forgets to treat his father with due respect. His suspicion is unfounded. Schiller did not intend to represent Octavio as actuated by any base motives. See the Introd. pp. xlii, xliii.

1212. die Natur, 'my nature,' 'my character.' On the use of the def. article with the sense of a possessive pron. see l. 111 n. and ll. 1213, 1242, 1324, 3559.

1213. freie, viz. 'free from suspicion,' 'guileless' (unbefangene, arglose).

1216. Sie, viz. Thekla. ja, 'surely.' See l. 683 n.

1220. In prose unentweihte would be placed before Ort and in der Menschlichkeit after Ort.

1221. Menschlichkeit, f. is here equivalent to Menschheit, not to Humanität. in der Menschlichkeit, 'in human nature.'

1228. was menschlich ist, 'what can be done by a man.' Cp. l. 2328.

1230. Herzen means here the 'inner feeling.' In other passages of this scene, and also in II. 2, l. 718, it has the meaning of 'conscience.'

1242. Schmerz des Todes, i.e. tötlichen Schmerz (der Trennung auf immer).

1243. lösen, because the most intense grief is starr or krampfhaft.

1247. This line is highly characteristic of Max and also of his beloved Thekla. Each of them is, in Schiller's philosophical language, eine schöne Seele whose feelings are so refined that they cannot be led astray by following the impulses of their inner consciousness. In the most difficult decisions Max knows that he can confidently listen to the inner voice in his heart. Cf. ll. 1262—63. And when finally he is afraid that his feeling may get perplexed too, he confidently appeals (l. 2303) to the 'unerring and pure heart of Thekla.'

1249. ich darf's nicht denken has here the sense of 'I dare not think it,' not 'I am not allowed' or 'I need not think it.' In this case ich darf has taken the place of the old ich dar, ich tar, 'I dare,' which was already dying out in the XVIIth century. Instances of this use occur in German writers down to the present century.

1250. dich...verkaufst. The price would be Thekla's hand. Cf. ll. 1309 sqq.

1263. So for Ebenso, 'just as.'

1264. ich seh', 'I shall see.' His gloomy presentiment is actually fulfilled, but in a different way from what he expects. Max does not leave the good cause, but dies gallantly at the head of his regiment.

1265. deiner, viz. deines Namens. I shall never do anything of which a Piccolomini ought to be ashamed. See l. 1251.

1267. Lothringen, Toscana, Tiefenbach are infantry regiments called after their leaders. Cf. l. 1578. The Fußvolk is mentioned l. 3031.

1270. On the glorious end of the Pappenheimers see ll. 3054 sqq.

1274. Mein Sohn. After the general and the representative of the Emperor has spoken, the father takes leave of his son.

1277. verhüllt, 'wrapped up,' 'veiled.'

After **1279.** nach verschiedenen Seiten is symbolical.

With this scene the Piccolomini originally ended in the acting copies. See Introd. p. xiv. The action of the play from the beginning of the Lager to this point occupies 36 hours. During the following night most of the generals leave with their regiments.

Act III.

In the acting copies Wallensteins Tod began with this act. See Introd. p. xiii. The various scenes of this unusually long act take place at Pilsen during the morning and forenoon of the third day. See the Table, Introd. p. xiv. During the course of this act everything turns against Wallenstein, he learns that most of the generals have left him, that Octavio has deceived him, that Prag is lost, and, at the end of the act, part of his troops revolt openly against him, and Max also leaves him, taking four regiments with him.

Scene 1.

This scene is in some respects a continuation of Piccol. III. 4—6. These latter scenes are supposed to take place immediately before the great banquet of the generals late in the afternoon of the first day. Hence Thekla has not seen Max during the whole of the second day. This scene must be supposed to take place rather early in the morning as the Camp is still perfectly quiet (cf. l. 1427).

Thekla. Wallenstein's daughter (whose real name was Maria Elisabetha and who was only fourteen years old) was in fact residing at this time with the Duchess, her mother, at Bruck on the Leitha. For the reason why Schiller introduced her into his drama see Introd. pp. xlv, xlvi.

Fräulein von Neubrunn, Thekla's devoted lady-in-waiting, is a fictitious character.

1284. wär' ich...gäb' es, 'am I to think that I am...that there are.'

1290. Note that the scene ends with an unfinished line and that the rest of the line begins the next scene. This is done in order to mark the quick continuation of the action. See III. 2 and 3; 6 and 7; V. 6 and 7, and Piccol. III. 2, 3, 4.

Scene 2.

1300. nach der Mutter ihrem instead of nach dem der (or Eurer) Mutter. ihrem is of course pleonastic, der Mutter is the genit. For this colloquial expression, which is not admissible any longer in good German, see Lager ll. 420 and 740, and Piccol. IV. ll. 2058 and 2129.

1307. Es steht bei Euch = Es steht in Eurer Gewalt, Es hängt von Euch ab, 'It rests with you.' Cf. l. 390 n.

1311. Braucht's dazu meiner? See l. 124 n.

1324. die Meinung = meine or unsre Meinung. See l. 111 n.

1327. Unglimpf, m. 'want of consideration,' 'injury,' 'insult.' Glimpf, m. itself, which originally meant 'suitableness,' is now rarely used, but the adjective glimpflich, 'gentle,' 'kind' and the verb verunglimpfen, 'to disparage' (see Lager l. 595) are not uncommon.

1331. Mit samt, 'together with,' often spelt mitsamt (or mitsammt) with the stress on the second word, is a pleonasm instead of the usual mit or the poetic samt (l. 2638); here mit intensifies samt, which by itself means 'together with.' It is in M.H.G. *samt*, older *sament* with inorganic *t*.

O meine Mutter! This exclamation shows Thekla's unselfishness. Her first thought is of her mother.

1335. Die Meinung, viz. Die öffentliche M. See Piccol. II. 6, l. 882.

1338. jammervolle has here the unusual meaning of unglückselige, 'unhappy,' not the ordinary one of erbärmliche, 'pitiable,' e.g. ein jammervoller Mensch.

1345. die kalte Schreckenshand. This expression seems to be a reminiscence of Goethe's Iphigenie I. 3 where we read of Elend, das jeden Schweifenden... | mit kalter, fremder Schreckenshand erwartet. The same expression was subsequently used again by Schiller in Die Braut von Messina IV. 4, ll. 2308—9, when Isabella says:

> Es zieht mich grausend hin und zieht mich schaudernd
> Mit dunkler kalter Schreckenshand zurück.

1346. schaudernd has here and l. 1452 a causative sense, 'exciting horror.' Cf. l. 1384 n.

1348. das bange Vorgefühl. See Thekla's monologue, Piccol. III. 9. In the scenes Piccol. II. 3 and III. 4 her peace of mind is, however, not yet troubled.

1349. die Unglückssterne. Note the use made of astrological expressions by nearly everyone in Wallenstein's surroundings. Cp. ll. 629, 734, 2435, 2850 and others. Of course the expression is here only used figuratively.

1354. So, 'in that way,' 'then.'

1357. läßt with the direct object is poetic for verläßt. See l. 416 n. von einem lassen, 'to give a person up,' is quite common.

1358. der Unglückliche! Again she thinks of his and not of her own fate. See l. 1331 n.

1362. Ist hier, viz. zu fassen or nötig. He *must* leave us; he has no option.

SCENE 3.

1366. schreckhaft, 'liable to be frightened,' 'timorous.'

1370. This refers to the Imperial message delivered by the Baron of Questenberg (Piccol. II. 7) that Wallenstein should send eight regiments of cavalry to accompany Don Fernando, Infant of Spain and Cardinal of the Catholic Church, on his way from Milan to the Netherlands. The regiments petitioned to be left with the rest of the army, and Wallenstein told Questenberg that he saw through the Court intrigue to weaken his army. See Lager ll. 690 sqq.; Piccol. II. 7.

1373. ist's aus, 'it is over,' 'all is over.' Cp. l. 2057.

1376. Dafür would not be used now with ruhig but darüber or deswegen; nor would davor be used. We might say davor seid nicht bange.

1377. der...Mann, 'that unbending and stern man.'

1381. treibt is used intransitively, 'turns round.'

1384. sturzdrohend and schwindelnd seem to qualify Rande and not er. schwindelnd, 'dizzy,' has here the sense of 'causing giddiness' which it has in the common phrase eine schwindelnde Höhe, 'He ever drew me on along the precipitous edge of an abyss which threatened ruin and caused giddiness.' Cf. l. 1346 n.

1385. Laß dir...nicht verleiden, 'do not allow yourself...to be put out of conceit with...,' 'do not conceive an aversion to.'

1387. den Stand, viz. den Ehestand, 'wedlock.' The Duchess and Thekla had been summoned to the Camp under the pretext that the princess was to be married. See Piccol. II. 2, ll. 639 sqq.

1389. This is indeed tragic irony, as Thekla has just discovered that her hopes of marriage will be ruined for ever.

1392. Jedwede has here, as several times in the drama (Piccol. I. 4, l. 428; III. 8, l. 1794), the meaning of Jede. Originally jedweder, M.H.G. *ietweder*, from *ie deweder*, means 'each one of two.' The M.H.G. *deweder* means 'the one or the other of two,' the prefixed *ie* 'ever' turns this into 'the one and the other of two.' See l. 1854.

1394. Dir wird is poetic for Dir wird zu teil, 'to your share will fall.' See Piccol. I. 4, l. 412 and W. Tod l. 1835.

1401. This line may be taken to refer to Wallenstein's successes in the wars against Venice, King Frederick V. of Bohemia, Count Mansfeld, and King Christian IV. of Denmark.

1405. Argwöhnisch and finster are adjectives referring back to Geist. Argwöhnisch because the Emperor had suddenly sacrificed him to his enemies.

1408. den dunkeln Künsten, i.e. astrology. As a matter of fact Wallenstein's predilection for astrology showed itself previous to 1630.

1409. noch beglückt, scil. haben, 'have ever yet made happy.'

1410. Euern has the stress. 'Others see it in another light.'

1418. Was ich sagen wollte? stands here elliptically for Was war es, das ich...? As a rule it is used not as an interrogative but as a relative ellipse: Was ich sagen wollte (ist dies).

1422. Will gehen, 'is about to go.' See Sie will sterben l. 2675.

SCENE 4.

This family scene contrasts strongly with the outbreak of the storm immediately following it. But even this scene is much less idyllic and much more tragic than the family scenes Piccol. II. 3 and 4. Wallenstein does not resort to his family circle merely in order 'to spend a cheerful hour' with his dear ones, but he comes to inform the Duchess of his rupture with the Emperor.

1427. still, all the more as most of the regiments have left secretly.

1437. Völker = Truppen (l. 1436). See l. 337 n.

1445. der Lügengeist. Cp. ll. 811—12. We are reminded of the witches in *Macbeth* and of Banquo's words (I. 3):

> But 'tis strange:
> And oftentimes, to win us to our harm,
> The instruments of darkness tell us truths;
> Win us with honest trifles, to betray us
> In deepest consequence.

This is another case of tragic irony. Wallenstein is deaf to the true warning spirit, and calls it lying and mischievous. Imelmann has pointed out an interesting parallel in Herder's before-mentioned essay. See l. 212 n.

1447. betrügliche is unusual instead of betrügerische or trügerische.

1451. It is the consciousness of his base action which makes Wallenstein uneasy and almost afraid in the presence of the stern old soldier. The wrong which Wallenstein has actually done to Buttler and which is here not alluded to is, however, very much greater than the wrong for which he reproaches himself. It is not probable that Illo is aware of Wallenstein's intrigue in the matter of the letters, and in fact the whole passage seems hardly consistent with the truth of such an intrigue.

1452. schaudernd, 'and makes me shiver.' See l. 1346 n.

1460. He does not count Octavio and Max who were informed the day before.

1462. einmal, 'for once,' 'this once.'

1466. sie, viz. the Duchess. Cf. l. 1539.

1469. Fertigkeit, f. viz. her skill in playing the guitar.

1473. den bösen Dämon. Compare the case of David's being summoned to play the harp before Saul in order to drive away the evil spirit which the Lord sent to trouble him.

1476. deinem, in prose deinen. The dative is here a dat. of interest, 'let your father hear (for his enjoyment) a specimen of your skill.'

1483. Launen, f. pl. 'caprices.' Laune, M.H.G. *lûne*, comes orig. fr. the Lat. *luna*, 'moon'; in M.H.G. it means 'phases of the moon,' 'changeableness of fortune,' 'instability of humour,' 'caprice.' Cf. in French *avoir des lunes*, and the Engl. 'lunacy,' etc. The word is an interesting relic of the medieval belief in the influence of the moon on the disposition of the mind.

1487. Wallenstein had not seen his daughter for many years. See Piccol. II. 3, ll. 724 sqq.

1488. es...verrät. The Countess does not dare to inform Wallenstein of the chief reason of Thekla's behaviour.

1494. Diese Reise. Thekla had fallen in love with Max Piccolomini during the time he escorted the ladies from Carinthia (l. 1541) to Pilsen. See Piccol. I. 1, l. 31.

1499. Ist der Junge toll? 'Is the youngster mad?' seems almost too colloquial but by the side of the loftiest and boldest poetic turns Schiller has often introduced familiar expressions which produce a good effect in their place and prevent the diction of the play from becoming too formal and untrue to real life. See the note to l. 348.

1500. Nun...hören. This refers to Piccol. III. 8, ll. 1770 sqq.

Die Friedländerin, say 'Friedland's daughter.' Wallenstein thinks only of the advantages which the union with Thekla would have for Max. He cares nothing for the affection of the young couple for each other.

1501. Der Einfall gefällt mir is of course ironical.

1512. Eidam, m. is a more poetic term than the usual Schwiegersohn or Tochtermann.

1513. auf Europens Thronen. See Piccol. II. 3, ll. 751—3. Europens, in foreign femin. proper names we find a double form of the gen. sing. either in -s or in -ens, e.g. Eva, Evas or Evens; Aphrodite, Aphrodites or Aphroditens. But Evas, Europas is now more common. Latin inflexion is occasionally, though now very rarely, found, e.g. Evae. Cf. l. 1966.

1516. mir...koſten. koſten takes either mir or mich; in older Germ. the accus. was more frequent. Schiller uses both cases and seems to prefer the dat. See l. 3435 and Goedeke, Critical Ed. v. lxv—lxvi.

1523. Here Wallenstein's selfish ambition is most clearly expressed. By it he not only ruins himself but the happiness of all those nearest to him, his wife, his daughter, his friend Max.

1524. Alles ſetz' ich dran, 'I stake everything,' is a gambling term. Compare the phrase an or auf eine Karte ſetzen.

1527. was ſich gern hat und liebt, 'those who love one another.' Notice the idiomatic use of the sing. of the neuter pronoun and cp. Schiller's Lied von der Glocke, l. 193: alles rennet, rettet, flüchtet.

1528. fein bürgerlich, 'in the true bourgeois fashion.' In this and some other expressions such as fein langſam, fein ſäuberlich, fein fromm, the adv. fein (which is unaccented) has the colloquial sense of 'truly' or 'very.' The adv. hübſch is used in the same sense. bürgerlich signifies 'in a homely way,' i.e. without regard to considerations of rank or wealth, which in the union of high-born people have often more weight than true affection.

1530. den Kranz...ſetzen, 'put the crown.' Kranz, 'crown,' 'garland,' is here taken from the language of architecture. The 'crown' or 'pinnacle' indicates that the building has been successfully finished.

1534. loszuſchlagen, lit. 'strike away,' hence 'barter away,' 'sell off,' is an auctioneering expression. ſchlagen refers to the strokes of the hammer.

1538. ſchwindelnd ſchwanke, 'which is unsafe on account of its giddy height,' say 'the giddy tottering structure.'

1540. Entdeckt's occurs in all the stage-manuscripts and in the earliest printed editions. It seems to refer to Wallenstein and Thekla. The Countess invariably addresses Wallenstein by du, hence Entdeckt's cannot refer to him alone. Some critics who are of opinion that Wallenstein alone is addressed here propose to write Entdeck's and declare the traditional spelling to be an original mistake which was overlooked by Schiller. This alteration is possible and makes very good sense, but it is not absolutely necessary, hence the old reading has been adhered to.

1545. des Friedlands was the usual form in the time of Schiller and Goethe (cp. Die Leiden des jungen Werthers), but now we say either des Friedland or, usually, Friedlands. The form des Friedländers (Lager l. 346) is still admissible.

1547. In Holland, probably because it was far away, safe, and not Swedish. Cf. also l. 1759 n.

1548. lutherische. On the accentuation of lutherisch, see l. 297 note.

1549. Herzog Franz von Lauenburg was at first in the service of the Emperor, but went over to the Elector of Saxony, by whom at the end of 1632 he was elevated to the rank of Field-marshal. He had taken part in the battle of Lützen and had been near King Gustavus Adolphus in his last moments. He took an active part in the negotiations which Wallenstein shortly before his murder conducted with the Saxons and with the Swedes. At the time of our drama he had just been sent by Wallenstein in order to ask Duke Bernhard of Saxe-Weimar to push on with his Swedish troops as quickly as possible to Eger. The part here attributed to him by Schiller is purely fictitious. On Der Lauenburger see l. 885 n.

1551. Der's...hält, 'who sides.'

SCENE 5.

From this scene till the end of Act III. the situation of Wallenstein becomes more embarrassed and gloomy with every new scene.

1561. heut nacht, 'last night.' The orders of Octavio have been promptly executed.

die Jäger, viz. Holks reitende Jäger, two of whom appear in the Lager where they play a prominent part.

1563. ja, 'I understand.' See l. 683 n.

SCENE 6.

Here Illo follows again, as in I. 3, immediately after Terzky as the bringer of bad news. His appearance always marks a further development as he is more impetuous than the cool and calculating Terzky.

1567. Esterhazy and Kaunitz are not mentioned in Die Piccolomini and never appear on the stage. Eight other generals are reported as missing in ll. 1655—6.

1570. Therese. The use of the Christian name does not seem to suit the high style of the tragedy. Schiller has only used it four times in the whole drama, each time with a view to mark thereby the high excitement of the speaker. Besides this line and l. 1592, we hear the Duchess address her husband as Albrecht (and du) l. 2010, while he calls her Elisabeth (and Sie) in Piccol. II. 2, l. 646.

1573. erkünstelt, lit. 'gets by artificial means,' 'shows artificially,' hence 'feigns,' 'assumes.' der Bruder, i.e. Wallenstein.

1578. Tiefenbach, i.e. the regiment commanded by Tiefenbach.

1579. aufziehn = auf Wache ziehn, 'mount the guard.' Terzkys Grenadiere remained faithful to Wallenstein unto the last.

1580. von Buttlern. In modern German we should say von Buttler and in the accusative Buttler.

Kundschaft, f. has here the sense of Kunde, Nachricht, 'news.' Its usual meaning is 'intelligence' obtained by reconnoitring.

1581. dir is the dative of interest. This is another piece of tragic irony as the spectator knows what Buttler's intentions really are.

1587. lenken sich, 'are governed.' See the note to l. 483.

1588. Compare with this line l. 275 from Schiller's Glocke:

Meister muß sich immer plagen.

SCENE 7.

1599. die Wallonen, viz. the Pappenheim Cuirassiers commanded by Max Piccolomini. 'Walloon' is a name given to the romanised Celts in the southern part of Belgium. The Germanic inhabitants of the northern part are called Flemings (Flamländer). The 'Walloons' speak a French patois. Two Walloons of Max's regiment play a prominent part in the Lager ll. 673 sqq.

1600. lassen...zu, 'admit,' 'allow to come near.'

1601. halten sich gesetzt, 'keep settled,' 'keep quiet.'

1608. Lärmen, m. 'noise,' here 'disturbance,' instead of which Lärm, m. is now used, occurs again in ll. 1725 and 3366. In the time of Luther the forms Lerman (from the French *alarme* from Ital. *all[e] arme* 'to arms') and the shortened Lerm were both in use. The reason of the disturbance is explained in Scene 10.

1611. geglaubt, supply hättest. The sense is 'you have *not*.'

gestern abends, 'yesterday in the evening,' usually gestern abend, 'yesterday evening.'

1614. See l. 681 n. Schiller follows here Khevenhiller's account.

1615. Einmal für allemal, in ordinary prose Ein für allemal.

1618. war for er war where er would have a special stress in prose.

1620. Fahr hin! 'go away,' 'go to.' Cf. l. 1705, and Laß fahren dahin in Lager l. 1092 n.

1626. was stands here as it frequently does in Schiller's poetry for etwas. See l. 3653. The abbreviated form is in this case less usual than in phrases like was Gutes, was Erfreuliches. Das Schiff. See l. 916 n.

1631. wirtbarn. wirtbar, lit. 'carrying with it the qualities of a host,' hence 'hospitable,' is very rarely used except in the compound unwirtbar. Instead of wirtbar we say wirtlich or gastlich.

1635. Herz, n. means here 'feeling,' 'sympathy.' Herz is often used in this sense if preceded by kein. See l. 314 n.

dem Gedankenlosen. On the use of the sing. denoting a *class* of men, see the note to l. 66.

1637. Des Lebens Bilder refers to the events of life which produce impressions or pictures on the mind.

1638. 'Nought falls into the quiet depths of a bosom' means that thoughtless and superficial men, such as Isolani, have no depth, no heart which could keep ideas.

1640. das Eingeweide is equivalent to das Innere, 'the inmost parts.' See also l. 2103. The use of Eingeweide, lit. 'intestines,' 'entrails' with the meaning of either 'heart' or 'compassion' is not uncommon in the poetry of Schiller and Goethe. Cp. the use of the Greek σπλάγχνα. See also W. Tell I. 3, l. 365 Habt Ihr denn gar kein Eingeweid? or Mignon's song (in Goethe's novel Wilhelm Meisters Lehrjahre IV. 11) Es brennt mein Eingeweide, and also in his song Kenner und Enthusiast l. 38: Die Eingeweide brannten, 'my heart was burning.'

1642. jenen tiefgefurchten refers in the first instance to Octavio, whom Terzky and Illo attack wherever there is an opportunity. The next scene, for which this line seems to be a preparation, proves at last to Wallenstein that they have been right. The line may also refer to Buttler. Compare Caesar's words in Shakespeare's play Act I., Sc. 2:

> Let me have men about me that are fat;
> Sleek-headed men, and such as sleep o' nights.
> Yond Cassius has a lean and hungry look;
> He thinks too much: such men are dangerous.

SCENE 8.

1643. Meuterei, f. 'mutiny' seems to be a loan-word from the Dutch *muyterije* which was introduced in the XVIth century by German soldiers who had served in the Netherlands. The old verb meuten, 'to mutiny' (which is now replaced by meutern) came likewise from the Dutch *muyten*; from it was derived der Meuter (now usually Meuterer) 'the mutineer,' which Schiller has used in l. 1718 and in other plays. The Dutch words go back to the French *mutiner* and *émute* (subsequently *émeute*), which are connected with the Low Latin *mota* in the meaning of 'expedition.'

1644. There are two unaccented syllables after the third accented one. Cp. l. 1817 (after the fourth), and Part I. Introd. p. xxvi. This is on the whole of rare occurence in W. Tod.

1645. Pflichtvergeßne. Pflichtvergessen is said of a man der seine Pflicht vergessen hat. The past part. has here an active sense. Cf. l. 2364.

Schelmen, m. pl. The old weak declension (gen. des Schelmen, plur. die Schelmen) has been replaced in North Germ. and in the mod. lit. lang. by the strong (des Schelms, die Schelme), but the weak form survives in compounds, e.g. das Schelmenstück.

1648. Gelassen for Bleib gelassen, '(Remain) calm,' 'be calm.'

1651. From here to the end of the scene Wallenstein remains silent.

So...hinterlassen, 'These, they say, were the instructions left behind by him.'

hab'. The subj. as the words of the Tiefenbacher are reported.

1652. eigenhändig, viz. unterschrieben, 'signed by the Emperor's own hand.'

1654. Obersten, m. pl., 'chiefs,' 'generals' is here used as synonymous with Generale (l. 1656). Nowadays Oberst means only 'Colonel,' the commander of a regiment. On the development of meaning of the German military terms see F. Haberland's essays *Krieg im Frieden.* Lüdenscheid, 1893 and 1895.

1655. Montecuculi is mentioned Piccol. IV. 3, l. 1953; Caraffa in Piccol. II. 6, l. 1006.

1657. beredt instead of beredet, 'talked over,' 'persuaded,' the shorter form being used for the sake of the metre. beredt used as an adj. means as a rule 'eloquent.' See verabredt l. 2750 and cp. l. 4 n.

1659. noch jüngst erst, 'still only recently,' 'only quite recently.' This refers to the scenes Piccol. I. 3 and 5.

SCENE 9.

1668. The sense of the following passage is that the stars only indicate such occurrences as take place within the ordinary compass of Nature and obey the laws of Nature. Whatever is against Nature cannot be foreseen by means of astrology. Octavio is a monster, his behaviour violates every law of Nature.

1675. Aberglaube, m. which usually means 'superstition' seems here to signify 'excess of faith.'

menschliche Gestalt, the human form, man, as the most noble in nature.

1678. 'There is even some sort of religion in the instincts of beasts,' i.e. even the brutes do not betray their friends.

Religion, f. is here used in a more general sense for a feeling created by God (even if not directed towards him) which makes men and beasts abhor certain actions.

1681. This line is sometimes used as a familiar quotation.

1683. mein gerades. Although Wallenstein has deceived the Emperor just as much as Octavio has deceived him, yet he feels that there is a difference between his conduct and that of Octavio. Wallenstein has been sacrificed by the Emperor once and is going to be sacrificed again, hence he tries to persuade himself that he is only acting in self-defence. But he has never done any harm to Octavio, in fact he has up to the last always treated him as his most intimate friend. Cp. ll. 2102—29. He cannot say of him as he says when he hears of Isolani's desertion: Kein menschlich Band ist unter uns zerrissen (l. 1633).

1686. ruchlos, 'ruthlessly,' 'wickedly.' ruchlos (with long u) is M.H.G. *ruochelôs* meaning 'without care,' subsequently 'without consideration,' hence 'bad.' The Engl. 'reckless' corresponds to it etymologically but has remained nearer the orig. meaning. A Ruchloser (l. 3787) is a 'reprobate,' a 'ruffian.' The ruch in ruchbar 'notorious,' 'rumoured' is not related to ruchlos, but represents Ruf, m. 'fame.' The word occurs again in l. 2077.

SCENE 10.

From this point to the end of the play Buttler comes into the foreground and takes the part of Octavio who has gone to direct the operations against Wallenstein. Once more Wallenstein makes the fatal mistake of confiding blindly in the man who has vowed to ruin him. This scene contains several striking passages of tragic irony.

1689. du. In his emotion Wallenstein for once addresses Buttler by the familiar du which he uses in speaking to Octavio, Max, Terzky, the Countess and Illo. In later scenes he addresses him again by the more formal Ihr (l. 2373 and others). As a rule in this drama Ihr is the usual form of address, du is the expression of familiarity or of high emotion (ll. 2010, 2012, 2958, 2971), and Sie denotes formality (ll. 2391 and 2394). The Duke and the Duchess usually address one another by the ceremonious Sie. Thekla calls her father Sie (ll. 2948 sqq.) as was the rule for children in speaking to their parents even at the beginning of the present century.

1691. Freundes, in prose eines Freundes. For the omission of the article see l. 954 n.

1694. Dreißig Jahre is an exaggeration. Octavio was sixteen years younger than Wallenstein. It was only after his return from Italy

(where he had been in command of two regiments before Mantua) in 1631 that he became one of Wallenstein's most trusted officers. He distinguished himself greatly at Lützen and was ultimately entrusted with the command of the whole cavalry forces. In Piccol. II. 6, ll. 886—7 Wallenstein says that he has gone through sixteen campaigns with Octavio.

1695. ausgelebt, 'lived through,' is used here obviously for the sake of parallelism with ausgehalten. We should usually say durchlebt or possibly durchgelebt. ausleben usually means leben bis ans Ende, leben bis an den Tod, but here leben bis zu diesem Augenblick.

1702. sich is a dative of interest.

1703. Note the alliteration in listig lauernd, langsam.

1713. Note the emphatic threefold repetition of er. Cp. Piccol. II. 6, l. 1000 (Ich nicht).

1715. Jetzt gilt es schnellen Rat, viz. zu finden.

1716. Graf Kinsky. The presence of Kinsky at Prag is a happy invention of Schiller's to account for his absence from the Camp. As a matter of fact he was with Wallenstein at Pilsen and followed him to Eger where he was murdered together with Terzky, Illo and Neumann.

1718. Meutern is not contracted from Meuterern. See l. 1643 n.

1724. Hum! At once Buttler shows himself as Wallenstein's evil genius. He has come on purpose to tell Wallenstein the bad news that Prag is lost, that all the regiments have left him, and that he and his friends have been outlawed.

1736. Budweis, Tabor, Braunau, Königingrätz are Bohemian towns while Brünn and Znaym are situated in Moravia.

1740. While Terzky is dismayed and Illo storms, Wallenstein exhibits a sublime composure. Octavio's treason has stung him to the quick, but the imminent danger has no other effect than to arouse his courage and put a stop to all further hesitation. Notice the use of rime to effect an impressive conclusion of his speech.

1743. This line has become a familiar quotation. Cp. a parallel line from Franz Grillparzer's fine tragedy Sappho (v. 6):

Gebeugt erst zeigt der Bogen seine Kraft.

1746. Da, 'when,' 'while,' 'as long as.'

1748. für mein Haupt, as outlaws were vogelfrei, i.e. were liable to be killed by anybody. See ll. 3513—14.

SCENE 11.

1755. Wenn es...fehlschlägt, lit. 'if it strikes the wrong way,' 'if our plans fail.'

dem Schweden, 'the Swedes.' See l. 66 n., ll. 1969, 1973, and l. 2820 dem Schwedischen.

1759. der Pfalzgraf, i.e. Friedrich von der Pfalz, the Winter King. After the battle of the White Hill (1620) he lived as an exile at the court of several princes, but mostly in the Netherlands.

1763. We suspect that she will not survive the fall of her idol Wallenstein. See v. 12, ll. 3856—63.

SCENE 12.

1774. lernen belongs to vernehmen and to ertragen.

1776. not has in this phrase the sense of an adjective (nötig). Cp. the similar phrase es ist mir leid.

1781. Thekla prevents her aunt from pronouncing the fatal words, viz. er ist geächtet. When the Countess collects herself she passes over this point in silence (ll. 1783—85).

1782. standhaft for sei (or bleibe) standhaft. See gelassen l. 1648 n.

1783. The following three lines are wonderfully concise. They completely crush the Duchess.

SCENE 13.

With this scene begins a new set of scenes which comprises all the remaining scenes of this act. In the stage manuscripts a new act began with this scene, viz. the second act of Wallensteins Tod. See the table given in the Introd. p. xiv.

This second monologue of Wallenstein stands in a strong contrast to the first (I. 4). Now, after all his schemes have failed completely, the Duke rises once more in all his greatness. All hesitation is over, he is full of confidence in himself and eager for action. This monologue further develops the thoughts expressed ll. 1740—48.

im Harnisch. Here Wallenstein appears for the first time in the play in full armour. The armour indicates the state of open war with the Emperor which begins with this scene.

1786. Du...Octavio is a line often quoted but usually misquoted Du hast's gewollt, Octavio.

1788. ging is not quite correct. Wallenstein was not present at the

Fürstentag, but stayed at Memmingen where he was informed of his dismissal.

1790. ihr, you and your allies, i.e. the Court party.

1792. Da...Stamm is another familiar quotation. With the following compare Egmont's words in the prison scene (Act V): Wenn Stürme durch Zweige und Blätter sausten, Ast und Wipfel sich knirrend beugten, blieb innerst doch der Kern des Herzens ungeregt.

1794. sprossend, 'sprouting,' 'budding forth.' Compare Schiller's words in the *History* Book IV: Schnell und schrecklich stürzen alle seine Entwürfe zusammen, täuschen ihn alle seine Hoffnungen. Einsam steht er da, verlassen von allen, denen er Gutes that, verraten von allen, auf die er baute. Aber solche Lagen sind es, die den großen Charakter erproben. In allen seinen Erwartungen hintergangen, entsagt er keinem einzigen seiner Entwürfe; nichts giebt er verloren, weil er sich selbst noch übrig bleibt.

1795. Schon einmal, viz. in 1632. See l. 289 n., and Piccol. II. 7, ll. 1154 sqq.

1797. This refers to the battle of Breitenfeld, Sept. 17, 1631, in which Tilly's army was routed by Gustavus Adolphus. (See Schiller's *History*, Book II.)

1798. Am Lech. When the Swedish army forced the passage across the Lech, Tilly, who bravely defended his position, was mortally wounded and died soon afterwards at Ingolstadt. (See Schiller's *History*, Book III. 13, 10 sqq. in the Pitt Press Edition.) After the death of this great general—who was the only rival Wallenstein had among the generals of the Emperor and of the Catholic League—the Emperor was obliged to re-appoint Wallenstein on almost any terms.

Hort, m. which corresponds etymologically to the English 'hoard,' originally means 'treasure,' subsequently also 'place where treasures are kept,' hence 'place of refuge.' From 'place of refuge,' 'protection' the word subsequently obtained the meaning of 'protector,' 'help.' The word is still used in this sense but only in higher diction. In older church hymns God is often addressed mein höchster Hort or mein treuer Hort.

1801. Hofburg, f. is the official name of the Imperial palace at Vienna.

1803. Da. The negotiations with Wallenstein were really begun earlier, immediately after the battle of Breitenfeld. With the following cp. Illo's account in Piccol. I. 2.

1807. Läger, n. pl., now usually Lager. The older German form instead of the present Lager was Leger, Läger, M.H.G. *leger*. The Middle German form used by Luther was Lager, and through Luther's influence Lager became the word used in the literary language, and its plural was

Lager without modification. In the XVIIth century Läger was still used as well as Lager. The plural Läger in the sense of Heerlager occurs still occasionally, especially in South German.

1810. wimmelt...zu, 'flock in crowds to.' Cp. ll. 2802—3.

1811. altbekannten, the stage manuscripts have allbekannten.

1812. denselben is grammatically correct, but in prose we should say Ich fühle, daß ich noch derselbe bin...or Ich fühle mich noch ebenso stark wie damals.

1813. This line has become a familiar quotation. It is, however, not Schiller's own invention, for the poet had met the doctrine that *anima struit sibi corpus* in early years in the *Theoria medica vera* of the physician Stahl, which was published in 1708. In Schiller's early philosophical dissertation (1780) Versuch über den Zusammenhang der tierischen Natur des Menschen mit seiner geistigen he says in § 22: In diesem Verstande also kann man sagen, die Seele bilde den Körper, ohne ein Stahlianer zu sein (Hempel ed. XIV. 138). And in his fine philosophical essay Über Anmut und Würde he says Endlich bildet sich der Geist sogar seinen Körper (Hempel ed. XV. 182).

1816. wohl, 'it is true,' 'indeed.'

1819. zu Boden, supply geschmettert. Schiller, however, frequently uses zu Boden for am Boden. Cf. l. 377 n.

1820. He had in fact only 1200 men when he arrived at Eger, according to other accounts still less. Whole regiments had deserted him on his way from Pilsen. In this calculation he does not count the troops commanded by Max.

1821. Morgen, i.e. on the fourth day. But the Swedes were delayed by two fights on their way to Eger and could not save Wallenstein.

1822. sechzehntausend. For so many Wallenstein had asked I. 5, l. 283. Wrangel promised 15,000 (I. 5, l. 333), and Terzky (IV. 7, l. 2756) speaks only of 12,000. See l. 2756 n.

1823. vor neun Jahren, viz. in 1625 when he fought against the states of the Lower Saxon Circle (see l. 604 n.) and King Christian IV. of Denmark. He began with 20,000 to 25,000 men, but subsequently his army was increased to more than double that number.

SCENE 14.

Note that the Cuirassiers approach him directly without the intervention of their Colonel Max Piccolomini. They have an exceptional position in the army (see Lager ll. 680 sqq.), call themselves proudly Wallenstein's own regiment (l. 1872), and are by far the most high-minded among the soldiery.

1825. sie refers to the ten Cuirassiers. The Cotta editions print Sie as if the pronoun referred to Neumann. This is, however, most likely a mistake. Neumann is addressed by Terzky by the familiar du (see Piccol. IV. 3, l. 1936). He might be addressed Ihr, but Sie is out of the question. See the note to l. 1689.

SCENE 15.

ein Gefreiter, 'a lance-corporal' is a soldier 'exempt' (gefreit = freed) from mounting guard, a soldier who now holds the rank between the common soldier (der Gemeine) and the corporal (Unteroffizier) and who is often called upon to take and here really takes the place of the corporal. The noun is the past partic. of freien in the now obsolete meaning 'to free,' 'to exempt from' (in which sense the compound befreien is now always used). The meaning of another freien is 'to woo' or 'to marry.'

1833. Hessischen for hessischen Soldaten or simply Hessen. Similarly Schwedischen for Schweden l. 2820. Cp. Pappenheimischen l. 2196 n. Landgrave William of Hesse was one of the first German princes who joined Gustavus Adolphus.

1839. Altenberg was the name of the hill and village to the west of Nürnberg. It was strongly fortified and also called der Burgstall or die alte Feste (l. 1920). During the memorable weeks (July to Sept. 1632) preceding the battle of Lützen Wallenstein defended this position successfully against the violent attacks of the Swedes led by the king himself.

1840. hinweg zu nehmen, in prose only wegzunehmen.

1841. An intimate acquaintance with the common soldiers is recorded of many great generals, e.g. Epaminondas, Caesar, Napoleon I. Schiller has here attributed this characteristic to Wallenstein probably under the influence of Goethe's Egmont, where Count Egmont says (Act II.) „Ich vergesse niemanden leicht, den ich einmal gesehen und gesprochen habe." See the Introd. p. xlvii.

1843. Gewehr, n. has here the general meaning of Waffe, Wehr and not the modern meaning of 'rifle.' The command Gewehr in Arm is no longer used in the German army. in stands for in'n for in den.

1846. Dübald. The name is spelt differently in the authorities, viz. Duvall, Dubaldt and Dubadel. He was, however, not captured before Nürnberg, but on Oct. 10, 1633 at Steinau. Cp. Piccol. II. 7, l. 1114.

1847. Nürenberger instead of Nürnberger for the sake of the metre.

1853. Ein kaiserlicher Brief is the letter left behind by Octavio (l. 1652) and not Kinsky's letter (ll. 1729—30).

zuhanden. Cf. l. 61 note.

1854. Fahn', f. Fahne (l. 1895) or Fähnlein was used in older German instead of the modern Kompanie (infantry) or Schwadron (cavalry) or Batterie (artillery). Zinkgref writes (XVIIth century): als etliche Fahnen Volks durch ein Dorf zohen and Schiller uses the term more than once in this and other plays, e.g. in Die Jungfrau von Orleans, Prolog ll. 346—8:

> Ein einz'ger Ritter nur, hört' ich erzählen,
> Hab' eine schwache Mannschaft aufgebracht,
> Und zieh' dem König zu mit sechzehn Fahnen.

1855. zur Sache, 'to our business,' 'to the point.'

1856. The exact repetition of the beginning shows that the lance-corporal has carefully prepared his speech.

1857. Pflicht, f. we should now rather say Gehorsam, m. But cp. Lager l. 879 wir aber stehen in des Kaisers Pflicht, and W. Tod l. 2317.

aufkünden is poetic instead of aufkündigen.

1858. seist. He reports the exact words of the Imperial letter. Cp. l. 1864.

1862. The regiment Lothringen is here passed over. See l. 1267.

1865. Lug und Trug is a common phrase. There are many phrases in German the characteristic of which is that one thing is expressed from two different sides by two different words which are usually either connected by rime or by alliteration. For the former cp. Rat und That, Gut und Blut, schlecht und recht, schalten und walten, etc., for the latter Leib und Leben, Wehr und Waffe (l. 3335), Wind und Wetter, dick und dünn, etc. A peculiarity of these phrases is that they are so much fixed that the order of the two chief words can under no circumstances be altered, one cannot say recht und schlecht, etc. There is a third category, in which the words connected occur always in the same order and express one general idea but are not connected by either rime or alliteration, e.g. Jammer und Schade, Ketten und Bande, Kummer und Not, wüst und leer, etc.

spanische. In the mouth of all the adherents of Wallenstein the word spanisch is a synonym of treulos, hinterlistig. Cf. l. 1127 n. and ll. 1919, 2821.

1871. This line is a much used familiar quotation.

1872. dies entbietet dir, 'this is the message which...sends you.' Cf. Piccol. II. 6, l. 814 n.

1873. Kriegeszepter, n. is poetic. In prose we should say Kommandostab or Feldherrnstab, m. (l. 2125).

1876. Feldhauptmann, m. is a term employed by Luther (e.g. Genesis xxi. 22) denoting the chief commander of the army. Schiller uses the term in Lager l. 774. In our scene we find l. 1841 Feldherr (also l. 1722), in other passages General ll. 1835, 1692, 711, etc. In the list of *dramatis personae* of Die Piccolomini Wallenstein is called Generalissimus, but never in the play itself. The ordinary modern prose term is Oberbefehlshaber.

1877. Like their Colonel, the Pappenheimer agree to join Wallenstein in open resistance so long as he does not commit treason. Cf. ll. 768 sqq.

1882. unsre Reiterpflicht, 'our duty (as soldiers),' 'our (troopers') duty.'

1889. Braucht for Es braucht. See the note to l. 124.

1890. This is just what Wallenstein tries to avoid during the whole conversation.

1894. in der Heereswoge, 'in the sea of troops.' die Woge seems to stand here for the totality of waves. See l. 66 n.

1895. die Fahnen say 'the squadrons' and see l. 1854 note. While in the case of all the other regiments Wallenstein has only looked at them as a whole body, he has taken an interest in every individual soldier belonging to the Pappenheim Cuirassiers.

1897. Cp. Lager l. 339 where der Gehorsam is called blind. The order is here called blind because it is given without any consideration for individuals.

1900. euch...zu fassen angefangen (habt). sich fassen has here the sense of 'to become considerate,' 'to become conscious of one's worth' and denotes a gradual process. The usual meaning of sich fassen is 'to compose oneself,' 'to quiet down' and is used of a momentary emotion. Cf. the words of the first Cuirassier Lager l. 963: Kann ich im Krieg mich doch menschlich fassen.

1901. Im rohen Handwerk. 'In this rough trade (of war).' It must be admitted that Wallenstein's words addressed to the common soldiers are somewhat high-flown and exaggerated. Cf. Piccol. I. 2, l. 182.

1904. Der eignen Stimme Recht, e.g. in the choice of their leader and the exercise of their own laws. See Lager ll. 675 sqq.

1905. hast du...verfahren. bist du...verfahren would be equally correct.

1918. greisen Haupte. Wallenstein is purposely exaggerating in order to excite the sympathy of the Cuirassiers. He was only just fifty years old (see ll. 2548—9) and does not in any other part of the play appear old. Compare his words to Gordon V. 4, ll. 3564—5 and Thekla's words in Piccol. II. 3, ll. 740—1. He was born on Sept. 15, 1583.

1922. Partisa'ne, f. 'partisan' is the name of a kind of halberd, the etymology of which is as yet unexplained. It was a lance provided with a double-edged axe under the spear-head. The word occurs again in l. 3048. This weapon was used in the XVIth and XVIIth centuries.

1924. With this line compare Agnes Sorel's words in Die Jungfrau von Orleans I. 4, ll. 817—8: Laß uns...die Gewölke über uns | Zur Decke nehmen und den Stein zum Pfühl.

1926. Mansfeld. See Lager l. 140 note.

1927. Schlangenkrümmen, f. pl. 'snaky windings,' is a very unusual word. Instead of Krümme we should now say as a rule Krümmung. The subst. Krümme is derived fr. the adj. krumm, 'bent,' 'crooked,' as Güte fr. gut, Härte fr. hart, etc. It is a common word in older German and often used by poets of the XVIIIth century. See Piccol. I. 4, l. 468.

1928. With these words comp. those of the first Cuirassier, Lager ll. 920 sqq.

1934. dieser kaiserliche Jüngling, viz. the King of Hungary, the son of Ferdinand II., who succeeded his father in 1637 as Ferdinand III. Cf. Piccol. I. 2, l. 208; II. 5, ll. 799 sqq.; V. 1, l. 2528; W. Tod I. 7, ll. 500 sqq. After the death of Wallenstein he took the supreme command of the army which he had coveted for a long time and, after having taken Regensburg, defeated the Swedes in the great battle of Nördlingen.

1935. Ölzweig, m. The olive tree is the symbol of peace as the laurel is the symbol of military glory. See Piccol. III. 6, l. 1656, where Max says of Wallenstein: Er wird den Ölzweig in den Lorbeer flechten.

1949. With this view cp. Piccol. I. 4, ll. 561 sqq.

1973. The view expressed in this and the following lines, not that which he expressed in his conversation with Wrangel, is Wallenstein's real opinion. But cp. Piccol. II. 5, ll. 823—44. He does not, however, mention that he intends to win the crown of Bohemia from the Emperor.

1976. Mir ist's, supply zu thun. See ll. 298 n. and 2068 n.

1978. gemeine, 'of mean estate,' refers here to the low social position of the men, but in the following line gemein is used in a moral sense.

1981. Fünfzehn Jahr, viz. from 1618 to 1633. The time of action of this play is really February, 1634.

1985. nirgends kein Richter. The emphatic double negative, which was quite common in older German (and also in Greek), is still frequent in colloquial language, but is not in accordance with the modern literary language which was influenced by Latin syntax. Cp. Lager l. 878 n. and R. Hildebrand, *Vorträge und Aufsätze* p. 219.

1988. This is an allusion to the famous Gordian knot which was cut by Alexander the Great.

SCENE 16.

Buttler of course knows that Wallenstein is receiving the deputation and rushes in on purpose to frustrate the Duke's endeavours to retain them. His three exclamations serve to arouse the suspicion of the Pappenheimers who are nearly won and his announcement causes them to leave Wallenstein immediately.

1992. Gutgesinnten, 'well-affected,' i.e. men faithful to the Emperor.

1996. pflanzen...auf, 'hoist.'

2000. bedeute sie, 'direct them,' 'set them right.' See Lager l. 715 and Piccol. IV. 7, l. 2222 and W. Tod l. 2211.

2003. mein böser Dämon. This is true, but in a much stronger sense than Wallenstein is aware of. Cf. l. 1182.

2005. sie, viz. the deputation of the Pappenheim Cuirassiers.

2006. Die Rasenden refers to Terzky's regiments.

SCENE 17.

2010. In her great excitement and anxiety the Duchess addresses Wallenstein by his Christian name and du. As a rule she calls him mein Gemahl and Sie. On the forms of address occurring in this play see the notes to ll. 1571 and 1689.

2011. The comma after nicht shows that the sentence is not complete. Supply länger zu schweigen or ihnen die Wahrheit länger zu verhehlen.

2018. über is short for übergegangen, übergetreten. See l. 2038 and l. 58 n.

2019. The Duchess means that Thekla's lover is free from guilt but her husband is not.

2022. Scherfenberg. In Schiller's authorities Khevenhiller and Herchenhahn Wallenstein's Oberhofmeister is called Gotthard von Scherffenberg.

2023. In the present critical condition of affairs Wallenstein obviously does not dare to send the ladies at once to Holland (l. 1549).

2039. Jagdzug, m. 'stock of hunters.' These were presented to Max by the Duke on the afternoon of the first day (after he had escorted the ladies safely to Pilsen). See Piccol. II. 4, l. 768.

SCENE 18.

2053. Compare l. 3113.

2054. tausend Sonnen. The same expression occurs again in l. 3171.

2055. Base. This form of address is here and l. 2390 only used to denote familiarity; Piccolomini and the countess were not at all related. Perhaps Max calls her Base because she is Thekla's aunt, just as he

calls the Duchess Mutter l. 2391. The Countess, who is the confidant of the lovers, calls him Vetter l. 2242. See Piccol. III. 3, l. 1412 n.

2065. ich kann nicht, in order to avoid the repetition of daß instead of the more usual daß ich nicht...kann.

2068. Ich hab' es, supply zu thun. See the notes to ll. 298 and 1976.

2069. freigesprochen, 'acquitted,' viz. from the possible reproach that I have left her whom I love and espoused the cause of the Emperor.

2071. der Thor...und, 'such a fool as to.' This is a common mixture of two constructions, viz. Der Thor sein, der...läßt and Ein Thor sein und...lassen.

2073. Schelm, m. is here again equivalent to Verräter. See l. 1029 n.

2083. Nicht...noch occurs frequently in poetry instead of weder...noch.

2091. das...Element refers here to the fire in a volcano.

2095. sichre is used here again proleptically in the sense of 'which they believe to be secure' or 'which they wish to be secure.' Cf. l. 753 n.

2096. gastlichen has here the sense of einladenden, gewinnenden.

2097. Weile, f. is often used in poetry in its old sense of Zeit.

2098. ladet sich aus (or entladet sich), 'discharges itself,' 'bursts forth.'

2100. Treibt, 'rushes on.'

2101. grausender stands here and l. 2134 for Grausen erregender or grausiger. Note the very frequent occurrence of present participles with a causative (or factitive) meaning in Schiller's poetry. See schaudernd for Schauder erregend or schaurig l. 1346 and cp. ll. 1384, 1452. With this simile compare the equally beautiful one of the torrent destroying the hut in Goethe's Faust Part I (Wald und Höhle), ll. 3348 sqq.

2106. Der Abgrund, 'pit,' 'abyss,' stands for Die Hölle.

2110. Basili'sken (lit. 'little king'), 'cockatrice.' It was a fabulous animal having the body of a cock and the tail of a serpent; it was supposed to have the power of killing by its look anyone on whom it fixed its eyes. It was represented with a mitre-shaped crest and hence called *βασιλίσκος*, 'little king.' This Basilisk is several times mentioned in the Old Testament (e.g. Is. lix. 5, xi. 8; Jer. viii. 17). There is a lizard known by the name of Basilisk which has of course none of the fabulous qualities ascribed to the monster of this name. Schiller several times in his poetry alludes to the Basilisk and Basiliskenblick e.g. in Maria Stuart III. 4, l. 2441, and in his ballad Der Kampf mit dem Drachen l. 227. In this case, however, der Basilisk seems to stand instead of die Schlange, the phrase eine Schlange am Busen hegen being proverbial. Cp. Æsop's well-known fable. In this sense Schiller uses it

again in Die Braut von Messina when Isabella says of her son Don Cesar (IV. 5, ll. 2496—7) Einen Basilisken | hab' ich erzeugt, genährt an meiner Brust.

2118. Im Herzen meines Herzens corresponds exactly to our 'in my heart of hearts,' 'in my innermost heart.' The phrase, which also occurs in his letters on Don Carlos, in Die Braut v. Messina II. 5, l. 1467: Ins Herz des Herzens hab' ich ihr geschaut, and in Goethe's song An Mignon IV. 4 (Herz im Herzen), seems to be an importation from the English and was probably borrowed from Shakespeare. Cp. *Hamlet* III. 2, ll. 78 sqq.:

> Give me the man
> That is not passion's slave and I will wear him
> In my heart's core, aye in my heart of hearts.

2123. This view of Wallenstein is not free from sophistry. The great authority given to him would seem to imply a high degree of confidence on the part of the Emperor. It is true that the conditions under which Wallenstein agreed to take the supreme command were such as to cause the Emperor a justifiable uneasiness as to his General's ambitious plans. The exceptional and unnatural relation of the Duke to the Emperor was certain not to last longer than the exceptional circumstances which had invested Wallenstein with his dangerous power. He knew this as well as the Court party at Vienna. Cp. ll. 575 sqq. and Gordon's words ll. 2488 sqq., but also 549 sqq.

2125. den Feldherrnstab, viz. for the second time, in 1632.

2138. Der Väter Doppelschuld means that each father is guilty. In prose: Die Schuld beider Väter.

2139. This line is an allusion to the well-known story of the Trojan priest Laokoon as told by Vergil in his *Æneid* II. 213—15.

2140. der Väter unversöhnter Haß, which brings about the ruin of the children who love each other, is the subject of Shakespeare's *Romeo and Juliet*, and of Heinrich v. Kleist's early and impressive tragedy Die Familie Schroffenstein.

2143. im Prag'schen Winterlager = im Winterlager vor Prag. This refers to the Bohemian Campaign in 1620, immediately after the battle of the White Hill (Nov. 8, 1620). According to this statement Max must have been in Germany and in the Imperial army almost from the beginning of the great war. If we assume Max, the 'tender boy' who acted as ensign, to have been at the time about 14 years old, he would be in February 1634 about 27 years of age. Cp. Piccol. I. 4, l. 482 and III. 5, l. 1704 (where zehn should be fünfzehn).

2146. gewichtigen is as a rule no longer used of material objects. But we say Eine gewichtige Entscheidung, ein gewichtiges Wort.

2150. ich pflegte deiner, in ordinary prose ich pflegte dich. The construction with the genit. is the older one and is still used in poetry.

2164. Von Kindesbeinen an, 'from your infancy.' A common phrase instead of which may also be said either von Kindesbeinen auf or von Kindheit auf (or an).

2172. goldnen Gnadenkettlein. See Lager l. 73 and W. Tod ll. 3250 and 3530 sqq. The dimin. denotes here contempt.

2173. Widderfell refers to the order of the Golden Fleece. This famous order of Knighthood (*la órden de Toyson de oro*) was instituted by Duke Philip the Good of Burgundy in 1429 and subsequently adopted by his successors on the thrones of Austria and Spain. It was only given to princes or very distinguished persons. Wallenstein was a Knight of the Golden Fleece (l. 3779), so was Egmont (see Goethe's tragedy, Act III.). The name is of course derived from the old Greek story of the Argonauts.

2179. Gehörst du dir? This and the following sentences are indeed Wallenstein's true opinion and betray his boundless assumption and his excessive demands as to the complete self-effacement of his friends.

2191. The ring is the special characteristic of Saturn, the 'moons' would point rather to Jupiter. The combination merely stands for all that belongs to the sphere of a planet.

SCENE 19.

2196. Die Pappenheimischen for Die Pappenheimischen Kürassiere. See l. 2222 Die Buttlerischen and l. 3299 die Terzkyschen.

sind abgesessen, 'have dismounted.' The opposite, aufsitzen, occurs Lager l. 113.

2200. vorziehn, 'draw in front (of the gate),' 'draw across the gate.'

2201. Kettenkugeln, f. pl. 'chain-shot.' Kettenkugeln was the name given to two iron balls joined by a short chain, which inflicted most terrible wounds.

2204. in der Ordnung, 'in their ranks.'

SCENE 20.

2216. Schiller took the names of these gates from Matthaeus Merian's *Topographie von Böhmen*. He also possessed a detailed map of the Pilsen district.

2217. Losung stands here for 'word,' 'signal for the attack.' Cp. l. 536 n.

2219. Ihn...einkeilen, 'wedge him...into.'

2223. werfen sie for werfen sie zurück, 'overthrow them,' 'beat them.'

2228. tauben Grimm. In the second book of his *History* (Hempel ed. XII. 156) Schiller speaks of the tauber Grimm der Wallonen aus Pappenheims Heer. Cp. also blinde Wut l. 2253 and Piccol. II. 7, l. 1040 which frequently occurs in Schiller's poetry.

2235. Gang, m. is here a fencing term meaning 'pass,' 'round,' 'encounter,' just as in English the word 'go' is colloquially used. Gang is in this case only one portion of a longer fight and is still much used as a duelling term.

2239. darf, 'need,' instead of which we now say brauche.

2245. Gelobt. See the promise given to Octavio ll. 1272—3.

2250. Er stürzt. He was not killed at Pilsen but murdered at Eger.

2259. Das, usually dessen, as the ordinary construction is sich einer That erkühnen (erfrechen). The construction of neuters of pronouns is, however, sometimes rather lax. Or Das may stand elliptically for Das zu thun.

frevelntlich with inorganic t for frevenlich. The adj. freven is a doublet of frefel, which has gone out of use.

2264. Laß sehn. The sing. is used as it is a common phrase, but the plural occurs in gebt acht (l. 2268) addressed to the bystanders.

2267. Altan, m. 'balcony,' has here the stress on the first syllable while the ordin. pron. is Alta'n. The word is orig. fem. die Altane and was borrowed at the end of the fifteenth century fr. the Ital. *altana*, 'a high gallery with balustrades,' fr. *alto*, Lat. *altus*, 'high.' The word, after dropping its final e in the South German fashion, seems to have changed its gender by joining the class of words such as Roman, Orkan.

2269. Bette, n. is the older form of Bett and is still much used. The rebels are compared to a river which has overflowed its banks.

SCENE 21.

2277. Unwürdig is here of course an adverb. Unwürdig schwer bedrängt, 'in undeserved distress.'

2281. This momentary hesitation in the terrible conflict of feelings is true to nature and does not in the least lower the character of Max. No doubt he will himself ultimately know what to do and perform his duty, but Schiller has introduced this mental distress to show that the high-minded Max is no mere machine of duty but subject to human

doubts and struggles, and especially to show his entire confidence in his beloved one.

2287. schreienden for the usual himmelschreienden. Etwas schreit zum Himmel is really a biblical term, cf. Gen. iv. 10. In Wilhelm Tell III. 3, l. 1840 Schiller uses the term schreiende Gewalt.

2288. an des Fürsten Haupt gefrevelt, 'committed a crime against the life of the prince.'

2294. Ein Schandlied, 'a shameful song,' say 'a by-word.'

2295. Wallensteiner usually means 'Wallenstein's men,' 'Wallenstein's soldiers,' but here 'Wallenstein's family.' This would be expressed in prose by Wallensteins.

Stimme der Wahrheit. See Piccol. III. 5, l. 1726.

2297. der Wunsch stands for selbstsüchtige Wünsche, persönliche Interessen.

2305. Glücklichen is here almost an equivalent to Guten, Schuldlosen, a man who being a favourite of the supreme powers is fortunate enough to keep himself free from error and guilt and is happy because he is innocent. See l. 755 and several passages in Schiller's poems, e.g. Der Genius ll. 37 sqq., Die Kraniche des Ibykus, Stanza 16.

2309. This is a strong appeal to the 'beautiful soul' whose unerring instinct is the best guidance in moral conflicts.

2312. Es gilt nicht, 'the aim is not.' Cf. l. 2777.

2313. This line seems to mean only 'that is a question that you might well ponder with your wise judgment,' 'consider this prudently.'

2314. Ruhe, f. is Gewissensruhe, 'peace of mind.'

2318. des Octavio. Max even addresses his father several times by his Christian name, which sounds somewhat strange. See l. 1210 and Piccol. V. 1, ll. 2267, 2294, 2339.

2319. vatermörderische. See ll. 1253—4.

2322. die Erinnyen, Greek *αἱ Ἐρινύες*, 'the Furies,' the Rachegöttinnen (l. 2425). They were supposed to punish with special severity offences against parents. They play a great part in Schiller's ballad Die Kraniche des Ibykus and in Goethe's play Iphigenie, when they plague Orestes for the murder of his mother.

2328. Das Große, i.e. Das Erhabene, Das Heroische, that which involves a sacrifice of ordinary human feeling.

2331. The following passage has been thus rendered by Hunter:

—O, all the free and goodly impulses
Of hospitality, the pious trust
Of friendship—these are sacred too, they are
The heart's religion, and will call for vengeance

On the barbarian who, outraging them,
Makes Nature shudder! Think of this, and lay
All in the scale, and let thy heart decide.

2334. die Schauder der Natur means the horror of Nature at unnatural excesses.

2335. sie refers to Natur.

2338. ersten, i.e. before (l. 2271) the troubles of Wallenstein and his family caused Max to waver.

2340. zarte means 'of delicate feeling.' Say 'generous,' 'noble.'

2355. Auf unserm Haupte, 'on our head' for 'on our heads,' 'on us.' By the use of the sing. Haupte the Wallenstein family is, as it were, personified. Cp. also sentences such as wir hatten alle das Schwert in der Hand. It should not be understood that 'on our head' means 'on the head of the family' viz. 'on Wallenstein.' In one of the editions occurs the mistaken reading Hause. With the whole passage compare Piccol. III. 9, ll. 1899 sqq.

After **2359.** Vivat Ferdinandus. This cry was actually raised at the banquet at Eger when Illo, Terzky, Kinsky and Neumann were suddenly attacked by Buttler's dragoons and killed. It is a happy idea of Schiller to have brought it in here.

SCENE 22.

2362. sie gaben nichts auf is really a business term 'they did not give anything for,' hence 'they did not set any value upon,' 'they were not impressed by.'

2365. zum Worte kommen, usually zu Worte kommen.

2367. betäubend, 'deafening' viz. his voice. This is the worst of all blows to Wallenstein. He suddenly becomes aware that he has overrated the impression he can produce on his troops, that his look has lost its power over them.

SCENE 23.

2372. Kommendant is the form occurring in Schiller's XVIIth century authorities. We now say Kommandant. See ll. 2639, 3461, 3730 and Lager l. 67.

2373. Gordon, the governor of Eger, was a Protestant Scotchman while Buttler was a Catholic Irishman.

After **2377.** dem Max...rufen, 'call for Max.' The dat. is more impressive than the usual accusative (den) Max.

After **2378.** ihm...beikommen, 'get at him,' 'come near him.'

2384. Wüste, because henceforth Life for him will be barren and devoid of love and interest.

2394. geben Sie mir for 'you wish to hold out to me' as she does not really give him hopes. His misery is certain. He knows that he will not be able to save Wallenstein by his intervention at Vienna, and the enmity of the fathers is bound to ruin the happiness of the children.

2396. Blendwerk, n. 'false show,' 'illusion.' Werk as the second part of some compounds, the first part of which is a verb, denotes a thing which is destined either to carry out or to undergo the action of the verb. Blendwerk, 'a thing that dazzles,' Schnitzwerk, 'a thing that is carved,' 'carving,' etc.

2398. ein Mittel, viz. to attack the approaching Swedes, to prevent their union with Wallenstein and to find his death in the encounter.

After **2403.** Buttler verweigert seine Hand. This refusal is bound to produce a deep effect on the spectators who are aware of Buttler's dark plans, while Wallenstein and his supporters believe that Buttler refuses his hand because Max is going to leave Wallenstein.

2404. Des Kaisers Acht. This is not correct historically. Wallenstein was indeed deposed, but he was not then put under the ban of the Empire. Cp. Piccol. v. 1, l. 2500, and the Introd. p. xxi.

giebt...preis, 'gives...to be the prey,' 'exposes.' preisgeben orig. means 'to give up as a booty,' 'to give up entirely'; preis, fr. the French *prise*, means 'what has been taken,' 'booty.' It is not connected with Preis, m. 'price' or with Preis, m. 'praise,' which are both borrowed fr. the French *prix* (old Fr. *pris*, Lat. *pretium*).

2405. Mordknecht, m. 'base assassin.'

2407. fromme has here again not the usual modern sense of 'pious' but means 'honest,' 'trusty,' 'faithful.' It is thus an equivalent of treu in the following line. Cp. fromme Treue, l. 436.

2413. Here Max betrays more clearly what he is planning.

2420. The picture is that of a swimmer who is being dragged down and drowned by the weights at his feet.

2425. Der Rachegöttin, viz. Nemesis, who is going to ruin the happiness of the houses of Wallenstein and Piccolomini. The Cuirassiers clinging to Max will be involved in the downfall of the latter and will share the tragic end of their gallant leader.

ACT IV.

The scene of action of the last two acts is the town of Eger on the western frontier of Bohemia. The time of this act is the late afternoon

(IV. 1—8) and evening (IV. 9—14) of the fourth day. See Introd. p. xv. The evening of the third and the earlier part of the fourth day are spent by Wallenstein on the march from Pilsen to Eger. According to history Wallenstein entered Eger on February 24, 1634 at 4 p.m., ill and with only a small following. There is a fine picture by Piloty of Wallenstein entering Eger. Schiller was familiar with the locality. During his stay at Karlsbad in the summer of 1791 he had taken the opportunity of visiting Eger and of seeing the house in which Wallenstein was murdered.

In des Bürgermeisters Hause. In l. 2602 the name of the mayor is mentioned (Pachhälbel). Schiller has here again purposely deviated from history. Wallenstein resided at Eger in the house of Alexander Pachhelbel (this is the usual spelling) but he was not the mayor of the town. The Pachhelbels were one of the best families of Eger and Wallenstein had several times on previous visits to the town stayed in their house. On several occasions a member of their family had held the office of mayor but at that time they were disqualified on account of their Protestantism. In fact Alexander P. had been exiled (in 1629) as a Protestant and had died in the neighbouring town of Wunsiedel in 1633. The actual mayor of Eger in 1634 was Paul Junker, a strict Roman Catholic, an utterly uninteresting personage whom Schiller fitly supplanted by a member of the well-known Pachhelbel family. Since 1850 the house has been used as the town hall. In 1634 it belonged to A. Pachhelbel's widow. Wallenstein was murdered in the corner room of the left wing in the front part of the house.

SCENE I.

Buttler's short but impressive monologue shows that henceforth this gloomy and unbending man will be the relentless foe of Wallenstein. For another monologue of Buttler which was subsequently suppressed by Schiller see Appendix I. B.

2428. Er ist herein. In a similar way in Goethe's Egmont (Act IV.) the Duke of Alva watches Egmont as he enters the palace little dreaming of the doom that awaits him there.

2429. Rechen, m. is here 'portcullis' (das Fallgitter) which was let down in front of the gate of the fortress to block the entrance. It is originally 'a rake' (to which word it corresponds etymologically), and in l. 3036 it means 'a barrier (of pikes).'

2430. Brücke = Zugbrücke, f. 'draw-bridge' across the river Eger.

2431. Sich belongs to hob as well as to niederließ.

2434. Die Schicksalsgöttin, 'the goddess of Destiny.' The tone of this monologue is rather high-flown and not quite in keeping with the character and education of Buttler. The classical allusions to die Schicksalsgöttin and der Herd der Laren (l. 2441) are not very natural in his mouth. He does not seem to speak here quite in his own name but rather as one who has been chosen as the blind instrument of Fate.

2435. Erhub is the old pret. of erheben, M.H.G. *erhuop*, instead of which erhob is now commonly used. Erhub and the subj. erhübe survive in poetry and in archaic style; hob occurs ll. 3450, 3567.

dein...Meteor for das Meteor, welches du bist. Wallenstein himself is the meteor.

2438. die...Fahnen abgeschworen. abschwören is usually construed with the dat. of the person and with the acc. of the matter. See ll. 1018, 2317.

2441. Herd der Laren is a poetic phrase for Vaterland. See l. 2434 n. Laren are usually domestic deities, but sometimes the term is used, as here, in a wider application for *Lares publici*, 'gods of the town or country.'

2444. The first Rache refers to Wallenstein's revenge on the Emperor, the second to Buttler's revenge on Wallenstein. As early as Dec. 1797 Schiller intended to have the figure of Nemesis put on the title-page of his drama. Cp. the passage from his *History* (Book IV.)... die rächende Nemesis wollte, daß der Undankbare unter den Streichen des Undanks erliegen sollte.

SCENE 2.

The Scotchman Gordon who plays a prominent part in the last two acts of this drama is placed in strong contrast to the Irishman Buttler. In him Wallenstein finds quite unexpectedly an advocate and well-wisher. If Buttler may be said to continue the rôle of Octavio, the devoted Gordon takes up that of Max Piccolomini. But in the face of Wallenstein's treason he cannot do more than plead the cause of Wallenstein with Buttler and endeavour to dissuade the Duke from taking the last step; he cannot save Wallenstein from the punishment due to his crime. The historical John Gordon had, like Buttler, risen from the ranks, and had been appointed by Wallenstein to the post of Colonel and Governor of the fortress of Eger. At first when Wallenstein entered the fortress Gordon was disposed to take his part, but when Buttler showed him the Imperial decrees and the orders sent by Piccolomini and Gallas, he remained faithful to the Emperor. Schiller has sketched the character of Gordon with a great deal of poetic freedom. He has made him a much nobler character than he really was,

he has made him the companion of Wallenstein's youth and has contrasted his views and career strongly with those of his great friend. He has also, for the sake of dramatic concentration (see Introd. p. xx.), entirely suppressed Gordon's compatriot Lesley, who shared the command of the place with Gordon. As in the case of Sesina and others, two characters are run into one.

2448. General, m. In the previous acts Buttler is usually called Obrist or Oberst, 'colonel.' But the titles Obrist and General are used almost as synonyms in this play. Cf. also Piccol. ll. 1302 and 1330. In Lager l. 443 Buttler is called Generalmajor.

2452. treu, usually treulich or getreulich.

2455. The usual construction is Eurer Ordre mich zu fügen or Nach Eurer Ordre mich zu richten. blindlings = unbedingt, 'unconditionally.'

2460. This description of Wallenstein is not historically correct. He was utterly broken down in health when he entered Eger.

2463. des Amtes Rechenschaft is poetic for Rechenschaft über mein Amt or von meinem Amte.

2467. wog...mir for wog...mir zu, 'weighed out to me.'

2474. He had with him only five squadrons, that is one regiment. With these and Buttler's dragoons he had a little over 1000 men.

2477. ihn zu liefern is short for ihn auszuliefern.

2479. In the following sympathetic comments on Wallenstein's deeds and fortunes, in pointing out the limits of human activity and the dangers of exceeding them, Gordon expresses himself almost in the fashion of the Greek chorus in order to evoke our sympathy for the hero of the play. This has been pointed out by Körner (Letter to Schiller of April 9, 1799).

2482. This expresses exactly the poet's own view. See the Prolog l. 117.

2483. dunkelschwankende, because his authority was but ill-defined and his official position full of contradictions.

2484. um sich greift der Mensch, 'man is aggressive,' 'man must advance.' See l. 595 n.

2487. tiefgetretne Spur. tieftreten (or breittreten), 'tread down and make deep (broad) by means of marching,' hence eine tiefgetretne Spur, 'a beaten track.' Cp. breitgetretne Fahrstraße, Piccol. II. 6, l. 955.

2492. möchte, 'might be able.'

2493. feste. The usual form for the adv. as well as for the adj. is now fest, in older German the adj. was feste and the adverb faste.

2496. Die Schweden sind im Anmarsch. This announcement is re-

peated again and again as the play goes on, and what seems likely to save Wallenstein only serves to hasten his destruction.

2500. No direct mention of this promise is made in the interview with Octavio, ll. 1180—82.

2509. Gehorcht for Darf gehorchen.

2510. Schergen des Gesetzes, say 'slaves of law.' Scherge orig. means 'leader of a troop' and belongs to Schar, 'crowd,' 'troop.' It subsequently took the meanings of 'sergeant,' 'beadle,' and of 'soldier,' 'servant.'

2513. enggebundene. Cp. Goethe's Iphigenie l. 29, Wie enggebunden ist des Weibes Glück.

2521. We should expect either hoher Ehr' und Würde or hohen Ehren und Würden.

2523. Farbe hielt, 'was staunch to him,' 'stood by him.' The phrase Farbe halten is commonly used to denote that somebody or something keeps its colour, does not easily change, is faithful or is genuine. In the same way we say Farbe bekennen, 'to give one's true opinion,' and er ist in der Wolle gefärbt, 'he is a true...,' e.g. ein in der Wolle gefärbter (Demokrat), 'a staunch (democrat).'

2527. Jugendfreunds. The following is a free invention of Schiller.

2538. Ist es an dem is a familiar phrase for Ist es der Fall. The phrase really means 'Is it now at (=has it reached) that point.'

2543. das Los = das Schicksal, 'Fate.' See l. 3180.

2545. The following account is supplemented by Wallenstein himself, ll. 3542 sqq. Burgau was originally the capital of a small Swabian Margravate between Ulm and Augsburg. It is now a small Bavarian town. We are not particularly well informed about Wallenstein's stay at Burgau—hence Schiller was all the more free to work out poetically this episode of the Duke's early life. Gordon never was a page at Burgau. See l. 3543 n.

2548. strebte, 'strove,' say 'cherished high aspirations.'

2549. zwanzigjähr'gen. On Wallenstein's age at the time of his death see l. 1918 n. The following account is eminently fitted to arouse our sympathy (see Prolog ll. 104—5 Die Kunst soll ihn auch eurem Herzen menschlich näher bringen). It is a master-stroke of the poet to give us here when the end is drawing near a retrospective view of the hero's early youth which was so full of promise.

2560. In the relation of this incident Schiller followed the account of Murr which is, however, not well authenticated. According to Murr this happened in 1604, at the castle of Innsbruck.

2563. ließen sich...spüren, 'allowed themselves...to be noticed,' 'were noticed.'

2565. er wurde katholisch. This is Murr's account. As a matter of fact Wallenstein, whose parents were Utraquists (see Piccol. IV. 5, l. 2085), became a member of the Roman Catholic Church in 1599 at the Jesuits' College of Olmütz.

2567. umgekehrt is very unusual instead of umgewandelt or verwandelt.

2568. begünstigt. On the want of the inflexion see l. 16 n.

befreites, 'exempt' viz. from reverses and misfortunes. A synonymous expression is gefeites, 'one who wears a charmed life.' This belief explains many actions of the Duke.

2569. This line and the following are similar to some passages in Egmont. Cp. especially in Act II. the scene between Egmont and his private secretary.

2573. schwindelnd refers to Gordon. The great difference in their careers is further discussed V. 4, ll. 3542—65. Cp. also Lager ll. 440—46. The words ich...gehen form a parenthetical clause, hence it is not necessary to supply er before ward of the following line.

2574. Ward is the older form instead of which wurde is now used in ordinary prose. ward occurs chiefly in poetry and in higher prose diction. wurde is derived fr. the pl. wurden where the u is historically right. There existed in the older state of the German as well as of the English lang. a difference in the radical vowel of the sing. and of the plur. of the preterite of most strong verbs. This old Germanic distinction was subsequently given up, but cp. the Engl. 'w*a*s' and 'w*e*re'; also cp. 'beg*a*n' and 'beg*u*n,' 'dr*a*nk' and 'dr*u*nk,' etc. (also the Gm. half, hülfe; starb, stürbe, etc. in which the forms in *a* were originally peculiar to the sing., those in u or ü to the plural and subjunctive. But cf. l. 2880 n.).

Graf (1617), Fürst (1622), Herzog (1624), Dictator (1632). The use of Dictator in the old Roman sense of absolute commander, Generalissimo, is very appropriate. Wallenstein became Dictator by the covenant of Znaim (-Göllersdorf) in 1632.

SCENE 3.

2579. freie. There were very many free towns in Germany in olden times, but their number is now reduced to three, viz. Hamburg, Bremen, Lübeck.

2580. Adler, m., the Eagle in the Imperial coat of arms. The source of the following discussion is Matthaeus Merian's *Topographie von Böhmen.*

2582. zweihundert, in reality over 300. Eger was pawned in 1315 by the Emperor Louis the Bavarian to John of Bohemia.

2583. Daher rührt's daß, 'that is the reason why.'

2585. kanzelliert is a technical term. kanzelliert really means 'cross-barred' (vergittert) and comes fr. the Lat. *cancellare*, 'to arrange cross-wise' (hence often 'to cross out,' 'to cancel'), fr. *cancelli*, 'lattice-work.' The lower half of the Eagle in the coat of arms of the town was obliterated up to the neck with white and red bars above which only the top of the wings appeared.

etwa, 'possibly,' 'perhaps.' The prefix et- denotes indefiniteness (cp. etwas, etlich), and wa is the older form of the modern wo. Thus etwa originally means 'anywhere,' 'somewhere,' and subsequently 'somewhere about,' 'perhaps.'

2586. verdientet is the subj. of modest statement, 'I should say....' By it a thing is stated not as an objective fact but as a matter of opinion. He speaks like the future King of Bohemia.

2588. Aufwieglervolk, n. 'seditious people.' Wallenstein's admonition is by no means out of keeping with his character. Although himself a rebel against the Emperor he always insisted on orderly government.

2589. 's...erschwingen, lit. 'to reach (it) by swinging or soaring,' hence, 'to reach it by effort,' viz. the sum required. Say 'stand it.'

2590. Again we learn that the troops are not maintained by the Emperor. See the Lager ll. 882 sqq. and Piccol. II. 7, ll. 1148 sqq.

2592. noch, 'still,' viz. after the violent measures which were taken at different times to undo the work of the Reformation, especially in 1629 and again in 1632, when Wallenstein himself, after he had driven the Saxons out of Eger, expelled the Protestant Hussites from the town.

2595. The Jesuits tried their utmost to overthrow him. During the last years of his command he did not admit any Jesuits into his camp.

2597. Meßbuch, n. 'Mass-book,' represents the Roman Catholic, Bibel the Protestant faith. See l. 298.

2598. all eins, usually ganz eins, 'all the same.' Wallenstein's indifference to religion is historical. There were many Protestant officers in his army. See also Lager l. 319 and Piccol. II. 7, l. 1269.

2599. Glogau is a town in Silesia. Grossglogau (which was at that time a Dukedom) was for a time given to Wallenstein (April, 1632) in order to compensate him for the loss of Mecklenburg till he could be rewarded by a Reichsfürstentum.

2600. Evangelischen is synonymous with Protestanten and Lutherischen.

2602. erlauchter. erlau'cht is the old past part. of erleuchten and translates the Latin *illustris, serenus.* See Durchlauchtigkeit Lager l. 874 n.

2604. Erfüllung der Zeiten (or Fülle der Zeiten) is a biblical term to denote the fulfilment of something long ago predicted and expected. It is a fine touch of tragic irony that the whole ingenious explanation given by Wallenstein is wrong. In l. 2606 he means by Die Hohen the Emperor and not himself, and it does not seem to occur to him that the blood-stained daggers may indicate his own doom.

2608. This refers to the House of Habsburg ruling in Spain and in Austria. spanische because Spanish influence was paramount at the Court of Vienna.

2611. This was possibly suggested to Schiller by Moser's *Patriotisches Archiv*, in which it is told that a Jesuit pretended to have seen three suns at the same time on April 14, 1632.

2612. Davon, usually Wovon or von denen (von welchen).

2614. Der mittlere. Does Wallenstein refer to himself as the protector of the Protestant faith and the destroyer of the Catholic rule of Austria and Spain? He wants to ingratiate himself with the Protestant mayor of Eger and to appear as the defender of tolerance and the supporter of broad modern views. The effect of this conversation with the mayor on the citizens of Eger is grimly alluded to by Buttler in ll. 3214—22.

2615. zogen's auf is archaic instead of bezogen's auf.

den Türken. The empire of the Ottoman Turks reached its highest pitch of development under Soliman II. (1520—66), the Magnificent, the contemporary of Charles V. Even after his time for over a century the Turks were a great source of danger to the Empire and war broke out between them and the Emperor in 1661 and again in 1682. In 1683 the Turks even laid siege to Vienna and nearly captured it.

2616. Without mentioning names Wallenstein hints at Austria and Spain.

2619. diesen Abend, 'this evening'; it would have been more accurate to say 'this afternoon.' The firing heard by Wallenstein was caused by Octavio's attack on the Swedes stationed at Neustadt. Schiller has purposely expressed himself rather vaguely. The chronology in this and a few other passages of Act IV. has given rise to a great deal of discussion, but by assuming two battles of Neustadt everything is made quite clear. See the Introd. pp. xvi, xvii.

2624. Neustadt and Weiden are small places about 7 German miles

(l. 3079) to the South of Eger on the high road to Regensburg, from which town the Swedes are supposed to approach. See the map.

2628. Jochimsthal is an abbreviation of Joachimsthal (as Jochen is a common abbreviation of Joachim). Joachimsthal is a Bohemian town to the North-East of Eger at the southern exit of the passes leading from Saxony across the Erzgebirge into Bohemia. See the map. Apparently Wallenstein expects some allies from the North as well as from the South, although the main force (12,000 men) of the Swedes is approaching from the South. The German silver coin Thaler (value 3 Mark = 3 shillings) is an abbreviation of Joachimsthaler as these coins were first struck in 1519 at Joachimsthal.

2629. Arkebusierer, the usual plural is now Arkebusiere, like Musketiere, Grenadiere, etc.; but cp. Hellebardierer, p. 163. For the explanation of the word see Lager l. 652 n.

2631. Werken, n. pl., means in military language 'fortifications.'

2633. der Rheingraf, i.e. Count Otto Ludwig von Salm. It was in fact Berhard of Saxe-Weimar. Perhaps Schiller substituted the Rheingraf out of consideration for the Weimar Court. See l. 332 n.

2634. Basteien. Bastei', f. 'bastion' is a loan word fr. the Ital. *bastia* fr. *bastir* (cf. Fr. *bâtir*) 'to build.' The synonymous word Bastio'n, f. from the Fr. *bastion* (m.) and Ital. *bastione* (m.) is also derived fr. *bastir*. The German equivalent to Bastei is Bollwerk, 'bulwark' fr. the old verb *bolōn*, 'to pile up,' hence 'something piled up.' See l. 2396 n.

2637. This order reversing all that he has done proves to Gordon that the Duke is really a traitor (ll. 2446, 2479).

2640. Schwester is short for Schwägerin. The Countess several times addresses Wallenstein by the familiar Bruder.

2641. nicht has here its original meaning of 'nought.' Lit. 'here is nothing of my staying,' hence 'I can (or shall) not stay any longer.'

SCENE 4.

2644. Zeitungen, f. pl. like the Engl. cognate word 'tidings,' is often used in the sense of Nachrichten. Cp. Post in Siegespost l. 3389.

2648. Tirschenreut is a four hours' journey from Weiden on the way to Eger. See the map.

2649. Nach Sonnenuntergang, i.e. of the previous day. These lines refer to the first battle of Neustadt. See the Introd. p. xvi.

2650. Tachau is a Bohemian place to the North-West of Pilsen. See

the map. Max had endeavoured to prevent the Swedes from reaching Wallenstein by dashing on their unguarded right flank. The victory of the Swedes and the continuation of their march is only apparently to Wallenstein's advantage. It is really fraught with disaster, for it ruins the happiness of his house (by the death of Max) and it also hurries on his own death. The constant repetition of 'the Swedes are coming' drives Buttler to act immediately.

2653. geblieben often stands short for auf dem Platz geblieben, 'remained on the battle-field,' 'killed.' See l. 2673.

2660. Suys is here to be pronounced as a dissyllable. Colonel de Suys was an able officer of Dutch origin and the proper Dutch pronunciation of the name is 'Sois.' He is mentioned in the important scene Piccol. II. 7, ll. 1196 sqq. As a matter of fact Suys was at that time in command of troops stationed near Prag.

SCENE 5.

2665. dem Rheingraf. The word Rheingraf is here treated as a proper name, but in prose it would have to be inflected dem Rheingrafen. The same use occurs in Piccol. II. 7, l. 1034.

2671. überwältigt is here used without an object (sie). We might say die Oberhand gewonnen, or gesiegt in this absolute way.

2674. In his distress Wallenstein wants to go himself to see the messenger, but Illo brings the fatal news without betraying the slightest emotion at the untimely death of Max.

2675. Sie will sterben, 'she is on the point of dying,' 'she is dying.' See l. 1422 n.

SCENE 6.

2692. Bürge...für den Ausgang. Not a word of this occurs in the scene between Buttler and Octavio (II. 6) in which Buttler asks to be left with his regiment near Wallenstein but refuses to inform Octavio of his plans. But several times in his conversations with Gordon, Buttler asserts that he has undertaken the full responsibility for preventing the junction of Wallenstein with the Swedes. This is, however, a mere pretext to carry out his designs the better. In spite of his statement in l. 2737 he never swerves from his purpose of destroying Wallenstein.

2698. The short lines express the extreme excitement of the speakers. From l. 2705 to l. 2727 the dialogue is carried on in short epigrammatic sentences, which gives it great animation. This is called technically *stichomythia* (*στιχομυθία*) 'talking in [alternate] lines.' Stichomythia is

common in the Greek tragic writers and also in Shakespeare and was successfully imitated by both Goethe and Schiller. In modern English drama also we find this form of dialogue not unfrequently employed.

2704. Urtel, n. is a popular shortened form of Urteil. Cp. Drittel for dritt Teil. It occurs again in l. 3790, but in l. 3798 we find Urteil. Buttler means that the judgment is implied in the execution. Nevertheless he implicitly admits that a formal judgment is wanting. This was really the case, but in Schiller's drama the Duke is throughout represented as being outlawed by an Imperial decree. Line 2704 does not agree with this.

2710. nimmt sich...zurück, 'is taken back,' 'can be taken back.' See l. 483 n.

2716. These words seem hardly appropriate in the mouth of so stern a warrior. The real design of Wallenstein as Schiller represents him (probably in accordance with historical truth) was to force the Emperor to bring the war to an end. From 1634 the war raged on for 14 years longer.

2718. Gnadenengel, m. The Imperial mercy is thus personified.

2719. die Armee is an exaggeration. Only the Pappenheimers were annihilated.

2722. sein Verhängnis, n. Buttler is fond of saying so during the scenes of this act. But it is true that the very victory and progress of his friends kill Wallenstein.

2725. tausend is used indefinitely for a large number. Cp. ll. 2054, 3171.

kamen um for wären (sicher) umgekommen. See l. 840 note.

2743. die Gewalt der Sterne. Schiller makes Gordon find some excuse for Wallenstein in his belief in the stars and their influence on his actions. See Prolog ll. 109 sqq. At the same time Gordon overrates the influence of Illo and Terzky over Wallenstein. Not their bad advice but Wallenstein's insatiable ambition is the cause of his ruin.

2750. Verabredt for Verabredet. See beredt l. 1657 n.

SCENE 7.

2756. zwölftausend, but see ll. 333 n., 1822 n. Wallenstein expected 16,000. The smaller number may be explained in different ways. Either the Swedes sent less men than they first promised, or the 12,000 men coming from the South were to be reinforced by a smaller number (3000—4000) approaching from the North via Joachimsthal. We need not assume that Schiller has been careless in giving the numbers.

2757. Alter refers to Buttler, the true successor of the stern and silent Octavio, whose very nickname he seems to have inherited.

2764. das alte Haupt, viz. Octavio.

2765. On the *enjambement* see l. 33 n.

2768. fürsten, 'elevate to the rank of princes.' See l. 3866.

2771. mein ew'ger Zank is one of the vulgarisms of Illo's language.

2778. Euer Regiment, i.e. Buttler's dragoons. As a matter of fact Gordon gave the banquet, but it would not suit the character of Gordon as sketched in this drama.

2779. Faßnacht, f. 'carnival.' It was really the Saturday before Shrove Tuesday. Faßnacht is now generally pronounced and spelt Fastnacht, but Schiller wrote Faßnacht which is probably more correct, meaning originally 'night of revel.' The substitution of Fastnacht for Fasnacht, Fasenacht would in that case be due to clerical influence.

2781. Avantgarde, f. The German word is Vortrab, m. (l. 3021).

2785. In Schiller's *History* this saying is ascribed to Neumann.

2797. stehn = Stand halten, widerstehen. See Piccol. I. 3, l. 319.

2806. sich...ins Aug' geschlagen haben is not a frequent or very elegant expression in German. It seems to be a Gallicism. Cf. the French *se mettre le doigt dans l'œil*. Its meaning is 'to do oneself a great injury.'

2811. Eurer is a lengthened form instead of the ordinary and historically correct Euer. It is not yet sanctioned, although it, as well as unserer for unser, occurs not unfrequently in the classical writers. See Brandt, *Grammar* § 82.

2814. vergnügt has not here the usual meaning of 'pleased' but is equivalent to zufrieden, 'content,' 'satisfied.' ich bin vergnügt is equivalent to ich begnüge mich, ich lasse mir genügen.

2816. bestellen, 'arrange,' 'provide,' 'care for,' 'attend to.'

2820. Dem Schwedischen. See the notes to ll. 1755 and 1833.

2823. keiner soll sich für kaiserlich bekennen. Before Illo and his friends were murdered at the castle of Eger the cry was raised Wer ist gut kaiserlich? while the soldiers called out Vivat Ferdinandus. See l. 3207.

2827. das Wort, 'the watch-word,' for das Losungswort, die Losung, die Parole.

2829. quitt, the German equivalent is los or ledig. quitt is borrowed fr. the Fr. *quitte* fr. Middle Latin *quittus*, *quietus*, 'quiet,' 'pacified,' hence 'satisfied' with regard to a thing.

2831. This is the last scene in which Terzky and Illo appear. Their end is strikingly alluded to in ll. 3664—5. On the subject of their murder there exists a fine ballad by Theodor Fontane called Schloß

Eger which begins: Lärmend im Schloß zu Eger | über dem Ungarwein | sitzen die Würdenträger | Herzogs Wallenstein. See Th. Echtermeyer's *Auswahl deutscher Gedichte* (Halle, 1893), No. 179. An old engraving by M. Merian (1593—1650) representing the murder of Wallenstein and of his friends is reproduced in Winter's *History of the Thirty Years' War*, pp. 486—7.

SCENE 8.

2840. die Burg is situated high up in the town and somewhat apart from the other buildings.

2847. unter for untergegangen. See l. 58 n.

2852. zerschneiden, like the Fate who cuts the thread of life.

2855. Brettspiel, n. means 'game of draughts,' usually for Damespiel.

2857. Anstand nahm er. See l. 102 n.

Ehr' und Würde...würfeln und...spielen is very unusual instead of um Ehr' und Würde...würfeln und spielen. This construction is probably a Gallicism. Compare *jouer sa vie*.

2861. hineingerechnet, 'included in his calculation.'

2862. jener dort seems to refer to the great mathematician Archimedes of Syracuse. When the Romans, after a prolonged siege, took Syracuse by storm (in 212 B.C.), some Roman soldiers found him musing in the midst of some mathematical figures. He called out to them 'Do not disturb my circles,' but they killed him. The sing. Zirkel is strange as one thinks of the Latin *Noli turbare circulos meos*. The allusion is a very vague one. The only point of comparison seems to lie in the fact that Wallenstein will be overtaken by death, like Archimedes, unawares and in the midst of all his schemes. The allusion seems rather out of place in the mouth of Buttler, but in this act Buttler uses classical terminology more than once. See ll. 2434 and 2441. jener dort cannot possibly refer to Max as has been suggested. jener and dort are very fitly used to suggest that Buttler probably has got the story from hearsay and does not remember the names. 'He will fall like that other man there who fell in the midst of his circles.'

2866. Edelthaten is a compound which does not appear to occur anywhere else. It is formed on the analogy of Großthaten and Gutthaten.

2875. Zusammenkunft, f. stands for Zusammenkommen or Zusammentreffen.

2876. With this sentence cp. Goethe's Egmont Act V. (Egmont to Ferdinand): Es glaubt der Mensch, sein Leben zu leiten, sich selbst zu führen, und sein Innerstes wird unwiderstehlich nach seinem Schicksal gezogen.

2877. Spielwerk, n. usually Spielzeug, n. or Spielball, m.

2880. hälf's. The older form hülf's is still the more commonly used of the two.

2883. Cp. Der Zug des Herzens ist des Schicksals Stimme, Piccol. III. 8, l. 1840.

2887. Staffel, f. 'steps,' 'ladder,' is here poetic for Stufenleiter or simply Leiter. See Lager l. 435. Its Low German equivalent is Stapel, 'pile,' 'dock-yard.' Cp. Engl, 'staple.'

2888. Cp. Act V. 2, ll. 3294—95 and the words of Bolingbroke to Exton at the conclusion of Shakespeare's *Richard II*:

> They love not poison that do poison need,
> Nor do I thee: though I did wish him dead,
> I hate the murderer, love him murdered.

2896. entehrt. The idea expressed in this line was further developed in a second monologue by Buttler, which was to follow this scene and to conclude the first series of scenes of Act IV., which would thus have been introduced and ended by a monologue spoken by Buttler. The second monologue was, however, subsequently suppressed by the poet. It is printed in Appendix I. B. He is forced to murder Wallenstein by the shame which he feels at the thought that he had himself intended to support the Duke in his treason against the Emperor. Though Octavio alone knows of his intended treason, he feels that there is a stain on his honour which only the Duke's blood can wash away.

2898. This appeal of the good-natured Gordon seals the Duke's fate. If Buttler has so far been at all moved by his words, now he hardens his heart. Once more his pride is wounded and he becomes inexorable.

2899. Herz, 'the inner consciousness'; Meinung, 'opinion of others,' 'public opinion.'

2906. anschlagen, 'estimate,' 'tax.'

2910. In l. 2879 Buttler talks of Notwendigkeit, but here he gives the principal reason of Wallenstein's ruin. It is his Wille.

2911. einen Felsen. With this and the foll. cp. Homer's *Iliad* XVI. 33 sqq. and Vergil's *Æneid* IV. 365 sqq. These passages may have influenced Schiller, who knew Homer well and had himself translated the fourth book of Vergil. Cp. also Goethe's Hermann und Dorothea IV. 228.

2914. Ein Gott. This imitation of the language of the ancient classics occurs frequently in Schiller's poetry. See l. 3132 and cp. also

A. 254 – 5

his poem Die Bürgschaft l. 65: und ein Gott hat Erbarmen, and Goethe's Tasso V. 5, ll. 3432—3: Und wenn der Mensch in seiner Qual verstummt, gab mir ein Gott, zu sagen, wie ich leide.

SCENE 9.

In the stage manuscripts this scene is preceded by the two scenes which are now placed at the beginning of Act V. See the Introd. p. xv. Scenes 9—14 are closely connected. They contain details of the death of Max and the tragic end of the love of Max and Thekla. Thekla leaves to die beside her lover's grave.

2924. unbereitet, in ordinary prose unvorbereitet. In his warm sympathy and his full understanding of Thekla's feelings Wallenstein for once appears as a truly loving father, and father and daughter are reconciled. Cp. the final embrace between Max and Octavio II. 6.

2928. deiner Mutter liebende Gestalt is somewhat formal instead of deine liebende Mutter, say 'your mother's loving face.'

2958. In her excitement the Duchess addresses her husband by the familiar du and he answers in the same way l. 2971.

2961. ja, 'indeed,' 'even.'

2963. Herstellen, usually Wiederherstellen, 'reestablish,' 'redeem.'

2965. ungleich has here the unusual meaning of meiner Natur nicht gleich = unrichtig. uneben is sometimes used with the same meaning. Cp. also the Lat. *iniquus*. Say 'may not think amiss of me.'

2978. Heldin. The unfortunate girl comports herself with true heroism in the following scene. Nothing can be less appropriate and less in the spirit of Schiller than to take Thekla as a sentimental girl incapable of controlling her feelings.

2984. düstern Einsamkeit. It is a fine touch of the poet that towards the end of the drama the courageous Countess becomes more and more depressed and full of evil forebodings, while in spite of all his reverses Wallenstein becomes more calm and confident with every scene and thus reveals his real greatness of character.

2995. mir widert is rare for mich anwidert or mir widerlich (widerwärtig, zuwider) ist. Luther has was meiner Seelen widerte anzurühren, Job vi. 7, and Euphorion says in Faust II. 3, ll. 9781—2: Das leicht Errungene | das widert mir.

SCENE 10.

The narrative of the Swedish captain in its noble simplicity is a much admired piece of composition and a fine imitation of the 'messengers' reports' in the Greek tragedies, which Schiller studied with

great pleasure and profit preparatory to writing Wallenstein. In a drama such purely epic pieces can be but of rare occurrence but this passage and also 'Wallenstein's dream' (ll. 897 sqq.) are full of the highest dramatic interest. This scene and the two next were done into English verse by Carlyle (*Life of Schiller*, pp. 126—30) who says 'the fate of Max and Thekla might draw tears from the eyes of a Stoic.' The account of Max's death and burial is a free invention of the poet, who for a long time was uncertain what would be the most fitting death for Max. At last he decided not to represent him as killed by the bullets of the enemy, but trampled to death under the hoofs of the horses of his own Cuirassiers. In describing his death he moreover availed himself of the account given by Théramène of the death of young Hippolyte in Racine's tragedy *Phèdre* (v. 6, ll. 1498 sqq.) and in describing his burial he made use of an actual occurrence at the burial of the soldier poet Ewald von Kleist. See l. 3062 n.

3016. The first gefaßt means 'prepared' (auf, for), the second 'collected,' 'calm.'

3018. After Wallenstein had signed the military convention with them, the Swedes naturally did not expect an attack from his troops. nicht gewärtig = nicht gefaßt auf, 'not expecting,' fr. gewarten, an old verb meaning 'to look forward to.'

3020. gegen Abend, i.e. the evening of the third day. On the much disputed chronology see Introd. pp. xvi, xvii.

Wolke Staubes, usually Wolke Staub like ein Glas Wasser.

3025. gesprengt, we should expect sprengend. The past part. stands as if kamen or kommend preceded it.

3026. Verhack, m. 'barrier of trees cut down,' 'barricade (of trees).' The noun is derived fr. verhacken, 'to cut up (trees),' in military language 'to fence with an abatis.' The word Verhau, m. has the same meaning.

3031. das Fußvolk, viz. the Tiefenbach, Lothringen and Toscana regiments. See ll. 1267—8.

3036. einen Rechen von Piken...starr, 'a bristling barrier of pikes.' On Rechen see l. 2429 n. The usual word in this connexion would be Wall or Wald. The men armed with Piken (l. 3204) were called Pikeniere. starr may be taken as a predicative adjective.

3039. This line is a familiar quotation. Say 'wedged into this confined terrible strait.'

3045. sprengt...sein...Roß is the causative of springen and means springen machen, springen lassen. It is now used without an object if it means 'to gallop,' e.g. Die Kürassiere sprengten heran, 'the cuirassiers

came galloping on.' Schiller uses sprengen frequently with a direct object. See Piccol. I. 1, l. 26 n., Der Kampf mit dem Drachen l. 143, and cp. the Engl. 'to prick.'

3048. Partisan with apocope of final e for Partisane. See l. 1922 n.

3050. die Gewalt der Rosse instead of die gewaltigen Rosse, 'the furious rushing steeds,' is a common construction in Schiller's poetry. The adject. qualifying a noun is turned into a noun qualified by the other noun in the genit. case, e.g. der Zweige Grün = die grünen Zweige. For others see the note to Piccol. III. 8, l. 1758. On the whole passage cf. Lager ll. 980 sqq. It is also possible to translate literally.

3060. Max does not intentionally destroy his regiment, but it is characteristic of the love of his men that they do not want to survive him. See ll. 1882—3 and 2726.

3062. In what follows Schiller has immortalised an actual occurrence which at the time created much sensation in Germany. In the battle of Kunersdorf (1759), in which the great Frederick's army was defeated by the Russians and Austrians, the Prussian major Ewald von Kleist, the friend of Lessing and the author of fine odes and other poetry, was severely wounded and died soon after a prisoner in the hands of the Russians. When the gallant officer was to be buried and his sword was missing, the Russian commanding officer placed his own sword on the coffin, many Russian officers followed in the funeral procession, and the dead body was saluted with military honours by the Russian garrison. Lessing has alluded to this magnanimity towards a fallen enemy in the 13th of his famous *Litteraturbriefe*. It has been suggested, but without sufficient reason, that ll. 3062—72 were a later interpolation by Schiller.

3069. seiner Sitten, 'of his manners,' 'of his character.'

3076. beigesetzt is a synonym of bestattet, beerdigt, begraben. beisetzen means originally 'to put down by the side of something else,' subsequently is was used euphemistically for 'to put down by the side (of other dead people),' 'to bury.'

3078. Kathrinenstift. In this compound the old weak genit. of Kathrine survives. Cp. Marienbild, etc.

3081. Falkenberg is situated between Neustadt and Tirschenreut.

3082. Seckendorf. The name is invented by the poet. Schiller knew a Herr von Seckendorf at the Weimar Court.

3084. menschlich. The captain had shown his sympathy by not exulting over the victory of his countrymen and by giving Max all due honour.

SCENE 11.

3095. geliebt, supply hättest.

3100. Notice the *stichomythia* in the following dialogue.

3109. Ward ihm sanft gebettet, 'Did he find a soft couch?'

3115. Gnadenbilde. Gnaden is the old weak gen. sing. of Gnade, f. Gnadenbild, n. is an image of the Holy Virgin or of a saint which is believed to bestow blessings on its worshippers. Say 'shrine.'

3118. kennt stands for erkennt.

3121. Kavalier, m. 'equerry (in waiting).'

3131. mit Ihnen, now usually aus Ihnen.

3132. Thekla is resolved to die by the side of her lover's grave, but she does not yet know, nor does she wish to reflect, how she is to die. Her ultimate fate has not been indicated by the poet in clear words. The curiosity of many readers wished for a more definite answer. Schiller replied to their enquiries, refusing any further explanation, in the delicate little poem Thekla, Eine Geisterstimme. See Appendix II. A.

3137. nenne is the subj. for nennen soll.

3140. des Schmerzens, now des Schmerzes. The older genit. Schmerzens (still older Schmerzen, weak gen. of der Schmerze, now Schmerz) survives in compounds, e.g. Schmerzenskind. The form des Schmerzes, which is now used, is of recent origin after the analogy of Scherz, Scherzes.

3148. hohlen, i.e. devoid of body, devoid of life.

3150. Cp. Schiller's poem Kassandra, Stanza 14.

SCENE 12.

With this monologue cp. Piccol. III. 9. This was a favourite passage with Körner. (See his letter to Schiller of April 9, 1799.)

3157. Säumnis, f. is poetic and rare instead of (unedeln) Säumens.

3161. Notice the use of rime from this point to the end of the scene, adding to the pathos of the lines.

3163. This line is a familiar quotation.

3164. sein Gehalt, m. orig. 'its contents,' say 'its value,' 'its flower.'

3168. The reference is not quite clear. It certainly does not mean that she dreamt of two such hours which were to come to her at some future time. Her dreams carry her back and her thoughts dwell fondly on her happiness in the past. If we take zwei literally and Stunden vaguely we may think of the hour of Max's first declaration (Piccol. III. 3, ll. 1488 sqq.) and of the happy hour before the banquet (Piccol. III. Scenes 4—6). But as in Schiller's language zwei is often

used vaguely like ein paar, for 'a couple of,' 'a few,' the sentence may with better reason be taken to imply merely that she thought of those few blissful hours of love before Fate marred her happiness. In looking back on the short period of her undisturbed happiness, her love seems to her but a short dream, hence 'I dreamt of....' On Traum see l. 3446 n. Instead of himmelschönen, which is formed after the model of wunderschön, we should usually say himmlisch schönen.

3170. mit klösterlichem Zagen, 'with the shyness of a novice.' Thekla had been brought up in a convent. See Piccol. II. 4, l. 727.

3171. tausend Sonnen, hyperbolically of the dazzling light of love. See l. 2054.

3173. fabelhaften, i.e. days filled with unreal dream-like fancies. The whole dream-world of childhood is as it were a fairy-tale. See Piccol. III. 4, l. 1625, in which Max speaks of the Märchen meiner Kinderjahre. In Die Braut von Messina I. 7, l. 710, Don Manuel speaks of früher Kindheit dämmerhellen Tagen. Carlyle says 'childhood's fairy-land.'

3175. erst, viz. after I had left the convent and entered the world. On the deep effect produced on Max by his meeting Thekla, see Piccol. I. 4, ll. 500 sqq.

3178. zärtliche has here the sense of liebliche or anmutige, which it often has in South German. Cp. l. 440 n.

3179. unter den. Here Schiller avoids using the contracted form untern as unsuited to so tragic a narrative. But see l. 806.

3180. Los des Schönen. This line is a familiar quotation. Schön seems here to be equivalent to sittlich rein, the Greek καλοκαγαθόν. Cp. l. 3453, and Schiller's poem Nänie printed in Appendix II. B.

SCENE 13.

This scene and the following were omitted by Schiller in the acting copies. They were not acted on the Weimar stage. See the letter to Goethe dated March 17, 1799.

3184. This answer shows the great devotion of the equerry. He and Fräulein Neubrunn stand by Thekla to the last, just as the Cuirassiers refuse to leave Max.

ACT V.

The scenes of this act follow immediately after those of Act IV. The time of action is the night of the fourth day. See Introd, p. xiv.

SCENE 1.

In the stage manuscripts this scene and the following were placed at the beginning of Act IV. and the last act of the drama began with the present Scene 3. From Schiller's letter to Goethe of March 8, 1799, we learn that these two scenes were written by him with the purpose of enlarging the final portion of his tragedy after most of the other scenes had been completed. Many critics would wish to see them omitted in order to pass on without interruption from Thekla's grief and flight to the last pathetic scenes in which Wallenstein appears. The first scene, in which Major Geraldin without any objection consents to murdering Illo and Terzky, gives us full information as to the way in which they were to be killed and were really killed. The second scene, in which Buttler has the greatest difficulty in gaining over the two unscrupulous captains, forms a strong contrast to the preceding one. The murder of Illo and Terzky at the banquet may be contrasted with Die Piccolomini Act IV.

Geraldin was Oberstwachtmeister, commander of a squadron, in Buttler's regiment of dragoons.

3205. Eßsaal nebenbei is here the 'room adjoining the dining-room.'

3206. auf- Gesetzt. On the *enjambement* see l. 33 n.

3207. Wer...kaiserlich? This was actually the cry raised. See l. 2823 n.

3209. beide, viz. Illo and Terzky. In fact Kinsky and Neumann were killed at the same time.

3215. Erklären sich für ihn, in consequence of the hopes held out by Wallenstein in his conversation with the mayor (IV. 3). This incident was invented by the poet to give another reason for Buttler's anxiety to kill the Duke without delay. As a matter of fact Wallenstein intended to force the citizens by all sorts of means to take the oath of allegiance to him. They were summoned to appear before him the next morning, but when they assembled they were much relieved on being informed that no such oath would be required.

3217. Friedensfürsten. See l. 287 (Kriegesfürsten) and ll. 1950 and 1981 sqq.

3220. Wache...thun is much less usual than Wache...stehn (or halten).

SCENE 2.

This grotesque and almost burlesque scene preparatory to the murder is clearly intended by way of contrast to set off the gloomy and pathetic scenes by which it is surrounded. It seems to have been

written under the influence of similar scenes in Shakespeare's plays. In the murderers of Wallenstein there is not an atom of tragic feeling. They are just like the common herd of Wallenstein's soldiery, who will only follow him as long as he is powerful and prosperous, but who will desert, and if need be murder him the moment Fortune has declared against him. The importance of this scene has been well discussed by Kuno Fischer, *Schillerschriften* I. 2, 109 sqq. (*Schiller als Komiker*).

The two captains, who are, like Geraldin, officers in Buttler's regiment, form a most striking contrast to the high-minded Swedish captain who has only just left the stage (IV. 10) and also to Colonel Wrangel (I. 5). Of the two captains, Deveroux is the more intelligent and the more energetic, Macdonald is little more than his echo. Notice the very quick and animated way in which the conversation is carried on between the three accomplices. Buttler is as resolute and as clever as usual, but nowhere does his character sink down to a lower level than in this scene.

Deveroux (or Devereux) is in most accounts mentioned as the only leader of the murderers. Schiller found the name of Macdonald in Murr's account of the catastrophe.

3228. nahmst uns...für ihn in Pflicht, 'you swore us in in his name.'

3239. Soldaten der Fortuna is the exact name for them. See Lager ll. 420 sqq. and ll. 348 sqq. Schiller found the expression Soldaten von der Fortuna in his sources.

3242. Fortüne machen. The French term is characteristic of the XVIIth century. We now say either Glück or Carriere machen. In the following lines Schiller has purposely used many foreign terms current at the time, e.g. Ordonnanz (3244), splendid (3253), Jurament (3268).

3244. Ordonnanz, f. The word is here used in the sense of Befehl; the only mod. meaning of die Ordonnanz is the military term 'an orderly,' in which the abstract 'order' is put for the bearer of the order.

3245. fahen (read fahn) is the historically correct old infinitive which has been supplanted in modern German by fangen. The form fahen was, however, often used in the language of the XVIIth century and the compound empfahn (for empfangen) is used by poets of the present day.

3250. dorten is an enlarged form of dort. In occurs in poetry, but is especially characteristic of colloquial language.

3251. guldne Gnadenkett', f. See l. 2172 n. gulden is another archaic form (in classical M.H.G. *gülden*); the usual modern golden is a late derivation from Gold, n. See Lager l. 73 note.

3252. Ein krummes Roß. The sense of krumm in this passage is not

quite certain. It may mean either broken down with old age, or, more probably, 'halting,' 'spavined.' Cp. the common phrase krumm und lahm.

ein Pergament, n. The parchment stands here for the diploma written on parchment conferring some title or other distinction.

3253. splendid, 'lavish.'

3254. Glücksstern. Notice Buttler's use of astronomical language.

3258. Macdonald has the stress on the first and third syllables. So far both captains do not see the slightest difficulty. It is for them quite a matter of course to leave their general under such circumstances.

3268. das Jurament is another technical term taken from the military language of the time. It is taken fr. Lat. *iuramentum*. The corresponding modern term is Fahneneid, m. or Diensteid, m.

3269. null, 'void.' We should now rather say nichtig or hinfällig. The tautological alliterative phrase null und nichtig is very common.

mit seiner Treu = sobald seine Treue null ist (or aufhört), hence 'with (the cessation of) his loyalty.' Buttler says that, if Wallenstein's loyalty is gone, their oath of allegiance to him is no longer binding. seiner refers to Wallenstein and not to Jurament.

3273. Gekommandiert, in literary German Kommandiert. The wrong use of the prefix ge- is not only characteristic of the foreigner but also of the vulgar uneducated speaker. We often hear forms such as geexerziert, gevisitiert in the mouth of illiterate speakers.

3278. Frevel, m. In good prose ein could not be omitted before Frevel. See the notes to ll. 304, 881.

3282. Pestalutzen is the inflected accus. of Pestalutz. We should now use the uninflected form which occurs in the next line. See the note on Buttlern l. 1580. Pestalutz is said to have been a captain in one of Terzky's regiments, who was won over by the conspirators.

3292. Stehst du mir... is short for Stehst du mir ein (or gut) or Stehst du mir Bürge, 'will you stand bail,' 'will you be answerable?'

3294. netter runder Will'? See the note to l. 998.

3295. With this line compare l. 2888 n.

3309. Pestalutz and Lesley are not specially mentioned in ll. 3203 sqq. but it must not be inferred from that passage that Buttler did not order these officers to assist Major Geraldin. Even Buttler himself takes an active part in the fighting at the Castle.

3310. nichts verschlagen is colloquial for einerlei sein, gleich sein. verschlagen (which occurs usually in negative or interrogative sentences) really means 'to bring about a change,' hence es verschlagt nichts is 'it does not knock anything away,' 'it makes no difference,' 'it is all the same.'

3318. In ordinary prose we should say zwanzig Stück, but zwanzig Goldstücke. Before reichen lassen supply hat. See ll. 980 sqq. and ll. 1619 sqq.

3324. Wicht, m. etymologically corresponding to 'wight' occurs now especially in the phrases ein armer Wicht, ein kleiner Wicht and in the compound der Bösewicht (l. 3373).

3335. The alliterative phrase Wehr und Waffe is a common tautological expression. Cp. Luther's famous hymn:

Ein feste Burg ist unser Gott,
Ein gute Wehr und Waffen...

3336. fest, viz. gegen Verwundungen, unverwundbar. Er ist fest, 'he bears a charmed life.' This was the common conviction of the soldiers. See Lager ll. 354 sqq. and cp. the *History* III. 91, 16. Instead of fest in this sense gefroren (l. 3338) was often used or gefeit von der Passauer Kunst. The terms fest and gefroren, 'frozen' hence 'impenetrable' are further explained in the following lines.

3340. Ingolstadt, a Bavarian fortress on the Danube.

3348. Bann, m. has here the sense of Zauber, m. 'charm.'

3351. Kerls, m. pl. is a common colloquial plural instead of the literary plural Kerle. The -s in Kerls, Mädels (Lager l. 271), Generals (Piccol. ll. 1146, 1194), etc. seems to be due partly to the influence of the French plurals, partly to the Low German plurals in -s. See Th. Matthias, *Sprachleben und Sprachschäden*, pp. 38, 39.

3355. Hartschiers, m. pl. 'guards,' 'sentries.' Hartschiers und Garden seems to stand for Hartschiergarde. Hartschier (also Hatschier), 'body-guard' is derived from the Ital. *arciere*, Fr. *archer*, 'archer.' The term is still used in Austria to denote the Imperial horse-guard. As a matter of fact Wallenstein was not so elaborately protected.

3357. Gelegenheit, f., usually Lage. erkundigt, usually erkundet. sich erkundigen (nach einer Sache) means 'to gather information concerning.'

3358. hintre Pforte. They really came openly by the front gate, or, according to others, by a spiral staircase leading direct from the street to the Duke's apartments.

3367. Comitat, n., we should now say Gefolge.

3369. Er haßt Geräusch. This is historically true. Cp. Lager ll. 633 sqq.

3373. He naïvely pronounces the judgment of history on their deed.

3380. Buttler, in order to obtain his end, stoops to telling an obvious falsehood.

3385. ehrlich, in their view. He is to perish by soldiers' hands and not by the hangman's rope.

SCENE 3.

With this scene Act V. opens in the acting copies. See Introd. p. xiv.

3386. Euerm Herrn, viz. dem Rheingrafen.

3387. guten Glück, viz. the victory over Max. gut modifying Glück is not unusual. Cp. the common phrase auf gut Glück. This is due to the fact that originally Glück meant 'Fate,' 'Fortune' and only subsequently took the meaning of 'good Fortune,' 'good luck.' The older meaning occurs in ll. 3391, 3566.

3389. Siegespost, f. Post is in older German and in poetry often used for what is brought by the post, viz. 'news,' 'tidings.' It is especially frequently used in compounds, cp. Schreckenspost l. 3739. See also the note on Zeitung l. 2644.

3391. nunmehr is only used in higher style and in poetry instead of nun. It really means 'now and more' = 'now and in the future.' In the same way mehr has been added again to nimmer (= M.H.G. *nie mêr*), and nimmermehr usually means 'never' (not 'nevermore').

3405. It is a fine feature in the character of the Countess that, the nearer the crisis approaches, the more she is frightened by gloomy dreams and forebodings and her usual cold egotistic calculations give way to her love and anxiety for Wallenstein. She is in this scene a true woman. But after the worst has happened she bravely collects herself again.

3406. According to Schiller's authority Murr there was actually a violent storm raging between eight and twelve on the night of Wallenstein's death. Schiller has done well to make use of this occurrence and to add the thunderstorm to it, representing, as Shakespeare does, great events in the moral world as foreshadowed and accompanied by disturbances in Nature. A thunderstorm in February is not impossible but extraordinary—it is for this very reason that Schiller has introduced it.

3408. die Mondessichel wankt. This phenomenon is well known. The clouds seem to remain immovable and the moon to pass rapidly through them. If some clouds are darker than others, parts of the moon get more obscured than others and thus the moon seems to be shaking in its course.

3411. Kassiopeia (pron. Kassiopē'ja) is a constellation in the Northern hemisphere, situated in the Milky Way, and consists of five stars of the third order forming a W. According to Greek mythology Cassiopeia was the wife of the Aethiopian King Cepheus and the mother of Andromeda, who was freed by Perseus. After her death C. was placed

among the stars. Astronomers have taken the trouble to prove that on the night of Wallenstein's death Cassiopeia was really not visible. This would no doubt have amused the poet very much.

3412. dahin, 'in that direction.'

3414. This line consists only of three syllables, the rest is supplied by dumb action.

3415. deucht (also spelt däucht) is historically less correct than dünkt, which occurs l. 3270. In M.H.G. the present was *mich dünket* (cp. 'methinks') and the pret. *mich dûhte* (Engl. 'methought'); accordingly we should expect now mich dünkt and mich dauchte or däuchte (fr. the subj. *diuhte*). Still the historically wrong forms mich or mir däucht for the pres. and mich dünkte for the pret. are now by no means of rare occurrence. Probably mich däucht must be taken to represent originally a subjunctive of modest statement, meaning 'it would seem to me,' 'I should think.'

3419. Wie? The Countess does not understand that his thoughts have wandered from his star to Max, the other star of his life.

3421. The following passages, in which Wallenstein speaks of his relation to Max with great tenderness and sympathy, are among the most beautiful portions of the play. Here Wallenstein immediately before his own death atones for his words and behaviour in the parting scene with Max. Wallenstein's words do no less honour to him than to Max. This passage also explains to a great extent the importance of the fictitious person of Max for Schiller's drama.

Er hat vollendet, 'He has made an end,' 'he has completed (his course).'

3422. spinnt, the picture is taken from the thread of the Parcae.

3426. pocht ihm, as if the fatal hour personified knocked at his door. In Raimund's allegorical play Der Bauer als Millionär old age knocks thus unexpectedly at the door of the parvenu, who on its entrance suddenly becomes old and tottering.

3427. Weg, supply gehoben, 'lifted away,' 'lifted beyond.' See l. 58 n.

3437. sich...schied, 'separated himself,' but schied, 'parted.'

3438. Verschmerzen is 'live down a grief,' 'get over a grief.'

3439. verschmerzte is the subj. 'could not,' say 'cannot' or 'does not live down.' 'What grief is there man cannot get over!'

3441. die gewalt'gen Stunden, i.e. the influence of all-powerful Time.

3446. Traum, m. means here the poetic glorification of reality.

3447. This refers to the higher and idealistic conception of life, the view of life peculiar to poetic natures. In using this picture Schiller

may have been influenced by a passage in Goethe's poem Zueignung (ll. 95 sqq.) where his Muse appears to him and endows him with a veil:

> Aus Morgenduft gewebt und Sonnenklarheit
> Der Dichtung Schleier aus der Hand der Wahrheit.

3449. The following lines mean that the warmth of Max's feeling gave a higher importance and an ideal character, form and colour, to the every-day occurrences of Life.

3450. Erhoben sich, 'rose up in relief.' With this passage compare the lines from Goethe's unfinished tragedy Die natürliche Tochter III. 4, ll. 1614—7:

> Nur durch der Jugend frisches Auge mag
> Das längst Bekannte neubelebt uns rühren,
> Wenn das Erstaunen, das wir längst verschmäht,
> Von Kindes Munde hold uns widerklingt.

3453. Das Schöne seems to be the ideal conception of reality as represented by the high-minded Max, the only friend whom Wallenstein has sincerely admired and truly loved (l. 2157). Cp. l. 3180 n.

3454. über alles Glück is short for über alles andre Glück. A true friend is better than all other happiness. doch, 'truly,' 'indeed.' With this line and the following compare the two last stanzas of Goethe's beautiful poem An den Mond.

3459. This statement of the Countess is much exaggerated.

3462. Mitternacht, f. It is not yet so late. Gordon was to come punctually at 10 (l. 2828) and will no doubt have done so. Buttler had agreed with the murderers to come soon after 11 (l. 3352).

3466. nimmer is used here in the South German manner with the sense of nicht mehr, 'no more.' Its usual meaning is 'never.' Besides this vague foreboding the Countess has had three gloomy dreams which she proceeds to relate with a noticeable gradation of clearness and significance. The third dream comes very near the actual occurrence. But while she is troubled beyond measure by these dreams, Wallenstein does not for a moment lose his calm and unsuspecting self-complacency and has for each dream some plausible explanation. The dreams of the Countess remind us of Calpurnia's dreams in Shakespeare's *Julius Caesar*. See also l. 3491 n.

3469. sie fallen...an, in prose as a rule fallen sie...an.

3471. deiner ersten Gemahlin, viz. Lucretia Nekyssowa von Landeck. She was a widow and much older than Wallenstein and died in 1614 after she had been married to him for five years. She left him her large

estates in Moravia and thus laid the foundation of his enormous wealth which enabled him to raise soldiers and ingratiate himself by his military services with the Archduke (afterwards the Emperor) Ferdinand II.

3477. die Kartause zu Gitschin. The word Kartause (often spelt Karthause) is formed after the Latin *Cartusia*, Fr. *La Chartreuse* near Grenoble, where Saint Bruno of Cologne founded in 1086 the order of the Carthusians, well-known for its strictness, which soon spread over many countries of Europe. Wallenstein founded a monastery of this order at Walditz near Gitschin, to which place in 1625 the corpse of his first wife was transferred (see l. 3845). After Wallenstein's death his body was handed over to his widow and placed in the family-vault at Münchengrätz. It was afterwards removed and buried (in 1636) by the side of his first wife at Walditz.

Gitschin. The usual pronunciation is Gitschi'n, but the proper Czech pronunciation of Jičin is Ji'ttschin. It is a small town in the north-east of Bohemia on the slope of the Riesengebirge. See Piccol. III. 6, l. 1662.

3479. hin, which is not absolutely necessary, expresses the idea of transferring. hin begrabe is thus short for hinbringe und begrabe.

3480. nun einmal is concessive and explanatory 'the fact is that.' nun einmal may often be rendered by 'indeed,' 'simply,' or 'I see.'

3484. sie (acc.) with a strong stress 'those.' See l. 1060 n.

3486. Scheinbild, n. 'phantom.' This line and the following three were taken by Schiller from the scene containing the mystical letter-oracle which he afterwards suppressed. See Appendix I. A, ll. 45—48. Instead of Scheinbild he has in that passage only Bild. Schiller is fond of using this simile. In a passage written for his poem Die Künstler, which was also rejected on a final revision, he says:

> Wie mit Glanz sich die Gewölke malen
> Und des Bergs besonnter Gipfel brennt
> Eh' sie selbst, die Königin der Strahlen,
> Leuchtend aufzieht an dem Firmament,
> Tanzt der Schönheit leichtgeschürzte Hore
> Der Erkenntnis goldnem Tag voran......

3488. ihre Geister, i.e. the presentiments of great events personified. Cp. the saying Große Ereignisse werfen ihre Schatten voraus.

3491. Schiller has here made a free use of the tradition that King Henry IV. of France, and also his queen Mary of Medicis, had forebodings of his untimely death (May 14, 1610). The story is told in the Allgemeine Sammlung historischer Memoires (Vol. II. 1790)

edited by Schiller. The queen is reported to have had two dreams of ill omen a few days before the assassination of her husband by the fanatic François Ravaillac. Possibly this story may have influenced Schiller (see l. 3466 n.) in introducing the dreams of the Countess.

3495. es. Note the characteristic use of es, 'it,' 'something,' which is often used in German, and especially by Schiller in his ballads, to denote that the subject of the action is vague, mysterious, or dreadful. See l. 3744, and cp. Schiller's ballad Der Taucher in various places, e.g.

Es riß mich hinunter blitzesschnell (l. 99),
da kroch's heran, regte hundert Gelenke zugleich (ll. 129—30).

Louvre, n. is the name of the famous Royal Palace at Paris, built by Francis I. It is now used as a museum and contains vast collections of antiquities and works of art.

3497. der Gattin Krönungsfest. Before going to war (in 1610) Henry IV. had his wife crowned in order that she might act as regent at Paris during his absence. He was killed on the day after the ceremony.

3501. It is characteristic that immediately before the catastrophe the inner voice of warning is perfectly silent. We are reminded of the old classical saying *Quem deus perdere vult dementat prius*, and of characters such as Oedipus and Egmont who are represented as equally free from any apprehension on the eve of the catastrophe.

The third dream with the long corridor—the banging of the doors —the red carpet—comes very near to what actually happened.

3504. Thüren schlugen zusammen, krachend, 'doors swung to with a loud crash'—in reality the murderers burst open two doors by kicking (see l. 3733 and p. 277).

3509. Eine rote Decke. Wallenstein's body was wrapped up in the red carpet of his bed-room and thus carried down into the court and thence up to the castle. See the stage direction to Sc. 11, p. 167. In her dream the red colour indicates something violent and tragic.

3516. An allusion to her self-chosen end by means of poison.

SCENE 4.

3522. Dies Geschlecht, 'men of this stamp.' See l. 584 n.

3525. Note the tragic irony in this line and the following.

3528. Larve, f. 'mask,' 'false face' is orig. derived fr. the Latin *larva*, 'ghost,' 'spectre,' 'mask,' and often means 'spectre' in German.

After **3528.** Ringkragen, m. 'Spanish collar.' Feldbinde, f. 'sash.'

3529. This line has only two accents. See Part I. Introd. p. xxviii.

3530. The introduction of the gulbene Gnabenkette snapped in two as another evil omen disregarded by Wallenstein is a happy invention of the poet.

3533. Krieg von Friaul in 1617. In this war Wallenstein relieved, with a regiment recruited by himself at his own expense, the fortress of Gradisca, which was hard pressed by the Venetians, and obliged the enemy to raise the siege. He was, in consequence of these services, appointed commander of the Moravian militia.

3537. glaubig is a South German form more common than the literary gläubig, which in the South of Germany is almost exclusively used of religious belief.

3541. Bannes is here again equivalent to Zaubers. See l. 3348 n.

3542. Wie doch, 'strange how' or 'wonderful how.'

3543. Hof zu Burgau. Wallenstein spent some time as a page at the Court of the Margrave Charles of Burgau. The Scotchman Gordon was a full grown man when he came over to Germany. See l. 2545 n.

3546. gern seems here to be used in the South German way for oft.

3549. goldnen Mittelweg (or goldne Mittelstraße), the *aurea mediocritas* of Horace (*Odes* II. 10, 5).

3550. hat sich schlecht bewährt, 'has failed to show itself true,' 'has stood the test ill.' bewähren really means 'to show to be true (wahr).' The reflective use of bewähren is comparatively recent.

3554. schlechten has here the sense of 'poor,' which holds the mean between the original sense of 'simple' (l. 3625) and the modern sense of 'bad' (l. 3550). See l. 111 n.

3555. Mute is here used in its older sense of 'spirit,' 'heart' (Sinne, Herzen) which survives in the phrase mir ist...zu Mute. The usual modern sense is 'courageous spirit,' 'courage.'

3556. sichern Port occurs not unfrequently in the poetry of Schiller (e.g. Tell l. 141) and his contemporaries (e.g. Bürger's Lied vom braven Mann l. 95). Port, m. (short o and the t being pronounced distinctly) fr. the Fr. *port*, Lat. *portus*, generally means not so much a 'harbour' (Hafen, m.) as a place of refuge, a 'safe place' in general. Here it may be taken in its original sense. See l. 3558. With the sentiment expressed in this line cp. the words of the chorus in Die Braut von Messina I. 3, ll. 240 sqq.: Darum lob' ich mir niedrig zu stehen... On the similarity between the utterances of Gordon and those of the chorus in Greek tragedy see l. 2479 note.

3558. With this and the following lines cp. Schiller's distich called Erwartung und Erfüllung (1797):

> In den Ozean schifft mit tausend Masten der Jüngling,
> Still auf gerettetem Boot treibt in den Hafen der Greis.

3559. der, 'my.' See l. 111 n. and l. 3562.

3560. Lebenswoge, f. 'sea of life.' Woge is used collectively and Life compared to a sea-voyage. Cp. Goethe's allegorical poem Seefahrt, and Egmont's words at the end of the scene with his private secretary (Act II.) in which he expresses his hopes and his unshaken faith in his good fortune. He compares his life to a chariot-race.

3564. braunen Scheitelhaar. See the note to l. 1918.

3569. leichten = leicht hebenden, 'easily lifting,' or simply 'lightly.'

3571. Wallenstein believes in chiromancy as well as astrology. Cp. Piccol. III. 4, ll. 1590—92.

möchte, 'would be able,' 'would be justified.'

3576. This is a proverbial saying still much in use.

3585. die alten Heidenvölker, viz. the Greeks, Romans, and also the Egyptians. The Greek idea of the 'envy of the Gods' is well set forth in Schiller's ballad Der Ring des Polykrates (written in 1797 during his work at Wallenstein). The Romans called this voluntary sacrifice of human lives to the Gods *devotio*. It is exemplified in the stories of Marcus Curtius and the two Decii. The Egyptian Typhon was the 'all-powerful destroyer,' the personification of the destructive powers of Nature. In Egyptian mythology he is reported to have killed from envy his own brother Osiris, the kind benefactor of mankind, and the old Egyptian kings are reported to have sacrificed human beings to him.

3588. Typhon. See the previous note.

3590. durch meine Schuld. This open confession shows Wallenstein's nobility of soul.

3591. So for So sehr.

3596. After he has lost his dearest friend and thus, he thinks, has paid his due to the envious Gods, he feels quite certain that no more misfortune can possibly happen to him.

SCENE 5.

According to Schiller's authority, Murr, Wallenstein had a discussion with Seni on the eve of his assassination. The astrologer had come to warn him. Wallenstein was anxious to know if according to the plane-

tary aspect the danger was over, but Seni told him that the stars prophesied some great danger in the immediate future. In this scene Schiller makes Seni repeat his warnings most emphatically three times (cp. the three dreams of the Countess).

3597. wie außer sich can mean 'like one beside himself' or 'how full of excitement.' The former rendering seems to give the better sense.

3605. Zeichen, n. pl. 'signs' = 'constellations of heaven,' 'stars.'

3613. This is another case of tragic irony. Wallenstein has believed in the stars when his belief deceived him, here when the oracle is for once right and might have saved him he refuses to listen to it.

3615. greulich, 'gruesome,' 'horrible.'

Haus des Lebens. See the note to l. 24.

3616. Unhold, m. 'monster.' The word Unhold ('an unpropitious one') is especially used of evil spirits, sorcerers and the Devil.

3619. heil'gen Kirche. In spite of his astrological speculations Seni was a devout member of the Roman Catholic Church.

3634. die das Verderben beflügelte, lit. 'that would give wings to ruin,' say 'that winged the shafts of ruin.'

3635. sichres stands again for 'which you believe to be so secure.' See the note to l. 753. Gordon cannot possibly say more without betraying Buttler's secret. He is quite right. The rapid progress of the Swedes furnishes Buttler with a pretext for insisting on immediate execution.

3651. der niegefallne, supply Friedland from l. 3649.

3654. Blut, n. viz. that of Max and his brave Cuirassiers.

3656. mir vergeben lassen, on the condition of humbling myself and immediately retiring into inactivity. Cp. ll. 521 sqq.

3660. kann sein, auch nicht, 'may be I had not.' We may, however, be assured that even the knowledge of the price which he would have to pay would not have turned Wallenstein aside from his ambitious projects. Wallenstein feels this, therefore he adds to the first kann sein at once the corrective kann sein, auch nicht.

3664. auf...stille. These words, which inform the spectator that the murderous scene at the Castle is over and that now Wallenstein's death is imminent, never fail to produce a great effect.

3665. Kämmerling, m. is rarely used instead of Kämmerer. It does not convey any sense of contempt in this passage. See l. 104 n.

3667. In ord. prose mit dem Kaiser cannot be separated from Frieden.

3668. Kärntnerland, 'country of the Carinthians,' 'Carinthia.' The formation is a poetic one. Similar ones are Böhmerland, Ungarland, Schweizerland (in the ballad Der Graf von Habsburg). Cp. Switzerland.

3671. erſetzen without an object is unusual for the absolute Erſatz leiſten or Erſatz bieten.

3674. du mich has a tragic double sense, as both are killed.

3677. This line and the following are a much used familiar quotation. For the hearer the last three lines are full of tragic irony.

3679. With this line cp. Egmont's words on the night before his execution, in which he utters a desire for complete rest: Der Müde legt ſich noch einmal vor der Pforte des Todes nieder und ruht tief aus, als ob er einen weiten Weg zu wandern hätte. (Act V.)

SCENE 6.

The accounts of Wallenstein's assassination vary in the different authorities and cannot be relied upon in matters of detail. A very different account recently published from a contemporary newspaper is printed on p. 281. In this scene and the following one Schiller has skilfully utilised some characteristic features from his sources. His own account at the end of the fourth book of his *History* runs as follows:

Der Aſtrolog hatte ſich beurlaubt, und Wallenſtein war zu Bette, als Hauptmann Deveroux mit ſechs Hellebardierern vor ſeiner Wohnung erſchien und von der Wache, der es nichts Außerordentliches war, ihn zu einer ungewöhnlichen Zeit bei dem General aus- und eingehen zu ſehen, ohne Schwierigkeit eingelaſſen wurde. Ein Page, der ihm auf der Treppe begegnet und Lärm machen will, wird mit einer Pike durchſtochen. In dem Vorzimmer ſtoßen die Mörder auf einen Kammerdiener, der aus dem Schlafgemach ſeines Herrn tritt und den Schlüſſel zu demſelben ſoeben abgezogen hat. Den Finger auf den Mund legend, bedeutet ſie der erſchrockne Sklav, keinen Lärm zu machen, weil der Herzog eben eingeſchlafen ſei. „Freund," ruft Deveroux ihn an, „jetzt iſt es Zeit, zu lärmen!" Unter dieſen Worten rennt er gegen die verſchloſſene Thüre, die auch von innen verriegelt iſt, und ſprengt ſie mit einem Fußtritte.

Wallenſtein war durch den Knall, den eine losgehende Flinte erregte, aus dem erſten Schlaf aufgepocht worden und ans Fenſter geſprungen, um der Wache zu rufen. In dieſem Augenblick hörte er aus den Fenſtern des anſtoßenden Gebäudes das Heulen und Wehklagen der Gräfinnen Terzky und Kinsky, die ſoeben von dem gewaltſamen Tod ihrer Männer benachrichtigt worden. Ehe er Zeit hatte, dieſem ſchrecklichen Vorfalle nachzudenken, ſtand Deveroux mit ſeinen Mordgehilfen im Zimmer. Er war noch im bloßen Hemde, wie er aus dem Bette geſprungen war, zunächſt an dem Fenſter an einen Tiſch gelehnt. „Biſt du der Schelm," ſchreit Deveroux ihn an, „der des Kaiſers Volk zu dem Feind überführen und Seiner Majeſtät die Krone vom Haupte herunter reißen will? Jetzt mußt du ſterben." Er hält einige Augenblicke inne, als ob er eine Antwort

erwartete; aber Überraschung und Trotz verschließen Wallensteins Mund. Die Arme weit auseinander breitend, empfängt er vorn in der Brust den tötlichen Stoß der Partisane und fällt dahin in seinem Blut, ohne einen Laut auszustoßen.

3680. das Zeichen, viz. stamping with his foot. See the end of this scene.

3691. Ich stell's...heim, usually Ich stell's...anheim, 'I leave it....' heim stellen really means in den Bereich or in die Macht stellen, 'to place within the sphere or power of...,' es, viz. the decision of W.'s fate.

3692. Daß ich...mich unterfinge, 'that I should take upon myself.' unterfangen orig. means 'to embrace'; sich unterfangen, 'to embrace for oneself,' 'to take upon oneself' something (which one is not able to accomplish). sich is ethic dat. Cp. the similar verb sich unterstehen.

3699. Illo. According to some writers Illo (see Ranke's *History of Wallenstein*, p. 308), but according to others (e.g. Murr) not he but Terzky defended himself desperately. Schiller naturally ascribed the prolonged defence to the more energetic and boisterous Illo.

3700. wir. The poet has made Buttler take part in the fight and get wounded in order to provide Gordon with another reason for entreaty.

3704. Er soll nicht sterben, 'He must not die.'

3707. In prose we should say Der Gerechtigkeit ist genug geschehen (or genug gethan), 'Justice is satisfied.'

3709. mordet...Schlaf. This exclamation is obviously an imitation of the well-known lines from *Macbeth* II. 2:

> Methought I heard a voice cry 'Sleep no more!
> Macbeth does murder sleep.'

3713. Gott ist barmherzig sounds strangely in the mouth of the merciless Buttler.

3717. rinnen...Körner Sandes (usually Sand). The use of hour-glasses was still very common in the XVIIth century.

SCENE 7.

3728. Schwachsinn'ger does not here mean 'imbecile' but 'faint-hearted,' 'weak.' Cp. Schiller's letter to Iffland (Dec. 24, 1798).

3732. Hilfe! The valet falls a victim to his devotion to Wallenstein.

After **3733.** Waffengetöse. Schiller has modified the facts to suit his dramatic purpose. The doors were knocked in by force, but there was no fighting. Wallenstein met his death heroically without uttering a word. See the account given above, but cp. p. 281. The pike with which Deveroux pierced his general is still shown in the town-hall at Eger.

SCENE 8.

3734. Ihr, viz. Thekla's.

3744. Es. See the note to l. 3495.

SCENE 9.

3751. This line means that the present moment is of the greatest importance for the destinies of the world.

3757. Der Generalleutnant. As a matter of fact it was not Piccolomini but Gallas who entered Eger, and he only on the morning after the murder. The poet here assumes the distance between Frauenberg and Eger to be much smaller than it really is. In doing so, however, he makes legitimate use of his poetic freedom.

SCENE 10.

3773. We witness the complete breaking up of the household. After the devoted attendant has met his death in trying to rouse the guards, two selfish servants are introduced here and well contrasted. One is a coward, the other a bold thief, who in the midst of the general confusion and in the presence of the dead body of his master helps himself to some of the Duke's silver. It has been suggested that he only carries the silver plate away in order to save it from the murderers, but this is probably a mistake.

After **3775.** faßt sich. The Countess too after she has realised the complete ruin of her house goes without uttering a word or a cry to meet her death by taking poison.

SCENE 11.

3780. daß man die Kanzlei —, supply verschließe or versiegele. After Wallenstein's death Buttler, Gordon and Lesley at once proceeded to lock up Wallenstein's cabinet. The greater part of his papers had been left at Pilsen and were seized there.

After **3781.** alles verliert sich still, 'all disperse in silence.'

3782. The following words of Octavio are mere sophistry. He has well understood Buttler's words l. 1168, and by not contradicting and preventing him participates in his crime. Buttler's retort is perfectly right. So clever a man as Octavio shows himself throughout the play cannot be really surprised at what has happened. He completely fails in his attempt to excuse himself and the Emperor, and we cannot but acknowledge the justness of Buttler's cold and cutting replies, especially ll. 3800 sqq.

3790. Urtel, n. The order was: lebend oder tot.

3793. Vergänglichen has here the sense of sich ändernden.

3795. Mußt' es... Certainly, if the order was to be executed at all.

3797. Des Menschen Engel ist die Zeit has become a familiar quotation.

3798. anzuheften, 'to fix on,' 'to attach to,' like a seal to a document, completing it beyond revocation.

3808. This is quite true in spite of some inconsistencies occurring in Act IV. only. See the note to ll. 2692, 2896.

3809. Erfolg, m. stands here in the sense of Folge, f. 'consequence.'

3811. nach Wien. Buttler really went soon after the murder to Vienna accompanied by Devêroux. The Emperor addressed him graciously, gave him his hand, ordered the Archbishop to put a golden chain round his neck, made him a Count for his „Dexterität" in so difficult a position, and gave him the large estate of Friedberg, which had belonged to Wallenstein. But he did not long enjoy the reward of his deed, as he died before the end of the year.

SCENE 12.

3817. This line is evidently spoken in a conciliatory sense and should therefore not be referred to the actions of Wallenstein but to the acts of Buttler and his accomplices. The Countess, however, tells him that he must not blame others but himself.

3821. Dies Haus = Our house, our family. This is also the meaning of Haus in the following passage.

3823. This line and the following evidently cannot have any but a metaphorical sense: I have set our house (i.e. our family affairs) in order and let you decide what is to be done further. It should not be assumed that the Countess had actually locked up the house (which was not her own but the Mayor's), or Wallenstein's private apartments, which would not have been of much use.

3829. The same request occurs in Maria Stuart v. 8, ll. 3773—5 and at the end of Goethe's Egmont (Egmont to Alva's son Ferdinand).

3838. ehrt Ihr Unglück, say 'respects your misfortune.'

3845. With this line and the following cp. l. 3477 n.

3848. dankbar between commas has here the force of a sentence 'in token of his gratitude,' 'in order to show his gratitude.'

3852. uns. The Countess here speaks of herself as if she were dead.

3854. verbleichen, we should now say erbleichen or werden bleich. verbleichen is usually said of material losing colour.

3856. Sie denken. The use of the indic. pres. expresses her assurance. 'Surely you think...' glaubten = glauben könnten.

3862. Anständiger, 'more becoming.' The older meaning of anständig is 'suitable,' the usual modern one is 'decent.' It is derived fr. anstehen (short for wohl anstehen), 'to suit well,' originally used of articles of dress.

entehrtes seems here to denote rather 'devoid of honour' (ungeehrtes) than 'deprived of honour,' 'disgraced,' which is its ordinary meaning.

3866. This Imperial letter is the tenth of the important written documents which are skilfully introduced in this drama.

3867. Fürsten. Cp. ll. 1210 and 2766. The promotion of Piccolomini immediately after the fall of Wallenstein is contrary to history but produces a great effect at the end of the drama. Through the death of Max, his sole heir, this distinction has become worthless to him, and at the same time he must reproach himself for having largely contributed to the death of his son. The first marks of honour and of Imperial favour were really shown to Gallas, while Octavio Piccolomini was only in 1639 made Duke of Amalfi by King Philip IV. of Spain in consequence of his victory at Diedenhofen. After the death of Wallenstein the Emperor only rewarded him by the gift of the town of Nachod and its environs.

Account of Wallenstein's death from a contemporary newspaper:

„Aus Eger, vom 29. Februarij.—Wie es sonsten mit Nidermachung des Wallsteiners vnd andern hergegangen ist zu vernehmen: Nachdem der Wallsteiner mit vngefehr 800 Mann allhie ankommen, so Er in die Doerffer losiert vnd vom Obr. Buttler, zu dem er sich nichts böses versehen, eingeholt worden: ist darauf der Graf Tertzky, Graff Kinsky, Obrister Illo vnd Rittmeister Neumann, so willig erschienen, von den Kays, affektionirten auff die Burgk gebetten, vnter Wege vnd bei der Tafel auch der Subscription ihres jüngst gemachten Schlusses gedacht worden, ist ein Commandirter Trupp Tragoner in die Stub kommen, diese vier alsbald stillschweigend niedergeschossen: von dannen zu des Friedländers Quartier geeilet, die Schildtwacht, einen Kämmerling, einen Pagy (so sie nicht zum Friedländer einlassen wolle) niedergeschossen: In diesem Tumult öffnet der Hertzog die Thür, da dann der commandirte Offizier ihm alsbald einen Stich durch den Leib gegeben: als aber der Hertzog sich ermundert vnd nach seinem Gewehr greiffen wollen, hat er jhm noch zween Stich gegeben, daß der Hertzog darnieder gefallen, also daß das Blut in der Stub herumbgeflossen: hernach jhn in ein Beth Thuch gewickelt, vnd also auf die Burgk geschleppt: Man hat in seynem Losament sechs Tonnen Golds gefunden."

APPENDIX I.

SCENES OMITTED IN THE PRINTED EDITIONS.

A. Astrological Scene.

Wallenstein. So ist er tot, mein alter Freund und Lehrer?
Seni. Er starb zu Padua in seinem hundert
Und neunten Lebensjahr, grad auf die Stunde,
Die er im Horoskop sich selbst bestimmt;
Und unter drei Orakeln, die er nachließ, 5
Wovon zwei in Erfüllung schon gegangen,
Fand man auch dies, und alle Welt will meinen,
Es geh' auf dich.
(Er schreibt mit großen Buchstaben auf eine schwarze Tafel.)

Wallenstein (auf die Tafel blickend). Ein fünffach F. — Hm! Seltsam!
Die Geister pflegen Dunkelheit zu lieben —
Wer mir das nach der Wahrheit lesen könnte. 10
Seni. Es ist gelesen, Herr.
Wallenstein. Es ist? Und heißt?
Seni. Du hörtest von dem siebenfachen M,
Das von dem nämlichen Philosophus
Kurz vor dem Hinscheid des hochseligen Kaisers
Matthias in die Welt gestellet worden. 15

Wallenstein. Ja wohl! Es gab uns damals viel zu denken.
Wie hieß es doch? Ein Mönch hat es gedeutet.
Seni. Magnus Monarcha Mundi Matthias Mense Majo Morietur.
Wallenstein. Und das traf pünktlich ein, im Mai verstarb er.
Seni. Der jenes M gedeutet nach der Wahrheit, 20
Hat auch dies F gelesen.
Wallenstein (gespannt). Nun! Laß hören!
Seni. Es ist ein Vers.
Wallenstein. In Versen spricht die Gottheit.
Seni (schreibt mit großen Buchstaben auf die Tafel).
Wallenstein (liest). Fidat Fortunae Friedlandus.
Seni. Friedland traue dem Glück. (Schreibt weiter.)
Wallenstein (liest). Fata Favebunt.
Seni. Die Verhängnisse werden ihm hold sein. 25
Wallenstein. Friedland traue dem Glück! Die Verhängnisse werden ihm hold sein.
(Er bleibt in tiefen Gedanken stehen.)
Woher dies Wort mir schallt — Ob es ganz leer,
Ob ganz gewichtig ist, das ist die Frage!
Hier giebt's kein Mittleres. Die höchste Weisheit
Grenzt hier so nahe an den höchsten Wahn. 30
Wo soll ich's prüfen? — Was die Sinne mir
Seltsames bringen, ob es aus den Tiefen
Geheimnisvoller Kunst heraufgestiegen,
Ob nur ein Trugbild auf der Oberfläche —
Schwer ist das Urteil, denn Beweise giebt's 35
Hier keine. Nur dem Geiste in uns
Giebt sich der Geist von außen zu erkennen.
Wer nicht den Glauben hat, für den bemühn
Sich die Dämonen in verlornen Wundern,
Und in dem sinnvoll tiefen Buch der Sterne 40
Liest sein gemeines Aug' nur den Kalender.
Dem reden die Orakel, der sie nimmt,
Und wie der Schatte sonst der Wirklichkeit,
So kann der Körper hier dem Schatten folgen.
Denn wie der Sonne Bild sich auf dem Dunstkreis 45
Malt, eh' sie kommt, so schreiten auch den großen
Geschicken ihre Geister schon voran,
Und in dem Heute wandelt schon das Morgen.
Die Mächte, die den Menschen seltsam führen,

Drehn oft das Janusbild der Zeit ihm um, 50
Die Zukunft muß die Gegenwart gebären.
Fidat Fortunae Friedlandus, Fata Favebunt.
Es klingt nicht, wie ein menschlich Wort. — Die Worte
Der Menschen sind nur wesenlose Zeichen,
Der Geister Worte sind lebendige Mächte. 55
Es tritt mir nah wie eine dunkle Kraft
Und rückt an meinen tiefsten Lebensfäden.
Mir ist, indem ich's bilde mit den Lippen,
Als hübe sich's allmählig, und es träte
Starrblickend mir ein Geisterhaupt entgegen —. 60

This scene was written by the poet with the intention of putting it at the beginning of Wallensteins Tod, but it was finally rejected on the advice of Goethe and was replaced by the present introductory scene, which had in fact been written before the suppressed scene. The correspondence of the friends concerning this scene is very interesting, see the letters of (1) Dec. 4, 1798 (Schiller to Goethe); (2) Dec. 5, 1798 (Goethe to Schiller); (3) Dec. 7, 1798 (Schiller to Goethe); (4) Dec. 8, 1798 (Goethe to Schiller); (5) Dec. 11, 1798 (Schiller to Goethe). The rejected scene was not published during Schiller's lifetime, but on April 4, 1807 Goethe published it in Cotta's 'Morgenblatt.'

B. Buttler's Monologue.

Ich habe mir den reinen Ruf gespart
Mein Leben lang. Die Arglist dieses Herzogs
Raubt mir des Lebens höchsten Schatz, daß ich
Vor diesem Schwächling Gordon muß erröten.
Dem geht die Treue über alles, nichts 5
Hat er sich vorzuwerfen. Selbst dem weichlichen
Gefühl entgegen unterwirft er sich
Der harten Pflicht. Mich hat die Leidenschaft
In schwachem Augenblick davon gewendet.
Ich stehe neben ihm der schlechtre Mann; 10
Und kennt die Welt auch meinen Treubruch nicht,
Ein Wisser doch bezeugt ihn — jener hochgesinnte
Octavio! Es lebt ein Mensch auf Erden,
Der das Geheimnis hat, mich zu entehren.
Nein, diesen Schandfleck tilgt nur Blut! — 15

Du, Friedland, oder ich. — In meine Hände
Giebt dich das Glück. — Ich bin mir selbst der Nächste.
  Nicht Großmut ist der Geist der Welt.
Krieg führt der Mensch, er liegt zu Feld,
Muß um des Daseins schmalen Boden fechten; 20
Glatt ist der Grund, und auf ihn drückt die Last
Der Welt mit allen ihren Mächten!
Und wenn er nicht den Rettungsast
Mit schnellem Aug' erspäht und faßt,
Nicht in den Boden greift mit festem Fuß, 25
Erhebt ihn der gewalt'ge Fluß,
Und hingerafft im Strudel seiner Wogen,
Wird er verschlungen und hinabgezogen.
(Er geht ab.)

The monologue was first published in 1799 in the *Jahrbücher der Preussischen Monarchie*. For other editions and various readings see Vollmer, p. 453. Schiller's probable reasons for finally rejecting this monologue have been well set forth by G. Kettner in the *Zeitschrift für deutsche Philologie*, Vol. XVIII. pp. 54 sqq.

APPENDIX II.

POEMS CONNECTED WITH *WALLENSTEINS TOD*.

A. Thekla.

Eine Geisterstimme.

Wo ich sei und wo mich hingewendet,
Als mein flücht'ger Schatte dir entschwebt?
Hab' ich nicht beschlossen und geendet,
Hab' ich nicht geliebet und gelebt?

Willst du nach den Nachtigallen fragen,
Die mit seelenvoller Melodie
Dich entzückten in des Lenzes Tagen?
Nur so lang sie liebten, waren sie.

Ob ich den Verlorenen gefunden?
Glaube mir, ich bin mit ihm vereint,
Wo sich nicht mehr trennt, was sich verbunden,
Dort, wo keine Thräne wird geweint!

Dorten wirst auch du uns wiederfinden,
Wenn dein Lieben unserm Lieben gleicht;
Dort ist auch der Vater frei von Sünden,
Den der blut'ge Mord nicht mehr erreicht.

Und er fühlt, daß ihn kein Wahn betrogen,
Als er aufwärts zu den Sternen sah;
Denn wie jeder wägt, wird ihm gewogen;
Wer es glaubt, dem ist das Heil'ge nah.

Wort gehalten wird in jenen Räumen
Jedem schönen, gläubigen Gefühl.
Wage du, zu irren und zu träumen!
Hoher Sinn liegt oft in kind'schem Spiel.

This poem was first published in the *Taschenbuch für Damen auf* 1803 and appeared in the same year in the second volume of Schiller's collected poems. He wrote to his intimate friend Körner, to whom he had sent the poem in manuscript, on October 11, 1802: „Mich freut's, daß das Liedchen der Thekla Deinen Beifall hat. Ich habe es mit Liebe gemacht." The poem has been carefully discussed by G. Kettner in the *Zeitschrift für deutsche Philologie*, Vol. XX. pp. 340 sqq.

B. From Nänie.

Auch das Schöne muß sterben! Das Menschen und Götter bezwinget,
Nicht die eherne Brust rührt es des stygischen Zeus.

....

Siehe, da weinen die Götter, es weinen die Göttinnen alle,
Daß das Schöne vergeht, daß das Vollkommene stirbt.
Auch ein Klaglied zu sein im Mund der Geliebten, ist herrlich;
Denn das Gemeine geht klanglos zum Orkus hinab.

This poem was written in 1800. The title means 'Song of Complaint.'

APPENDIX III.

CHARACTER OF WALLENSTEIN.

(From the *History*, Book IV.)

So endigte Wallenstein in einem Alter von fünfzig Jahren sein thatenreiches und außerordentliches Leben; durch Ehrgeiz emporgehoben, durch Ehrsucht gestürzt, bei allen seinen Mängeln noch groß und bewundernswert, unübertrefflich, wenn er Maß gehalten hätte. Die Tugenden des Herrschers und Helden, Klugheit, Gerechtigkeit, Festigkeit und Mut, ragen in seinem 5 Charakter kolossalisch hervor; aber ihm fehlten die sanfteren Tugenden des Menschen, die den Helden zieren und dem Herrscher Liebe erwerben. Furcht war der Talisman durch den er wirkte; ausschweifend im Strafen wie im Belohnen, wußte er den Eifer seiner Untergebenen in immerwährender Spannung zu erhalten, und gehorcht zu sein wie er, konnte kein Feldherr in 10 mittlern und neuern Zeiten sich rühmen. Mehr als Tapferkeit galt ihm Unterwürfigkeit gegen seine Befehle, weil durch jene nur der Soldat, durch diese der Feldherr handelt. Er übte die Folgsamkeit der Truppen durch eigensinnige Verordnungen und belohnte die Willigkeit, ihm zu gehorchen, auch in Kleinigkeiten, mit Verschwendung, weil er den Gehorsam höher als den 15 Gegenstand schätzte. Einsmals ließ er bei Lebensstrafe verbieten, daß in der ganzen Armee keine andern als rote Feldbinden getragen werden sollten. Ein Rittmeister hatte diesen Befehl kaum vernommen, als er seine mit Gold durchwirkte Feldbinde abnahm und mit Füßen trat. Wallenstein, dem man es hinterbrachte, machte ihn auf der Stelle zum Obristen. Stets war sein 20 Blick auf das Ganze gerichtet, und bei allem Scheine der Willkür verlor er doch nie den Grundsatz der Zweckmäßigkeit aus den Augen. Die Räubereien der Soldaten in Freundes Land hatten geschärfte Verordnungen gegen die Marodeurs veranlaßt, und der Strang war jedem gedroht, den man auf einem Diebstahl betreten würde. Da geschah es, daß Wallenstein selbst einem Sol- 25 daten auf dem Felde begegnete, den er ununtersucht als einen Übertreter des Gesetzes ergreifen ließ, und mit dem gewöhnlichen Donnerwort, gegen welches keine Einwendung stattfand: „Laß die Bestie hängen!" zum Galgen verdammte. Der Soldat beteuert und beweist seine Unschuld, aber die unwiderrufliche Sentenz ist heraus. „So hänge man dich unschuldig," sagte der Un- 30 menschliche; „desto gewisser wird der Schuldige zittern." Schon macht man die Anstalten, diesen Befehl zu vollziehen, als der Soldat, der sich ohne Rettung verloren sieht, den verzweifelten Entschluß faßt, nicht ohne Rache zu

sterben. Wütend fällt er seinen Richter an, wird aber, ehe er seinen Vorsatz ausführen kann, von der überlegenen Anzahl entwaffnet. „Jetzt laßt ihn 35 laufen!" sagte der Herzog; „es wird Schrecken genug erregen." — Seine Freigebigkeit wurde durch unermeßliche Einkünfte unterstützt, welche jährlich auf drei Millionen geschätzt wurden, die ungeheuren Summen nicht gerechnet, die er unter dem Namen von Brandschatzungen zu erpressen wußte. Sein freier Sinn und heller Verstand erhob ihn über die Religionsvorurteile seines 40 Jahrhunderts, und die Jesuiten vergaben es ihm nie, daß er ihr System durchschaute und in dem Papste nichts als einen römischen Bischof sah.

Aber, wie schon seit Samuels des Propheten Tagen keiner, der sich mit der Kirche entzweite, ein glückliches Ende nahm, so vermehrte auch Wallenstein die Zahl ihrer Opfer. Durch Mönchsintriguen verlor er zu Regensburg den 45 Kommandostab und zu Eger das Leben; durch mönchische Künste verlor er vielleicht, was mehr als beides, seinen ehrlichen Namen und seinen guten Ruf vor der Nachwelt. Denn endlich muß man zur Steuer der Gerechtigkeit gestehen, daß es nicht ganz treue Federn sind, die uns die Geschichte dieses außerordentlichen Mannes überliefert haben; daß die Verräterei des Herzogs 50 und sein Entwurf auf die böhmische Krone sich auf keine streng bewiesene Thatsache, bloß auf wahrscheinliche Vermutungen gründen. Noch hat sich das Dokument nicht gefunden, das uns die geheimen Triebfedern seines Handelns mit historischer Zuverlässigkeit aufdeckte, und unter seinen öffentlichen allgemein beglaubigten Thaten ist keine, die nicht endlich aus einer unschuldigen Quelle 55 könnte geflossen sein. Viele seiner getadeltsten Schritte beweisen bloß seine ernstliche Neigung zum Frieden; die meisten andern erklärt und entschuldigt das gerechte Mißtrauen gegen den Kaiser, und das verzeihliche Bestreben, seine Wichtigkeit zu behaupten. Zwar zeugt sein Betragen gegen den Kurfürsten von Bayern von einer unedeln Rachsucht und einem unversöhnlichen Geiste; 60 aber keine seiner Thaten berechtigt uns, ihn der Verräterei für überwiesen zu halten. Wenn endlich Not und Verzweiflung ihn antreiben, das Urteil wirklich zu verdienen, das gegen den Unschuldigen gefällt war, so kann dieses dem Urteil selbst nicht zur Rechtfertigung gereichen; so fiel Wallenstein, nicht weil er Rebell war, sondern er rebellierte, weil er fiel. Ein Unglück für den 65 Lebenden, daß er eine siegende Partei sich zum Feinde gemacht hatte; — ein Unglück für den Toten, daß ihn dieser Feind überlebte und seine Geschichte schrieb.

APPENDIX IV.

BIBLIOGRAPHY.

THE books marked with an asterisk have been seen or consulted by the present editor. The following list does not lay claim to absolute completeness, but it is hoped that no book of real importance has been overlooked. The titles of most of the English and German School editions have been considerably shortened in order to save space. Only translations into the English language have been enumerated.

Many other small pamphlets and short articles which cannot be enumerated here are mentioned in Hettler's book and in some other works mentioned above. Cf. also Goedeke's Grundriss, Vol V (new ed.), pp. 214 sqq. and J. P. Anderson's bibliographical appendix to H. W. Nevinson's 'Life of Schiller.' London. 1889. pp. VI—VII and XXI—XXII. ; and Georg Schmidt 'Die Wallenstein Litteratur,' 1626—1878. Beilage zum 1 Hefte der 'Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen.' XVII Jahrgang. Prag. 1878. (Nos. 433—613.)

A. EDITIONS.

a. GERMAN EDITIONS.

Wallenstein, ein dramatisches Gedicht von Schiller. Tübingen. Cotta. 1801. (The first edition which was followed by many others. Cf. A. Hettler's and P. Trömel's works. On the different manuscripts of the play cp. W. Vollmer's edition, Introduction XV—XXI.)

*Wallenstein, ed. by H. Oesterley in K. Goedeke's 'Historisch-kritische Ausgabe.' Vol. XII, 1—496 and Introd. V—VIII. Stuttgart. Cotta. 1872.

*Wallenstein, with a short Introduction by Karl Goedeke. Cottas Bibliothek der Weltlitteratur. Schillers sämtliche Werke. Vol. 4. Stuttgart. Cotta. No year.

*Wallenstein, with an Introduction and with critical notes, ed. by Wilhelm Vollmer. Stuttgart. Cotta. 1880. (Various readings in full. Most useful.)

*Wallenstein, ed. by W. v. Maltzahn in Hempel's 'Deutsche Klassiker.' Schiller's Werke. Vol. IV. (New ed. Berlin, 1889.)

*Wallenstein, ed. by Anton Birlinger in J. Kürschner's 'Deutsche

National-Litteratur.' Vol. 122, 1. Schiller's Werke, v, 1. Berlin and Stuttgart. No year. (With a few notes of very little importance.)

b. German School Editions.

1. K. G. Helbig. Stuttgart. Cotta. 1856.
*2. J. W. Schaefer. Stuttgart. Cotta. 1869—70, [2]1881. 2 vols.
*3. C. Michaëlis. Bielefeld und Leipzig. Velhagen und Klasing. No year. 2 vols.
*4. L. Sevin. Berlin. Reuther. 1887. No notes.
*5. J. Scheuffgen. Münster. Aschendorff. 1882, [2]1891.
*6. M. Miller. Trier. Stephanus. 1893.
*7. A. Funke. Paderborn. Schöningh. [2]1891.
*8. Baumann. Leipzig. Teubner. No year, no notes.
*9. J. Pölzl. Wien. Hölder. 1884, [2]1888.
*10. F. Bernd. Wien. Graeser. No year.
*11. G. Kern. Gotha. Perthes. 1887. (Wallensteins Tod *only.*)

c. English School Editions.

(Most of them containing an Introduction and Explanatory Notes.)

*1. C. A. Buchheim. London. Whittaker and Co. 1863. I, [5]1884; II, [5]1882.
*2. W. H. Carruth. New York. Holt and Co. 1894. (With illustrations and coloured map. Comp. Mod. Lang. Notes. x, 162—72.)
*3. H. B. Cotterill. London. Macmillan. 1887. (Wallensteins Lager *only.*)
4. J. M. Hart. New York. 1875. (Die Piccolomini *only.*)

d. French School Editions.

*1. O. Cottler. Paris. Hachette. 1891.
*2. A. Chuquet. Paris. Cerf. 1888. (Wallensteins Lager *only.*)
*3. J. Kont. Paris. Garnier Frères. No year (1891?). (Lager and Piccolomini *only.*)
*4. A. Lange. Paris. Garnier Frères. No year. (Wallensteins Tod *only.*)
*5. B. Lévy. Paris. Hachette. 1882. (Extracts, in 'Schiller, Morceaux choisis.')
*6. L. Schmitt. Paris. Delagrave. 1892. (Extracts with notes.)

B. ENGLISH TRANSLATIONS.

I. The whole play:

*1. J. A. W. Hunter. London. 1885. (Metre of the original.)

2. E. Stanhope Pearson. Dresden. 1886. (German Classical Plays, Nos. 2 and 3.)

II. Parts of the play:

a. Wallensteins Lager:

*1. (Lord F. Leveson Gower.) London. 1830. (Verse. Name of translator not on title-page.)

*2. Janus Churchill. First in Frazer's Magazine. Many reprints in Bohn's Standard Library since 1846.

*3. Edward Thornton. Frankfurt on the Main. 1854. (Literal translation, prose printed as verse.)

*4. Theodore Wirgman. London. 1871. (Verse with German text opposite. Written in 1866 by an officer in East India.)

*5. Sir Theodore Martin in Blackwood's Magazine. Edinburgh. 1893. (February Number. Verse.)

b. Die Piccolomini and Wallensteins Tod.

*1. S. T. Coleridge. London. 1800. 2 Vols. (Verse. Frequently reprinted in Coleridge's Poetical and Dramatic Works, and, with additions, in Bohn's Standard Library.) Cp. Blackwood's Magazine Vol. XIV (1823) pp. 377—96; Vollmer's ed. of Wallenstein, Introd. pp. XIX sqq.; Schillers Briefwechsel mit Cotta (ed. W. Vollmer) pp. 405 sqq.; A. Brandl, S. T. Coleridge und die englische Romantik (Berlin, 1886), pp. 272 sqq.; Brandl's Coleridge transl. by Lady Eastlake (London, 1887), pp. 257 sqq. Cf. also F. Freiligrath in the Athenaeum of 1861, Nos. 1750, 1751, 1755, 1766.

*2. (G. Moir.) Edinburgh and London. 1827. (Verse. Name of translator not given on title-page.) Cf. Goethe's notice in 'Kunst und Alterthum' VI, 394 [reprinted in the Hempel ed. Vol. XXIX, 794—5 (Aufsätze zur Literatur)].

*3. C. G. N. Lockhart. Edinburgh and London. 1887. (Verse. Transl. by an English officer formerly in the Austrian army.)

c. Die Piccolomini alone:

*1. W. Walkington. London. 1862. (Verse. The Contents of Wallensteins Tod are given in an Appendix.)

d. The whole play by different translators:

*1. Bohn's Standard Library. London. Bell and Sons. Lager by Churchill (II, a, 2) and rest by Coleridge (II, b, 1).

*2. C. J. Hempel's American Edition of Schiller's Complete Works. Vol. I. Philadelphia. 1870. The Lager is given in Churchill's and the rest in Coleridge's translation.

C. METRICAL FORM.

*Friedrich Zarncke, Über den fünffüssigen Iambus, mit besonderer Rücksicht auf seine Behandlung durch Lessing, Schiller und Goethe. I. Leipzig. 1865. pp. 63—70.

*Eduard Belling, Die Metrik Schillers. Breslau. 1883. pp. 188 sqq.; 243 sqq.; 251 sqq. (Cf. also Wackernell in 'Zeitschrift für deutsche Philologie.' XVII, 461 sqq.)

*H. Henkel. Der Blankvers Shakespeares im Drama Lessings, Goethes und Schillers (in 'Zeitschrift für vergleichende Litteratur-Geschichte.' I, 321—27).

J. Minor. Neuhochdeutsche Metrik. Strassburg. 1893. (In various places.)

The general outlines of the metre of a German tragedy in blank verse with special reference to Wallenstein Part I are also given in the present editor's Introduction to Vol. I of this play, pp. xx—xl.

D. COMMENTARIES.

H. Viehoff. Schillers dramatische Meisterwerke mit beleuchtenden Einleitungen, etc. Stuttgart. 1869.

*H. Düntzer. Erläuterungen zu den deutschen Klassikern. Vols. 17, 18. Schiller's 'Wallenstein.' 6th revised and enlarged ed. Leipzig. 1895. (Most useful.)

*M. Evers. Die deutschen Klassiker erläutert und gewürdigt, etc. Vol. 7. (Wall. Lager *only*.) Leipzig. 1890.

*H. Bulthaupt. Dramaturgie des Schauspiels. Oldenburg und Leipzig. 1893. 5th revised and enlarged ed. I, pp. 283—321.

*L. Bellermann. Schillers Dramen. Beiträge zu ihrem Verständnis. II (Berlin, 1891), pp. 1—173. (Very valuable.)

*O. Frick. Wegweiser durch die klassischen Schuldramen, Part II, pp. 184—360. (Part V of the work: Aus deutschen Lesebüchern.) Gera and Leipzig. 1893. (Most useful.)

E. REMARKS ON THE PLAY IN SOME OF THE BEST LIVES OF SCHILLER AND HISTORIES OF LITERATURE.

(Brahm's, Minor's and Weltrich's Lives of Schiller which are in course of publication do not yet treat of Wallenstein.)

*K. Hoffmeister. Schiller's Leben, Geistesentwickelung und Werke. Stuttgart. 1840. Vols. III to V in various places.

*K. Hoffmeister (-H. Viehoff). Schiller's Leben für den weiteren Kreis seiner Leser. Stuttgart. 1854. Vol. II, pp. 95—153.

*F. Wychgram. Schiller dem deutschen Volke dargestellt. With many illustrations. Bielefeld und Leipzig. 1895. pp. 406—18.

*Thomas Carlyle. The Life of Fr. Schiller. London. Chapman and Hall. pp. 134—5. (Cf. H. Conrad, 'Carlyle und Schiller,' in 'Vierteljahrsschrift für Litteraturgeschichte.' II (1889) 195—228.)

*H. Hettner. Geschichte der deutschen Litteratur im achtzehnten Jahrhundert. Braunschweig. 1894. III, 3, pp. 234—53.

*K. Biedermann. Deutschland im achtzehnten Jahrhundert. II, 2, 3, pp. 995 sqq. Leipzig. 1880.

*G. Gervinus. Geschichte der deutschen Dichtung. 5th ed. 1874. Vol. V, pp. 529 sqq.

*Julian Schmidt. Geschichte der deutschen Litteratur von Leibnitz bis auf unsere Zeit. Berlin. 1886. III, pp. 341—4.

*Wilh. Scherer. Geschichte der deutschen Litteratur. 6th ed. Berlin. 1891. pp. 590 sqq. (There is an English translation of this work.)

*K. Goedeke. Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. Aus den Quellen. Second Edition. Vol. V, § 255, under 1. pp. 212—18 sqq. (A most valuable survey of the literature on the play by Max Koch.)

*A. Koberstein. Geschichte der deutschen Nationallitteratur. Leipzig. 5th ed. 1872. Vol. IV, pp. 477 sqq.

F. DIVERSA.

*C. G. Wenzel. Aus Weimars goldenen Tagen. Dresden. 1859. pp. 220—227. (Here some of the older literature is mentioned.)

C. Wurzbach von Tannenberg. Das Schiller-Buch. Wien. 1859. (Gives a full account of the older literature.)

*Paul Trömel. Schiller-Bibliothek. Leipzig. 1865. pp. 66 sqq.

*August Hettler. Schillers Dramen. Berlin. 1885. Nos. 591—693.

*J. W. v. Goethe. Essays on the first representations of parts of Wallenstein, contributed to the 'Allgemeine Zeitung' (cf. Trömel, pp. 66 sqq.), reprinted in the Hempel edition, Vol. XXIX: Goethe's Aufsätze zur Kunst (ed. Fr. Strehlke), pp. 630—70.

*W. Süvern. Über Schillers Wallenstein in Hinsicht auf die griechische Tragödie. Berlin. 1800. (Cf. Schiller's reply of July 26, 1800, reprinted at the end of the Correspondence between Schiller and Goethe. (Ed. W. Vollmer, II, p. 390.)

*Ludwig Tieck. Dramaturgische Blätter I (=Kritische Schriften III), pp. 37—62 and 67—75. Leipzig. 1852. (Cf. Goethe's Aufsätze zur Kunst, pp. 755 sqq.)

*Julius W. Braun. Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen. Zeitungskritiken, Berichte und Notizen Schiller und Goethe und deren Werke betreffend aus den Jahren 1773—1812. Erste Abtheilung: Schiller. Vols. II, pp. 337 sqq. III, pp. 1 sqq. Leipzig-Berlin. 1882.

*J. G. Rönnefahrt. Schillers dramatisches Gedicht Wallenstein aus seinem Inhalte erklärt. Leipzig. 1855, [2]1886.

*Wilhelm Fielitz. Studien zu Schillers Dramen. Leipzig. 1876. pp. 7—43. (Cf. Archiv für Litteraturgeschichte, VI, pp. 261 sqq.)

*Karl Werder. Vorlesungen über Schillers Wallenstein gehalten an der Universität zu Berlin. Berlin. 1889. (Cf. Zeitschr. f. d. deutschen Unterricht, IV, pp. 277 sqq.)

*Eugen Kühnemann. Die kantischen Studien Schillers und die Komposition des 'Wallenstein.' Marburg. 1889. (Cf. Zeitschr. für deutsches Alterthum, Anzeiger, Vol. XVII (1891), pp. 149 sqq.).

*D. F. Strauss. Gedanken über Schillers Wallenstein. (Printed from his literary remains in the 'Deutsche Revue.' April, 1894. pp. 103—110.)

*Kuno Fischer. Schiller als Humorist, in his 'Schillerschriften.' IV, pp. 75—114. Heidelberg. 1891.

*A. Köster. Schiller als Dramaturg. Berlin. 1891. (In various places.)

---

*Gustav Freytag. Die Technik des Dramas. Leipzig. [4]1881. pp. 174—81.

*Hermann Unbescheid. Beitrag zur Behandlung der dramatischen Lektüre. Berlin. [2]1891. (In various places.)

*Rudolf Franz. Der Aufbau der Handlung in den klassischen Dramen. Hilfsbuch zur dramatischen Lektüre. Bielefeld und Leipzig. 1892. pp. 82—86 and 393—406.

---

*Rob. Heinr. Hiecke. Über die Charaktere in Schillers Wallenstein. (1847 and 1849.) (In his 'Gesammelte Aufsätze zur deutschen Litteratur, ed. G. Wendt. Berlin. [2]1885.)

*Karl Tomaschek. Schiller's 'Wallenstein.' Wien. 1858, [2]1886.

*F. Th. Bratranek. Goethe's Egmont und Schiller's Wallenstein. Eine Parallele der Dichter. Stuttgart. 1862.

*Robert Boxberger. Das Ahnungsvolle in Schillerschen Frauencharakteren. Posen. 1886.

*Hubert Beckhaus. Zu Schillers Wallenstein. Ostrowo. (Programm.) 1892.

*I. Imelmann. Herder und Schillers Wallenstein. Berlin. (Programm.) 1893.

*F. Fraedrich. Untersuchungen über Schillers Wallenstein. Berlin (Programm), 1895. (Discusses the play to the end of Die Piccolomini. Could not be used for the first part of this edition.)

---

*Wallenstein. Trilogie von Schiller. Als fünfaktiges Trauerspiel für die Bühne bearbeitet von A. Freiherrn von Wolzogen. Schwerin. 1869.

*Wallstein. Tragédie en cinq actes et en vers...par Benjamin Constant de Rebecque. Paris et Genève. 1809. (Die Piccolomini and Wallensteins Tod are rendered in free alexandrines and with frequent alterations of the play. Cf. W. v. Biedermann, Goethe-Forschungen. Frankfurt. 1879. pp. 3—4; C. Glauser, Le Wallenstein de Benjamin Constant. Aussig. (Programm.) 1894; and M. Koch, Hochstiftsberichte. 1895. pp. 221—2.)

*Henry Glapthorne. The Tragedy of Albertus Wallenstein. London. 1639. (Reprinted in 'The old English Drama.' London. Vol. II, 1825. No. 2.)

*G. Irmer. Die dramatische Behandlung des Wallensteinstoffes vor Schiller. (In the Magazine: Nord und Süd. Vol. 57, pp. 248—61.)

*Theodor Vetter. Wallenstein in der dramatischen Dichtung des Jahrzehnts seines Todes. Micrælius—Glapthorne—Fulvio Testi. Frauenfeld. 1894.

---

*Schillers Briefwechsel mit Körner. Von 1784 bis zum Tode Schillers. 2nd edition, ed. Karl Goedeke. 2 vols. Leipzig. 1874. Vol. II. Also in the edition of the correspondence in Cotta's 'Bibliothek der Weltlitteratur.'

*Briefwechsel zwischen Schiller und W. v. Humboldt. 2d ed. Stuttgart. 1876. Also in Cotta's 'Bibliothek der Weltlitteratur.'

*Briefwechsel zwischen Schiller und Cotta. Ed. Wilh. Vollmer. Stuttgart. 1876.

*Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe. Ed. Wilh. Vollmer. 4th ed. 2 parts. Stuttgart. 1881. (A good popular edition in 4 small volumes, with introd. by Franz Muncker forms part of Cotta's 'Bibliothek der Weltlitteratur.')

*Schillers Briefe, herausgegeben und mit Anmerkungen versehen von Fritz Jonas. Kritische Gesamtausgabe. Deutsche Verlagsanstalt. Stuttgart. Leipzig. Berlin. Wien. No year. (Since 1892.) 5 volumes have appeared (1772—end of 1798), the sixth is in course of publication, it contains at present the letters up to 1802.

---

*Archiv für das Studium der neueren Sprachen. VII, 395 sqq.; XII, 396 sqq.; XIII, 29 sqq.

*Zeitschrift für deutsche Philologie. XVIII (1886), 54 sqq. (On the suppressed monologue of Buttler.)

*Zeitschrift für den deutschen Unterricht. V, 44 sqq. (Camp); V, 647—9 (Some parallels); VII, 160—1 (Rimes); VII, 455 sqq. (Chronology); VIII, 497 sqq. (History and the Drama).

Zeitschrift für die deutsche Sprache. III, 1; 49; 89. (Notes on the language of W. Tod. IV, 1.)

*Neue Jahrbücher für Philologie und Paedagogik. Vol. 108 (1873) pp. 371 sqq. (On various readings); Vol. 114 (1876), 101. Vol. 144 (1891) pp. 566 sqq. (Chronology).

*Alemannia. XVIII, 187—91. VII, 211—219; VIII, 29—37; 224—35; XIV, 44. (Notes on some passages of the play, by Birlinger. Of little importance.)

*Goethe-Jahrbuch. XII, 253 sqq. (Wallenstein and Goethe's Egmont.)

*Archiv für Litteraturgeschichte. II, 159 sqq.; 402 sqq.; VI, 262 sqq.; 273 sqq.; VIII, 544 sqq.; IX, 339 sqq.; 560 sqq. [X, 126; XII, 630]; XIV, 111; XV, 304 sqq.; 388 sqq.

G. SCHILLER'S AUTHORITIES.

Franz Christoph von Khevenhiller (more correctly spelt Khevenhüller). Annales Ferdinandei. First ed. (until 1622). Regensburg und Wien. 1640—46. 9 vols. fol. Complete edition.

Leipzig. 1716—26. 12 vols. (Vol. XI describes the events of 1628—31; Vol. XII those of 1632—34. Schiller used especially Vols. XI and XII and also for the earlier portions of his work an abstract of the Annals made by J. F. Runde, Leipzig, 1779.)

Joh. Chr. Herchenhahn, Geschichte Albrechts von Wallenstein, des Friedländers. 3 parts. Altenburg. 1790—91.

M. Ignaz Schmidt. Geschichte der Deutschen. Vols. IX and X. Ulm 1789 and 1791.

Chr. Gottlieb von Murr. Beyträge zur Geschichte des dreyssigjährigen Krieges, insonderheit des Zustandes der Reichsstadt Nürnberg während desselben. Nürnberg. 1790. (Cf. Boxberger l. c. II, 169.)

Chr. Gottfried Körner. Axel, Graf von Oxenstierna. In the 'Historischer Kalender für Damen.' 1792. (Cf. Boxberger in the Archiv für Litteraturgeschichte II, 167.)

Samuel, Baron von Pufendorf. Commentarii de rebus Suecicis. Utrecht. 1686. Schiller seems to have used the French translation 'Histoire de Suède, avant et depuis la fondation de la monarchie.' Nouv. édit. contin. jusqu'à l'ann. 1730. 3 tomes. Amsterdam. 1782.

W. Hyacynthe Bougeant. Historie des dreissigjährigen Krieges, etc. Aus dem Französischen nebst Zusätzen und Anmerkungen von Friedrich Rambach. 4 parts. Halle. 1758—60. In his introduction Rambach had translated the little book by Sarasin on Wallenstein which Schiller seems to have used also. (Cf. Boxberger's edition of Schiller's History of the Thirty Years' War, Introd. p. I.)

G. Ben Schirach. Biographie der Deutschen. 6 parts. Halle. 1770—74. Vol. V (for Wallenstein).

Abraham a Santa Clara (Ulrich Megerle), Reimb dich oder ich Liss dich. Luzern. 1687. (Cf. Archiv für Litteraturgeschichte, II (1872), 402 sqq. and Vol. I, pp. 204—5 of this edition.)

Matthaeus Merian (der Ältere), Topographie von Böhmen. (Cf. Archiv für Litteraturgeschichte, II, 168—9.)

The sources have been investigated by Boxberger in the Archiv für Litteraturgeschichte (II, 159—178 'Zur Quellenforschung über Schillers Wallenstein und Geschichte des dreissigjährigen Krieges'). Cf. also Boxberger, Archiv f. L. G. IV, 57 sqq. Some other works are mentioned in W. Vollmer's edition. Introd. p. vii.

H. SOME MODERN WORKS ON WALLENSTEIN AND HIS PRINCIPAL OPPONENTS.

*Leopold v. Ranke. Geschichte Wallensteins. Leipzig. 1869. [4]1880. (The results obtained by him and other recent writers on the subject are given at length in Düntzer's Erläuterungen.)

*H. Hallwich, Wallensteins Ende. Leipzig. 1879. 2 volumes.

*E. Schebek, Die Lösung der Wallensteinfrage. Berlin. 1881. Appendix 1882.

*G. Irmer, Die Verhandlungen Schwedens und seiner Verbündeten mit Wallenstein und dem Kaiser, von 1631—34. 3 vols. Leipzig. 1888—91.

*Arnold Gaedeke. Wallensteins Verhandlungen mit den Schweden und Sachsen. 1631—34. Frankfurt am Main. 1885.

*E. Hildebrand. Wallenstein und seine Verbindungen mit den Schweden. Aktenstücke aus dem schwedischen Reichsarchiv zu Stockholm herausgegeben. Frankfurt am Main. 1888.

*Max Lenz. Zur Kritik Sezyma Rašin's. Important essay published in the 'Historische Zeitschrift.' Vol. 59. München und Leipzig. 1888.

*Karl Lamprecht. Deutsche Geschichte. v, 2. Berlin. 1895. pp. 711—45.

*A. Gindely. History of the Thirty Years' War, translated by Andrew ten Brook. Complete in 2 vols. London. 1885. (With illustrations.)

*Georg Winter. Geschichte des dreissigjährigen Krieges. Berlin. 1893. (Forms part of W. Oncken's great collection called 'Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen.' Valuable illustrations. At the end criticism of previous works on Wallenstein.)

*G. Droysen. Gustaf Adolf. 2 vols. Leipzig. 1869—1870.

*G. Droysen. Bernhard von Weimar. 2 vols. Leipzig. 1885.

*Aug. Kluckhohn. Zur neusten Wallenstein-Litteratur (in 'Deutsche Rundschau'). Vol. 71 (1892), pp. 434 sqq.

*R. v. Liliencron. Der Wallenstein der Schiller'schen Tragödie im Lichte der neusten Geschichtsforschung (in 'Deutsche Rundschau,' May, 1895, pp. 212 sqq.).

Victor Löwe. Die Organisation und die Verwaltung des Wallensteinischen Heeres. Freiburg und Leipzig. 1895.

For other works see Goedeke, Grundriss[2] v, 216—7.

INDEX TO THE NOTES.

I. GENERAL INDEX.

II. INDEX OF NAMES.

(For names not given in the following lists see the Index of Names to Part I.)

(a) PERSONS, NATIONS, ETC.

(b) COUNTRIES, TOWNS, SEAS, ETC.

(An *M* has been placed after those places which are shown on the map.)

CAMBRIDGE: PRINTED BY J. AND C. F. CLAY, AT THE UNIVERSITY PRESS.

THE PITT PRESS SERIES.

COMPLETE LIST.

1. GREEK.

Author	*Work*	*Editor*	*Price*
Aristophanes	Aves—Plutus—Ranae	Green	3/6 *each*
,,	Vespae	Graves	3/6
Euripides	Heracleidae	Beck & Headlam	3/6
,,	Hercules Furens	Gray & Hutchinson	2/-
,,	Hippolytus	Hadley	2/-
,,	Iphigeneia in Aulis	Headlam	2/6
,,	Hecuba	Hadley	2/6
,,	Alcestis	,,	*In the Press*
,,	Orestes	Wedd	4/6
Herodotus	Book V	Shuckburgh	3/-
,,	,, VI, VIII, IX	,,	4/- *each*
,,	,, VIII 1—90, IX 1—89	,,	2/6 *each*
Homer	Odyssey IX, X	Edwards	2/6 *each*
,,	,, XXI	,,	2/-
,,	Iliad VI, XXII, XXIII, XXIV	,,	2/- *each*
Lucian	Somnium, Charon, etc.	Heitland	3/6
,,	Menippus and Timon	Mackie	3/6
Plato	Apologia Socratis	Adam	3/6
,,	Crito	,,	2/6
,,	Euthyphro	,,	2/6
,,	Protagoras	J. & A. M. Adam	4/6
Plutarch	Demosthenes	Holden	4/6
,,	Gracchi	,,	6/-
,,	Nicias	,,	5/-
,,	Sulla	,,	6/-
,,	Timoleon	,,	6/-
Sophocles	Oedipus Tyrannus	Jebb	4/6
Thucydides	Book III	Spratt	5/-
,,	Book VII	Holden	5/-
Xenophon	Agesilaus	Hailstone	2/6
,,	Anabasis Vol. I. Text.	Pretor	3/-
,,	,, Vol. II. Notes.	,,	4/6
,,	,, I, II	,,	4/-
,,	,, I, III, IV, V	,,	2/- *each*
,,	,, II, VI, VII	,,	2/6 *each*
,,	Cyropaedeia I, II (2 vols.)	Holden	6/-
,,	,, III, IV, V	,,	5/-
,,	,, VI, VII, VIII	,,	5/-

3
7.9.96

2. LATIN.

Author	*Work*	*Editor*	*Price*
Caesar	De Bello Gallico		
	Com. I, III, VI, VIII	Peskett	1/6 *each*
„	„ II–III, and VII	„	2/- *each*
„	„ I–III	„	3/-
„	„ IV–V	„	1/6
„	De Bello Civili. Com. I	„	3/-
„	„ „ Com. III	„	*In the Press*
Cicero	Actio Prima in C. Verrem	Cowie	1/6
„	De Amicitia	Reid	3/6
„	De Senectute	„	3/6
„	Div. in Q. Caec. et Actio Prima in C. Verrem	Heitland & Cowie	3/-
„	Philippica Secunda	Peskett	3/6
„	Pro Archia Poeta	Reid	2/-
„	„ Balbo	„	1/6
„	„ Milone	„	2/6
„	„ Murena	Heitland	3/-
„	„ Plancio	Holden	4/6
„	„ Sulla	Reid	3/6
„	Somnium Scipionis	Pearman	2/-
Cornelius Nepos	Miltiades, Themistocles, Aristides, Pausanias, Cimon	Shuckburgh	1/6
„	Hannibal, Cato, Atticus	„	1/6
Horace	Epistles. Bk I	„	2/6
„	Odes and Epodes	Gow	5/-
„	Odes. Books I, III	„	2/- *each*
„	„ Book II, IV	„	1/6 *each*
„	Epodes	„	1/6
Livy	Books IV, VI, IX, XXVII	Stephenson	2/6 *each*
„	„ V	Whibley	2/6
„	„ XXI, XXII	Dimsdale	2/6 *each*
Lucan	Pharsalia. Bk I	Heitland & Haskins	1/6
„	Pharsalia. Bk VII	Postgate	*In the Press*
Lucretius	Book V	Duff	2/-
Ovid	Fasti. Book VI	Sidgwick	1/6
„	Metamorphoses, Bk I.	Dowdall	1/6
Plautus	Epidicus	Gray	3/-
„	Asinaria	„	3/6
„	Stichus	Fennell	2/6
„	Pseudolus	Auden	3/-
Quintus Curtius	Alexander in India	Heitland & Raven	3/6
Tacitus	Agricola and Germania	Stephenson	3/-
„	Hist. Bk I	Davies	*In the Press*
Terence	Hautontimorumenos	Gray	3/-
Vergil	Aeneid I to XII	Sidgwick	1/6 *each*
„	Bucolics	„	1/6
„	Georgics I, II, and III, IV	„	2/- *each*
„	Complete Works, Vol. I, Text	„	3/6
„	„ „ Vol. II, Notes	„	4/6

3. FRENCH.

Author	*Work*	*Editor*	*Price*
About	Le Roi des Montagnes	Ropes	*In the Press*
Corneille	La Suite du Menteur	Masson	2/-
,,	Polyeucte	Braunholtz	2/-
De Bonnechose	Lazare Hoche	Colbeck	2/-
,,	Bertrand du Guesclin	Leathes	2/-
,,	,, Part II (*With Vocabulary*)	,,	1/6
Delavigne	Louis XI	Eve	2/-
,,	Les Enfants d'Edouard	,,	2/-
D'Harleville	Le Vieux Célibataire	Masson	2/-
De Lamartine	Jeanne d'Arc	Clapin & Ropes	1/6
De Vigny	La Canne de Jonc	Eve	1/6
Erckmann-Chatrian	La Guerre	Clapin	3/-
Guizot	Discours sur l'Histoire de la Révolution d'Angleterre	Eve	2/6
Lemercier	Frédégonde et Brunehaut	Masson	2/-
Mme de Staël	Le Directoire	Masson & Prothero	2/-
,,	Dix Années d'Exil	,,	2/-
Merimée	Colomba	Ropes	2/-
Michelet	Louis XI & Charles the Bold	,,	2/6
Molière	Le Bourgeois Gentilhomme	Clapin	1/6
,,	L'École des Femmes	Saintsbury	2/6
,,	Les Précieuses ridicules	Braunholtz	2/-
,,	,, (*Abridged Edition*)	,,	1/-
,,	Le Misanthrope	,,	2/6
Piron	La Métromanie	Masson	2/-
Ponsard	Charlotte Corday	Ropes	2/-
Racine	Les Plaideurs	Braunholtz	2/-
,,	,, (*Abridged Edition*)	,,	1/-
Sainte-Beuve	M. Daru. (Causeries du Lundi, Vol. IX)	Masson	2/-
Saintine	Picciola	Clapin	2/-
Scribe & Legouvé	Bataille de Dames	Bull	2/-
Scribe	Le Verre d'Eau	Colbeck	2/-
Sédaine	Le Philosophe sans le savoir	Bull	2/-
Souvestre	Un Philosophe sous les Toits	Eve	2/-
,,	Le Serf & Le Chevrier de Lorraine	Ropes	2/-
,,	Le Serf (*With Vocabulary*)	,,	1/6
Thierry	Lettres sur l'histoire de France (XIII—XXIV)	Masson & Prothero	2/6
,,	Récits des Temps Mérovingiens, I—III	Masson & Ropes	3/-
Villemain	Lascaris ou les Grecs du XV[e] Siècle	Masson	2/-
Voltaire	Histoire du Siècle de Louis XIV, Pt I, Ch. I—XIII	Masson & Prothero	2/6
,,	Pt II, Ch. XIV—XXIV	,, ,,	2/6
,,	Pt III, Ch. XXV—end	,, ,,	2/6
Xavier de Maistre	La Jeune Sibérienne. Le Lépreux de la Cité d'Aoste	Masson	1/6

4. GERMAN.

Author	*Work*	*Editor*	*Price*
	Ballads on German History	Wagner	2/-
Benedix	Dr Wespe	Breul	3/-
Freytag	Der Staat Friedrichs des Grossen	Wagner	2/-
	German Dactylic Poetry	,,	3/-
Goethe	Knabenjahre (1749—1761)	Wagner & Cartmell	2/-
,,	Hermann und Dorothea	,, ,,	3/6
,,	Iphigenie	Breul	*In the Press*
Grimm	Selected Tales	Rippmann	3/-
Gutzkow	Zopf und Schwert	Wolstenholme	3/6
Häcklander	Der geheime Agent	E. L. Milner Barry	3/-
Hauff	Das Bild des Kaisers	Breul	3/-
,,	Das Wirthshaus im Spessart	Schlottmann & Cartmell	3/-
,,	Die Karavane	Schlottmann	3/-
Immermann	Der Oberhof	Wagner	3/-
Klee	Die deutschen Heldensagen	Wolstenholme	3/-
Kohlrausch	Das Jahr 1813	,,	2/-
Lessing	Minna von Barnhelm	Wolstenholme	*In the Press*
Lessing & Gellert	Selected Fables	Breul	3/-
Mendelssohn	Selected Letters	Sime	3/-
Raumer	Der erste Kreuzzug	Wagner	2/-
Riehl	Culturgeschichtliche Novellen	Wolstenholme	3/-
,,	Die Ganerben & Die Gerechtigkeit Gottes	,,	3/-
Schiller	Wilhelm Tell	Breul	2/6
,,	,, (*Abridged Edition*)	,,	1/6
,,	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs Book III.	,,	3/-
,,	Maria Stuart	,,	3/6
,,	Wallenstein I. (Lager and Piccolomini)	,,	3/6
,,	Wallenstein II. (Tod)	,,	3/6
Uhland	Ernst, Herzog von Schwaben	Wolstenholme	3/6

5. ENGLISH.

Author	*Work*	*Editor*	*Price*
Mayor	A Sketch of Ancient Philosophy from Thales to Cicero		3/6
Wallace	Outlines of the Philosophy of Aristotle		4/6
Bacon	History of the Reign of King Henry VII	Lumby	3/-
Cowley	Essays	,,	4/-
Gray	Poems	Tovey	*In Preparation*
Macaulay	Lord Clive	Innes	1/6
More	History of King Richard III	Lumby	3/6
,,	Utopia	,,	3/6
Milton	Arcades and Comus	Verity	3/-
,,	Ode on the Nativity, L'Allegro, Il Penseroso & Lycidas	,,	2/6
,,	Samson Agonistes	,,	2/6
,,	Paradise Lost, Bks I, II	,,	2/-
,,	,, Bks III, IV	,,	2/-
,,	,, Bks V, VI	,,	2/-
,,	,, Bks VII, VIII	,,	2/-
,,	,, Bks IX, X	,,	*In the Press*
,,	,, Bks XI, XII	,,	2/-
Pope	Essay on Criticism	West	2/-
Scott	Marmion	Masterman	2/6
,,	Lady of the Lake	,,	2/6
,,	Lay of the last Minstrel	Flather	2/-
,,	Legend of Montrose	Simpson	2/6
Shakespeare	A Midsummer-Night's Dream	Verity	1/6
,,	Twelfth Night	,,	1/6
,,	Julius Caesar	,,	1/6
,,	The Tempest	,,	1/6
Shakespeare & Fletcher	Two Noble Kinsmen	Skeat	3/6
Sidney	An Apologie for Poetrie	Shuckburgh	3/-

West	Elements of English Grammar	2/6
,,	English Grammar for Beginners	1/-
Carlos	Short History of British India	1/-
Mill	Elementary Commercial Geography	1/6
Bartholomew	Atlas of Commercial Geography	3/-

Robinson	Church Catechism Explained	2/-

6. EDUCATIONAL SCIENCE.

Author	*Work*	*Editor*	*Price*
Colbeck	Lectures on the Teaching of Modern Languages		2/-
Comenius	Life and Educational Works	Laurie	3/6
	Three Lectures on the Practice of Education		
Eve	I. On Marking	1 Vol.	2/-
Sidgwick	II. On Stimulus		
Abbott	III. On the teaching of Latin Verse Composition		
Farrar	General Aims of the Teacher	1 Vol.	1/6
Poole	Form Management		
Locke	Thoughts on Education	Quick	3/6
Milton	Tractate on Education	Browning	2/-
Sidgwick	On Stimulus		1/-
Thring	Theory and Practice of Teaching		4/6

7. MATHEMATICS.

Ball	Elementary Algebra		4/6
Euclid	Books I—VI, XI, XII	Taylor	5/-
,,	Books I—VI	,,	4/-
,,	Books I—IV	,,	3/-
	Also separately		
,,	Books I, & II; III, & IV; V, & VI; XI, & XII		1/6 *each*
,,	Solutions to Bks I—IV	W. W. Taylor	6/-
Hobson & Jessop	Elementary Plane Trigonometry		4/6
Loney	Elements of Statics and Dynamics		7/6
	Part I. Elements of Statics		4/6
	,, II. Elements of Dynamics		3/6
,,	Solutions of Examples, Statics and Dynamics		7/6
,,	Mechanics and Hydrostatics		4/6
Smith, C.	Arithmetic for Schools, with or without answers		3/6
,,	Part I. Chapters I—VIII. Elementary, with or without answers		2/-
,,	Part II. Chapters IX—XX, with or without answers		2/-
Hale, G.	Key to Smith's Arithmetic		7/6

LONDON: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
GLASGOW: 263, ARGYLE STREET.

London: C. J. CLAY and SONS,
CAMBRIDGE WAREHOUSE, AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN CO.

CAMBRIDGE: PRINTED BY J. & C. F. CLAY, AT THE UNIVERSITY PRESS.